

ANALES
DE LA
UNIVERSIDAD DE CUENCA



Tomo XV

No. 2

ABRIL—JUNIO DE 1959

CUENCA — ECUADOR

DONAC
#29586 1566

150
N633

0.50



PERSONAL DIRECTIVO DE LA
UNIVERSIDAD DE CUENCA

RECTOR

Sr. Dr. Dn. Carlos Cueva Tamariz

VICERRECTOR

Sr. Dr. Dn. Luis Monsalve Pazo

FACULTAD DE JURISPRUDENCIA
Y CIENCIAS SOCIALES

DECANO:

Sr. Dr. Dn. César Astudillo

SUBDECANO:

Sr. Dr. Dn. Rafael Chlco Peñaherrera

FACULTAD DE CIENCIAS MEDICAS

DECANO:

Sr. Dr. Dn. Leoncio Cordero Jaramillo

SUBDECANO:

Sr. Dr. Dn. Alberto Alvarado Cobos

FACULTAD DE CIENCIAS MATEMATICAS
Y FISICAS

DECANO:

Sr. Ing. Dn. Ulises Sotomayor Villegas

SUBDECANO:

Sr. Ing. Dn. Marco Tulio Erazo V.

FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS

DECANO:

Sr. Dr. Dn. Gabriel Cevallos García

SUBDECANO:

Sr. Dr. Dn. Francisco Alvarez González

FACULTAD DE CIENCIAS QUIMICAS

DECANO:

Sr. Dr. Dn. Alejandro Onitchenko

SUBDECANO:

Sr. Dr. José Orellana Solano

FACULTAD DE ODONTOLOGIA

DECANO:

Sr. Dr. Dn. Ricardo Muñoz Dávila

SUBDECANO:

Sr. Dr. Dn. José Gabriel Moscoso E.

SECRETARIO GENERAL

Sr. Dr. Dn. Víctor Lloré Mosquera

ON



29566
050
MFUG33

DE LA UNIVERSIDAD DE CUENCA
Publicación Trimestral

ABRIL—JUNIO DE 1959

SUMARIO



Monsalve Pazo: Memoria de Estados Unidos. 167

Erasmobaud: (En el Infie... 26

Erasmobaud: (En el Infie... 26

Erazo Vallejo: Posibilidades Mineras de las
Austroales del Ecuador. 291

Erazo Vallejo: Posibilidades Mineras de las
Austroales del Ecuador. 291

Aquino: De la Clínica de las Afasias de
Asociación Psico—biológica del Lenguaje. 315

Aquino: De la Clínica de las Afasias de
Asociación Psico—biológica del Lenguaje. 315

Cevallos García: Una gran edición de una fa-
sica. 357

Cevallos García: Una gran edición de una fa-
sica. 357

Onitchenko y su Acción Social: Comunicación de
la Facultad de Ciencias Químicas. 363

Onitchenko y su Acción Social: Comunicación de
la Facultad de Ciencias Químicas. 363

Onitchenko y su Acción Social: Comunicación de
la Facultad de Ciencias Químicas. 363

UNIVERSITARIA. 367

43 = 69-0707

23709
020

PERSONAL DIRECTIVO DE LA
UNIVERSIDAD DE CUENCA

RECTOR

Dr. Dr. Sr. Carlos Cueva Tena

VICERECTOR

Dr. Dr. Sr. Luis Morales Paz

FACULTAD DE JURISPRUDENCIA
Y CIENCIAS SOCIALES

Dr. Dr. Sr. César Cevallos

SECRETARIO

Dr. Dr. Sr. Rafael Cueva Cordero

FACULTAD DE CIENCIAS MEDICAS

RECTOR

Dr. Dr. Sr. Leopoldo Cordero Jimenez

SECRETARIO

Dr. Dr. Sr. Alberto Alvarado Cordero

SECRETARIO

DE LA UNIVERSIDAD DE CUENCA

Dr. Dr. Sr. Rafael Cueva Cordero

SECRETARIO

Dr. Dr. Sr. Juan Cueva Cordero

SECRETARIO

Dr. Dr. Sr. Rafael Cueva Cordero

SECRETARIO

Dr. Dr. Sr. Rafael Cueva Cordero

SECRETARIO

Dr. Dr. Sr. Rafael Cueva Cordero

SECRETARIO

Dr. Dr. Sr. Rafael Cueva Cordero

SECRETARIO

FACULTAD DE ODONTOLOGIA

RECTOR

Dr. Dr. Sr. Rafael Cueva Cordero

SECRETARIO

Dr. Dr. Sr. Rafael Cueva Cordero

SECRETARIO

SECRETARIO GENERAL

Dr. Dr. Sr. Rafael Cueva Cordero

#29566

LUIS MONSALVE POZO

ANALES DE LA UNIVERSIDAD DE CUENCA

Publicación Trimestral

TOMO XV

ABRIL—JUNIO DE 1959

N: 2

Memoria SUMARIO Unidos

DIRECTRIZ	Págs.
Luis Monsalve Pozo: Memoria de Estados Unidos...	167
Arthur Rimbaud: Una Temporada en el Infierno (Traducción de José López Rueda).....	259 ⁸⁶²³
Marco T. Erazo Vallejo: Posibilidades Mineras de las Provincias Australes del Ecuador	291 ⁸³⁵⁸
J. B. Sita Aquino: De la Clínica de las Afasias de la Concepción Psico—biológica del Lenguaje	315
Gabriel Cevallos García: Una gran edición de una famosa crónica	357 ³⁰⁴⁰
La Universidad y su Acción Social: Comunicación oficial del Decano de la Facultad de Ciencias Químicas, doctor Alejandro Onitchenko.....	363
CRONICA UNIVERSITARIA	367

23709-020

807

Y en toda mi ruta estuve tan cerca de los valores esenciales de North America. Las Universidades, los colegios y las escuelas. Las galerías de arte y los museos, los jardines zoológicos y los de ciencias naturales. Los teatros y los cineas, desde el cine sencillito hasta esa cosa fantástica, el cine "miracle".... Y estuve en medio de su

SUMARIO

Página

167	Luis Monsalve Pozo: Memoria de Estados Unidos
259	Arthur Rimbaud: Una Temporada en el Infierno (Traducción de José López Rueda)
291	Marco T. Estrze Valles: Posibilidades Mineras de las Provincias Austales del Ecuador
315	J. B. Siza Aduino: De la Clínica de las Alzazas de la Concepción Psico-biológica del Lenguaje
327	Gubiel Cavallas Garcia: Una gran edición de una famosa cronica
363	La Universidad y su Acción Social: Comunicación oficial del Decano de la Facultad de Ciencias Químicas, doctor Alejandro Oñitchenko
367	CRONICA UNIVERSITARIA

Memoria de Estados Unidos

DIRECTRIZ

Un país como Estados Unidos, vasto, lleno de sugerencias y problemas, millonariamente rico y, al propio tiempo, sumergido en abismales contradicciones; un país, en fin, cronológicamente corto de historia, pero al propio tiempo, a pesar de sus pocos siglos, saturado de la más estupenda historia, no puede, no debe ser medido y aprehendido, sino después de una larga y paciente, de una morosa y sabia observación....

En sesenta días he circunvalado el territorio del gran país. He ido del Este al Oeste. Desde Washington a New Haven, a Buffalo y luego a Detroit; y volando por el cielo de Chicago, a Scotbluff, en Nebraska, y desde allí, por Denver, Lincoln, a San Francisco.... Por tierra y por el cielo, por todos los caminos anchos y claros.... Y luego del poniente he retornado al levante: desde California, por Bakersfield, en rumbo hacia Gallup y las Reserveciones Indias; y de Santa Fe a Dallas, en Texas, y luego a la Louisiana, para descansar en Houma, luego de haber visitado esa ciudad dulce, New Orleans.... Y desde aquí, a Washington, la ciudad blanca, eje de ese gigantezco sistema de coordenadas: Estados Unidos.

Y en toda mi ruta estuve tan cerca de los valores esenciales de Norte América. Las Universidades, los colegios y las escuelas. Las galerías de arte y los museos, los jardines zoológicos y los de ciencias naturales. Los teatros y los cinemas: desde el cine sencillo hasta esa cosa fantástica, el cine miracle.... Y estuve en medio de su

naturaleza exuberante y compleja, en sus campiñas cultivadas con amor y con arte; y lo que es más, lo que es muchísimo más, con mi mujer pude conocer a las gentes norteamericanas, no solamente en los bares y en los hoteles, sino en el hogar de bondadosas familias, de hospitalidad clara y cristalina, de almas sanas y sencillas....

Pero yo quería más.... No me bastaba la belleza del Niágara o del Gran Cañón del Colorado. Yo quería comprender a Norteamérica. Y para ello, si New York era una **muestra**, en New York me era indispensable Harlem, la Vivienda de la Autoridad, el Centro de Relaciones Humanas; como en San Francisco, además de Marquet Street y del Jardín Japones, necesitaba de la bahía, de Alcatraz, de la barriada china.... Y en busca de esta comprensión estuve entre los navajos y en los Estados del Sur, entre los negros.... Pero creo, que a pesar de todo esto, de no haber visto con mis propios ojos a la fábrica Ford y a los museos y fundaciones de este nombre y de no haber oído con mis propios oídos a los miembros del Sindicato del Automóvil en Detroit, mi conciencia sobre Estados Unidos hubiera sido exageradamente trunca....

De esta manera, acoplado la tierra y el cielo a los valores humanos, mezclando los colores de los diferentes estadios de la existencia y acunando los diversos estratos sociales, es posible tener un lazarillo que conduzca o cuando menos, que aproxime al observador a la verdad....

Y yo quiero decir en esta MEMORIA mi verdad sobre Estados Unidos.

EL PAIS

La tierra.

Nueve millones trescientos sesenta y un mil trescientos noventa y un kilómetros cuadrados, constituye el territorio de Estados Unidos, que se abre como una enorme campana invertida entre Canadá y México, abrazado por los dos grandes océanos, el Atlántico y el Pacífico. En este kilometraje se comprende también Alaska, el Estado cuarenta y nueve.

En las orillas del Atlántico, en marcha hacia el oeste, comienzan las tierras a moverse, extendiéndose sin rugas y sin repechos hasta los montes Alleghanis; y desde allí, para seguir sin dobleces, tendida horizontalmente, hacia Denver, junto a las cimas de plata de las Montañas Rocosas. Y luego, desde aquí, como millones de serpientes que extendieran perezosas sus cuerpos, continua la tierra, en una especie de oleadas sin límites, rebasando a Sierra Nevada, para concluir besando unciosa las olas del Pacífico.

Es así cómo, cuando fui de Miami a Washington, en vuelo casi rasante el avión, mis ojos se estremecieron ante el paisaje que se dibujaba en mis pupilas: sabanas extensas, sin medidas, que se perdían en el horizonte; tierras infinitas, totalmente planas, sin una colina, sin un repecho, sin una arruga, sin una cumbre, siempre en marcha, cada vez más distantes.... De New York a Búfalo, continúan con la misma figura, con el mismo sentido y con el mismo ritmo: horizontales, totalmente dormidas, sin una lejana solución de continuidad.... Se las ve desde el avión, amorosamente cultivadas, semejando figuras geométricas variadas y caprichosas, pero siempre sin aristas, sin un mirador desde donde contemplar al hombre y contemplar a Dios....

Los campos aledaños a Detroit y a Chicago, continúan con la misma geografía, con la misma tierra prodigiosa que, en este caso, mojada hasta las heces, se ofrece al más viril. Por fin, Nebraska, con sus praderas ondulantes, como el cielo y como el mar, recordaban a mi memoria y traían a mis oídos, el paso de las caravanas que marchaban al Oeste en épocas heroicas del pasado.... Y en todo el Far West las tierras siguen extendiéndose hasta llegar a California, "tierra grande", fresca, negra, con la cara al sol, lujuriente, como moza garrida que quisiera entregarse al propio sol....

Y en California toda la tierra es así: negra y grande y horizontal. Comienza a encogerse en Pinole, en camino por Sierra Nevada, rumbo hacia Colorado, Arizona y New México. Pero en estos Estados se transforma en arenas ardientes, en arenas que se mueren de sed.... El desierto. El desierto, reverberante de sol y besado por la furia de los vientos, está habitado por graves habitantes: Windof Rock, Shi Prock y por ese otro mundo, fantasmagórico, de belleza alucinante, hijo del viento, de la lluvia y del cataclismo, símbolo de

una vida que se acabó y paradigma de la eternidad: el Gran Cañón del Colorado....

El desierto, he dicho, está habitado por vidas raras y sembrado de símbolos extraños y de extraños jeroglíficos. Por ahí el sol y el viento y quizá la propia lluvia han convertido a las colinas en figuras de otros mundos, en siluetas adacadabrantés; otras veces, esas mismas colinas, azotadas por el mismo viento, por la misma lluvia y quemadas por el mismo sol, se presentan como exóticas catedrales, como signos de otros mundos, como graves palimpsestos que nos hablaran de la historia de otros tiempos.... Y por fin, otras veces, esa misma arena, besada por las aguas, se convierte en oasis de frescura, como cuando cohabitando con los últimos ramales de Sierra Nevada, da vida a ese hermoso pueblecito Flastaff....

Tal la tierra norteamericana. Las sábanas, los valles, las praderas, fecundas, verdes, incomensurables, vestidas de pinos, infinitas, se acoplan con las arenas pardas, rojizas, ardientes, quemadas, del desierto.... Estados Unidos sólo con las tierras verdes y lujuriosas de vida de las Carolinas, de New York, de Michigan o de California, sin el humus aparentemente muerto de Arizona y de New México, del Colorado o de Nevada, sería sencillamente un país manco, dislocado, desvertebrado, incompleto, un país cualquiera, igual a la gran mayoría anónima....

Por esto, al cruzar las tierras de Santa Fe, de los Alamos, de Gallup, de Farmington y de Albuquerque, en camino hacia la Louisiana, se contempla cómo se abrazan y se compenetrán, cómo se eslabonan y se conjugan, las tierras tejanas —**la primera y más grande obra de Dios**— con esa especie de jungla y de manigua, tan parecidas a las sábanas de la cuenca del Guayas que se extienden casi desde los suburbios de New Orleans hasta Houma....

Es que Estados Unidos, para ser la conjugación y el soporte del mundo, necesitó primero tener una base física, la tierra, grande, rica, exuberante, llena de vida y llena de muerte....

El agua.

Esa tierra está bañada por el agua.... El Atlántico, desde la gigantézca curva del Golfo de México, en los linderos del país azteca,

hasta perderse en Cayo Hueso, y desde aquí en raudo ascenso por Florida Keys-Miami, Miami Beach y luego ascendiendo entre una especie de líneas paralelas —lenguas de tierra y lenguas de mar—, baña toda la costa este, para continuar su ruta por el mundo....

Y en el otro lado, el Pacífico, más seguro de sí mismo, más tranquilo y más señor, nuestro océano de paz y de remanzos, lame la costa oeste del país, volviéndose azul y esmeralda en la Bahía de San Francisco, para simular osco y taciturno, al rodear y poner cerco a "Alcatraz", la isla maldita....

Pero no son solamente los océanos, como no son únicamente los flancos este y oeste, los bendecidos por las aguas.... Al norte de Estados Unidos, el Ontario y el Erie, el Huron, el Michigan y el Superior, los cinco grandes lagos, se encargan casi completamente de que haya frescura y de que la vida rime sus cadencias.... Los Estados de New York, de Pensilvania, de Ohio, de Michigan, etc., reverdecen y fecundan sus entrañas con el agua cristalina de estos lagos.

Sin embargo, no es esto sólo. El agua no se transforma únicamente en vida y energía, en verdura y "cosa" fresca.... No es exclusivamente el medio natural de Detroit y de Chicago y de tantas otras ciudades, fraguas de la técnica, de las industrias y de las artes, suertes de cabezas de puente tendidas entre este siglo y los siglos que vendrán....

El agua es la voz de Dios, es el velo de espumas que nos tiende el misterio, es la sinfonía perenne de la naturaleza, es el connubio eterno de los dos elementos: de ella, del agua, con el sol que en ella se filtra y se deshace, que en medio de sus gazas sutiles se convierte en niño que se acuna o en fuerza viril que se retuerce en espasmos.... El agua en las cataratas del Niágara es todo eso y mucho más.

Y los ríos. Posiblemente ningún otro Continente es dueño de un sistema fluvial que pueda rimar con el norteamericano. Es cierto que nosotros, los indoamericanos somos dueños del más fantástico sistema, es cierto que nosotros, los de esta América mestiza, tenemos la red de ríos más sabiamente formada, ya que del Plata al Ama-

zonas y al Orinoco, el camino es un ancho y caudaloso camino, un camino sencillo para viajar por nuestras tierras como si se pasara de un cuarto al otro en el hogar... Las pampas argentinas y los llanos venezolanos; las crestas bolivianas con las cimas blancas de los Andes ecuatorianos, y las tierras de Chile, de Perú y de Colombia, se eslabonan y se amarran con las aguas turbulentas unas veces y jesucristinamente mansas otras veces, de sus ríos sorprendentes...

Pero esta red cristalina del mundo indio, espera una mano que la desenmarañe y la ponga en marcha, en tanto que la otra red, la formada por el Hudson y el Potomac, el James y el Missisipe, con todos sus innumerables afluentes, y el Río Grande, y el Colorado, y el San Juan, además de ser las grandes vías que caminan, son el agua que a flor de labios, sin conocer y sin presentir abismos, siembra generosa la vida... No importa que el Colorado se pierda en las entrañas abismales del Gran Cañón, cuando el San Juan lame y alegra con sus zalemas la cuenca estupenda que en Ship Prock convierte en exuberancia las tierras muertas de los navajos; y no importa que las avenidas azoten y asusten alguna vez a las gentes, cuando el Potomac es la cadena de plata que cubre de tulipanes y florese los ceresos de Washington, la blanca ciudad...

El agua y el viento.

Para Estados Unidos no bastaban esas aguas. Los océanos, los ríos y los lagos, le eran insuficientes... El país quería más agua... Las lluvias si reverdecían el limo, su frescura era cíclica, estacional... Las tierras vastas, las tierras reseca, las tierras sedientas, las tierras golosas, necesitaban de nuevas fuentes, de mayores vertientes... Nebraska, Nevada, Arizona, Colorado, la misma Nueva Inglaterra y el propio Texas, a pesar de sus reservas, necesitaban de agua, de agua por todos los costados... Pero el agua no enseñaba sus espumas ni su canto. Fuera de la época de las lluvias, las nubes estaban secas y no había otras tempestades que las tempestades de arena y de viento. Eran las trombas destructoras y los ciclones de muerte...
 ¿Qué hacer?... Había que vencer al desierto y se le vencía sólo saturándole y empapándole de agua... Y el desierto sintió la frescura del agua y sus entrañas áridas e infecundas, cantaron la promesa de los frutos en flor y de los frutos maduros...

Estudios geológicos habían demostrado que en el subsuelo, que en las propias visceras de las pampas aparentemente muertas, corrían grandes venas de agua y que sólo era preciso una fuerza y una técnica que les condujeran de las manos a flor de tierra... Verificados los estudios y realizadas las obras, por la gracia del viento, de las entrañas de la tierra brotaron rumorosas corrientes de agua fresca: el viento del norte y el viento del este, moviendo las aspas de los arietes, hicieron el milagro del agua allí donde era necesaria.

Desde entonces los molinos de agua reverdecieron las tierras en todas partes. En el desierto y fuera del desierto... Y desde entonces, "cogido" el viento, guiado por los buenos caminos y encarrilado por la técnica, ha pagado con creces sus crímenes horrendos: hoy ya no es exclusivamente el agente de la erosión, el cáncer de los suelos, sino que se ha convertido en el Moisés mitológico, en la varita mágica, que con su milagro de todos los días, consigue que el agua se convierta en sinfonía y en verdura...

El sol y lo telúrico.

Así la tierra, el agua y el viento... El cielo azul y muchas veces tormentoso, estaba frío y su llovizna en New York en esos días mordía nuestras carnes, para luego abrir sus puertas a un sol esplendoroso... El sol que amanece en forma desusada para quienes vivimos en el cinturón del mundo, en este cinturón sin estaciones, de todos los días iguales... El sol es pues allí un bohemio empedernido trasnochador y madrugador como pocos: a las ocho, a las nueve de la noche, deambula claro y firme en el horizonte... Acostumbrados en las mesetas de los Andes, tan cerca de la línea equinoccial, a contemplar su movimiento sincronizado de seis de la mañana a seis de la tarde, con mi mujer nos deleitábamos cuando mucho antes de las cinco de la mañana, en San Francisco, el sol era ya hoguera encendida... Y cómo soñábamos con los crepúsculos de Bakersfield, de Santa Fé, de Dallas y de la Reservación Navaja, cuando el sol, que guiaba nuestro camino, era una flama encendida...

En verdad, las fuerzas telúricas, la naturaleza toda, hicieron de Estados Unidos, un país único, complejo, paradógico, total...

II

EL HOMBRE

En los primeros días.

Todo el territorio descrito en el capítulo anterior, aún antes del siglo XV, estuvo habitado por el hombre. Cuando Colón se encontró con las tierras llamadas después americanas, esas tierras, desde años remotos, estaban habitadas por el hombre.... Hombres de carnes duras, prietas; bronceadas por el viento y por el sol. Hombres de cabellos y ojos negros, de músculos vibrantes, de ánimo intrépido y de clara inteligencia: los pieles rojas, los apaches, los sioux, los zuni, los kric, los seminoles, los hopi, los taos, los navajos, los pueblos, tenían sus tiendas, su tierra, su agua, su sol y sus estrellas en esta parte del Continente....

¿Después?... También unos hombres de otros mundos, blancos y barbados, aparecieron en sus costas, y en brava lucha con los ne —las gentes— y otras veces, mediante pactos y tratados, se apoderaron de toda la tierra ajena, desde el uno hasta el otro mar....

¿Quiénes eran esos nuevos hombres?... Familias anglosajonas, que inconformes con la vida política y religiosa de su país, llegaban en busca de paz para sus conciencias civiles y religiosas. Eran los colonos. Los pioneros de una nueva cultura, de un nuevo sentido de la vida y de una nueva concepción del mundo.

Y en los primeros días, esas primeras familias, constituyeron el núcleo vital, la trama misma, de lo que luego, pronto, muy pronto, serían los Estados Unidos.

Oleadas de sangre.

El país, no sólo que fue multiplicando sus primeras raíces, sino que, especialmente, recibía aportes de nuevas sangres. Si en verdad, los nativos, todos los días perdían terreno, retirándose siempre hacia el oeste, camino del desierto, en cambio, ingleses, escoceses, irlandeses y sajones, constituyeron la nueva raíz de la futura población: sus oleadas de sangre se convertirían pronto en millones

de seres vivos.... Y este nuevo aporte, transformado en levadura, sirvió de materia prima para el vertiginoso proceso de esta especie de nueva creación....

Pero América del Norte, no era un mundo hermético, cerrado por sus cuatro costados. Todo lo contrario. Desde un comienzo sus puertas estaban abiertas, ofreciéndose para todos. Y fue por esto que, cuando la Nueva Inglaterra estaba ya formada, con fuertes cimientos y con propia fisonomía, atracaron a sus puertos nuevas oleadas de sangre: alemanes, holandeses, franceses, españoles, judíos, chinos, japoneses e italianos.... Los nuevos inmigrantes se prestaban para todo. Poblar y trabajar en la Nueva Inglaterra, avanzar más allá de sus linderos conocidos. Llegar al Far West. Y para los nuevos les era lo mismo colonizar y crecer con el Oeste, como trabajar en los oficios y en las agendas de muy abajo: construcción de caminos, de carreteras, de calles y avenidas, de cloacas y alcantarillas, urbanizar, hacer, trabajar, constituían su santo y su seña.... Y de esta manera, aparecían en todas las pequeñas ciudades, nuevas barriadas —comunidades— y los nuevos negocios: el comercio, las pequeñas industrias, las cafeterías, los restaurants y también el bandolerismo en las pampas y la ganstería en las capitales.

Pero crecía el mundo nuevo lleno de vigor, de fe y de esperanza. La colonia surgía jugosa, aunque hacia falta braceros para que el jugo fluyera más abundante y más denso. Y estos braceros que hacían falta llegaron a las plantaciones, especialmente, a los Estados del Sur.... Y los negros, y la raza negra, fueron de esta manera y para este fin, el nuevo aporte de sangre que llegaba a la tierra. Pero este nuevo aporte, si se convirtió en brazo y en yunque para el trabajo, no se fundió con las otras sangres, no se mezcló en el mismo crisol con las otras genes: estuvo cerca y estuvo lejos a un tiempo.... Cerca para el trabajo y para el via crucis y lejos, muy lejos, para la cópula creadora. Es que los negros, como veremos en capítulos posteriores, no se mezclaron con las otras gentes, porque ellos habían llegado con un INRI en la frente: la esclavitud.... Ciertamente que no todas esas oleadas se fundían en una sola unidad. Los chinos estaban también separados como ocurre aún con las pintorescas barriadas de San Francisco, pero sin que ello signifique un submundo, como pasa en cambio con Harlem en New York.

Sin embargo, estas oleadas no fueron tampoco las únicas. El país continuaba con sus puertas generosamente abiertas... Y desde el este y desde el oeste llegaban las gentes. Húngaros, checos, polacos, rusos, eslavos de todos los matices aparecieron en el país, preséntandose también para todos los servicios y menesteres: los ferrocarriles, las usinas, las grandes ciudades con todas sus obras de urbanización, se desarrollaron y crecieron prodigiosamente en gracia de estos aportes.

Finalmente, el **domus** norteamericano, recibió y recibe aún una última yuxtaposición, una postrera suma de sangre, que posiblemente en estos años represente el aporte más fuerte: la de los latinoamericanos, representado especialmente por borucuas —puertorriqueños—, mejicanos y cubanos... Para tener una clara idea de este aporte, basta recordar que desde 1947 hasta 1958, habían inmigrado solamente a New York más de 600.000 puertorriqueños.

De otra parte, a todas estas raíces étnicas, es preciso añadir brotes de filipinos, hawianos —Hawia hoy el Estado CINCUENTA—, hindués y en general ejemplares de todas las razas....

El hombre.

Tal conjunto heterógeno de sangres y raíces, debió producir una verdadera babel etnológica, una especie de cóctel múltiple, difícil, imposible, capaz de crear los problemas biológicos más escabrosos.... Pero, en realidad, el caso no tuvo estas prolongaciones. Por un proceso de ósmosis perfectamente natural, el pueblo se iba formando.... Los primitivos anglosajones, los herederos del Mayflower, constituyeron el tronco primigenio, el más antiguo, cuya situación era única y exclusivamente discutida por los gallardos e intrépidos navajos, pieles rojas y apaches.... Luego, los ingleses, holandeses, alemanes e italianos, formaron el estrato inmediato, en cuyos hombros debía gravitar no poco del empeño y de la fatiga de crear la nacionalidad. En seguida el resto de hombres de la raza blanca, lo que vale decir, checos, españoles, portugueses, polacos, húngaros, rusos y austriacos. Pero los unos y los otros vivían en las mismas ciudades, se miraban como semejantes y sus problemas y trayectorias se convirtieron en un solo problema y en una sola trayectoria, confundiendo en una síntesis única.... En cambio, no

así con las otras raíces. Si los chinos pululaban en los mercados y en el comercio, no entraban sin embargo en el hogar de los occidentales. Y los indios, los más viejos de todos, los primeros habitantes del país, los auténticos dueños de la tierra, se retiraban siempre hacia el oeste.... Por fin, los negros, en cabaña aparte, si vivían en el suelo norteamericano, estaban de otra parte completamente alejados de él.... ¿Paradoja? Tal vez....

Es de esta manera y sólo con este alcance, que Estados Unidos, a simple vista, aparecía a los ojos del observador, como un cóctel, como un **horrible** cóctel de razas.... Pero, en verdad, este supuesto era sólo un supuesto, un cóctel aparente. Esta asombrosa suma de etnias diferentes, no produjo una simple mezcla ni una simple convivencia, como no produjo esa ensañación vasconceliana del hombre cosmos.... El hombre que aparecía en la gran comedia humana, era de un nuevo tipo y de una nueva somática. Emprendedor, ingenuo, generoso, despreocupado, tolerante y, al mismo tiempo, frío, ambicioso, calculador, proselitista; y en cuanto a su tipología física, externa, tenía de todo: rubio, moreno, pálido, sanguíneo, flemático.... No era, pues, ni inglés, ni alemán, ni eslavo, ni holandés, ni sueco, ni francés: estaba cerca y lejos de todas estas raíces.

Es por esto que para comprender al nuevo hombre que amanece, era menester adentrarse en las profundidades de **su hacer** y **de su ser**; posiblemente más allá de sus valores inmediatos, más allá de su faústica, para encontrarle en medio de sus entrañas y de sus vísceras, en la cruda desnudez de su espíritu....

Analizado así el "caso", es posible comprender al nuevo tipo de hombre que surgía y que se apropiaba de inmensos jalones de horizonte.... Y en el principio y en el centro y en el fin de este nuevo tipo, hemos de encontrar un denominador común, una suerte de integral de este nuevo cálculo: el **espíritu norteamericano**, que explica ese haz asombroso, esa nueva forma de antinomia, querida y aborrecida, admirada y apedreada, altruista y egoísta, compasiva y dura, "buen vecino" e imperialista, individualista y socialista, hospitalario y miserable, franco y solapado: el NORTEAMERICANO....

Para formarse **este espíritu**, para nacer y crecer, no hubo necesidad de años ni de una laboriosa fermentación de carnes y de es-

piritus, de sangre y de sexo. Fue cosa de pocos años, porque en la cronología de los pueblos doscientos o cuatrocientos años, no cuentan sencillamente... Y hoy día no es ni siquiera "cosa" de horas. Los hijos de los nuevos inmigrantes, sea que hubiesen nacido en el país o que hubiesen llegado con sus padres, se infiltran del nuevo espíritu —del espíritu norteamericano— "lo cogen", lo aman en su ser y lo hacen suyo en forma total y completa... Los "nuevos" se olvidan de su idioma, de sus querencias, de su historia, y en pocos minutos, es suyo el inglés norteamericano, son suyas las querencias norteamericanas, son suyas la historia y la vida norteamericanas... Es que el **espíritu norteamericano** los ha poseído y ellos, los nuevos, resultan de esta manera, sincera y lealmente, total y completamente NORTEAMERICANOS... Yo en mi circunvalación del gran país, he encontrado gentes recién llegadas, gentes de la primera generación o a lo más de la segunda, tan norteamericanas, no siquiera como los descendientes de los navegantes del Mayflower, sino como los hijos de los veteranos de Washington o de los generales Lee o Grant...

Y tal es el HOMBRE.

III

LA VIDA

En esa tierra, con esa agua y con ese sol, el Hombre comenzó la vida. Dura, difícil, escabroza, de saltos y de vértigos, en un comienzo. El horizonte oscuro e incierto, era una suerte de lotería que se jugaba el joven colono que se aventuraba a "crecer con el país"... Levantar las tiendas y cabañas, construir el rancho, no eran cosas fáciles y de todos los días, como no lo era rebasar el espacio y perderse en el oeste... La muerte asechaba por todos los costados y era el pan de todos los días. El más ligero desliz, el más leve descuido, la más nimia cobardía, eran cobrados en la vida del descuidado, del perezoso y del cobarde... La flecha valiente o traidora del indio, el fuego de las praderas en llamas, los ríos crecidos, las avenidas, las fieras o esa otra fiera, el propio hombre, eran otros tantos enemigos que vencer y sortear. Pero al fin todas las dificultades fueron sorteadas y vencidas, y pronto las toldas y cabañas de los primeros colonos, se convirtieron en las actuales Washington, New

York, San Francisco, Chicago, Filadelfia, Boston, New Orléans, Detroit...

Y la vida comenzó. Por todos los canales. Por todos los caminos. Por todos los horizontes. Circulaba bravia y millonaria, rauda, múltiple y multiforme, llena de savia y de sangre. En la campiña, en los pequeños poblados y en las grandes ciudades, se respiraba el mismo afán y una misma promesa: hacer patria y hacer fortuna... Para los pioneros de este programa, no valían las formas ni el aparentar: lo que valía, lo que perduraba y lo que perseguían, eran los hechos, la obra...

Cierto que no siempre la línea recta fue el camino. Cierto que no siempre la justicia fue la medida y el báculo. Cierto, en fin, que muchas veces el derecho y la razón, la justicia y todos los valores elementales de la vida, convergían en el cañón de una pistola o en la punta de un puñal... En tantas ocasiones las curvas, las encrucijadas, los recodos y la noche con sus sombras, constituyeron el medio y la vía para la concepción de fines, como el asalto, la trampa y el vandalismo aherrojaron la vida de los hombres...

Con todo, estos hechos, fueron solamente episodios que servían para el brochazo pintorezco, para la nota de color... Eran la sal indispensable para darle sabor al ambiente y un tropiezo a la vida... Lo trascendente y perdurable eran el arado en la tierra, el yunque y la fragua, el sudor en las usinas y el trabajo en todas partes... Allí, el colono agricultor, el rancharo esforzado, el vaquero y el plantador; aquí, el minero, el empresario de fábricas y de empresas comerciales, el constructor e ingeniero; y más allá, el hombre enfermo de fiebre del oro y de fiebre del petróleo...

Como consecuencia de esta obra sincronizada y múltiple, el campo se cubría de mieses y verdura, y las praderas, antes áreas propicias de los lobos hambrientos, se trocaban en pastos ubérrimos para millonadas de ganado vacuno, que pacían embelesados en la yerba jugosa... Frutos maduros en todas las latitudes; cosechas espléndidas aquí y allá y, por fin, hartura en todas partes...

Pero este "hacerse" sin límites, que crecía en todos los sentidos, necesitaba de una base espiritual, de un ambiente moral pro-

picio y de un profundo sentido de tolerancia y civilismo. Y aunque se suponga lo contrario, todo esto encontró Estados Unidos desde sus inicios: los primeros colonos habían emprendido su marcha a la nueva patria en busca de paz para sus conciencias, y esta paz la tuvieron completa y total: hasta el mismo proselitismo de la Iglesia Católica amarró su intemperancia.... Los colonos en Estados Unidos, a diferencia de los conquistadores hispanos en Nueva América, dormían su sueño en la paz de Jesucristo, con los santos evangelios en sus mesas de noche y no con las manos en los pomos de las espadas. Y ellos, que habían navegado en busca de tierras para la libertad, se organizaron libremente y luego descubrieron que la vida era posible y vivible solamente en el seno de la democracia.

Y fué en este ambiente social, cómo las primeras colonias de la Nueva Inglaterra, comenzaron a sentir que algo flotaba en su cosmos, que algo estaba en sus espíritus; que un vínculo hasta entonces desconocido, ataba a sus almas y formaba con ellas una sola y gran unidad, dándolas su "ser" y enseñándolas su "deber ser"... Ese algo, suerte de entelequia, que surgía como fuerza efectiva y real, que tomaba forma tangible, era la NACIONALIDAD NORTEAMERICANA....

Y surgió a la vida Estados Unidos. Y la vida en movimiento insesante, sin un segundo de quietud y de descanso, por lo que he visto de cerca y por lo que he palpado de primera mano, es río, es torrente, es océano sin remanzos.... Pero, como ocurre con todas las cosas de la existencia, no sólo que marchaban juntos Dyionisios y Ariel, sino que Caliban, muchas veces, también interfería el camino y apuntaba descensos y caídas en la ruta del gran país, hasta el punto de sugerir que quizá EE. UU. comenzaba su camino de regreso....

Pero esto no es así. Estados Unidos no ha concluido su programa. En sus manos está todavía la clara lámpara de Aladino.... Y no es que con esta frase insinuemos algo por sus clases dirigentes, por su Gobierno. No. Nos referimos a su pueblo. A sus trabajadores manuales e intelectuales. A sus hombres de Universidad, de colegio y de las escuelas. A sus campesinos. A sus rancheros. A sus trabajadores de las usinas y de las fábricas. A sus familias honestas y laboriosas, hospitalarias y dulces.... Es al pueblo, al gran pueblo norteamericano, al que queremos referirnos.

IV

DIALECTICA

Tesis.

Pero esta vida vertiginosa y rauda, siempre en marcha, siempre en carrera hacia todas las metas, tiene un soporte y una brújula, que a través de todos los tiempos y por lo mismo de toda la historia norteamericana, le ha servido de base, de armadura y de guía. Este soporte y esta brújula están compuestos de un conjunto de principios y constituyen a su vez el portentoso y diabólico número 3: la propiedad privada, la libre empresa y el individualismo, médula de su filosofía y de su manera de concebir la vida y el mundo....

A base, o mejor empujado por este número 3, todo "el hacerse" norteamericano, en la tierra y en el subsuelo, en el agua y en el aire, en la industria y en el comercio, encontró un amplio horizonte. La tierra fué dividida y subdividida en parcelas de propiedad privada; y el dueño de esas parcelas, lo era también del subsuelo: las minas de todos los minerales, el oro, el petróleo, la plata, el uranio, etc., resultaron así cosas del dueño de la tierra, como lo fueron por igual el aire y el sol, los vientos y las tormentas.... Y de esta manera, todas las "cosas" y todos los instrumentos para la producción, constituyeron la **propiedad privada**.

De otra parte, la actividad particular, fué conducida y dirigida hacia todos los negocios y las empresas, acaparando principalmente las industrias fabriles, extractivas y comerciales: la "libre empresa" fué de esta manera el santo y la seña, transformando con una rapidez verdaderamente revolucionaria, acaso yendo en contra de las más elementales normas evolutivas, el capitalismo incipiente y rudimentario, en gran capitalismo y la pequeña industria doméstica, en la gran industria....

Y en Estados Unidos, el "hombre" echó al viento su bandera fáustica, y con esa bandera en las manos aparecieron los Morgan y los Ford, los Du Pont y los Rokefeller.... Y todos los magnates de la industria y de la Banca, los reyes del acero y del petróleo, los de la electricidad y de la tierra....

Fué la supremacía inequívoca del oro. El dólar sobre todas las cosas.

"Antes de la guerra, escribe el Profesor Tannebaum, había treinta corporaciones en los Estados Unidos con activos de más de un mil millones de dólares cada una. Cada una de estas gigantescas unidades económicas es más rica que muchos estados norteamericanos o naciones extranjeras soberanas". Sólo diez estados tienen dentro de sus fronteras bienes y riquezas de mayor valor que la más grande de las corporaciones en los Estados Unidos". (Cita de Tannebaum esta última tomada del libro de David Lynch: **The Concentration of Economic Power**). Y continúa Tannebaum: "Las dos más grandes Corporaciones, la Metropolitan Life Insurance Company y la American Telephone and Telegraph Company, son más ricas que cualquiera de treinta y ocho estados en los Estados Unidos. Para describir el asunto más gráficamente, tenemos: la Pennsylvania Railroad es más rica que el estado de Kansas; el Chase National Bank, más que el estado de Minnesota; la United States Steel Corporation, más que West Virginia; la General Motors, más que Tennessee; la Cities Service Company, más que el estado de Colorado; la North American Company, más que Dakota del Sur o Florida. En verdad, cada uno de diez y ocho estados son más pobres que cualquiera de las más pequeñas de las 30 corporaciones con capitales de mil millones de dólares que existían antes de la guerra".

Y el capitalismo, el **gran capitalismo**, fué el tercer factor constitutivo del número 3.

Esta tesis del pueblo norteamericano, hecha carne y sangre tanto en sus vivencias internas como externas, se tradujo fuera de las fronteras del país, por medio de sus dos secuelas conocidas: el monopolio y el imperialismo, en tanto que las grandes empresas y fábricas, como las del automóvil, de los aceites, margarinas, las de los ferrocarriles, teléfonos, máquinas de toda clase, productos eléctricos, las cadenas de periódicos y de radio, los estudios de cine y de TV, de Bancos y de Almacenes, levantaron su tienda en Wall Street y fijaron su domicilio en la Bolsa de Valores de New York.

De otra parte, el mundo entero sufrió el impacto norteamericano. Los monopolios y la política del dólar, fomentados y fomentada

hasta la hora precisa de la aparición mesiánica de Franklin Delano Roosevelt, descuartizaron a México, seccionaron a Colombia, esclavizaron a Cuba, humillaron a Nicaragua y finalmente, tal como si para siempre hubiera desaparecido la sombra augusta del Gran Paralítico, torcieron la vida y los destinos de Guatemala. . . . El Punto Cuarto, el Plan Marshall, el Banco Mundial, el Import y el Export Bank, la Otan, etc., etc., no son sino instrumentos del mismo fenómeno socio-económico que vive el país.

Antítesis.

Pero esta economía y este mundo capitalistas, basados en el número 3, concomitantemente, encontraron su faceta opuesta, en el propio país y fuera de él. . . . Como no sería factible de otra manera, Estados Unidos no podía salirse también del determinismo histórico y de sus leyes dialécticas. Es así cómo el capital y la gran industria, dieron existencia rápida a su cara opuesta, a un proletariado **sui géneris**, exclusivo y propio de Norte América: a los obreros de las manufacturas, de las fábricas, de las usinas, del riel, de los almacenes, de la banca e inclusive del campo. Desde los primeros días de la empresa norteamericana, mano a mano, hombro con hombro, surgió el sindicato aglutinando a los trabajadores, dándoles un profundo sentido de clase y guiándoles, si aparentemente con fines profesionales exclusivos, alejados de la política de los partidos, a la lucha por una existencia mejor y a la conquista de un mundo también mejor.

Los sindicatos, paso a paso, sin estridencias, sin un adarme de nitroglicerina, fueron controlando el trabajo, hasta constiuirse en casi su único regente y guía. Hoy, el señor Reuter, es el jefe indiscutido de millones de trabajadores que se agrupan bajo las banderas de las centrales unidas del movimiento sindical con las siglas A.F.L. y C.I.O.

Ciertamente que para llegar al punto culminante de hoy día, el sindicato tuvo que luchar a brazo partido con los patronos y las instituciones patronales, y su historia es también una historia forjada al calor de la lucha y empapada y regada con la sangre y con el sudor de los obreros. No es este el momento de recordar tal viacrucis, como no lo es el de recontar las fabulosas sumas de dólares

gastadas para sabotear y deshacer el movimiento sindical. Nos basta recordar que el Primero de Mayo, hoy fiesta ecuménica del trabajo, nació y floreció en Chicago como una enorme rosa de sangre... Con mucha razón, escribe el profesor Tannembaum, en su **Filosofía del Trabajo**: "La crónica escrita es incompleta, pues la mayor parte de la historia está sepultada en los sufrimientos y penurias soportados por miles de trabajadores en las hilanderías de algodón de la Nueva Inglaterra, en las huertas frutales de California, en las minas de Colorado y en los bosques de Washington y Oregón"... Y continúa: "La lucha fué larga y enconada porque la experiencia norteamericana había vigorizado la creencia en el individualismo extremo. Los dirigentes de la industria, hasta sólo ayer, estaban convencidos de que el sindicalismo era un mal que había de ser resistido hasta el mismo fin... La historia norteamericana está repleta de tentativas para impedir el crecimiento del trabajo organizado. Fué parte del escenario industrial durante muchas generaciones, y persistió aún después de la aprobación de la "National Labor Relations Act". (Ley Nacional sobre Relaciones del Trabajo).

Pero al fin triunfó el Sindicato. Y hoy estoy seguro que nadie piensa en destruirlo, sino antes bien en colaborar con él... Porque el Sindicato es fuerza con poder suficiente para triturar cualquier obstáculo. Cuenta en sus cuadros desde los trabajadores de la más humilde labor hasta los empleados de la Bolsa de Valores de New York: seguramente, el 90% o más de la mano de obra en sus diversos aspectos y ramas, se halla bajo el control del Sindicato...

Y el señor Reuter, cuando necesita triunfar de los **trusts**, los toma separadamente, uno por uno, los divide, atomiza y en la negociación triunfa el Sindicato...

Mas, como ocurre siempre en todo orden de cosas, a alguien se le debe echar la culpa de cualquier desaguisado. Y el desaguisado producido para las empresas patronales con las reivindicaciones obreras, tenía también que ser inculpado a alguien y ese alguien en el caso que nos ocupa fueron dos leyes candorosas, o, mejor dicho una ley y un plan de acción: La Ley Wagner y el New Deal... En nuestros países semicoloniales, de un feudalismo asendrado, estas mismas cosas se inculpa al Código del Trabajo, sin tomar en cuenta que la ley es una simple estructura, que traduce el régimen económico

que se vive... Y en Estados Unidos, país hiper desarrollado, y en el Ecuador, país hipodesarrollado, la interpretación fué igual, la misma: las reivindicaciones proletarias se originaban en determinadas leyes, sin querer mirar que la causa calaba más hondo, que estaba en la propia entraña del régimen económico de explotación en que se vive...

Es, pues, inucio y tonto aseverar que las leyes antes indicadas y los planes antes recordados, fuesen la causa o cuando menos el motivo del nacimiento de las doctrinas sindicales... "Aquellos que culpan al New Deal y a la Ley Wagner por el creciente poder de los sindicatos norteamericanos conceden demasiada importancia a la influencia de la política en el crecimiento de la organización norteamericana del trabajo. El New Deal meramente aceleró el proceso", escribe el propio Profesor de la Universidad de Columbia, que antes hemos citado...

La cuna del sindicato, en Estados Unidos, como en cualquier otra parte del mundo, es el taller, la fábrica, la usina, el riel y el **patrono**: el sentido, el superfino espíritu de clase, que subrepticamente nos habla a la inteligencia y a los sentidos, que se cala adentro, muy adentro de la vida, es quien guía como antorcha encendida el camino y la trayectoria toda del sindicato...

*
*
*

En Estados Unidos el sindicato tomó también un auge excepcional. Así como el capital y la industria como por arte de encantamiento se transformaron en el gran capital y en la gran industria, así mismo, el sindicato, se convirtió en el gran sindicato... El crecimiento del uno marcha paralelo con el crecimiento del otro; los dos eran una especie de hermanos siameses... Y fué de esta manera cómo en el país del capitalismo, no solamente que creció el sindicato, sino que creció tanto, que también se transformó en una suerte de monopolio: ningún trabajador sin matrícula sindical puede encontrar trabajo en el país de las libertades, como igualmente ningún trabajo puede ser realizado sino con trabajadores sindicalizados y, además, por el respectivo obrero señalado para esa labor... El siguiente caso recordado por el profesor Tannembaum es por

demás ilustrativo para que no lo recordemos: Un ejemplo sobre cómo las disputas jurisdiccionales pueden afectar a una empresa comercial lo constituye el testimonio rendido por un productor cinematográfico de Hollywood ante un comité del Congreso:

"Señor Freeman:..." Creo que los productores en Hollywood habían llegado a agotarse con todos los problemas que existían, con todos los conflictos que existían entre los sindicatos....

"No importa lo que hiciera uno. Se iba a la casa y a la mañana siguiente se tenía otra amenaza. Si se iba a jugar un partido de golf, se podía tener la seguridad de que habría un paro en los estudios porque en un caso que nos ocurrió a nosotros, fué una botella de agua".

"Señor McCann: "Cuéntenos acerca de la botella de agua. Me gustaría oirlo".

"Señor Freeman: "La botella de agua estaba vacía en el "set" y un tipo partió a colocar la botella de agua llena nuevamente en su lugar. Se llamó a un paro porque ese individuo no tenía jurisdicción sobre la botella de agua".

"Hubo que enviar por un obrero que estaba en algún lugar por allá atrás para que ese obrero colocara la botella de agua en su lugar...."

*

* *

Pero el sindicato no solamente que controla el trabajo, la mano de obra; no solamente que es fuerza operante y dirigente de las masas obreras, sino que, radicalmente, es la contrapartida del otro factor de la producción, del capital, habiendo paso a paso, llegado a ser tan fuerte como aquel... Y hoy, la clase patronal, en vez del viejo sabotaje y de los millones de dólares invertidos para combatirlo, a su pesar seguramente, negocia y contrata con él. Los trusts se han visto obligados a mejorar las condiciones de vida de sus trabajadores, a levantar su standar y a verificar concesiones... Es que el sindicato, sumando sus fuerzas, o mejor dicho aglutinando las fuer-

zas de los trabajadores, como hemos manifestado más adelante, es la contrapartida de la clase patronal, síntesis ésta del pavoroso número TRES... Frente a este número, como su contradictorio, lo que vale decir como su antítesis, se levanta, pues, el **Sindicato**.

*

* *

Sin embargo, no es sólo el sindicato la fuerza opuesta al monopolio capitalista. El problema para éste es más grave, pues, de manera más efectiva que el sindicato, opera el propio Estado, y esta su operación tranquila y sin atouendos, naturalmente, está cambiando no sólo la faz sino la estructura misma de Estados Unidos de Norteamérica. Nos explicamos.

La organización política-social del Estado norteamericano, basado absolutamente en los moldes de un individualismo lacerante, ha dejado de legislar sobre muchísimos capítulos del derecho social que vive la gran mayoría del mundo todo. Pero ese individualismo cerrado, como todas las "cosas" norteamericanas, no puede ni debe confundirse con un crudo y cerril conservatismo: si en verdad la "libre empresa" marca el rumbo y el destino del país, aquello no quiere decir que las utilidades de la "libre empresa" van a ser todas del libre empresario.... No. Esas utilidades no son para él, sino en una mínima parte: en un cerca de un 90% esas utilidades son absorbidas por el Tesoro del Gobierno Federal, lo que vale decir, esas utilidades se revierten a la sociedad.... El impuesto a la renta, el más justo aún dentro de la propia técnica capitalista, es el aparente pequeño vampiro que succiona las utilidades líquidas de los monopolios y rentistas.... En esta forma el **capital** encuentra ya en el Estado su propia piqueta.

De otra parte, si en verdad ningún legislador se osaría a presentar en el Parlamento norteamericano, un proyecto de ley que considere por ejemplo la participación de los trabajadores en las utilidades de las empresas, asimismo, ningún legislador se osaría a prohibir que los trabajadores, con o sin el sindicato, llegasen a un acuerdo con los patronos para obtener esta participación....

Y de esta manera, mediante la acción directa del Estado o con su simple tolerancia, la ganancia de los monopolios de la libre em-

presa, del individualismo, del capitalismo, es decir la "plusvalía", justa o no, se vuelca en otros cauces.—en los de la sociedad— que no son, propiamente, los del capitalismo, convirtiendo de esta manera al propio Estado en otra de sus antítesis...

Síntesis:

Superindustrializado el país parecía guiado como de la mano para que en él o, con más propiedad, para que él cumpliera a cabalidad el sueño trágico para unos y epopéyico para otros, de Carlos Marx: el guillotinado del capitalismo con un solo tajo y un cambio por el socialismo, en conformidad con las leyes del determinismo histórico... En verdad, la economía norteamericana, comenzó también a sentir los estertores de la asfixia y los ciclos de "recesión" de 1931 y el actual—1958—son indicios claros de que no todo marchaba bien en los cuadros de la "libre empresa" y del capitalismo... En el Sindicato del Automóvil, en Detroit, se me decía que pasaban ya las largas seis semanas de subsidio a los trabajadores parados de la industria automovilística y que no se veía una solución. En verdad, algo férreo y duro muerde las carnes fofas de la "libre empresa", poniendo cerco al Hombre y al País; y con fuerza más que suficiente, demuele los ángulos del capitalismo, invadiendo no pocas áreas del individuo... El 3, el famoso número 3 del misterio imperialista, parecía que comenzaba a derrumbarse...

Si embargo, no sucedió lo previsible, ni ayer ni hoy... Estados Unidos también en este punto se salió de las rutas corrientes. Para este país no se habían hecho la lógica elemental ni las teorías, ni las predicciones a priori... Los norteamericanos hombres prácticos y de acción, esencialmente empiristas, encontraron una válvula ancha y fuerte para el escape y para rebasar sus propios embalses: sin romper con la "libre empresa", se dieron a la tarea de remozarla, haciéndola "social", colectiva...

Pero "libre empresa" y "social" son términos antinómicos y más que antinómicos, son sustancialmente contradictorios... Y si los yanquis no observaron esta contradicción, tampoco les importaba la misma: ellos querían que continuase la "libre empresa"—por algo la tienen metida en los tuétanos—, pero animando ya no al hombre-yo, insuflado en su concha y tapiado por todos los lados,

sino regentada por muchos, dirigida hacia muchos, para que madurara frutos también para muchos... Hacer dinero. Multiplicar cada dólar por millones. Pero que los réditos fuesen también para millones...

Esta nueva filosofía de la vida, tuvo su vehículo en las Corporaciones—sociedades anónimas— y su instrumento de acción social en las Fundaciones... Los Carnegie, los Ford, los Morgan, los Rockefeller, eran capitanes de siglos ya enterrados: sus vidas fueron episodios explicables y explicados. Frente a ellos, con más fuerza y pujanza que ellos, aparecieron las corporaciones y lo que es más, ellos mismos se diluían en sus fundaciones: la Carnegie, la Ford, la Rockefeller, etc., que pronto, independizándose de sus antiguas directivas, conservando el nombre del benefactor, se dirigían por su cuenta y riesgo en busca de la humanidad...

Junto, pues, con los millonarios, o mejor dicho, reemplazándolos, aparecieron en el tablado de la "libre empresa", las corporaciones: la Standar Oil, la United Fruit, la Metropolitan Life Insurance Company, la American Telephone and Telegraph Company, el Chase National Bank, etc., etc., reuniendo millonadas de dólares tomados de todas partes: del pequeño rentista, del trabajador y obrero que guardan sus ahorros, del pequeño capitalista, del hombre de la clase media, del hombre de todas partes... Reunir los pequeños capitales, hacer con ellos una montaña dividida y subdividida en pequeñas acciones repartidas en ese pequeño-grande género humano que es el pueblo de los Estados Unidos, fué la nueva meta y el nuevo trato de la "libre empresa"...

De esta manera, el individualismo absoluto y terco, ese individualismo-individual, si cabe la expresión, se transforma todos los días en Estados Unidos, en una especie de individualismo-colectivo... En realidad, los términos hiernen a los oídos y escandalizan a la lógica y al buen sentido; pero ¿qué lo vamos a hacer?...

Si embargo, insistiremos un algo más. En Estados Unidos, las fundaciones como las corporaciones, han sustituido casi totalmente al Hombre. Lo que antes fué cerradamente Ford, hoy lo es a medias. Es la Ford Corporación y la Fundación Ford: en Detroit pude observar la obra de los antiguos dólares de Ford, convertidos en un gran

porciento en museos, galerías de arte, etc., puestos al servicio de todos. . . . El **Rokefeller Center**, después de un número de años, pasará a ser propiedad de la Universidad de New York. Lo que antes, inclusive en la agricultura, fué Di Giorgo, es hoy la farms Di Giorgo Corporation. Y este cambio de fines puede ser ilustrado con el caso de la Mckormick, que se organizó en forma de corporación después de la muerte de su principal, reteniendo su heredero únicamente un pequeño porciento de acciones. . . . Las fundaciones, todas ellas, preciso es confesarlo, juegan un importantísimo papel en esta marcha del capital hacia la colectividad. Con las fundaciones no se trata de hacer dinero, sino, por el contrario, de invertir dinero: obras de salubridad en el mundo, obras de asistencia social sin límites ni fronteras, obras de educación y cultura, de investigación científica, con programas ecuménicos, son otras tantas pruebas del rumbo hacia las vertientes de la función social, que ha emprendido el pueblo norteamericano. . . .

Y esta conducta se va convirtiendo en carne de la carne norteamericana, en todos los aspectos de su vivir ordinario. . . . Mientras nosotros, los de la América Mestiza, vivimos cada uno metidos en una concha, en una especie de autoadoración, cubiertos de paramentos y de un morboso aislamiento, los norteamericanos, hombres y mujeres, llevan una activa vida de intercambio, de relaciones y cooperación eficiente. No existe terreno por pequeño y arisco que fuese en el cual no se encuentre un profundo sentido social como además un generoso entregarse a la colectividad. Las comunidades, las fraternidades, los centros cívicos, los **auditoriums**, las convenciones y un sinúmero de asociaciones y ligas, ya de hombres, ya de mujeres, ya de jóvenes, son un ejemplo clarísimo como en Estados Unidos se comprende y se vive en sociedad, pues hasta las transgresiones a la ley se hacen ahora en **pandilla**. . . . Todo hecho, todo "caso", todo problema, no se lo trata ni se lo resuelve entre esos neo individualistas aisladamente. Si por ahí aparece un hueco, ese hueco es rellenado por la sociedad. Además, por estas mismas razones, en Estados Unidos no existen ni los hombres providencia, ni los "notables", que tan pintorezcamente pululan en nuestras tierras indias. Por excepción, en una pequeña ciudad de New México-Gallup-me refería el Jefe de Policía que, así como se hizo cargo de su Jefatura, tuvo que entrar en lucha con "las cuatro familias", casi dueñas de los destinos de la simpatiquísima ciudad. . . . ¿Cómo no

recordaba en esos instantes de las CUATRO FAMILIAS DUEÑAS DE CUENCA DE LOS ANDES, ESTA OTRA SIMPATIQUISIMA CIUDAD! . . . Pero Gallup está en New México, y New México tiene una profunda raíz española. . . . Además, si en Detroit, el culto a Henry Ford, casi llega a la idolatría, ese culto es al valor humano, es a la inteligencia y al esfuerzo humano, que surgiendo de muy abajo, se convirtieron en fruto de fe y de esperanzas para todos. Finalmente, el rotarismo y el leonismo, me pregunto si no son también "cosas" de estos empedernidos individualistas? . . .

Asimismo, las Cámaras de Comercio de cada ciudad grande o pequeña, en esa vasta tierra, no son signo de defensa de intereses flacos y menguados. En Estados Unidos, las Cámaras de Comercio, no tienen como finalidad "defender y proteger los intereses de los comerciantes", como sucede en nuestros países de avanzadísima espiritualidad y sociabilidad. . . . La primera vez que se me invitó a una Cámara de Comercio norteamericana, acepté la invitación con sobrada repugnancia, pues, con razón, pensaba que se me invitaba al antro del mercantilismo y a la fragua de los monopolios. . . . Todo lo contrario. Para las Cámaras de Comercio norteamericanas, lo secundario es el comercio, lo primario, lo principal, la esencia misma de su vida está constituida por la defensa de los intereses de la comunidad. . . . De aquí que para pertenecer a una Cámara de Comercio, no se necesita siquiera ser comerciante: todo el que tenga algo que "hacer" en bien de la comunidad puede ser miembro suyo. . . . Las Cámaras de Comercio en Estados Unidos son verdaderos centros cívicos, destinados a velar por el progreso y bienestar de la colectividad en todos sus aspectos: económico, social, cultural, etc.; y si algún obstáculo **comercial** es capaz de atentar contra el bienestar de la comunidad, la Cámara acude contra ese obstáculo con descición y arrojo: es que bajo el horrible nombre de "Cámara de Comercio", vive y trabaja un espíritu puro de cooperación y de realizaciones comunales. . . .

Y si de la cooperación organizada, de trabajo asociado con fines también colectivos, pasamos al campo sencillo de la solidaridad, ese terreno virgen y fecundo de **todos para uno y uno para todos**, en EE. UU. tal principio se encuentra vivo y eficaz. . . . En el hombre norteamericano, en el hogar norteamericano, se encuentran las más claras virtudes de comprensión y solidaridad humanas: estas vir-

tudes las he visto encendidas y llenas de la más ingenua y franca espiritualidad. Sin atuendos de gente rica, sin carreños a la mano, sin etiquetas de aristocracia malsana, la hospitalidad de las familias norteamericanas, es llana y cristalina, es sencilla y pura, como el agua clara que naturalmente se va por esas vertientes... Con mi mujer no hemos olvidado todavía, ni lo olvidaremos nunca, del afecto de viejos conocidos, de amigos de toda la vida, con que se nos abrieron las puertas del hogar del Dr. Simons Jr. y del Sr. Scrivens, en Scottbluf; y cómo no hemos de recordar de la dulzura de la Sra. Ferdon y de la Sra. Long. Y asimismo, las atenciones, más allá de generosas, de las familias de Robert Murray en Gallup, de la familia Barthus en Dallas, de la Srta. Duplantis en Houma-Louisiana, de la distinguidísima dama Sra. Faust en Miami y de tantas otras personas que en New Orleans, en Detroit y en todas partes nos demostraron efusivamente su amistad...

Pero estas "cosas" quizá puede decirse que eran "cosas" para extranjeros, para huéspedes de una hora... Sin embargo tal supuesto sería perfectamente erróneo. La solidaridad entre ellos, en el campo y en la ciudad, son sencillamente totales. En Scottbluf, ciudad jovencita, de apenas cincuenta años de vida, llena de virtualidades y promesas, situada a lo largo de Nebraska, un ranchero cayó de su tractor, rompiéndose la columna vertebral y dejando por lo mismo su rancho sin cultivo: a los pocos días, todos los rancheros de su zona, con sus tractores y semillas, habían sembrado el campo del vecino enfermo... Y la Sra. Barthus, de Dallas, no tuvo reparo alguno en convertirse en madre de varios niños desvalidos hijos de una vecina pobrísima que se hallaba hospitalizada. Y todo sin ruidos, silenciosamente, jesucristinamente... Sin publicaciones por la prensa; sin que se sienta la mano **pródiga de la caridad** como sucede con nuestras pseudo amigas de los pobres y de los agentes repartidores de **charitas**... ajenas.

*

* *

Es de esta manera cómo la estructura capitalista, basada en la libre empresa, por obra del Sindicato, del Estado y de la propia Sociedad, lentamente se transforma en servicio social, en justicia colectiva, en una nueva forma de sociabilidad... ¿Acaso la cáscara

amarga y dura del individualismo liberal, comienza a ceder para transformarse en manos dulces y en palabras suaves?... ¿O, quizá, es algo más? —Sin embargo, este neo capitalismo, invita a que todo el "hacerse socio-económico" del país del Norte, se plante también con un nuevo NÚMERO TRES:

1.—Individualismo, libre empresa, gran industria;

2.—Sindicato, Estado, Sociedad; y

3.—Capitalismo colectivo en marcha hacia un nuevo módulo de Justicia Social.

V

ESPEJO

Este "hacerse social" del pueblo norteamericano, tan **sui géneris** y tan claro; esta marcha del más crudo individualismo hacia áreas cada vez más socializadas, obedece no solamente a incontrastables leyes de la dialéctica histórica, sino, especialmente, a un conjunto de principios éticos y a un basamento moral de insospechables alcances. Quiero decir que el nuevo orden social, que tan ligeramente queda esbozado, mientras para producirse en cualquier otro pueblo, hubiera necesitado de una revolución catastrófica, en Estados Unidos ha surgido como algo sencillamente natural, sin que asuste a nadie, sin que nadie crea que **eso es comunismo**... Por desgracia, vale la pena decirlo, al pueblo de Estados Unidos se le conoce en el Exterior, tan sólo por la política de su Gobierno, por la hiperestesia de su Departamento de Estado, por las fullerías y depredaciones que en los países subdesarrollados efectúan sus comerciantes, técnicos y banqueros y por algo que fue un episodio ya rebasado en su vida: el gansterismo, los ladrones y bandidos, el whisky, las pandillas y por todo ese rosario de contravenciones explotado en periódicos truculentos y en el cine venal y mercantil... Pero Estados Unidos no es eso. Estados Unidos no es ni el Gobierno enfermo que detenta el Poder, ni el mercantilismo gansteril de su comercio exterior, ni el whisky de sus beodos, ni tantas otras cosas negativas de algunas de sus gentes... En cambio, en el alma de Estados Unidos, como en un espejo grande y terso, se encuentra:

El culto a la verdad:

El norteamericano, por lo que hasta a nosotros llegó a trascender, rinde culto ascendrado a la verdad. Es hombre que no miente, que no trata de torcer los hechos por más que en la torcedura podría encontrar elementos de juicio para una posible justificación de sus pecados.... La verdad ante todo y sobretodo. La verdad aunque dañe y enferme. La verdad áspera, dura, tajante....

Y este apego del norteamericano a la verdad, que hace de él un hombre honorable, muchas veces se convierte en factor para crearle antipatías: su franqueza le vuelve rudo, grosero, **maleducado**. Especialmente para nosotros los indoamericanos, apegados a los paramentos y al aparentar; para nosotros, que casi siempre decimos lo contrario de lo que estamos pensando y sintiendo; para nosotros que creemos que la cultura consiste en esconder y encubrir los sentimientos, nos molesta la **malaeducación** de los vecinos del norte....

Y esta conducta se observa en todos los estadios. Un pordiosero en New York —ese hombre tan raro en los EE. UU.— nos pedía una limosna para tomarse un martino, sin invocar para ello lesión alguna ni agradecer la dádiva en nombre de nadie.... Y cuando en muchísimas oportunidades, necesitábamos aclarar hechos y datos e inquiría con preguntas sobre los mismos, obtenía respuestas sencillas, claras o un franco "no lo sé"; "hay que averiguar en tal parte", etc. En las mismas Universidades, la persona encargada de "hacernos conocer" —Decanos, Decanos Asociados, etc.—, cuando no estaban enterados completamente de algún dato, nos lo decían con entera franqueza; y cuándo viajábamos por la Reservación de los Hopis, incrustada en la Reservación Navaja, el Profesor que nos acompañaba, nos expresó con toda sencillez que sobre los Hopis no sabía nada por cuanto él trabajaba sólo en el área de los navajos....

¿Es que esas "cosas" sencillísimas en realidad no eran sabidas por ellos?... ¿Un exceso de especialización?... No. Nada de eso. Todo obedecía a su amor a la exactitud....

Cuando esto explicábamos en la Oficina de Intercambio Educa-

cional del Departamento de Estado, su jefe Roberto L. Abbey, un distinguidísimo intelectual y caballero, nos observó que si nosotros, al exponer tales puntos de vista, queríamos decir que el norteamericano **era un cándido**. No. Nuestras palabras no tuvieron ni tienen este sentido, por más que muchas veces decir toda la verdad sea una perfecta candidez.

Amar a la verdad y ser exacto, es virtud de almas elevadas. En cambio, esconder los hechos, **camuflarlos**, cubrirlos de apariencias y mentir en suma, son cosas de corazones pequeños, y, el norteamericano es hombre de alma elevada y de ancho corazón.

De otra parte, el conocido aforismo "el tiempo es oro", tiene total vivencia en los Estados Unidos. Determinada una hora y señalado el tiempo para un acto cualquiera, a esa hora y a ese tiempo, se ha de realizar ese acto. Nada de esperas, nada de prolongaciones porque sí, nada de horas muertas.... Si se acuerda una cita, una reunión o un programa cualquiera para una hora determinada, a esa hora, en punto, se debe realizar esa cita, esa reunión o ese programa.

Cuando referíamos que en nuestro país se poseía **un nuevo ente**, la hora legal, por la que si se señalaba una actuación judicial a las ocho de la mañana, dicha actuación podía comenzar a las ocho y cincuenta y nueve minutos, se reían tomando nuestra realidad como una broma....

Pero la exactitud y la verdad no se refieren únicamente al tiempo, sino que mira especialmente a los actos de las personas, al fuero interno de manera singular. El cumplimiento exacto, riguroso, matemático, de los contratos y de los compromisos, de las obligaciones y de los deberes, es norma de la existencia norteamericana y la piedra angular de su forma de vida. En las relaciones contractuales, en la vida de los negocios y de comercio, en la fábrica, en la Banca, en los clubs, como en la campiña, es incomprensible que alguien no cumpla con sus obligaciones jurídicas o con sus deberes morales.

Por otra parte, el crédito, que en Estados Unidos es el punto de apoyo de su progreso y que es tan fácil y liberal, sólo se explica

por la aptitud de los norteamericanos para ser exactos y serios. Nosotros, para obtener un crédito en un Banco, necesitamos vencer muchas dificultades, entre otras probar el objeto de la inversión y, sobre todo, garantizar su pago.... En Norteamérica nada de esto es necesario: basta y sobra la palabra empeñada por el prestatario y su sola firma en el documento correspondiente, porque se tiene la plena seguridad que esa palabra será cumplida y que se hará honor a esa firma.

Respeto a la ley:

Pero esta seriedad absoluta les lleva de repente a situaciones verdaderamente dramáticas. En algunos de los Estados que visitamos con la cordialísima intención de que conociéramos cuando menos algunos de los aspectos más salientes de la vida norteamericana, se nos invitó a concurrir a un juzgamiento con el objeto de que presenciáramos audiencia. Cuando llegamos a la Sala comenzaba la misma: el Juez ocupaba un alto estrado; a su frente y a sus costados, estaban el acusador, un abogado, una señora y un niño. Había también en la sala asientos para el público y muy cerca del Juez un asiento para los testigos.... No se había indicado el "caso" sobre el que recaería el juzgamiento, por lo que nuestra primera pregunta se refirió a averiguar por la naturaleza de la infracción que se iba a conocer y por la persona del delincuente: pensábamos como que estábamos en el lejano oeste, conocer a algún pistolero temible o a algún cuatrero de leyenda. Pero nó. El acusado era el niño que estaba junto a su madre y el delito era nada menos que haber enseñado a sus compañeros de escuela un kaleidoscopio con una mujer desnuda....

Comenzó la audiencia con una larga acusación del Fiscal, la misma que fue contestada por el abogado con un alegato de cosas baladíes: oscuridad de la acusación, falta de precisión en los términos de la misma, argumentos presentados fuera de los términos de ley, etc.... Luego las declaraciones de los testigos: un niño compañero del acusado y el director de la escuela respectiva: el primer testigo, respondía que sí a todo lo que se le preguntaba, en tanto que el acusado, desde el regazo de su madre, le enseñaba su puño cerrado; y el otro testigo, el Director de la Escuela, deponía que el acusado era un niño —no tenía más de ocho años— muy inteligente,

pero muy traviezo: que en uno de los días anteriores, mientras él —el director— paseaba junto a un urinario, le dió un baño a él, al Director....

Y este delito del muchacho inteligente y traviezo, fue, pues, juzgado como si se tratara de un crimen de verdad. En ese Estado no se conocía aun el Código de Menores y no se sabía que el niño era un niño y no un hombre, un hombre en miniatura....

Quizá, este dramático caso, que lleva en Estados Unidos a producir hombres extremos: el ciudadano modelo de virtudes tipo Franklin Delano Roosevelt, Dwitt Eysenhover, etc., o, por el contrario, figuras siniestras como sus gansteres y bandidos, obedezca a su **comon law**, que hace muy difícil el progreso del derecho como ciencia; y, al propio tiempo, al respeto profundo que el norteamericano tiene y guarda para la ley.... Si, pues, la ley ordena que toda persona que ha delinquido tiene que someterse al orden procesal correspondiente, el niño, a pesar de ser un niño, cae también dentro del mismo sistema procesal ordinario....

Y este respeto a la Ley, se observa en todos los planos y estratos. Desde las ordenanzas que regulan el simple parqueamiento de los carros, las ventas en determinados días de la semana, hasta las grandes regulaciones legales del Congreso, Cortes de Justicia y Gobierno Federal....

En Estados Unidos, la Ley no se dicta para ser olvidada o rota, sino para ser vivida, para ser cumplida a cabalidad, para ser norma de conducta y de procedimiento en todas las relaciones sociales.

Tuve muchas oportunidades para darme cuenta de esta conducta. En los Juzgados, en estudios de distinguidísimos abogados, en la vida diaria: un domingo en Washington, no pudimos comprar una botella de vino para el almuerzo porque al almacenista la ley le prohibía vender ese día....

De otro lado, como ocurre en todo el mundo en donde existe libertad para pensar, el norteamericano puede criticar y critica en efecto a las leyes que no le parecen buenas, pero esto no obstante, las acata y las cumple en tanto no se deroguen.

Trabajo:

En Estados Unidos trabaja todo el mundo. Aquí está, cabalmente, la piedra fundamental de su éxito. Cada uno de acuerdo con sus posibilidades, tiene ocupadas sus manos. La fábrica, el taller, la oficina, el comercio, el bar, el hotel, los diversos tipos de construcciones, la campiña, etc., etc., son colmenas de trabajo. Nadie está con los brazos cruzados. El que no tiene trabajo hoy, lo está buscando para mañana, para hoy mismo....

Sin embargo, esto no quiere decir que el problema laboral esté solucionado en el país. En Estados Unidos, como ocurre en los países capitalistas, existen también parados, que viven de distintos tipos de subsidio y de seguro. Si no recordamos mal, en 1958 existían de cinco a nueve millones de parados; y, como hemos anotado antes, en ese año de resesión, en Detroit observamos que los trabajadores del automóvil pasaban por una verdadera crisis, habiendo el Sindicato respectivo cubierto ya el subsidio de seis semanas a numerosos trabajadores. Y si la Oficina del Departamento de Trabajo de Puerto Rico en New York, consigue ocupación mensualmente para más de 500 puertorriqueños; con todo, sus salas estaban llenas de gentes **asociadas** a Estados Unidos que buscaban trabajo....

No tener trabajo, buscar trabajo, estarse días sin encontrar trabajo, no es lo mismo que vivir sin trabajar y sólo del bigardeo.... En Estados Unidos puede darse y seguramente se da lo primero, pero nunca lo segundo: el tipo corriente de las gentes bien, que no viven de sus manos, y que tanto abundan en Indoamérica, posiblemente son plantas extrañas en el país del Norte.

Por todas las ciudades de nuestro recorrido como por todas las áreas rurales que cruzamos, encontramos a las gentes con las manos en la obra; y tanto en las capitales como Washington, New York, San Francisco y New Orleans, como en ciudades pequeñas como An Arbor, Palo Alto, etc., parece que en EE. UU. hubiese una sola consigna: trabajo.... Y si al observador aturde el movimiento de la Bolsa de Valores de New York, no es menos el asombro que produce una modesta fábrica de carne de Nebraska, o una explotación agrícola de California o de la Luisiana: la brega diaria, el trabajo en suma es el santo y seña del pueblo norteamericano.

Amor a los niños:

El norteamericano, mal grado de su cáscara aparentemente fría y desaprensiva, es en el fondo un ser superemotivo, apasionado y lleno de dulzuras para los débiles y sin fuerzas.... Los niños, los ancianos, los enfermos, reciben de sus manos predilecta atención. Lo hemos visto en muchas ocasiones. En un parque de Canadá, muy cerca de las cataratas del Niágara, turistas norteamericanos, hombres de toda edad y algunos de carnes opulentas, rodaban por el césped convertidos en grandes niños con el exclusivo objeto de jugar con sus pequeñuelos. En Dallas, el señor Barthus, renovaba sus energías con el amor de sus seis retoños, y su señora refería a la mía, que su esposo no iba al trabajo mientras no preparase el desayuno para su rondador de niños.... Y en Washington, el señor Talcott, alto funcionario del Programa de Intercambio Educativo del Departamento de Estado, en la tarde de nuestro regreso a la Capital, abandonó todas sus funciones al saber que un niño suyo había sufrido una caída....

Estas observaciones pueden realizarse en todas partes: en el hogar, en las calles, en los parques, en los teatros, en los almacenes, en los bares y restaurants. El niño en brazos o llevado de la mano, es la primera persona de ese mundo estupendo....

Respeto a la mujer:

De entre todas las características que distinguen al norteamericano, acaso la de matiz más acentuado es la que se refiere al respeto, al profundo respeto que profesa a la mujer. Esta característica se la palpa, se la ve, se la oye, se la siente en todas partes. En la calle. En los hoteles. En los teatros. En la casa. En la fábrica.... Supongo que sólo en los **subwais**, por las condiciones peculiarísimas de este horrible medio de transporte, el hombre **se hace el que no ve a la mujer**.... Después, esa consideración natural, sin esfuerzo alguno, está en la carne y en la sangre del norteamericano, sea de la condición social que fuese....

Este respeto casi congénito que el norteamericano profesa a la mujer, le crea, por otra parte, una serie de agradables conflictos: en un ascensor se pasa malos minutos en su empeño de no dar la

espalda a una dama y no abandona el mismo, si primero no ha salido aquella... Si en un restaurant observa que una señora se dirige a entrar en el, se queda con las manos en las puertas hasta que pase la misma... Estas y otras actitudes, menudas y simples si se quiere, son suficientes sinembargo para demostrar los perfiles del espíritu norteamericano; pues, en otros planos, es por todos conocido el respeto que se profesa a ciertas mujeres superiores como a la Sra. Roosevelt y yo mismo observaba el afecto y respeto que se lo profesa a Miss Muna Lee... Y en líneas anteriores, para recordar casos del dulce hogar, rememoraba que la Sra. Barthus, de Dallas, contaba a mi mujer que su marido no se marchaba a sus oficinas sino después de servir el desayuno a sus seis retoños; pues bien. Me olvidaba de decir a su mujer y a sus seis retoños...

Una distinguida educadora norteamericana, de origen alemán, nos decía en Dallas que ese ascendido respeto del norteamericano por la mujer, tenía sus raíces en los primeros años de la Colonia: los colonos, nos recordaba, trajeron poquitas mujeres de Inglaterra y para hacerlas llevadera la vida de peligros y para congraciarse con ellas, comenzaron respetándolas sobre todas las cosas... A esta observación, manifestamos a nuestra interlocutora, que los primeros conquistadores españoles, no trajeron mujeres al Perú ni al Reyno de Quito y que, sin embargo, entre los indoamericanos, no ocurría precisamente el caso norteamericano. Ella nos contestó con sobra de justicia que los españoles no necesitaron de mujeres blancas: que para eso fueron dueños absolutos de los senos turgentes de las mujeres indias...

Religión y tolerancia:

En consonancia con este limpio espíritu, se desenvuelve también la religión en Norteamérica. Basada en un sincero y profundo respeto a la conciencia, cumple su misión de apostolado, de paz y de consuelo. Su evangelio es el evangelio de Cristo. Para los norteamericanos, la religión es siempre la buena y grata nueva...

Posiblemente, existe un alto porcentaje de gente indiferente o, acaso, desaprensiva en materia de religión; pero, en cambio, la gente que es creyente lo es en su totalidad y se entrega a su fe con todas las potencias de su alma y con la más pura y cristiana since-

ridad. Hemos visto de cerca a gentes de todos los cultos y de todas las creencias, dirigiéndose a Dios con la más pura unción y fe. Aun los católicos de verdad, siguen las huellas y enseñanzas del Dulce Rabino... Nada de falsos paramentos, nada del aparentar, nada de **conquistar almas** para lanzarlas luego a las luchas políticas... En la América Rubia, algo que nunca hemos realizado en nuestra patria, lo hemos afectuado allí: al entrar en la Iglesia de San Francisco en Gallup, New México, hemos puesto en nuestra frente el agua bendita de su clara sisterna... Pero qué candor, que fé más sincera y sencilla la del Sr. Murray, el amigo que nos guiaba... Y qué de ingenuo, de natural, de suave y de claro el fraile franciscano que nos acompañaba... Nada, nada encontramos allí que nos recordase **esa casa pagana** de la Iglesia de América Latina.

En todas las ciudades, grandes o pequeñas, del enorme país, la religión cristiana, que es la mayoritaria, cumple a cabalidad con la "razón de su vida": el amor al prójimo y la enseñanza de las normas éticas indispensables para la vida humana de relación. En Estados Unidos, hasta donde es posible a nuestra naturaleza imperfecta, la religión cumple con la enseñanza jesucristina: "mi reyno no es de este mundo"... Y en cumplimiento de este mandato, ninguna de las innumerables religiones y sectas existentes, tiene como norma de su vida hacer fortuna o conseguir predominio mundano, especialmente político: preparar a los hombres para la vida de después, procurar que todos vivan con sujeción a normas de sana convivencia, de amor y de fraternidad, para por medio de ellas conseguir la bienaventuranza, son casi sus únicas finalidades. Hemos oído críticas en diversos tonos y con distintos supuestos, a la labor del Cardenal Spellman, que trata de torcer este rumbo y este camino.

Seguramente en Norteamérica existen religiones de todas las creencias existentes en los cuatro puntos cardinales. Desde las diversas gamas del protestantismo —luteranismo, evangelistas, baptistas, episcopalistas, etc.— hasta llegar a la Católica Romana y luego saltar a las maometana, budista y más creencias religiosas. Y todas viven en santa paz, cumpliendo cada una su misión en Cristo, Buda o Alá... En las grandes avenidas de Washington, New York, Detroit y San Francisco, como en ciudades pequeñas tipo Bakersfield o la misma católica Santa Fé, se encuentran iglesias de todos

las clases y creencias en medio de la más tranquila y civilizada convivencia. Los fieles de cada una cumplen con sus ritos religiosos respectivos, sin que sean molestados por sus vecinos y sin que nadie pretenda imponer sus principios por la gracia de la fuerza-garrote y piedras, fuego del infierno, etc., como sucede en esta católica América nuestra.

Y esta peculiar manera de ser de la Religión en Norteamérica, se infiltra, trasciende y se escapa por todas partes, saturando la vida del país con sus efluvios benéficos.... En la misma vida política, en la que tan directamente toma parte la Iglesia Católica, patrullando y sirviendo equivocadamente causas que no son la causa del Santo Nazareno, en Estados Unidos su obra es inocua: su papel es tan pequeño que casi pasa desapercibido.... Sin embargo, la labor política de la Iglesia Católica en España y especialmente en Indoamérica, comienza a despertar la conciencia norteamericana y seguramente el senador Kennedy, a pesar de sus talentos, de su sincera democracia y de sus atractivos personales, no será Presidente de la República por el hecho de ser católico. *(se fue de patoso el bulto)*

Como es sabido hasta ahora no se ha dado el caso de un Presidente de la República que fuese católico, como no se ha dado el de que sea budista o maometano. Pero hasta aquí este hecho no se debe al motivo simple de la religión. No. La causa es otra. Obedece a una razón distinta a la del "cuanto" religioso. Sencillamente, en un país de ciento setenta y cinco millones de habitantes, en el que los ciento cuarenta y cinco son protestantes, existe la certeza de que entre estos ciento cuarenta y cinco millones, están los hombres más preparados y capaces.... Esta conclusión es de lógica elemental y sencilla.

Por lo demás, es tal la tolerancia y tan cabal su espíritu, que si mi memoria no es infiel, viene a mientes el caso de la Universidad Loyola: su Decano de la Facultad de Leyes me manifestaba que para ser profesor o alumno de la Universidad, no era condición el ser católico, ni la Universidad imponía a su personal docente y alumnado la práctica de rito alguno católico: el más acendrado respeto a la conciencia humana, el más cumplido respeto a la ciencia, la más alta y civilizada tolerancia.... La misma Universidad, había vendido gran parte de sus terrenos para que en ellos se edifi-

case una Universidad Judía, y luego, las dos, convivían en absoluta tranquilidad; se nos decía que el único arrepentimiento de la Universidad de los jesuitas —que no jesuita— era haber vendido muy baratos los terrenos.... Y en la Universidad de Yale mi mujer preguntó al Decano Asociado de la Facultad de Leyes, qué significaba ese pabellón universitario denominado de la "Divina Ciencia", que se alzaba alto y gallardo en la famosa Universidad, habiéndole respondido el Decano que en ese pabellón se enseñaba teología y que se preparaban sacerdotes para todas las religiones.... Menos naturalmente sacerdotes católicos. Por fin, en una de las jurisdicciones de Louisiana, el Obispo católico votó por un alcalde demócrata a pesar de que su contendor republicano era católico, porque, lo dijo el Obispo, para los intereses del pueblo era más eficiente el candidato no católico.... Primero la patria y después la religión! Pero todo, todo, al revés de nuestras vidas!....

De esta manera, la tolerancia se revierte en Estados Unidos en los dos puntales más fuertes de la nueva sociedad que pretende hacer y vivir: en el **laicismo** —el signo más alto y puro de la cultura; y en la **patria terrena**, la única área respirable para el espíritu....

¡Bandera blanca, una bandera blanca en la vida interna del país, es llevada en alto por las manos de todos los norteamericanos!....

¡Cómo quisiéramos que nunca sea arriada esa bandera y que ella un día sea también nuestra bandera!....

VI

LA FAMILIA

Una de las formas más interesantes del desarrollo y evolución de la familia, hemos de encontrar en los Estados Unidos. Queremos suponer que desde que se rebasaron las formas elementales de familia —y las sencillas de la monogamia—, es en Norteamérica en donde se estructura no solamente un nuevo tipo en la evolución geneonómica, sino, lo que es más, un concepto nuevo infundido por un espíritu también nuevo de familia.... Es allí donde la familia de tipo grecorromano, basada en el matrimonio, en la mono-

gamia y en el patriarcado, está sufriendo la más dramática revolución, pero no para dar paso precisamente a la **fase tardía familiar**, que analizara Franz Müller-Lyer, y en la que sus funciones económicas pasan al Estado, iniciándose de esta manera su disolución, sino, por el contrario, como ocurre con todas las "cosas" de Estados Unidos, para ser la génesis de una figura propia de familia, peculiar y **sui generis**....

El y Ella:

Como pasa en todo el mundo abierto a la actual cultura que vivimos, también en los Estados Unidos, el amor es la base de la familia porque el amor es la base de la sangre. El y ella se eslabonan por el amor y llegan al matrimonio guiados por las flechas de Cupido.... Ciertamente que, como ocurre también en todas partes, esta regla tiene sus excepciones en el gran país: algunas veces el amor es sacrificado por los intereses venales de Mercurio y de Caliban.... No es pues verdad que para el matrimonio en Norteamérica, sea **conditio sine quo non** que los futuros esposos posean a cabalidad una economía suficiente que les libre de los temores de la pobreza. No. También allí El y Ella van al himeneo en la gran mayoría de casos con el mismo desinterés e imprevisión propios de la juventud y del amor: nada de cálculos para el futuro, nada del ciento por ciento seguro.... Es por esto que en EE. UU. los matrimonios entre jóvenes menores de veinte años, se dan y ocurren con la misma frecuencia que en nuestros países tropicales, de sangre ardiente y levantisca: los matrimonios entre universitarios, llenos de ideales, de amor y de tonos azules, son cosas de todos los días y de todos los cuatro horizontes en su gigantesco territorio.

El y ella conjugan la vida e inician "su" familia, como aquí, como allá, como en todas partes, porque en todos los puntos que señala la rosa de los vientos, el amor constituye el denominador común del hogar y de la familia.

Vida familiar:

En realidad, dadas las condiciones externas de la manera de "ser" de la familia norteamericana, parece que estuviese emprendiendo marcha hacia atrás; como se ha repetido insistentemente

—en serio y con humor algunas veces—, esa apariencia hace suponer que aquella estuviese volviendo al matriarcado. Pero esto no es verdad ni jurídica ni sociológicamente considerado el problema. También en los EE. UU., la filiación de los hijos es por el padre y no por la madre, característica inconfundible del sistema de familia que todos vivimos. Sería un craso error suponer que en ese país el padre de familia fuese desconocido para que tenga vigencia el principio regulador del matriarcado: **mater certa, pater incertus**.... Si en verdad el papel de la mujer es descollante en muchas aristas de la vida, este papel es tal en determinadas funciones, sin que ello signifique que se hubiese roto y abrogado la base monogámica de la familia grecorromana.... Naturalmente, para juzgar y analizar a la familia norteamericana, no vamos a partir del hecho morboso de Hollivood. Esa hipertrofia es un caso singular, que no es propio ni exclusivo de los Estados Unidos. La Bergman no es norteamericana y Rita Hayworth, tampoco. Asimismo, en lo que al divorcio se refiere, no hay que confundir las regulaciones de Reno con las de todo el país; Reno es la capital de Nevada y Estados Unidos es una unión de cincuenta Estados, cada uno con sus problemas propios y con sus propios destinos.... Por tanto, para nuestro análisis, estamos en el imperativo de partir de otros **cuantos** y de otros grandes números, que solamente estaremos en posibilidad de alcanzar si observamos los principios que guían los pasos de la vida familiar:

Igualdad de derechos:

Pero aquí surge una primera pregunta: ¿Cuáles son los hechos y cuáles las raíces de la familia norteamericana?... La respuesta es sencilla. Ante todo hemos de encontrar el papel altísimo que desempeña la mujer. Es ella la que ordena y resuelve los problemas fundamentales de la casa y del hogar: ella maneja el dinero y, por lo mismo, la que dispone del presupuesto; ella dirige la educación de los hijos y administra en suma la vida familiar. Sin ánimo peyorativo pero en Estados Unidos se dice que en el hogar todo gira en torno de la madre: el padre si no es la cuarta rueda del coche, tampoco es la primera, siendo estos **los derechos** del marido: a divertirse cuando lo quiere su mujer; a vestirse de lo que quiere su mujer; a tener las amistades que ordene su mujer; a preparar el desayuno, a servir la mesa, a lavar los platos y a convertirse en

casa de moneda.... Mas, asimismo, esto ocurre también con la mujer. Lo he visto de primera vista. Ella también friega los pisos, y cocé la comida, y lava la ropa, y lava los enceres y los platos.... Los dos marchan de igual a igual, porque también la mujer hace lo que le dicta su marido.... Esto es todo....

Es así cómo empezamos por encontrar algunas diferencias con nuestra familia hispano americana, atada aún por fuerte cordón umbilical con el viejo tronco de la antigua grecorromana. Aquí la mujer se halla sometida al marido. El es todavía **su señor** casi absoluto y mayestático.... Allá los dos cónyuges son iguales, aunque el atuendo de la mujer tenga un sonido mayor en aquellas cosas íntimas del hogar. Pero es la verdad que los dos son los dos términos iguales de esta ecuación: la familia norteamericana.

¿Por qué esto?... La respuesta es sencilla y si se quiere simplista. La estructura de la familia norteamericana, no es sino una consecuencia lógica y clara del régimen económico que vive ese pueblo: su estrato socioeconómico, como no podía ser de otra manera, se traduce en la organización familiar; pues, si analizamos esta organización, hemos de ver que la mujer tiene los mismos derechos que el hombre, porque ella, como igualmente él, están en posibilidad de resolver "su" problema económico: la mujer económicamente no se debe por entero a su hombre, no depende de él en lo absoluto, como ocurre con las familias del sur de Río Grande.... Entonces, como los dos están en paridad de economía, naturalmente lo están en la misma paridad todos los demás derechos, incluyendo los del hogar....

Ni reyna ni gobierna:

Pero en realidad esos derechos con un idéntico nivel, son un factor de la intrincada manera de ser de la familia norteamericana, sin que signifiquen que sean los únicos de su trama.... Aquí necesitamos continuar con algunas observaciones más para reconstruir su figura cuando menos en sus líneas principales; y si esto hacemos nos encontraremos con esta especie de paradoja: la mujer ni reyna ni gobierna en el hogar....

Si ciertamente hemos apuntado más adelante que la mujer dirige el hogar norteamericano, distinguiéndose cabalmente por esto

del signo de nuestra cultura sigloveintina —que no occidental— en la que la mujer en el seno de la familia reyna pero no gobierna, sin embargo, esa afirmación, necesita ser acotada y comentada, pues, esa dirección cumplida por la mujer del Norte es más aparente que real.... Urge, pues, una aclaración.

Durante los primeros años del matrimonio, cuando han nacido los hijos y es preciso criarlos, la mujer tiene en verdad la total dirección del hogar, cumpliendo asimismo también ella con todas sus obligaciones; pero, pasados esos años, o antes si es que tiene dinero suficiente para pagar servicio doméstico, ni siquiera esto es verdad.... La mujer está en el trabajo, en sus ocupaciones públicas y sociales, que no en el hogar; posiblemente un gran por ciento de familias, especialmente las de las clases que pudiéramos llamar medias, no vive en el hogar: cada uno de los cónyuges, a las primeras horas de la mañana, se va por su camino rumbo a su trabajo y almuerza cada uno por su cuenta, encontrándose de nuevo, si es que se encuentran, por la noche, generalmente después de que cada uno ha descansado de sus fatigas en un cine, café o restaurant... Y en lo que respecta a aquellas familias de elevada economía, por otros caminos, el resultado es siempre el mismo, porque si en este caso la mujer no tiene que ir al trabajo material, en cambio se encuentra también en la encrucijada de sus obligaciones sociales: el sinnúmero de ligas, fraternidades, comunidades, asociaciones, etc., a las que pertenece, le tienen encadenada todo el día y la noche. Es así cómo igualmente en este caso, la mujer se debe al servicio público y social, que no al hogar.... Un distinguido norteamericano, al contarme del enorme trabajo social que cumplía su esposa, me refería que a pesar de los años de casado, no podía descubrir una de las sociedades secretas a la que pertenecía su hermosa compañera....

Por todo esto no es, pues, una exageración anotar que el ama de casa de las familias tipo grecorromanas, que según su estatuto, debe permanecer en el hogar como su ama y señora, en Estados Unidos ha desaparecido. En Houma, una de las ciudades más prometedoras de la Lousiana, una simpatiquísima asociación de señoras, tuvo la gentileza de obsequiar a mi mujer con una sesión en su homenaje. En el curso de la misma, le pidieron que hiciera algunas declaraciones para la radio local y cuando ella, con la dulce

sencillez de nuestras mujeres indoamericanas, manifestara que su ocupación en su casa ecuatoriana era "los quehaceres domésticos", las señoras norteamericanas, se miraron entre sí con una suave y picareza mirada de afecto, de bondad y de admiración....

De otra parte, aunque en menor escala, este comportamiento de la madre de casa norteamericana, se puede también explicar si recordamos el gran standar de vida del pueblo norteamericano. Su alta economía se refiere, como ya lo hemos dicho, a todos los rincones de su vida y, por lo tanto, también a la vida familiar: en el hogar americano, la electricidad es la gran colaboradora de la madre, una especie de "sirvienta propia" de las familias indohispanas, que facilita con su empleo y aplicación, la realización en pocos minutos de todas las faenas domésticas.... Cocinas eléctricas, refrigeradoras, congeladoras, escobas, absorbedoras de polvo, lavadoras, etc. etc., se hallan a la mano de las más modestas familias, y realizan toda la pesada carga que, sin su cooperación, tocaría a la madre de casa....

Todos estos antecedentes explican, pues, la paradoja apuntada en el dintel de este párrafo....

Los hijos:

Como ocurre en todo el universo, también en la familia norteamericana es preciso establecer la situación de los hijos, constituyendo esta situación una de las claves más efectivas para el análisis del problema que nos ocupa.

Es una verdad por todos conocida que en Norteamérica las familias protestantes —no católicas, dijéramos mejor—, nunca o casi nunca tienen más de cuatro hijos, siendo las católicas las que reciben el número de niños que Dios les manda.... Asimismo, son las familias de color, las que abundan en pequeñuelos. Y esta observación quiere decir a primera vista que en EE. UU. la natalidad es controlada y dirigida por los propios cónyuges... Pero este hecho se explica por diversos motivos, y en un pueblo responsable, las responsabilidades de la procreación no pueden tampoco echarse en saco roto. Los matrimonios jóvenes, especialmente de estudiantes —un 10% de universitarios ha contraído matrimonio—, antes de tener hijos están en el caso de concluir sus estudios y, por lo tanto, de resolver sobre todo el problema económico....

Mas, sea de todo esto lo que fuese, así como llegan los hijos aparece también el problema de su trato: su crianza y su educación... Durante los primeros años, hasta cuando el niño puede concurrir a un kindergarten, la madre permanece en casa asistiendo a sus pequeños: es el amor de la madre, el sacrificio de la madre, es la madre como en cualquier otro rincón del planeta.... Pero una vez que el niño está en capacidad de concurrir a un **elementary school**, la madre ya tiene posibilidades de recomenzar su vida de trabajo y el niño comienza a dirigirse por sí mismo.... Luego crece y, uno y otro, se van perdiendo en el horizonte de la vida: el **high school**, las calles, las avenidas, los parques, etc., son el medio natural de los pequeños; y el trabajo, la fábrica o la asistencia social, embarga a la madre.... Luego la Universidad con sus problemas y necesidades, envuelve al joven norteamericano, brindándole sus campos soleados y abriéndole los horizontes de su propio porvenir.

¿Qué hace, qué papel desempeña el padre de familia en esta cotidiana brega?... Es la natural pregunta que se hace todo observador de la sociedad norteamericana; y su respuesta, que se la encuentra en los hechos, produce un verdadero impacto en nosotros, los indoamericanos.... En esa especie de espiral que guía el camino de los niños norteamericanos, no aparece **la mano segura** del padre de familia.... Se conoce que el padre norteamericano, es un padre modelo: afectuoso como pocos con su familia, no tiene en verdad otro programa en su vida que ganarse dólares para su casa, que es lo mismo que decir para su mujer, quien, en primera y última instancia, es la que ordena el capítulo de egresos del presupuesto familiar.... Y con el cumplimiento de esta obligación concluye, si no estamos equivocados, la misión del padre en el hogar: el resto es cosa de la madre, de la escuela, del colegio, de la Universidad y de la sociedad en fin.... Todos los problemas de los hijos, inclusive los del dinero, son solucionados de cerca o de lejos por la madre, con el dinero del padre naturalmente.... Es por esto que los hijos no tienen con el padre las mismas relaciones que con la madre. Esta es todo para ellos: les provee en todas necesidades, siendo ella quien, hasta cierto punto, dirige sus destinos. **La madre** norteamericana, para evitarse tropiezos y con el fin de que su camino no tenga interferencia alguna, es pródiga y generosa con sus hijos, concediéndoles a manos llenas todo lo solicitado.... Y así se explica que los hijos sean más apegados a la madre que al padre,

con quien los vínculos no pasan de los necesarios e indispensables cuando han llegado a la pubertad... No es el complejo de Edipo, sino el horrible complejo del dinero, el que dirige el cariño y el afecto entre las gentes supercivilizadas...

Como consecuencia de lo anotado, cuando los hijos han rebasado las fronteras de la pubertad, se podría decir que para ellos ha terminado el hogar: el trabajo, los estudios o cualquier otro camino sirve para retenerlo fuera del hogar. Pero de esta manera los vínculos familiares se aflojan y se relajan más, si es que esos vínculos han permanecido indemnes por algún tiempo. El derecho de los hijos a su libertad y a su formación son también absolutos... No podría afirmar hasta donde es realidad, si es que existe, la patria potestad en el derecho familiar o de familia de los Estados Unidos: ¿si los hijos están en el hogar solamente las horas de dormir, a qué se reducen sus obligaciones y a qué los derechos del **pater familias?**..

El divorcio:

Tal es, pues, la vida normal de familia, cuando existe amor entre los cónyuges y cuando al menos existe comprensión entre ellos... Cuando Cupido es todavía ágil y travieso o cuando el corazón de los casados se ha convertido en su vieja fortaleza, la familia rebasa el tiempo y los años cubren con su corona de plata las sienas venerables... En estos casos el matrimonio perdura toda la vida de él y de ella... Mas esto no sucede siempre. Sólo con un por ciento reducido. Pocas veces... Entonces, el divorcio abre las puertas para una nueva vida... ¿Pero es siempre para una nueva vida?... En verdad, no vamos a suponer en ningún momento que el divorcio sea planta que se dé y crezca porque si, ni tampoco que se produzca con la frecuencia espeluznante que nos cuentan las revistas de Cinelandia. La tiranía del ronquido, la dictadura mental o cualquiera otra cosa por el estilo, son supercherías de gentes que han rebasado las fuentes de la vida, sin que se pueda decir que sea el caso absoluto de toda la población norteamericana... Sin embargo, aunque no sea el caso de Reno el de todos los Estados de la Unión, es cierto que el divorcio es fácil y que son altos sus números estadísticos. Posiblemente un gran por ciento de hombres y mujeres de más allá del Río Grande, han contraído algunas nupcias...

Conclusiones:

De todo esto se puede, concluir que la familia norteamericana ha roto los moldes clásicos de la familia grecorromana, en la que la potestad del padre era una de sus principales características, potestad, por otra parte, absoluta y sin recurso alguno en su contra... La familia norteamericana, basada en los derechos inalienables de ambos cónyuges y en el derecho también inalienable de los hijos de conducir y de guiar sus vidas, tiene un nuevo fundamento: la igualdad total de todos sus miembros, Es una familia sin esclavitud, ni siquiera la del amor, con un papel aparentemente contradictorio ejercido por la mujer: ésta se halla y no se halla en su casa; gobierna y no gobierna su hogar, es y no es mujer de su marido...

No es que el hogar sea oscuro y neblinoso, ni que en él hubiese desaparecido la razón de la vida: el amor entre los cónyuges, el amor a los hijos y el amor de los hijos... No. Este amor existe rauda, grande, azul... Pero es un amor sin cadenas como debe ser el verdadero amor...

De otra parte, la familia norteamericana, como no podía ser de otra manera, tenía que ser un efluvio de su economía y conformarse como está conformada su economía: en el trabajo de todos sus miembros...

Por lo demás, de nuestras observaciones personales en muchos hogares norteamericanos, en distintos Estados y en distintos estamentos sociales, hemos podido admirar de muy cerca a los mismos. Sus virtudes de todo género y a todo ritmo. Matrimonios jóvenes rebosantes de optimismo y de vida, como los de nuestros amigos Simons de Nebraska o Ferdon de Santa Fe; o matrimonios venerables como el de Boas Long, en la misma Santa Fé, no son sino espejos de la gran familia norteamericana...

VII

LA UNIVERSIDAD

Unidad y muestra:

La Universidad norteamericana es la medida justa y cabal de los Estados Unidos. La gran industria, el supercapital, las fábricas

estupendas, constituyen el estrato sobre el cual se encuentra constituido el país, pero no son en ningún caso determinantes integrales de su espíritu. La Universidad en cambio, si es una manifestación de su superestructura, conjuga al mismo tiempo la medida exacta del caudaloso país... Para conocer Estados Unidos es necesario e indispensable conocer su Universidad, porque ésta es su unidad de medida y su muestra más bien lograda: de lo que es la Universidad, de su estructura, de sus medios y de sus fines, podemos tranquilamente inducir la existencia, naturaleza, estructura y fines de Norteamérica. Ella, si hacemos un simil de las actuales técnicas estadísticas, bien podríamos afirmar que constituye una muestra de tamaño y de forma técnicamente impecable para estudiar y conocer ese universo situado encima del Río Grande...

Morfología general:

En Estados Unidos se encuentran tres tipos de Universidades: las del Estado, las privadas y las municipales. Por lo que pude observar, creo que por múltiples factores, las dos primeras desempeñan papel principal. De otra parte, es imposible que alguien en un peregrinaje de pocos días, pueda conocer todas las Universidades —seguramente más de dos mil—, calculando Julian Marias que existe una Universidad para cada cien mil habitantes...

En términos generales, cabría afirmar que todas las Universidades tienen un común denominador: la riqueza. Las Universidades que pude conocer tienen todo cuanto es menester para una programación integral de la educación: desde sus edificios, muchos de los cuales, evocan leyendas de tiempos remotos —los de Yale p.e.—, sus laboratorios y bibliotecas, hasta todo cuanto es menester para las disciplinas del cuerpo y del espíritu: las más nimias necesidades y urgencias de la vida pueden ser satisfechas con amplia holgura en esos pequeños-grandes mundos, llamados Universidades en el país del Norte... ¿Para qué recordar los nombres de las Universidades de Georgetown, de Columbia, de Yale, de Wayne, de Michigan, de Stanford, de California, etc., etc., a las que tuve la satisfacción de conocer y visitar?...

En todas las Universidades sus presupuestos rebasan de los millones de dólares, y para las grandes una suma de cincuenta millo-

nes es cosa pequeña y vulgar... Y a estas sumas es preciso añadir los donativos de los benefactores norteamericanos, de esos curiosos benefactores que, por eludir el pago de impuestos al Gobierno Federal, dejan sus inmensas fortunas a la Universidad, quien corresponde estas dádivas colocando el retrato del benefactor en una galería cualquiera... La Universidad de Columbia, según se nos indicó, después de algunos años será dueña del Rokefeller Center, esa gigantesca suma de edificios que se yergue en el mismo corazón de New York. Y como esta todas las demás. De otra parte la Universidad no es gratuita. Los estudiantes pagan un promedio de 600 a 800 dólares por año, cantidad que, si se toma en cuenta el número de alumnos, arroja anualmente una suma considerable. Universidades de prestigio y fama internacional, como las de Stanford y Yale, que tienen de cinco a ocho mil estudiantes, son consideradas como relativamente pequeñas por el número de alumnos, en cambio, las Universidades de New York, de Michigan, de Harvard, de California, etc., tienen un alumnado que va de los veinte a los cincuenta mil. La Universidad de Michigan planea para estos años doblar el número de sus veinte y cinco mil estudiantes, con cuyo objeto está construyendo una nueva estupenda ciudad universitaria...

Ambiente:

La Universidad norteamericana es un mundo aparte, cerrado, una especie de isla en medio del torbellino y de la marea incansante que es EE. UU... Cuando el viajero, cansado de todos los caminos, llega a las puertas de la Universidad, respira tranquilamente, profundamente... Es como si se le quitara un peso, como si todas las maletas del cansado caminar hubiesen sido arrojadas lejos... Un ambiente de paz, de sociado, de tranquilidad, pero lleno de vida, de aire puro, de un tanto de gañanía, le envuelve y le satura. El mismo Julian Marias, con mucha razón ha dicho que a la Universidad americana no se le podría llamar "la docta casa", sino a lo sumo "el docto campo"... Y la verdad que es así. En Stanford, en California, en Yale mismo, a primera vista, la primera impresión, nos lleva a recordar una egloga de paz y de mansedumbre...

Sin embargo, el ambiente socio-cultural, aunque impregnado por esta especie de denominador común, de verdura, de esperanza,

no nos pareció igual... Pensamos que entre las Universidades de Washington y New York —Georgetown y Columbia, para poner un caso—, y las de Michigan, Yale y California, existen no pocas diferencias, que surgen no solamente del medio físico, sino de su propio ambiente espiritual: en tanto que las primeras se hallan dominadas por una especie de ambiente más urbanístico, de "casa prefabricada", las otras campean mejor en todos los horizontes; mientras en las primeras se deja sentir y ver desde lejos una especie de orgullo ingenuo, de cosa hipertrofiada, las otras son más humanas, son más del ser viviente... Es que las unas están en Washington y New York, que tienen los ojos y los oídos para ver y para oír a todo el mundo, las otras están en New Haven, en Palo Alto, en Ockland, en An Arbor, que tienen el corazón para sentir y comprender también a todo el mundo....

Parecidos y diferencias:

La Universidad Norteamericana, no importa el tipo al que pertenezca, cuenta con una serie de características que la distinguen completamente de la Indoamericana. Apuntaremos ligeramente algunas:

a) Las Universidades de nuestra América, a pesar de poseer ciudadelas que no tienen porque envidiar a las de los otros Continentes, no se han podido liberar hasta ahora de cierta tiesura, de construcción brillante, de última data... En cambio no así a las de la otra América, son, lo hemos dicho más arriba, más campeanas, con más libido humano....;

b) En nuestras Universidades campea un ánimo claro de traducirse al exterior, de ser Casa para el pueblo, para las masas, de sentir sus problemas, vivíroslos y resolverlos; en las norteamericanas prima un espíritu introvertido —¿contradicción con la diferencia anterior?—, para adentro, para la profesión, para la ciencia, para el hombre, para el UNO....;

c) En nuestra América es cosa corriente que la Universidad se vuelque en la calle, que construya una barricada, que tome una bandera entre sus manos y que se apodere de una trinchera o de un cuartel... En cambio, esta actitud en Estados Unidos, no se

ha producido jamás: sería sencillamente una cosa inusitada, obra de un acto de locura, un verdadero sacrificio....;

d) En las Universidades Norteamericanas, la Universidad como tal —que no el profesor— es ajena a los problemas personales del estudiantado, no sabe de su economía, si se excluye a los alumnos becados, todos pagan sus estudios... No así en las Universidades nuestras. Aquí la Universidad exige poca remuneración de sus estudiantes, y en cambio, si no atiende a sus vidas domésticas, para todo lo demás es madre pródiga y desventurada... En San Francisco anoté cómo los estudiantes de la Universidad de California, mediante música y cánticos, de día y de noche, recolectaban fondos para su visita a la Exposición de Bruselas; mas, si nuestros muchachos hubiesen estado en igual trance, los fondos habrían arrancado a la Universidad....;

e) Por lo que mira a los dirigentes de las Universidades Norteamericanas, el Presidente de la Universidad, tiene como punto básico de su misión encontrar dinero para su Instituto, sin que inmediatamente esté en sus espaldas la vida espiritual del mismo... En cambio, en la América India, el Rector es el rector....;

f) Y el profesor en las Universidades de Norteamérica, a la par que dedica todo su tiempo y su vida a la Universidad, es maestro, amigo, asesor, compañero, colaborador de sus alumnos. Las relaciones entre maestros y alumnos son estrechas, humanas, especialmente humanas... Y tales cosas no suceden precisamente en nuestras Universidades: los profesores no viven en las Universidades, muchos apenas están el tiempo suficiente de clase y casi son extraños a sus alumnos....; y

g) Quizá por todo esto, en la Universidad Norteamericana, se puede observar un gran espíritu de orden, de organización, de tranquilidad y un clima especialmente adecuado para el estudio, la meditación y el análisis... En tales Universidades, no solamente que es fácil estudiar, sino que es también muy fácil conocer al Hombre: paso a paso, día por día, a toda hora, la vida de constante y permanente contacto, va abriendo los cauces para un "conocerse" profundo entre alumnos, maestros, la técnica y la ciencia. El profesor vive en la Universidad y en muchísimas instituciones también el

alumno. Unos y otros se hallan compenetrados de su misión y de su responsabilidad. El profesor es profesor y el estudiante es estudiante. Nada de términos medios: **se es o no se es...** Desde el lunes hasta el viernes, la Universidad trabaja activamente. En las aulas, en las bibliotecas, en los laboratorios, en los seminarios... Consuela el espíritu y conforta el corazón, al llegar por la noche en la Universidad de Yale y encontrar a sus alumnos dedicados totalmente a sus estudios y verlos después por la mañana templando los músculos y el espíritu mediante el deporte en sus campos llenos de verdura... Y, quizás, todo esto no ocurre precisamente en nuestras Universidades, en las que urgentes problemas propios de pueblos agobiados, sin la tesitura económica necesaria, no permiten ordenar la vida con el sentido y con la dirección suficientes y acertadas para cumplir a cabalidad la obra universitaria...

Sin embargo de lo dicho, en el fondo, en la esencia misma de las Universidades de una y otra América, como en su trato cotidiano, encontraremos un denominador común: triunfar sobre la vida mediante la creación y dirección de la cultura... Y hacer cultura significa, primero, hacer educación. Por esto, dígame lo que quiera, aunque con medios e instrumentos diferentes, con planes las unas y sin planes las otras, la misión de ambas Universidades, su substrato común, tiende a la FORMACION DEL HOMBRE...

¿Después?... Allá como aquí los estudiantes son la juventud y la vida: las clases, los seminarios, etc., transcurren entre preguntas y respuestas, entre sonrisas y desplantes, entre estudiantes vigilantes y traviezos, entre estudiantes que trabajan y unos pocos que no sienten seguramente que pasan las horas...

Arquitectura:

Como ocurre con todas las Universidades del mundo, las norteamericanas se organizan también tomando en cuenta tanto el aspecto docente como el administrativo, pues en éstas, acaso con más empeño que en sus similares extranjeras, en todos los aspectos se pretende una magnífica organización general.

Administrativamente, con pequeñas variantes, casi todas las Universidades de Norteamérica, tienen una organización similar, que de arriba hacia abajo, observa la siguiente jerarquía:

Presidente de la Universidad,
Consejo de ciudadanos,
Consejo de Decanos,
Decano de Decanos,
Decano,
Decano asociado,
Profesores,
Estudiantes,
Consejo de Sugerencias.

En algunas Universidades, el Presidente es elegido por el Consejo de Ciudadanos, que está formado, como en el caso de la Universidad de Michigan, por representantes de los dos grandes Partidos políticos del país, el Demócrata y el Republicano. En las Universidades particulares, principalmente en las de los jesuitas, la elección de Presidente de la Universidad se efectúa por sugerencia directa de tal orden religiosa. Tal el caso por ejemplo de la Universidad de Georgetown.

El periodo del Presidente dura en algunas Universidades siete años y su labor se reduce como ya lo hemos anotado, a la solución del problema económico de la Universidad. Conseguir dinero, procurar que nada le falte a fin de que pueda realizar todos sus fines, constituye su papel preponderante y casi exclusivo. No podríamos afirmar en forma absoluta, pero creemos que son pocos los Presidentes de Universidades que, como el de la Universidad de Miami, toman parte activa en todos los ángulos de la vida universitaria, pues existen muchos que ni siquiera tienen contacto con los visitantes extranjeros. Por lo demás, quien quiera puede ser Presidente de Universidad: ¿acaso el General Eisenhower no fué presidente de Universidad?... Y el general no es general-bachiller, no es general-master, ni general-doctor...

El consejo de Ciudadanos, asesora al Presidente en sus funciones y, además, es el organismo que lo designa. Este Consejo, en algunas Universidades, toma el nombre de Consejo de Regentes y es elegido en diferentes formas. Cuando los candidatos pertenecen a los Partidos Políticos, una vez elegidos, se olvidan de que pertenecen a los mismos y encaminan su gestión exclusivamente en beneficio de la Universidad.

En la mayoría de las Universidades, los Decanos de las diversas escuelas o facultades, son elegidos para periodos de tres años. A los Decanos les está encomendada la vida misma de su respectiva Facultad. Ellos son en realidad sus jefes natos, con derechos y obligaciones trascendentales en todo lo concerniente a la administración, docencia y dirección de la escuela o facultad correspondiente. En muchas Universidades toca al Decano el derecho de nombrar Profesores de su Facultad, con cuya atribución se le da un papel sobre manera importante en la vida universitaria.

Como las tareas de los Decanos son múltiples y complejas, en la mayoría de las Universidades existen los Decanos Asociados para colaborar y cooperar con aquellos. Muchas de las obligaciones de éstos son ejecutadas por los Asociados.

Pero es el Consejo de Decanos, formado por los de las diversas escuelas de la Universidad, el organismo rector de la misma en su vida docente y técnica. Toca a este organismo la coordinación de todos los aspectos de la marcha de la Institución. Sus funciones son parecidas a las de nuestros Consejos Universitarios. Así pues el Consejo de Decanos, al convertirse en una especie de ejecutivo de la Universidad, posee atribuciones especiales para dirigir la vida total de estas Altas Casas de Estudio, a las que nosotros llamamos con amor el alma mater de los pueblos.

Finalmente, en medio de los factores másculos que hacen la Universidad, se encuentra el Profesor. Este es su célula básica, especie de gene fecundante de la vida universitaria, lo que vale decir de la vida propia de Estados Unidos....

El Profesor universitario tiene varias categorías: titular, adjunto, asistente e instructor. La capacidad y el trabajo son factores exclusivos para ubicar a los maestros en esta especie de jerarquía. El nombramiento, según lo hemos recordado ya en varias oportunidades, es función del respectivo Decano.

A diferencia de lo que ocurre en las Universidades indoamericanas, el Profesor de las Universidades del Norte, no es de una determinada asignatura, sino de la Facultad, pudiendo por lo mismo, de acuerdo con los intereses respectivos, al comienzo de cada curso

lectivo, ser cambiado de Cátedra. Además, de su eficiencia, responde no solamente el Profesor, sino toda la Facultad: de aquí que su obra, su labor y enseñanza, sea constantemente vigilada por ésta....

Casi siempre los profesores titulares son a tiempo completo, no tiene el ejercicio profesional. viven en la Universidad, dedicados exclusivamente a su cátedra e investigaciones de carácter técnico y científico. En varias Universidades, en la de Yale y Stanford, mis colegas de las Facultades de Leyes, me decían que ellos no ejercían la profesión de abogados porque les vedaba la Universidad, pero que en cambio absolvían consultas y escribían libros....

Es cosa sabida que también en Estados Unidos el Profesor Universitario no está bien remunerado. Sus sueldos protegen sus vidas y si son suficientes para la satisfacción de sus necesidades vitales y urgentes no se prestan para cosas superfluas y suntuarias.... Ciertamente que en muchas Universidades, los profesores viven en la Universidad o, como en el caso de la Universidad de Stanford, ésta vende a los profesores, mientras ejercen la cátedra, villas confortables ubicadas en terrenos de la propia Universidad. No olvidaremos los minutos pasados en casa del ilustre Profesor Hilton, quien no solamente sabe y conoce de nuestras cosas indoamericanas, tanto o más que nosotros mismos, sino que enseña y aclara a sus alumnos, con la colaboración estupenda de Luis Enrique Osorio, los problemas de Nuestra América, encausándoles hacia una honesta y limpia concepción democrática....

Cabe anotar que el Profesor tiene absoluta libertad de cátedra, sin que exista ninguna cortapiza a su derecho de pensar y de expresar su pensamiento. Naturalmente, el catedrático se cuida de la eficiencia de su obra, porque sabe que en ella no solamente se conjuga su prestigio y su seguridad, sino el prestigio de la Facultad a la que pertenece y, por ende, el de toda "su" Universidad.... Pero si bien esto es así, no se le obliga, sin embargo, a que presente programas de enseñanza, según los cuales desenvolverá sus labores escolares. Es la Facultad la que los formula, corriendo su explicación a cargo del Profesor.

Se ha dicho con sobrada razón que el profesor universitario de

Estados Unidos vive en una especie de medio oscurecido, sin un prestigio personal que le de nombre y fama en y fuera del país... En verdad la obra del profesor se traduce directamente en beneficio de su Universidad: es ésta quien por la obra de aquel ensancha el área de su nombre, de su aureola y de su prestigio... Pero esto no significa que el Profesor quede entre sombras absolutamente. "Hay una evidente falta de resonancia pública, dice Marías, pero la estimación social, impersonal e inconcreta, —al profesor— funciona de un modo seguro y suficiente"....

Alumnado:

Ante todo cabe anotar que la Universidad selecciona celosamente a sus alumnos. Esto se puede apreciar en todas las Universidades del país. En la Universidad de Yale, si la observación hemos de ilustrar con un ejemplo, existe una gran preocupación no solamente por las aptitudes escolares de los alumnos, sino primordialmente por sus condiciones éticas y sociales. El aspirante que quiere ingresar en dicha Casa de Estudios, tiene que comprobar tales condiciones, mediante una información de personas honorables del lugar de su procedencia: el Decano se dirige por carta a dos personas indicadas por aquel, pidiéndoles informen sobre su comportamiento y conducta y según sea la respuesta, se le acepta o no. Cuando observaba al Decano Asociado de la Facultad de Leyes, sobre la posibilidad de que los informes de los amigos del interesado fuesen parcializados, me expresó que no había ese temor porque todos se cuidaban muy mucho de que la verdad resplandeciese siempre, pues, de lo contrario, perderían su crédito, valor que es inestimable en EE. UU....

Todos los estudiantes, de otra parte, tienen sumo interés en cuidar de su trabajo y aprovechamiento, obedeciendo a esto el afán por el estudio y su consagración casi absoluta al cumplimiento de todas sus labores escolares, afán y consagración que son características típicas del estudiante norteamericano... Un caso de excepción, y siempre inusitado, resulta así el del estudiante que pierda el año porque si, por perezoso y por inútil: un alumno, que hubiese perdido un año de estudios por cualquiera de estas circunstancias, no puede volver a tomar matrícula en el año siguiente....

Para las promociones de curso, son suficientes las notas adquiridas a través del año escolar, sin necesidad de pruebas finales, como ocurre entre nosotros. Pero, en cambio, las notas interanuales, son obtenidas por los estudiantes a través de brava lucha; pues, las notas no se **regalan** en esas Universidades. En la Facultad de Derecho de la Universidad de New York, el Decano de la Facultad de Leyes, Dr. Capriles, me informaba que los exámenes interanuales de los alumnos eran recibidos bajo estricto control; que las pruebas escritas no eran firmadas por los alumnos con sus nombres, sino con números controlados por la Secretaria.

Es pues, el estudio y sólo el estudio, la fuente originadora de triunfos de los estudiantes. No cabe en las Universidades Norteamericanas pensar siquiera en los males que aquejan a nuestras Universidades: allá no pesan favoritismos de orden social ni político, como no pesa tampoco **el temor a los alumnos** para la calificación de los mismos.

Y este orden integro de cosas acaso obedezca a **una razón** que casi no es **una razón** entre nosotros: en Estados Unidos la Universidad es pagada por los alumnos, con la excepción de los alumnos becados, según conocemos por apuntes anteriores. Cada curso lectivo le cuesta al estudiante una buena suma de dólares además de otras cosas más, interesándole por lo mismo el aprovechamiento a fin de ganarse el año transitando por los cauces del saber... De esta manera, al propio estudiante no solamente le interesa **pasar el año**, sino, sobre todas las cosas, le interesa **pasar el año sabiendo**, conociendo, siendo ciento por ciento idóneo y capaz... Al propio interesado lo que le importa es la nota real, efectiva, verdadera, no una cifra basada en la condescendencia o en la amistad.

Por lo demás, tanto en los Cursos de Seminario que pudimos asistir en las Universidades de Columbia y de Yale, como en las clases corrientes, de conferencias magistrales, se observa el afán del alumno porque se le aclaren los problemas y las tesis sustentadas en clase: un vivo espíritu de curiosidad y de inquietud espirituales, se anota por todas partes....

Y una gran dosis de alegría se palpa en todos los ámbitos. En las aulas, en los comedores y en los jardines. También los estu-

diantes rubios son como nuestros muchachos indoamericanos: jugetones, preguntones, traviezos, llenos de juventud y llenos de vida.... En las aulas son tan inquietos como los nuestros y como los nuestros bombardean al Profesor con preguntas que muchas veces son contestadas por todos con una amplia y sonora carcajada...

Es así cómo la vida para el alumnado corre suave, dulce, fácil.... Desde el lunes hasta el viernes a las doce, en que las faenas semanales terminan casi siempre con una fiesta entre muchachos y muchachas universitarias, se va forjando el espíritu y los cuerpos de quienes regirán pronto los destinos del gran país: la juventud de Estados Unidos de América.

Pero también aquí tenemos que anotar algo que es propio de los estudiantes universitarios de Norte América. Su casi ninguna ingerencia en la marcha de la Universidad y su alejamiento absoluto de los problemas claves del país.... Como se ve, en estos dos puntos básicos, se apuntan las diferencias también básicas entre los alumnos de las dos Américas: los del Norte nada tienen que hacer en la marcha de la Universidad; los del Sur, en cambio, son los que abren y cierran Universidades; los del Norte son ajenos a los problemas multitudinarios y de política de su país, en cambio los del Sur, como hemos dicho en páginas anteriores, son capaces de cambiar la ruta de los pueblos....

Sin embargo de lo dicho, en todas las Universidades, los estudiantes poseen su Consejo de Sugerencias con un papel bastante mediatizado, pues, como su nombre mismo lo indica, no pasa de sugerir ideas, inquietudes y anhelos estudiantiles a las altas magistraturas de la Universidad.... En algunas Universidades, como en la de Wayne, se nos decía que el Consejo de Sugerencias era sumamente respetable y sus opiniones casi siempre valideras. Pero los mismos estudiantes están conformes con este orden de hechos y sus consejos casi nunca trascienden del nivel de cosas pequeñas. Un distinguido alumno de la Universidad de Michigan, nos decía que pocos días antes de nuestra llegada a dicha Universidad, su Consejo había obtenido un gran triunfo.... Y al inquirirle por el mismo, nos contestó que los universitarios habían conseguido que las clases que debían comenzar un viernes por la mañana, se postergaran

para que comiencen el lunes próximo, puesto que el viernes por la tarde, de conformidad con los reglamentos del Instituto, no tenían trabajo: una sonrisa se nos vino al saber de este triunfo....

Por lo que toca a la ninguna ingerencia de los estudiantes en la vida política del país, talvez se explica por el alto standar de vida del propio pueblo; por sus instituciones democráticas de profundas raíces y en general por la ausencia de todas aquellas lacras sociales que, en nuestros países mestizos, obligan al estudiante a tomar la vanguardia en la lucha por una sociedad mejor....

Law school:

Especialmente es indispensable que recordemos algunos datos sobre las escuelas o facultades de leyes por relacionarse directamente con los problemas de nuestro propio oficio. Pero para esto retomaremos el camino desde sus primeros hitos.

En Estados Unidos, la obra universitaria comienza, como ocurre en todas partes, después de doce años de estudios en la primera y segunda educación. Para ingresar en la Universidad, el aspirante debe tener conocimientos de álgebra, geometría, inglés y alguna otra lengua foránea viva. La duración de los estudios universitarios es de cuatro años lectivos —cada año comprende nueve meses de labor— generalmente dividido en dos semestres —ocasionalmente en tres "quarters"—. Al terminar este periodo, recibe el estudiante el grado de "Bachelor" en Artes o Ciencia o en un determinado campo profesional. Luego, el bachiller, empieza una segunda etapa de estudios más avanzados, que dura uno o dos años, graduándose de "Master". Finalmente, puede continuar sus estudios por una tercera etapa —de tres o cuatro años de duración—, para obtener el grado de Doctor, que constituye la culminación de su carrera universitaria....

Con estos antecedentes es fácil comprender la mecánica de las Escuelas o Facultades de Leyes. Para ingresar en ellas es indispensable ser Bachiller en Artes o Ciencias. Además, dichas Facultades, recomiendan que sus candidatos estudien economía política, ciencia política, contabilidad, inglés y algunas otras materias, interesándoles que, especialmente, tengan una educación general.

Pero lo anotado hace referencia a todas las Universidades, es una especie de índice general, pues por lo que toca a las grandes Universidades —unas veinte o treinta— o Universidades de primer rango, las exigencias para ingresar en sus Escuelas o Facultades de Leyes, son todavía mayores. En esas Universidades, para obtener el grado de "Bachelor"—que abre las puertas de la Facultad—, el aspirante, no solamente debe trabajar en todos los campos del conocimiento, sino que, particularmente, debe especializarse profundamente en algún ramo (Departamento). Aclaremos con ejemplos. Yale University requiere que el aspirante pase un curso en cada uno de los siguientes campos: inglés, lengua foránea, historia, ciencia social, matemáticas, ciencias naturales y "classics" o filosofía; y, fuera de esto, que pase tres cursos, en los primeros dos años, en uno cualquiera de estos tres campos: "humanities", historia y ciencias sociales o ciencias naturales. Finalmente, un estudio profundo en el Departamento de Ciencias Sociales (historia, antropología, economía política, ciencias políticas, psicología, sociología), etc. El estudio en este Departamento recibe el nombre de "major", contiene regularmente seis cursos y cada uno de un año de duración.— Como otro ejemplo, podríamos también citar el caso de la Universidad de Michigan, que requiere también cursos de inglés, lengua extraña, artes, matemáticas, filosofía, dos ciencias sociales, dos de ciencias naturales y, por fin, especialización en cualquiera de los Departamentos de "major".

En estas condiciones, el estudiante está con plena capacidad para ingresar en la Escuela o Facultad de Leyes. Una vez en ésta, generalmente, hace un curso de tres años exclusivamente de estudios de Derecho para graduarse de "Master", continuando sus estudios también sólo de Derecho, para obtener el grado de Doctor en Leyes.

No podría afirmar si en las Universidades de EE. UU. tienen vivencia efectiva los Planes de Estudio y los **pensums**. . . . Si comparamos el caso de estas Universidades con el de las nuestras, estaríamos en el deber de expresar que tienen muy poco de parecido. Así por ejemplo, en Yale University, las asignaturas de la Facultad de Leyes, **pueden ser**: Transacciones Comerciales, Corporaciones y Finanzas, Transacciones Familiares, Operaciones de Gobierno, Estudios Internacionales, Procedimientos y Abogacía, Propiedad, Control de Negocios y Relaciones Sociales. . . .

Pero esto que ocurre en la Universidad de Yale, es sólo un ejemplo. Si no en los detalles, la situación de fondo es igual en el resto de las Facultades de Derecho. Y en lo que a los Programas se refiere, la anarquía es todavía mayor. Lo dijimos ya que no es el Profesor, sino la Facultad la llamada a programar la labor de clase.

De otra parte, podríamos decir que el sistema de enseñanza en las Facultades de Leyes es casuístico, sistema que se explica si se toma en cuenta que la legislación positiva del país está basada en la costumbre y en la jurisprudencia de los Tribunales, especialmente de la Corte Suprema. La pedagogía para la enseñanza del Derecho, está normada de esta manera por el **Comon Law**. . . . Creo que con la sola excepción de la Universidad de Harvard —sigue ya sus huellas la de Miami—, en todas las demás Universidades se enseña el derecho a base de la jurisprudencia de la Corte Suprema, de manera que el estudiante, para ser abogado, está frente a la **conditio sine quanon**, de estudiar y conocer los cientos de gruesos infolios que contienen todas las resoluciones y fallos del más alto Tribunal de la República. . . .

Es por esto que para ejercer la abogacía no es suficiente la enseñanza de la Universidad. El futuro abogado se halla obligado a practicar previamente en el Estudio de un Profesional distinguido; y para ayudar en estos menesteres como en otros, se encuentran siempre la Asociación Americana de los Tribunales, la Sociedad de Ayuda Legal y la Asociación Americana de Derecho.

Finalmente, el joven abogado tiene que cumplir una última prueba: rendir exámenes ante el Consejo del respectivo Estado. En realidad, entre los diversos Estados de la Unión, existe reciprocidad en cuanto a este punto y con excepción de California y Florida, que no se han sumado a este acuerdo, en los demás Estados se prescinde de tal prueba.

Ciencias sociales:

Las ciencias sociales generalmente se enseñan en cinco Departamentos completamente separados: de Sociología, de Antropología, de Psicología, de Ciencia Política y de Economía Política.

Algunas veces uno o más de estos Departamentos se combinan entre sí o con la escuela de Administración de Negocios. Los grados se confieren por la respectiva escuela, pero siempre bajo la supervisión del respectivo Departamento.

El Departamento de Sociología incluye estudios relativos a la familia, a la vida comunal en la ciudad y en el campo; analiza la estructura de la cultura y de las instituciones sociales: sociología de la industria, demografía, etc.

El de Antropología contiene también varias secciones, pero, para las ciencias sociales, como lo que le interesa definitivamente es la antropología cultural, el estudio se dirige primordialmente a este fin: comparación de las culturas, especialmente de las primitivas; relaciones entre la personalidad individual y el sistema social, etc.

El Departamento de Psicología es quizá uno de los más grandes y complicados y se vale de diversos métodos para el análisis de sus varios problemas. Muchos de los estudios se basan en la psicología comparada; pero principalmente hacen relación a la psicología social, a la personalidad humana, psicoanálisis y también, pero con menos intensidad, al estudio de psicología experimental, inteligencia, aptitudes, presteza, etc., etc.

El de Ciencias Políticas incluye en sus estudios en forma especial el de las instituciones de gobierno y del Estado, analizando en sus últimos alcances el funcionamiento del mismo. Asimismo, en este Departamento, se estudia la administración pública, derecho y ciencia políticos comparados; teoría normativa de la política y un campo nuevo llamado "political behavior", que trata de las diversas actividades del pueblo, acción política, elecciones, etc.

En el de Ciencias Económicas se incluye en forma especial el estudio de la empresa, teoría de la economía total (a lo Keynes); historia del pensamiento económico, estadística, economía internacional, economía de labor, comparación de sistemas, intervención del gobierno, dinero, Bancos, etc.

En el Departamento de Administración de Negocios se encuentran los siguientes campos de especialización: la despensa (marke-

ting), contabilidad, leyes mercantiles, gerencia de protección (el tailoring); finanzas, seguros, transporte y estadística general.

Muchas veces se acostumbra en las Universidades combinar los estudios de economía con el de los negocios en general. También la administración pública con los negocios.

Aplausos y quejas:

Luego de este ligerísimo análisis, estamos con elementos de juicio para exponer nuestros puntos de vista sobre las Universidades de EE. UU. Es así como el espíritu de orden, de trabajo, de seriedad; su búsqueda incesante de nuevos horizontes, su anhelo por aprender y mejorar, por salir de la tierra para hacer suyos todos los dominios del espíritu, son hechos y son cosas que merecen el aplauso unánime de la humanidad... Las siguientes no son una afirmación antojadiza ni una pregunta sin motivo: La humanidad, sin las Universidades de EE. UU., no hubiera trascendido del campo escolástico y a pesar de Comte hubiera estado lejos de tomar entre sus manos los fenómenos para hacerlos que nos digan sus secretos. Y ¿qué hubiere sido del progreso sigloveintino, de no existir Estados Unidos con sus Universidades?...

En verdad, la riqueza de las Universidades, puesta en claro en sus soberbios edificios, en sus bibliotecas descomunales —que contienen libros de todos los rincones del mundo— en Yale University tuve la satisfacción espiritualísima de encontrar algunos de mis libros—; la organización de éstas; los laboratorios formidables; los seminarios de investigación y los institutos especializados, como el Instituto de Cuestiones Laborales de la Universidad de Wayne —en parte financiado también por la Universidad de Michigan—; el famoso archivo de Relaciones Humanas, dirigido por el Dr. Lober, corporación interuniversitaria, que pertenece a 16 Universidades y en donde con una mecánica maravillosa se archivan todos los datos referentes a los distintos grupos étnicos del mundo —se hallan los de nuestros Colorados y Jívaros— y cuyos trabajos iniciales fueron comenzados por el Ejército Americano, son en efecto, realizaciones que merecen el más franco y ancho aplauso....

Además, esa vida de perpetua comunión entre profesores, en-

tre alumnos y entre profesores y alumnos, que hace de la Universidad un hogar, un hogar caluroso, en donde el maestro y el alumno, hombres sobre todas las cosas, encuentran una verdadera prolongación de sus más caros amores: su hogar, sus hijos, sus hermanos... Clubs, comedores, dormitorios, salas de juego, teatros, maravillosos campos deportivos, las flores, los árboles, el césped siempre verde, convierten a la Universidad en yunque forjador de hombres: en carne, en sangre y en espíritu.

El estudio de todas las ramas del saber humano, realizado al detalle, en sus más pequeños pormenores, en sus más íntimos secretos, han llevado a los sabios de las Universidades norteamericanas, a descubrir y aprisionar el alma misma del átomo... Y desde la Física Nuclear hasta el Derecho como forma de vida humana; y desde la Medicina hasta la Antropología; y luego desde la Matemática hasta su hermana la Filosofía, y la Sociología y la Economía, por la obra paciente y sabia de dichas Universidades, han reunido sus elementos esenciales, los han reconstruido en síntesis admirables o en soberbios análisis de sus estructuras... Pero mucho de esto en EE. UU., lo realizan por igual los pequeños colegios universitarios. Recordamos en nuestro peregrinaje el Colegio de Bakersfield, una pequeña ciudad al sur de California: más de dos mil alumnos, al calor de un formidable edificio, lleno de los más modernos instrumentos y "cosas", en el noble empeño de avanzar rumbo al triunfo...

Y esto y todo esto, invita al observador, al viajero y al simple curioso de las cosas de este mundo, a un batir de palmas leal y jubilosos...

Sin embargo... Nada es perfecto en este mundo... Y así también en las Universidades de la Otra América, encontraremos sus defectos, sus grandes defectos. Los universitólogos lo han dicho en claras voces: el utilitarismo...; la "profesionalidad" del profesor...; la falta de sistematización de los estudios...; la ausencia de "planes", de "programas", etc... Pero el "utilitarismo", lo asegura Julian Marias, no es un peligro de "la" Universidad, sino "para" la Universidad; como el "profesionalismo" del docente, esa "manía" de excesiva "profesionalidad" del profesor, puede atenuarse "con una prudente dosis de "inspiración" del mismo; y su temor a

los planes, según nos cuenta el mismo publicista español, hace que el estudiante norteamericano, que ha leído a Platón y a Berkeley, componga sendos **papers** pulquérrimos y honestísimos sobre Platón y Berkeley, y no sepa qué ha pasado entre Platón y Berkeley, ni por qué se ha llegado a la lógica simbólica, y todo simplemente porque, por la falta de planes, no ha estudiado historia de la filosofía...

Pero existe algo más. La Universidad Americana, sea de la índole que fuese, no está al alcance de todos. Casi podríamos decir que es Universidad para determinadas élites. Ciertamente que en EE. UU. funciona un correcto sistema de becas para estudiantes universitarios, que amortigua en buen porcentaje el defecto que anotamos; con todo, no se puede negar, ni nadie lo intenta, que los jóvenes pertenecientes a estratos sociales de difícil economía, no encuentran abiertas las puertas de la Casona... Asimismo, es verdad que los estudiantes pobres pueden ingresar a los cursos nocturnos y con el trabajo durante el día pagar sus estudios; pero estos cursos, no solamente que son más largos, de algunos años más que los diurnos, sino que son agotadores para el estudiante... Con todo, es la forma común de salvar el inconveniente... No nos equivocaremos, pues, si anotamos que las Universidades, por el sentido anotado, por el utilitarismo que persiguen como todos en el gran país, limitan demasiado las posibilidades de ingreso de la masa norteamericana.

De otra parte, las Universidades son cerradas, cada cual una especie de castillo medioeval, sin ninguna solución de continuidad con el pueblo. El claustro no se preocupa de los problemas ni del estado del **habitat** norteamericano. El claustro es para la ciencia, para el arte, para la investigación, para la física nuclear, que no para analizar los problemas populares... Sin embargo, cabe anotar, que el profesor Hilton, en su aula de estudios hispanoamericanos y en su Report, estudia, observa, analiza y desmenuza los problemas de Latinoamérica; que el Profesor Tannenbaum, en su Seminario de la Universidad de Columbia, procede en igual forma; que en el Seminario sobre Corporaciones de la misma Universidad se preparan trabajos para el estudio del Mercado Común Europeo; y que en la Universidad de Stanford, uno de sus más distinguidos profesores, nos enseñaba sus estudios sobre el kilometraje del mar territorial...

Pero así como la docencia, el estudiantado es también ajeno, no sólo a sus propios problemas estudiantiles —excepción del deporte, de sus famosas ligas más o menos conocidas—, sino a los de su pueblo y a los del mundo total.... El universitario norteamericano, es extraño al mundo externo, que se sale de los linderos de sus hermosísimos **campus**.... No le llegan a él las grandes emociones de su pueblo, sus anhelos, sus ansias, su espíritu.... Nó. El se debe a sus estudios y a su deporte y nada más.

Y todo esto ¿gestará bien?... Posiblemente, si tomamos en cuenta la idiosincracia del pueblo norteamericano; el alto standar de su vida —que le libra de muchos de los problemas que nos aquejan a nosotros, pueblos subdesarrollados como ya lo hemos dicho; y, si asimismo, partimos de que el pueblo y las instituciones norteamericanas han puesto sus destinos en manos de sus líderes. Pero entre nosotros esta actitud nos llevaría a un pantano. Nuestro estado social y político; este eterno desequilibrio que sufrimos; la colonia que padecemos; la pobreza total de las masas populares, propicias víctimas de todas las concupiscencias; nuestra psicología de pueblos sin madurez, presas fáciles de caciques y más titeres uniformados y engolados, hacen necesaria la intervención de una fuerza joven, viril.... ¿Qué hubiera sido de Cuba, de Venezuela, del propio Ecuador, sin la sangre y los ímpetus de su juventud universitaria?....

Y por esto y por todo esto, nuestro profundo temor de que se vuelva también manca nuestra Universidad....

VIII

LAS SUBETNIAS

Un viejo problema:

Con sobrada razón EE. UU., tiene títulos suficientes para llamarse la primera democracia del área de su influencia. Su gobierno, tanto el federal como el de todos y cada uno de sus Estados, es elegido por el pueblo y su obra es también para el pueblo. Además, en su seno se respetan los derechos fundamentales del hombre, y la libertad total para pensar y para decir, para escribir y pa-

ra crear, para trabajar y aún para morir, es incuestionable.... Pasada la crisis del maccarthismo, inclusive se puede suponer en EE. UU., que el mundo no es sólo el Occidente. (*) Existen, pues, en el país elementos de juicio para creer que la democracia es algo con vivencia real y efectiva.

Mas, de otra parte, a pesar de lo dicho, es fácil darse cuenta que en la entraña y en la conciencia del pueblo y de sus instituciones, no aparece con la misma claridad un segundo principio que, a nuestro entender, es para la democracia tanto o más necesario que el de la libertad legal que pregona la Constitución norteamericana, sino el de la igualdad en los hechos y en la vida: eso de creerse iguales todos los hombres, eso de saberse con las mismas posibilidades anímicas, fisiológicas y orgánicas; eso, en fin, de medirse con el mismo metro y curarse con los mismos remedios y sentarse en el mismo plano, eleva al hombre, fortalece su corazón y lleva sus ojos hasta el mismo Dios.... Y en muchos ámbitos, especialmente en el ámbito humano, todo esto no se ve muy claro en los EE. UU.... Los norteamericanos descendientes de los primitivos colonos; los norteamericanos en cuyas venas corre sangre de las gastadas fuentes europeas (¿arios también?), forman un mundo aparte y tratan de cerrarse en una especie de isla en la vida de relaciones en medio de su propio país.... Para ellos, los indoamericanos y los negros, son harinas de otro costal, son gentes de otros mundos, naturalmente reacios a la cultura, a las normas elementales de higiene, proclives a todos los vicios y a todos los parásitos: son una suerte de SUBETNIAS....

De aquí, de esta simplista manera de concebir la vida y el mundo, insurge precisamente, un viejo problema, cuya falta de solución real, en los hechos, en la corriente de la vida diaria, que no en los textos legales, constituye un estigma para la bullente democracia anglosajona: LA DISCRIMINACION....

Efectivamente, los norteamericanos puros, sean de los Estados

(*) En diversos puestos de ventas de periódicos y revistas de Washington y New York, hemos encontrado revistas soviéticas.

del Sur o del Norte, sean o no esclavistas, demócratas o republicanos, piensan que los hombres de color, que los morenos, que los indoamericanos, no son como ellos: que tienen algo de más —lo malo— y algo de menos —lo bueno— que ellos.... Por eso, han creado un mundo sobre bases ficticias, irreales, que les produce un descrédito total en la *magna civitas*: el mundo, lo hemos dicho, de la discriminación....

Cierto que el discrimen no es igual ni se practica con todos con los mismos métodos y con los mismos términos. Es posible, inclusive, profundas diferencias de grado en las apreciaciones y en la jerarquización de estamentos para el negro y para el indoamericano... Pero es verdad que la discriminación existe:

Los indoamericanos:

Aunque no se lo diga. Aunque no exista nada escrito. Aunque en el *comon law* no se encuentre ninguna norma, en los hechos, en la vida de todos los días, en minucias y detalles, aparece el discrimen para los latinoamericanos.... Creen los norteamericanos, que los pueblos de allende el Río Grande, son incapaces no sólo para vivir una alta cultura, sino aun para formas elementales de vida higiénica y sana. Nos creen gente incapaz, una suerte de hombres sin sentido de las proporciones, sin límites de ninguna clase, desorbitados en los ámbitos de la convivencia humana.... En verdad, no nos han negado viajar en sus trenes y tranvías, en sus buses y aeroplanos y en verdad que sus teatros, escuelas, colegios y Universidades están abiertos para nosotros; pero, a pesar de todo esto, he aquí algunos ejemplos:

Si un indoamericano vive en una casa de departamentos y si en esa casa aparecen cucarachas pongamos por caso, creen los norteamericanos que esas cucarachas han aparecido en la casa por los *latinos* del departamento.... Un distinguido ecuatoriano por su elevadísimo grado de cultura, de inteligencia y aun por su clara situación económica, me contaba el caso: como en la casa en que vivía habían aparecido cucarachas, recibió una carta del abogado de la misma en la que le solicitaba la desocupación por cuanto las cucarachas había aparecido por él.... El ecuatoriano le contestó invitándole a su departamento para que observe eso de las cucarachas, sin que el ingenuo reincidiera en su ligera apreciación.

Pero el discrimen trasciende a planos más altos. A un joven ecuatoriano de apellido Camacho que trabajaba en una estación de TV en New York y que había conseguido un éxito rotundo especialmente en los medios *latinos*, se le privó de su trabajo porque un *latino* no debía triunfar....

Y como estos casos, muchísimos otros con los mismos matices o peores.... Con razón el Dr. Monserrat, jefe de la Oficina del Departamento de Trabajo de Puerto Rico en New York, nos decía que existían dos problemas básicos en las relaciones entre su país, Puerto Rico, y los EE. UU.: educar a las comunidades puertorriqueñas y a las comunidades norteamericanas: a las primeras para que progresen y mejoren en todas las direcciones humanas; y a las segundas, para que aprendan y acepten vivir con aquellas y con la humanidad.... No queremos *integración*, nos decía con toda justicia el puertorriqueño, lo que queremos nosotros es *convivencia*....

Y al vivir en EE. UU., trato igual, convivencia, respeto mutuo, es lo que piden y deben pedir todos aquellos que se respetan a sí mismos....

Los negros:

Es el *caso negro* el que primordialmente constituye la materia de discrimen. Desde siempre, en los Estados Unidos, la separación de las dos etnias, ha constituido la materia de la vieja disputa: los negros y los blancos, se han visto como gentes de otra especie, como gentes de otros mundos....

Pero ¿cómo debemos entender nosotros el caso?... El problema en realidad es difícil, complejo, enrevesado y contradictorio. Pues mientras en algunos lugares, como en Washington, los negros se hallan metidos en todas partes y son dueños absolutos de muchísimas actividades; en otras áreas del país, se les mira en los suburbios, en planos muy difíciles, abajo, muy abajo.... Y mientras en unos lugares encaminan al turista en las galerías de arte y son los *cicerones* inteligentes y conductores indispensables; en otras partes, no se les permite acercarse a los porches de los hoteles.... ¿Por qué esta doble situación?... Y nosotros nos hemos preguntado si este orden de cosas obedece a la *economía* o a la *raza*?....

Y la contestación fluye lógica y natural: a la una y a la otra... A la economía, que da vida a la división de los hombres en **clases**: los negros pobres y los negros ricos: aquellos que viven en los barrios suburbanos, sin pan y sin abrigo; y aquellos que viven en el corazón de las ciudades, que poseen palacetes y cambian su carro con el último modelo... Los de la clase pobre, que padecen el terrible mal de la pobreza y que apenas también pueden comerse su hambre y beberse su sed; y los de la clase rica, comerciantes, banqueros, empresarios y altos exponentes de las Naciones Unidas... Y a la raza. No importa que pertenezcan a la una o a la otra clase, que sean pobres o ricos, les basta ser negros, para que el discrimen no les permita transitar por ciertos caminos: escuelas, colegios, universidades, cines, teatros, hoteles y más cosas de los blancos, les están vedados... Y en Washington o en Little Rok si un negro compra una casa en un barrio blanco, los blancos se marchan todos a una...

Aclarados así los términos del problema, se observa que la primera causa, la economía, es universal y obra de la misma manera y con los mismos efectos en todos los países capitalistas; en cambio, para el caso que nos ocupa, es menester tomar en nuestras manos solamente la segunda: la raza, la etnia, porque al negro se le niega el ámbito vital por el hecho de ser negro...

En estas condiciones, si analizamos el problema, hemos de ver que se hunde en la propia entraña norteamericana, lo que vale decir en su propia historia y en la esencia de su propia vida... Los negros importados como mercadería del más pavoroso comercio humano, llegaron a EE. UU. para ser braceros de sus plantaciones, con el signo y la marca de la esclavitud: no llegaron como hombres, con el espíritu de guía de sus ojos... Sin motivo, frente a las dársenas newyorquinas, la estatua de la Libertad levantaba su antorcha, cuando por las aguas que besaban sus plantas, surcaban las naos cargadas de hombres con cadenas... Fue necesaria la Guerra de Secesión y la inmolación de su Apóstol, para que el **status** en que se les había sumergido, desapareciera de la vida legal del país y se les reconociera en ciertos Estados sus derechos a la personalidad humana...

Sin embargo, si este cambio de **status**, de esclavo en hombre libre, fue un paso de gigante calzado con botas de siete leguas, no

resolvió del todo el problema: en muchas partes, en casi todos los Estados, esclavistas o no, al negro se le puso a un lado: su almizcle era muy pungente para convivir con él... Y si aquí se le negó la posibilidad de transitar con el blanco, de vivir junto a él, más allá se le negó el agua y el fuego... Y así a la **esclavitud**, reemplazó la discriminación, surgiendo uno de los peores problemas que hoy confronta el país. En donde quiera que estuvimos, en el Sur y en el Norte, en el Este y en el Oeste, en reuniones de una u otra índole, en conferencias de uno y de otro orden, con personas de distintos rangos o jerarquías, la discriminación, el tema negro, era el primero y más urgente... El caso del Gobernador Faubus era comentado en todas partes. Gentes de todas las nacionalidades reunidas en el Internacional Center de Washington, asediaban a preguntas al joven conferenciante que trataba de demostrar a los asistentes extranjeros —nos creen tan sencillos— que EE. UU. era una democracia...

¿Pero por qué ese estado de ánimo?... ¿Qué es lo que ocurre con los norteamericanos?... Y ¿qué con sus negros?... Es que todo el gigantesco país siente y vive con la **gente morena**. Desde la capital federal hasta sus más pequeñas ciudades y poblados el negro es término de la gran mayoría de sus ecuaciones. No es Harlem la **getto** negra; todos los EE. UU. constituye una gran **getto** de los negros... En la actualidad, de los 175 millones de habitantes, más del 10% está constituido por gentes de la raza negra, por ciento que naturalmente incide a que se le tome en cuenta en todos los problemas de la nación. De otra parte, el pueblo de Estados Unidos, con su **liderato** del mundo occidental, con su bandera democrática izada al tope, comprende que la **discriminación** es su punto flaco y que por ese punto el oso ruso puede verificar su agostamiento... obligándole cuando menos a arriar esa bandera.

A nuestro entender hoy día la discriminación negra, que se practica en los EE. UU., no tiene como causa —la causa eficiente de los filósofos— a la raza exclusivamente. Si es que nació por la raza, en estas horas se alimenta de numerosas otras causas: históricas, políticas, económicas y psicológicas. Nos explicaremos.

Durante muchos años, conforme hemos apuntado, decir negro era lo mismo que decir esclavo en los EE. UU. Dividido el país en

dos castas perfectamente marcadas —la de los amos y la de los siervos— esta división se acentuaba todos los días: la una era dueña del látigo y de todos los instrumentos de producción y la otra sólo poseía las espaldas para el látigo y el derecho a buscar en la muerte el término de su liberación; fue menester el grito de las almas y la cálida y llorosa palabra de la CABAÑA DEL TIO TOM, para que la conciencia blanca comprendiese que también el negro era un hombre y que también su espíritu estaba hecho de esencias inmortales. . . . Y para dar carne y sangre a esta creencia, fue menester que los Estados del Norte, en lid asombrosa y legendaria, desafiaran a los Estados del Sur. . . . Pero, si triunfó la causa de los negros, no desapareció en cambio el color negro de las caras de sus hombres: la raza era la raza. . . . Y en el Sur, especialmente, ¿cómo los negros, con un prognatismo monstruoso, saturados de almizcle, tan feos y tan sucios, marcharían codo con codo con sus amos blancos, limpios y pulcros? . . . Y a estas observaciones se sumaron luego los resentimientos de los **blancos**: los victoriosos antiesclavistas del Norte, con el objeto de golpear a los vencidos del Sur, nombraron de gobernadores, alcaldes, etc., a los nuevos ciudadanos negros, colocándoles de esta manera encima de sus antiguos patronos. . . . Y así la historia, la raza, la economía y la política, crearon y dieron vida y pábulo a la discriminación.

Pasaron los años. Los odios se apagaron. Los resentimientos se debilitaron. Y los negros, especialmente en los Estados del Norte, comenzaron su camino de hombres, adquiriendo madura personalidad. Pero, sin embargo, blancos y negros, cada una de las dos etnias, marchaban por su sendero: no querían encontrarse y no se encontraron sino para verse mal. . . . En New York, los negros levantaron su propia ciudad: Harlem, para el bien y para el mal, fue su barriada, su casa, su hogar. Y en los antiguos Estados esclavistas, colegios, escuelas, Universidades, teatros, auditoriums, tranvías, buses, etc. de acuerdo con sus diversas legislaciones estatales, se bifurcaron en colegios, escuelas, Universidades, auditoriums, para blancos y para negros. . . .

Este orden de cosas sinceramente ha querido ser liquidado por las autoridades federales, por instituciones y hombres de sensibilidad democrática del país; sin embargo, y a pesar de que por lo general existe una clara tendencia a una mayor comprensión y cor-

dura, en algunos Estados, episódicamente, el problema se agudiza, explotando en verdaderas **ratzias** o **progroms** contra los negros. . . . Y en estos últimos años, el pro y el contra de la discriminación, se materializó en la persona del Gobernador Faubus y en la actitud enérgica, como contrapartida, del Presidente Eysenhowe y de la Corte Suprema de Justicia.

Pero procuraremos aclarar el problema y ubicarlo en su justo puesto. **Discriminación** no quiere decir ni significa **servidumbre** ni **explotación**. Por tanto son términos completamente diferentes, aplicados a situaciones asimismo diferentes: **discriminación** es un vocablo que significa separación de etnias y es propio de Norte América; **servidumbre** es un término propio de Indoamérica y significa explotación del hombre por el hombre. . . . Allá la discriminación se aplica principalmente a los negros; aquí, la servidumbre, es el estado natural de los indios. . . . En la América rubia, el negro aunque adquiera altas escalas culturales, sigue siendo negro y sufre el estigma de la discriminación; aquí, en Nuestra América de color, cuando el indio se ha aculturado, deja de ser indio y escala el estamento de los blancos. . . . Allá, inclusive en los Estados del Sur, con el objeto de atenuar el discrimen, las instituciones gubernamentales y los mismos blancos, procuran otorgar a la raza negra todos los beneficios de la civilización y de la cultura: el Alcalde de Houma se sirvió hacernos conocer una serie de obras hechas para el pueblo blanco y las paralelas construidas para las gentes **de color**. Recordamos entre otras cosas los dos **auditoriums**, completamente iguales, el uno para los blancos y el otro para los negros; y cómo los niños negros sonreían al Alcalde patriota, humano y comprensivo. . . . En cambio, en Nuestra América, si el indio pretende cambiar de estrato social, tiene que hacerlo por sus propias fuerzas: por algo no existe discriminación y "todos los hombres son iguales" en nuestras repúblicas liberales y democráticas. . . .

Con estos antecedentes, pensamos que paulatinamente irá desapareciendo la discriminación en E. U., así como avance la cultura y el gobierno se consolide como una auténtica democracia. Pensamos que para ello se han dado ya los pasos más avanzados. Y, si de repente, en algunos Estados, el mal tiene brotes de violenta epidemia, esos brotes se deben a causas artificiales, que no dependen de la conciencia blanca. . . . Muchas veces el discrimen es

obra de los políticos, de quienes quieren el voto de los blancos —que el mundo de necios es infinito— y el voto de los negros. . . . Otras veces, quizás las más, se debe el caso a los propios negros: los profesionales negros, abogados, médicos, dentistas; los comerciantes negros, los banqueros negros, que tienen su clientela en la gran masa negra, para no perderla, la incitan contra los blancos y mantienen en alto la bandera de los negros para los negros. . . . Cuando viajábamos en la Louisiana, en la Universidad "Javier", la famosa Alta Casa de Estudios sólo para negros, fundada por la Hermana Catalina, con el objeto de proteger a las minorías raciales, pudimos formarnos juicio de los verdaderos alcances del problema. . . . Al Jefe de Relaciones Públicas de la Universidad —un negro de gran cultura y de viva inteligencia—, le preguntamos si ellos, los negros, luchaban por la integración de su pueblo ¿por qué mantenían la discriminación en su propia Universidad? . . . Nos contestó que desde hace tiempo se habían abierto las puertas para todos y que ya se contaba en las aulas con algunos estudiantes blancos. . . .

Algunas veces la discriminación se ha planteado también en el terreno sexual, como antecedente para el cruzamiento de razas. A nosotros nos ha parecido equivocado este planteamiento como tesis que deba ser impuesta, porque el cruzamiento de las razas se practica naturalmente, sin ningún supuesto previo ni tesis debatible. . . . El amor camina y fecunda, como fecunda el agua, como fecunda el sol, sin preguntar a quien fecunda. . . . A Ilia Eremburg —lo cuenta el mismo— cuando viajaba por la Louisiana, se le preguntó si consentiría que una hija suya tomara por marido a uno de esos **morenos** que por ahí aparecían, habiendo contestado el gran escritor que "sí". . . . Otro, que no el ruso, hubiera contestado natural y humanamente que "no". . . . Seguros estamos que en Norte América, como en la Nuestra, existe prolífico comercio entre las razas: en nuestro viaje de California a Dallas, en el tren que hacíamos el recorrido, pudimos contemplar la belleza, soltura y **sprit** de hermosas muchachas mulatas. . . .

Por todo esto, pues, lo repetimos, existen razones para creer que la segregación irá desapareciendo en los EE. UU.: la Suprema Corte, el Congreso, el Gobierno Federal y el pueblo por su propia cuenta, están tomando las medidas más aconsejadas para que cuan-

to antes termine este problema, Y aún más. La situación internacional de EE. UU., su liderato democrático, y la natural sensibilidad de sus habitantes, son factores que le llevan de la mano para una justa y saludable erradicación del mismo.

De otra parte, con el transcurso de los días, el problema puede revertirse en los términos contrarios. Los negros, ágiles, inteligentes, emprendedores, audaces y tenaces, auxiliados con su asombrosa prolificidad, están tomando posesiones en muchos centros claves del país. . . . ¿Washington no se va convirtiendo lentamente en "ciudad negra"? . . . Y así como en el caso de Washington, en todo el país, en tanto que los **blancos**, con su auto control sexual y mullidos con las delicias de Capri, van perdiendo el terreno. Todo hace pensar que después de años más o años menos, los negros llegarán a preguntarse: ¿Y QUE HACEMOS DE LA GENTE BLANCA? . . . Y entonces, serán los **BLANCOS** quienes pidan SU INTEGRACION. . . .

IX

LOS INDIOS

Las dos áreas:

Problemas completamente distintos son los que conforman la situación de los indios en las dos áreas culturales de América: la anglosajona y la ibérica. Tanto por el estado o grado de cultura en el que se encontraban los indios en el momento del redescubrimiento de América, cuanto por los medios empleados para su conquista y explotación. . . . En el área anglosajona, no existía una sociedad aborígen altamente organizada, eran tribus con una incipiente cultura, dedicadas casi exclusivamente a la caza y a la pesca; en el área hispana, por el contrario, se encontraban dos imperios con una enorme cultura y una formidable organización social: el imperio azteca y el Incanato, que en muchos aspectos de la vida, especialmente en su organización económica y social, estaban seguramente muy por encima de sus conquistadores de allende los mares. . . . Asimismo, mientras los anglosajones, trataron de eliminar por completo a las tribus indias, mediante un genocidio hasta ahora no superado; los conquistadores hispanos, si es que mataban a los indios, en un loco complejo de asesinato, dirigieron preferentemente sus

pasos al sometimiento de los pueblos para convertirlos en esclavos... Allá se mataba a los indios en masa, pero peleando con ellos en campo abierto; aquí, se les encerraba con dolo y con engaño en grandes concentraciones, para luego, inermes, asesinarles... Allá se querían las tierras indias, pero no a los indios; aquí, se querían las tierras pero con los indios... En Norte América se arrojó a los indios a los acantilados del Pacífico; aquí, en nuestra América, se les redujo a los picos de los Andes y a la servidumbre, destinándoles al total servicio de los blancos... En el área anglosajona, todo lo hizo el fusil y la punta de las espadas; entre nosotros, lo hizo todo en cambio, la encomienda, la mita, el obraje, el huasica-mato, la peonía... Allá, al Norte, lo diríamos parodiando a D. F. Sarmiento, se les dió el ejemplo con el fusil y con el arado, se les enseñó a pelear y a trabajar; aquí, en nuestra América, se les enseñó a holgar y a rezar...

Estos dos estados culturales diferentes y estas dos conductas totalmente distintas, produjeron también consecuencias sociales y psicológicas absolutamente dispares entre los indios: en el área anglosajona, los indios que consiguieron subsistir, conservaron su independencia, su bravura, su altivez y su historia; su personalidad jamás fue obliterada, manteniéndose siempre soberbia, perseverando en sus derechos y en su soberanía... En el área hispana, ocurrió todo lo contrario. El indio perdió su personalidad, se convirtió en cosa, en bien mostrenco, listo para el primer ocupante... Y le ocurrió lo peor: se olvidó de sus tradiciones, perdió su historia; se le acabó el horizonte... Allá, en el Norte, "ser indio" es un título que enorgullece, de señorío, de antigüedad, de alta preeminencia: es un blason... Aquí "ser indio" es una vergüenza, un signo de bajeza, de deshecho humano, de guñapo de la creación... Llamarle a alguien "indio" es insultarle con un horrible insulto... En Gallup nos presentaron a Buck Benham, un hombre rubio, alto dirigente de las Oficinas de Asuntos Indios, llamándole **indio**... Nosotros, al oírlo, nos pusimos nerviosos porque creíamos que se le insultaba... Pero él, risueño, amable, nos estrechó las manos, manifestándonos que era un indio, el único rubio de su familia de indios... Aquí a nuestros indios abogados, explotadores de sus hermanos de sangre, decirles "indios" equivale a injuriarles, y los viles se vuelcan en las carnes de los hombres de su misma raza...

Y estos dos estados sociales y psicológicos han traído como consecuencia última, una serie de hechos claros para la sociología y sus disciplinas conexas. En Estados Unidos, la clasificación de sus grupos étnicos es zoológica: basta que una persona tenga $\frac{1}{4}$ de sangre india para que se le considere indio... Tal era el caso de Buck Benham. La madre era blanca y el padre indio. Tenía, pues, él el 50% de sangre india y por lo mismo título más que suficiente para estar orgulloso de su condición de indio... Asimismo, mientras en América India, existe el terrible y oscuro problema del indio; en EE. UU., este problema tiene otro cognomento y otra figura: es de simple mecánica, de llevarle al indio de la mano para que ocupe su puesto en la cultura.

Términos de la ecuación:

En conformidad con estos puntos de vista, bien podríamos decir que en Norte América no existe el problema del indio. Terminada la lucha entre los indios y los pioneros que querían "crecer con el país", el Gobierno Federal cambió de visión, de táctica y de medios en sus relaciones con las tribus sobrevivientes: en vez del fusil, empleó la palabra; en vez de la coacción y el **dictado**, el contrato bilateral, el tratado entre las **dos altas partes** contratantes; en vez de la servidumbre, de la explotación y del **huasipungaje**, el trato justo, la cooperación, la escuela, la consagración de la persona individual y tribal... Así, si el **problema del indio** en EE. UU., pretendemos encontrarlo con la misma configuración socio-jurídica que tiene en nuestra América, como el caso más clamoroso de explotación del hombre por el hombre, estaremos en un profundo error: allí hemos de encontrar a las diversas tribus indias en convivencia con los hombres blancos, a un pueblo con todos sus derechos viviendo en medio de otro pueblo que, en la plenitud de su madurez, de su civilización y de su progreso, le entrega su ancha mano abierta...

Si en verdad, como con toda claridad lo hemos apuntado, que la marcha hacia el Oeste de los colonos anglosajones, fue a expensas de los indios y que su ruta estuvo también marcada con los huesos de los guerreros rojos, en la actualidad el problema se revierte en estos términos: los navajos, los hopi, los zuni, los creek, **los ne** —las gentes—, viven su vida, rehacen su personalidad, re-

conquistar "su" mundo y se funden en la civilización y en la cultura, manteniendo "su ser" y "su deber ser", mediante el entendimiento más completo y la colaboración más bien entendida con los hombres y gobierno de Estados Unidos.

Estuvimos entre los zunis muchas horas que las sentimos correr con premura... Zuni, su capital, fue conocida por nosotros en todas sus direcciones. Hablamos con su Gobernador, estuvimos en su casa, con sus hijos... Visitamos sus obras públicas, sus misiones y en sus calles y plazas, observamos a sus habitantes... Estuvimos en la Reservación Navaja. En Gallup, la capital india, en Window Rock, asiento del gobierno indio y de las Oficinas de Asuntos Indios del Ministerio del Interior. Visitamos Ship Rock —uno de los ejes de su transformación agrícola... Y Tuba City, y las poblaciones indias aledañas a Santa Fe, como San Ildefonso; y la Reservación de los Hopis, con Walapai; y Oirabi, la ciudad más antigua de Estados Unidos; y en Polacca, en las aristas soleadas de sus colinas, el extraño pueblo de los Tewna, especie de robinsones sin comercio y sin mezcla con sus semejantes...

En todas partes, entre las tribus tranquilas como las de Zuni, o entre las ardientes como las de los navajos, o las sedentarias como los hopi, pudimos palpar, sentir, oír y ver, la marcha de los indios hacia las metas claras de "un mundo mejor", guiados de la mano por los Estados Unidos de América...

La Carta india:

Varios son los puntos focales que han programado las relaciones entre EE. UU. y los quinientos mil indios de las diferentes tribus dueñas de su territorio. Pero todos estos puntos tienen un centro común, una especie de hoguera encendida con cuya lumbre se alimentan y se aclaran todos los demás: el reconocimiento por parte de Estados Unidos del derecho de los indios A Y SOBRE LOS ESTADOS UNIDOS... Pero tal reconocimiento fluye de un antecedente incuestionable, de otro reconocimiento previo verificado sin restricciones por el Estado Norteamericano: el derecho de los aborígenes a su personalidad, a su YO como individuos, como tribus, como pueblos: lo que vale decir el reconocimiento de SU SOBERANÍA... Y consecuencias de estos dos hechos fundamentales y bá-

sicos, son los demás derechos que viven en la actualidad todas las tribus, constituyendo lo que bien podríamos denominar la CARTA DE LOS DERECHOS INDIOS... Estudiaremos esta CARTA.

Estados Unidos, o sea su Congreso y Gobierno Federal, por medio de diversos tratados públicos celebrados con las distintas tribus indias, ha reconocido la soberanía de las mismas para darse su propio gobierno, dirigir y ordenar sus vidas y, en suma para considerarse como pueblos con todos sus atributos esenciales. Para ello, como antecedente básico, cada tribu delimitó su territorio, su patrimonio físico e imprescindible, sobre el cual EE. UU. reconoció el absoluto dominio de la tribu. Este señalamiento de hitos y tal reconocimiento, dieron vida a la RESERVACION, que, en la actualidad, constituye la piedra angular para la vida de los indios y para sus relaciones con el Gobierno Federal, basándose en los siguientes cuatro principios fundamentales que constituyen en verdad su CARTA MAGNA:

- 1.—La igualdad legal de todas las razas;
- 2.—La autonomía tribal;
- 3.—La soberanía federal sobre los asuntos indígenas; y
- 4.—La protección de los indios por parte del Gobierno.

Naturalmente, no es este el lugar oportuno para un estudio de los orígenes y razones de estos derechos y de la manera humana de concebir las relaciones entre Estados Unidos y sus tribus aborígenes, aunque por muchos se crea que tal concepción encuentra sus cepas en el viejo y antiguo derecho español, principalmente en las ideas eternas del Padre Vitoria. Lo que importa en la actualidad es que se vivan esos derechos y que esas relaciones tengan total y absoluta realización. Nos lo decía el antropólogo Sr. Young, Jefe de las Oficinas de Asuntos Indígenas en Window Rock, y antes lo escribió el notable indigenista Félix S. Cohen: Estos ideales "aunque rara vez han correspondido exactamente a la realidad de la vida, han estado lo suficientemente cerca de ella para llegar a convertirse en leyes"... Y hoy, esos ideales, son LEY DE LOS ESTADOS UNIDOS y en Estados Unidos las LEYES SON PARA SER CUMPLIDAS....

En la actualidad esos cuatro puntos, no son, pues, solamente ideales. Tienen absoluta realidad en el mundo de los hechos. Son

cosas tangibles. La tribu y como consecuencia la reservación, constituyen las bases humanas, físicas y políticas de la sociedad aborigen y constituyen para los indios la misma figura jurídica que los Municipios para los demás ciudadanos de la Unión: en EE. UU., no es concebible la vida legal y jurídica de los indios, sin su cogobierno físico, la RESERVACION, y sin su base política, la tribu.... A base de estas dos realidades —que no supuestos como son las Comunas y Cabildos indios de Nuestra América—, Norteamérica ha reconocido la más absoluta igualdad legal de los indios que pueblan y viven en su territorio....

Pero tribu y reservación conjugan un antecedente incuestionable, un imperativo más que categórico, como lo hemos apuntado: el reconocimiento de su autonomía, lo que vale decir de su soberanía.... Es por esta soberanía que la tribu se gobierna por sí misma: "Los reglamentos, las costumbres, y las decisiones de las autoridades tribales tienen carácter de ley en muchos asuntos criminales y civiles, sobre todo en cuestiones de herencias y relaciones domésticas, así como contribuciones, propiedades y formas de gobierno tribal", nos explica el Sr. Cohen.

Cada tribu está gobernada por su Consejo, con funciones semejantes a las del Congreso de Estados Unidos, formado por representantes de todos sus precintos. El Presidente del Consejo hace de Presidente de la Tribu. En su labor y gobierno le ayudan los secretarios denominados Jefes de Departamento, con atribuciones parecidas a los Ministros de Estado. Además, la tribu cuenta con su propia policía, tan bien montada como la de cualquiera de los Estados de la Unión.

Obligatoriamente la tribu y su reservación, no tienen ninguna relación de dependencia con los diferentes Estados de la Unión. Todas sus relaciones son con el Gobierno Federal, las mismas que se practican por medio de la Secretaría de lo Interior. Este Ministerio es, pues, el que asesora, por medio del Departamento de Asuntos Indios, el estudio y solución de los principales problemas. Un cuerpo técnico para las diversas ramas de la investigación científica —antropólogos, educadores, higienistas, ingenieros, etc., etc.—, colocado en los puntos neurálgicos de la Reservación, ha montado sus Oficinas de estudio y de dirección, corriendo a su cargo problemas como los

de educación, salubridad, vialidad y economía. Hemos podido presenciar en varias oportunidades y en diferentes lugares, la realización de programas de todo orden: carreteras anchas, que ya las querriamos para nosotros, son remodeladas y convertidas en supercarreteras en todos los rincones. Máquinas gigantescas, manejadas por los propios indios o por los rubios a su servicio, construyen las nuevas vías.... Y hemos visto sus escuelas internados para niños, y sus granjas modelos y sus dehesas.... Y en todas partes hemos visto, en los moteles de la tribu, como en sus oficinas de investigación social, el anhelo de vida y el espíritu profundo de superación.

Pero el punto cardinal de las relaciones de la tribu con el Gobierno Federal, ha sido siempre la tierra: ésta, tanto en la Otra América como en la Nuestra, hace de centro matriz y de convergencia de todos los hombres, de indios y de blancos.... Las tierras de la Reservación son de la tribu, pero el Gobierno Federal, con el objeto de proteger la propiedad tribal, librándole principalmente de las trapacerías de los blancos, las ha puesto bajo su control. Hasta hace pocos años, las ventas por particulares estaban prohibidas y el arrendamiento por periodos cortos podía hacerse pero previa aprobación de la Secretaria de lo Interior. Para que un indio pueda adquirir títulos de propiedad sobre tierras, es indispensable que, previamente, hubiese estado en su posesión cuando menos veinte y cinco años.

Cada familia india posee en la reservación correspondiente, de dos a cinco acres de terreno; y cuando no está contenta en un sitio, tiene derecho para cambiar de localidad. Y aún cuando las tierras son de la tribu, sin embargo, el usufructo es individual, como es también individual el trabajo. Para el pastoreo se necesita de un permiso especial del Ministerio de lo Interior. Esta actividad —la del pastoreo— es controlada por un Comité de Vigilancia de la Tribu, con el objeto de que en cada sector no se ponga un número mayor de ganado que el autorizado para cada caso.

Los Zunis:

La primera reservación que conocimos fue la de los Zuni. Nuestro primer encuentro con los indios norteamericanos fue, pues, con los de esta tribu. A pocos kilómetros de Gallup, en New México, es-

tá la capital llamada también Zuni. Es una población de 3.800 habitantes. Los blancos residentes en élla no pasan de 50 y están dedicados exclusivamente al comercio. La población ocupa una área extensa, como ocurre inclusive con las ciudades blancas de EE. UU. Las casas están bastante desperdigadas, separadas las unas de las otras, no solamente por anchas calles, sino principalmente por grandes espacios para patios, corrales y otros menesteres. Son casi todas de teja, blanqueadas y pintadas: quedan muy pocas de las antiguas casas redondas de tierra y sin ventanas. La ciudad tiene un magnífico hospital, una muy buena planta de agua y luz eléctrica. Cuenta con escuelas y dos misiones religiosas: una católica de hermanos franciscanos y otra protestante de origen holandes.

Entre los zuni no hemos encontrado una persona descalza. Los hombres visten generalmente con *blushings* y pañuelo al cuello. Las mujeres con telas estampadas. Todas van "bien puestas" y las muchachas zunis son de melena y con los afeites necesarios para la caza y la pesca....

En la casa del Gobernador Zuni, pudimos apreciar el *standar* de vida de la tribu, porque es preciso aclarar que el gobernador es elegido no por su preeminencia económica, sino por su capacidad para el servicio tribal: el Gobernador está, pues, en las mismas condiciones que el resto de la gente. Su casa es una casa corriente, igual que las demás. En la pequeña sala en las que nos recibe, completamente limpia, se encuentran unas cuantas butacas, un radio, alfombras y adornos de manufactura zuni. En el dormitorio se observa una cama de metal cubierta con un fino edredón.... Un comedor, cocina con los implementos necesarios y salas para niños y para el trabajo.... Aparece así la familia zuni con mayores y mejores posibilidades, que una familia blanca de la clase media de la América India.

El Gobernador, además de ejercer sus funciones como tal, trabaja en el hospital y su mujer es una habilísima orfebre, especializada como artista, en el trabajo de plata y de turquesas: hermosos collares, pulseras primorosas, anillos y aretes de un bello acabado, surgen como por ensalmo de sus manos.... Su hijo, un niño de 11 años, que cursa estudios en una escuela, nos acompaña en nuestro recorrido por la ciudad. Nos cuenta que tiene cinco camisas, dos pares de zapatos y varios pantalones.

El convento de las hermanas franciscanas, es un edificio acogedor, rodeado de árboles y verdura.... Una buena y candorosa hermana, que habla bastante español, recibe cariñosamente a mi mujer.... Y nos cuenta que ya están 30 años entre los zunis las hermanas de su congregación; que si han reunido más de 250 niños para su escuela, no han conseguido hasta el momento sino que dos niñas asistan a misa.... Se queja la buena hermana, del carácter de los zunis: son tercos, huraños, viven todavía de acuerdo con sus ritos ancestrales y no han abandonado a sus dioses tutelares: el brujo goza de fama y de crédito entre ellos.... En realidad, el zuni, como casi todos los indios, habla poco y conserva su espíritu de sigilo....

El zuni es polígamo y, cada familia se compone por término medio de cinco personas. En lo general, cada una tiene su casa, pero con bastante frecuencia, en algunas casas viven hasta dos familias: la de la madre y la de la hija casada. En este caso, en la vida familiar, conviven las dos familias, formando una sola unidad: comen juntas y duermen también juntas. La filiación de los hijos es materna, porque la familia es totalmente matriarcal.

En la tribu zuni el 90% de la población es alfabeta, hecho que prueba con elocuencia el estado cultural al que ha llegado esta notable tribu, que sin perder su tradición, su historia y sus características esenciales, ha tomado de la cultura moderna su atuendo y sus mejores realizaciones. En la Reservación existen cinco escuelas propias de élla; y más de un 50% de indios posee su propio automóvil.

La Reservación Zuni tiene cinco mil acres de terreno, siendo, con excepción de pocos lotes privados, de propiedad comunal. En 1912, los zunis compraron al Gobierno Federal cuatrocientas acres de terreno, con regadío para dedicarlas exclusivamente a la agricultura. Siembran maíz, habas y alfalfa. La mayor parte de las tierras las dedican al pastoreo. Poseen veinte mil ovejas y seiscientas cabezas de ganado vacuno.

La principal industria de los zunis es la orfebrería. Sus anillos, aretes, collares y pulseras, de una fina y delicada confección, mejores que la de los navajos, convierten en verdaderos primores la

plata y las turquesas... Tanto en el mercado interno de todos los Estados del Oeste, como en el Exterior, a base de los turistas, las joyas zunis tienen una demanda extraordinaria y alcanzan a precios imposibles.

Indios de San Ildefonso, los Hopi y los Tewna:

Una de las tribus indias con tanto o más atractivo que la de Taos, es la de San Ildefonso, situada a unos pocos kilómetros entre Santa Fe y los Alamos. Luego de bordear el Río Grande, se llega a San Ildefonso, una ciudad india de lo más curiosa y extraña. Las calles casi desiertas, se presiente en ellas mucho de misterio, de cosa huraña, arisca... Es que los indios de San Ildefonso, guardan con obstinada aberración, sus ritos y sus secretos.

En San Ildefonso viven dos parcialidades cada una con su plaza y su **kiva** —adoratorio— respectivas. Su religión es una mezcla original de ritos de la Iglesia católica y de los suyos propios, hecho que se anota a simple vista en los bailes en la **kiva**, adoratorio de tierra, de construcción ovalada, sin puertas y al que se penetra por medio de una escalera que avanza hasta una especie de ventana alta. Los indios no permiten que ningún extraño llegue a la **kiva**, ni siquiera que se tomen fotografías.

Estos indios, esencialmente monogámicos, viven de la agricultura y como su principal manufactura tienen la cerámica y la joyería. De San Ildefonso fue MARIA, una india asombrosa, cuyo arte en la cerámica especialmente ha hecho escuela en EE. UU. Sobre MARIA se han escrito libros y biografías, habiendo su fama cubierto todo el país. Su hijo, **Papoivi De**, es su sucesor y heredero de su arte. **Papoivi De** se ha especializado principalmente en la cerámica negra, manifestándose como un artista de delicadezas y exquisito gusto. Pero él, que habla un inglés purísimo además de su idioma nativo, es un hombre cultísimo y un gran jefe. En su casa, rodeado de **souvenirs**, se complace en explicarnos no sólo sus proyectos artísticos y la obra de MARIA, sino los problemas de su tribu.

Una tribu apartada del movimiento y de los problemas que vivimos todos, es la de los **Hopi**. Oirabi, una población con una

honda raíz milenaria, tiene el prestigio de ser la ciudad más antigua de Estados Unidos; pero Oirabi —la nueva y la vieja— no ha dado, desde hace mil años, signo alguno de marchar hacia adelante. Vive en el pasado. Los hopis son tradicionalmente encerrados en sí mismos. No han aceptado nada de la cultura occidental. Sus tradiciones milenarias constituyen su natural atmósfera.

La Reservación de los **hopis** se halla incrustada en territorio navajo. Sus tierras son yermas, reseca y producen una sensación de desierto, de falta de vida y de futuro. Viven de una agricultura bastante rudimentaria: pequeños sembríos de maíz y de fréjol, aparecen al borde de las carreteras... Se nos decía que había la absoluta seguridad que el subsuelo hopi era riquísimo en petróleo y uranio al igual que todo el territorio navajo; pero que los hopis, oscurantistas y reaccionarios, sin importarles su posible riqueza, se oponían para toda investigación en su territorio....

Junto con los hopis, en **Polacca**, una arista elevada en medio del desierto, con sus casas que apenas se distinguen de la tierra, como en una especie de mimetismo natural, viven los **Tewna**, una tribu de indios que no fue descubierta por los conquistadores hispanos en sus correrías de conquista y latrocinio... Los **Tewna** viven en un aislamiento espantoso: ni han aceptado nada de la civilización cristiana y ni siquiera se han mezclado con sus vecinos de pocos metros, los hopis: sedentarios, viven perdidos en el fragor de su colina....

Los navajos:

El vasto territorio de New México, Arizona y Colorado, fue descubierto por los españoles en 1530, comenzando en 1640 la conquista —que no colonización— de los indios pueblos, los utha y los zuni. El Gran Cañón del Colorado es descubierto en 1540 por el Capitán de Cárdenas y luego explorado por Coronado y sus hombres.

Mas, en medio de todas las tribus que habitan en el extenso territorio, desde el comienzo se distingue una de ellas, si acaso como la más bábara, también como la más irreductible y la más valiente: la de los indios navajos... La tribu declara la guerra a todos los hombres: a propios y extraños. De los españoles toman ar-

mas y caballos, ganado vacuno y mujeres; y su grito de guerra, espeluzna las carnes y crispa los nervios de los más valientes. . . . Asaltan y matan, atropellan, roban y violan. Están más allá del bien y del mal, guiados tan sólo por su sed de sangre, de venganza y de muerte. Llegar a Santa Fe, la capital de New México, es problema arduo y casi imposible, porque en cualquier curva del camino, la flecha navaja está lista para llevarse la vida del caminante. . . .

Es la guerra de la tribu contra todos. . . . Pero a la tribu también se le mata sus hombres, se le roba sus mieses y ganados y, lo que es más para ella, se roba y se viola sus mujeres. Es 1840. . . . Después de la Guerra de Secesión, EE. UU. firma con la Tribu el primer tratado de paz y de amistad, el mismo que es roto y arrojado al canasto por la propia tribu, continuando con una lucha de grandes proporciones, hasta que el General norteamericano Kit Carson, con un gran ejército, rodea a la tribu, incendia todos sus sembríos, roba sus ganados y viola y roba a sus mujeres, arrojándola al desierto. . . . Los indios, la tribu, están heridos, pero no están ni derrotados ni vencidos: mantienen su mismo coraje y su misma venganza, no importa que se hallen reducidos a las arenas muertas de sus tierras. . . . Es 1936. El mundo ha dado unas cuantas vueltas, y con esas vueltas, los navajos vuelven también a su territorio, mediante un nuevo tratado firmado con EE. UU. y por el cual se les devuelve parte de su antiguo territorio, reconociéndoles su dominio sobre el mismo. Por fin, en 1941—42, bajo la sombra benéfica de Franklin Delano Roosevelt, EE. UU. devuelve a la tribu todas sus antiguas tierras, reconociendo sobre ellas la absoluta soberanía navaja. . . . Y así surgió la RESERVACION NAVAJO.

Pero ¿qué es ahora la Reservación Navajo? . . . Los navajos tienen su asiento principal en New México y Arizona. Poseen 16 millones de acres de tierras, equivalente más o menos a una 8 millones de hectáreas, siendo de éstas el 5% agrícolas. Su capital, como ocurre con las demás tribus, es también Gallup. Los navajos, según estimaciones a base del Censo de 1950, tenían en 1957 más de 83 mil personas, desperdigadas en la Reservación, sin formar una gran ciudad como Zuni por ejemplo. Window Rock, Ship Rock y la misma Tuba City, son asientos de sus diversos Departamentos de Gobierno y de trabajo, antes que poblaciones navajas.

Un análisis exhaustivo de la Reservación, es cosa imposible para nosotros, especialmente tomando en cuenta que estas páginas son solamente sumarias y tratan de constituir un simple índice de nuestras observaciones. Pero quien quisiera conocer a fondo el "caso" navajo, tanto o más valioso, que el "caso" de Puerto Rico, tiene entre otros libros "The Navajo Yearbook" por Robert W. Young, el notable antropólogo que dirige las Oficinas de Window Rock. Sin embargo, apuntaremos que la tribu navajo, de acuerdo con las leyes y tratados que rigen sus relaciones con EE. UU., no sólo que es ahora un modelo de paz y de trabajo, sino que tiene plena soberanía para gobernarse, constituyendo su Consejo Tribal, formado por 74 representantes, su máxima autoridad. Mas, no seremos nosotros quienes recordemos aquí sus programas y propósitos para el futuro. Cederemos la palabra a Maurice McCabe, Secretario Ejecutivo de la área de Window Rock. . . . Pero, antes, vale la pena mirar a Maurice McCabe. . . . Con mi mujer fuimos invitados por el **sponsor** en Gallup a visitar sus Oficinas. Para llegar a su Despacho es preciso hacerse anunciar y cruzar varias oficinas llenas de empleados, casi en su mayor parte señoritas navajas. A McCabe nos anuncia su Secretaria, una joven navaja, culta y vivaz. . . . Al vernos llegar, McCabe deja su asiento y se presenta lleno de amabilidad; nos pide disculpas por los pocos minutos de espera que hemos tenido, pues acababa de llegar de San Francisco a donde había viajado por negocios de su tribu. . . . McCabe es un indio alto, fornido, de ojos negros llenos de inteligencia. Está impecablemente vestido. Camisa blanca, corbata negra, pantalón azul y zapatos color café. Lleva en los dedos anillos con preciosas turquesas. . . . Luego de ligeras preguntas sobre nuestro país y América hispana y sus aborígenes, nos expresa que desea que conozcamos algunos capítulos del programa para 1959 que tenía en mientes el Gobierno Navajo. Son sus palabras:

1) El agua.— La Reservación Navaja es pobre de agua. Pues bien, el primer punto del programa es obtener agua por todos los medios; y, para este fin, el Consejo de la Tribu, para este año, ha asignado en su Presupuesto la suma de 800.000 mil dólares. . . . Nosotros hemos recorrido extensas áreas de las tierras navajas y hemos visto que por todas partes brota cariñosa el agua: aguas de gravedad, aguas de corrientes subterráneas arrancadas mediante los "molinos de agua"; embalses en el "San Juan", etc.;

2) Centros de Comunidad.— La Reservación necesita vivir su vida cívica y para ello es necesario enseñar a los hombres a vivir dicha vida. Para este fin, el Consejo Tribal ha resuelto la multiplicación de Centros de Comunidad, que constituyan lugares de reunión de la tribu y en donde se practique civismo y política, porque en esos Centros, además, debe el Gobierno informar a la tribu de toda su labor;

3) Programas de Ley de Orden.— La Reservación, como cualquier otro Estado, necesita de Leyes que normen su vida de relación y para dictarse estas leyes, el Consejo Tribal estudia un vasto programa de regulaciones cívicas; y

4) Educación.— Los anhelos y afanes principales del Consejo, se objetivan en la educación de su pueblo; educar, dice McCabe, es el punto medular de nuestro programa. En el Presupuesto de este año, se ha destinado 500.000 dólares solamente para comprar vestidos para los niños que irán a las escuelas. . . . Y la Reservación, para el programa educacional, tiene en fideicomiso en el Tesoro Nacional de Estados Unidos, 5 millones de dólares. Con estos intereses se paga las becas de los muchachos navajos en las grandes Universidades Norteamericanas, porque quiere el Consejo que la Tribu cuente no sólo con sus propios abogados, médicos, ingenieros, antropólogos, higienistas, educadores, etc., etc., sino porque sabe que mientras más pronto se eduquen sus hombres, más rápida es su incorporación al mundo de la cultura. . . .

La Reservación navaja tiene posiblemente cerca de 30 mil niños de edad escolar; y cuenta con 88 escuelas propias de ella. El 28% de niños asisten a las escuelas navajas y el 15% a las públicas del país. En Ship Rock conocimos una escuela internado para niños navajos, dándonos cuenta entonces en forma objetiva de los propósitos de la Reservación: amplios salones para aulas, dormitorios con todo el confort necesario, comedores llenos de luz; bibliotecas, salas de estudio, campos para juegos y deportes, etc., etc. . . . Pero allí no solamente conocimos este tipo de escuela, sino, además, la Granja Agrícola en donde se enseña a los indios el manejo de la tierra y de las herramientas: nuevas prácticas agrícolas, métodos de cultivo y en invierno, educación primaria, a fin de que la gente se capacite para que luego dirija y encamine a las familias navajas, es el objetivo básico de la Granja. . . .

Por lo demás, en todos los programas de mejoramiento, el Gobierno Federal presta a la Reservación su más estrecha colaboración: escuelas, colegios, granjas, salubridad y carreteras, reciben apoyo eficaz y oportuno. Y en no pocos casos la iniciativa en todos los programas se encuentra en el Gobierno Federal, pasando luego también al de los Estados respectivos en donde se encuentra la Reservación. Sin embargo, el eje propulsor, el motor más bien dicho, del progreso y mejoramiento de la tribu, es el propio indio, por medio de su Consejo Tribal. Para este año se persigue habilitar 55 mil acres de terreno para unas mil familias. Pero es que los indios navajos son progresistas y emprendedores. Descubrieron que en las entrañas de su suelo existía petróleo y uranio; y hoy, con la venta de algunas pertencias, cuenta la Reservación con un depósito de 50 millones de dólares, destinando sus intereses a cumplir sus múltiples programas. . . .

La reservación navaja es laboriosa sobre todas las cosas. No cuenta únicamente con los millones de sus minas de hidrocarburos y más minerales, sino que tiene también una agricultura próspera e industrias como la de tejidos de alfombras, joyería, etc., que le produce mucho dinero. Hemos presenciado su mercado. Alfombras de todo tipo, platería y turquesas, son prendas codiciadas por propios y turistas. . . . Asimismo, en diferentes puntos de su territorio, cuenta con una amplia cadena de Hoteles.

La tierra es también de la Reservación. Pero, para el cultivo, a cada familia en el área de Ship Rock, se le da un lote de 40 acres.

En lo que se refiere a su estado cultural, el navajo es contradictorio. Su espíritu no se presta para una fácil diagnosis. Conserva mucho de sus antiguas costumbres y ritos, mientras por otra parte se ha adaptado maravillosamente a las diversas técnicas del mundo occidental. El navajo es todavía polígamo y sexualmente puede decirse que no ha rebasado de sus etapas primitivas. El brujo es su sacerdote y médico: consagra su matrimonio —el del navajo— en medio de cánticos de familia. Su religión es una mezcla de sus antiguos dioses y los de la Iglesia Católica. Usan un narcótico, el *pewote*, que hoy en toda forma tratan de prohibirlo.

Las fiestas del navajo son de tipo social y no religioso, pues

la tribu no es fiestera ni religiosa. Las grandes fiestas que realizan en Gallup, en las que reviven todas sus tradiciones y leyendas, son más bien ahora de tipo turístico y comercializadas. En otoño, generalmente, el navajo invita a su casa a sus parientes y amigos, realizando festejos con bailes guerreros y grandes banquetes.

En su vida familiar, la tribu no se olvida tampoco de sus costumbres ancestrales. La hija, al casarse, lleva a su marido a vivir en casa de sus padres; en cambio, por lo mismo, el hijo, nunca... En Ship Rock, conocimos al pintor —paisajista— Juan Nakoi, quien había llevado a su mujer a vivir en casa de sus padres, conducta revolucionaria, explicable tan sólo porque Nakoi es un artista y sus paisajes tomados del San Juan y de sus vegas, de las cúspides de Sierra Nevada y sus llanuras, no se hubiesen plasmado en el lienzo si él hubiese tenido que labrar la tierra...

La familia navaja es totalmente matriarcal. Los hijos son de la madre y por eso se explica que, cuando se casa la hija, esta lleva a su marido a la casa de sus padres. La suegra es **tabu** para el yerno. La familia cambia de casa cuando algún miembro suyo fallece en la misma, pues, se nos decía, que los navajos no enterraban a sus muertos...

Como en el caso de los zunis, en todo nuestro recorrido por la Reservación de los navajos, no hemos encontrado a una sola persona —niño, adulto o anciano— descalzo. Todos llevan zapatos y "van" bien vestidos. Asimismo, un alto porcentaje de indios tiene su propio automóvil. Cuando cruzábamos sus bosques y tierras de pastoreo especialmente de ovejas, observábamos que las mujeres, generalmente, conducían sus manadas cabalgando en hermosos caballos.

Y tales son los perfiles salientes de esta briosa tribu. En ella, no siquiera como un rescoldo, sino como llama viva, florece la raza. Cuando la Segunda Guerra, Estados Unidos, respetando sus tratados con las tribus indias, no les llamó a las filas del Ejército; pero los navajos, expresaron que a ellos, como los dueños primitivos de la tierra, como a los más antiguos, tocaba en primer término su defensa, y marcharon a la vanguardia, con su mismo coraje, con su misma vieja bravura, y fueron los héroes de mil combates...

En Tuba City, conversamos con Jimi Preston y Lee Kanasiwod, dirigentes navajos de esa área de la Reservación... Al preguntarnos por su futuro y esperanzas, fueron las siguientes las palabras de Preston, luego de mirar la tierra y levantar sus ojos: "En el futuro no tendremos que mirar al Gobierno de los Estados Unidos... Todo lo contrario. Estados Unidos tendrá que volverse a nosotros... Nos falta más educación y en ello colabora hoy Estados Unidos"...

Y tal la fe y esperanza de los indios... Y los navajos —los norteamericanos pronuncian **navajó**—, constituyen la encarnación de esta fe y de esta esperanza!...

X

LO REAL

Estados Unidos, sin embargo, proyecta también su "ser", como todo conglomerado humano, en trasfondos que relievan su figura y sus aristas. Es que Norteamérica no es únicamente sus grandes empresas supercapitalistas, sus riquezas petroleras y mineras, sus ciudades espectaculares y especie de babeles; ni sus Universidades, ni sus laboratorios nucleares, etc... EE. UU. tiene como cualquier otro pueblo, sus propios problemas sociales: sus problemas con la Vida, lo que vale decir con la miseria, con el dolor, con todo aquel juego de sombras y claroscurios, que dan forma y relieve a las perspectivas y figuras...

No vamos a creer que la gran Nación del Norte por su riqueza esté libre de problemas. No. También allí se lleva la cruz a cuestas. Se llora y se sufre. Se trabaja y se sucumbe. Cuántas veces los peores conflictos han retorcido el alma de sus gentes... Y cuántas veces, para que florezca la vida en el desierto o para que el Potomac corra entre cerezos y tulipanes en flor, lágrimas y sangre han tenido que abrir el sendero y fecundar el surco...

Es que Estados Unidos es también un pueblo como cualquier otro pueblo: con angustias humanas, con anhelos humanos y como todos los pueblos ha caído en errores y en profundas equivocaciones... Sus triunfos, su actual riqueza, su standar de vida, su li-

derato casi ecuménico, no han surgido porque sí, ni por el simple milagro de una varita mágica cualquiera... Mano a mano con el sacrificio de sus hombres y de sus mejores días; hombro a hombro con las derrotas y con los fracasos, cayendo y levantándose, ha llegado a donde está hoy día...

Es así cómo aún hoy mismo se encuentran también en el paraíso de "la libre empresa", gentes sin pan y gentes sin abrigo. Pero Estados Unidos trata de superar este orden de cosas, en la misma forma que lo hiciera y que lo hace cualquier otro país... El programa de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York, con sus construcciones gigantescas y su obra de profundo calor humano, trata de dar abrigo y casa a todos aquellos seres que no tienen ingresos suficientes para pagar los caros alquileres. (1) Asimismo, tanto en sus grandes fábricas y usinas, como en sus "farms" y plantaciones, no todo es luz que brilla, ni agua cristalina: en muchas partes la gente está "parada" o tiene salarios de hambre. (2) Pero Estados Unidos, con su Ley de Seguridad Social, trata de cerrar estos vacíos y de restañar estas heridas.

(1) "La Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York", es una corporación pública encargada de solventar el problema de la vivienda en la gran ciudad. Está formada por dos vocales nombrados uno por cada uno de los dos grandes Partidos Políticos, el Demócrata y el Republicano. El Presidente es designado por el Alcalde de la Ciudad.— Tiene dos mil empleados, de los cuales doscientos son nombrados por la Corporación y el resto pertenece al Servicio Civil (empleados del gobierno estatal y municipal). El programa tiende a la construcción de 87 edificios, con una área igual o mayor a la ciudad de Quito. Hasta 1947 estaban construidos 17.— En Mayo de 1958 se había construido 88 mil departamentos y en proyecto 136 mil.— Los programas son federal, estatal y municipal. Se trata propiamente de una especie de remodelación de parte de New York, destruyendo grandes zonas urbanas para reconstruirlas con zonas verdes. El programa tiende a dar habitación a 600 mil personas. La adjudicación de los nuevos Departamentos está muy bien planeado: la primera prioridad la tienen los habitantes del barrio destruido, siempre que no tengan un ingreso familiar suficiente y un determinado número de familia; la segunda prioridad la tienen los veteranos de la Guerra; y la tercera, la población restante de acuerdo con sus ingresos, pudiendo tener opción hasta aquellas personas con un ingreso de 4.500 dólares anuales.— Pero como ocurre con todas las cosas de EE. UU., los departamentos no se dan a las familias en forma gratuita. Se cobra una pensión que fluctúa entre 9 y 16 dólares mensuales por departamento para aquellas familias de ingresos bajos, llegando hasta 23,50 dólares para los ingresos medios.— Este alquiler nos decían, es razonable, porque en New York el precio medio de alquiler fluctúa entre los 60 y los 100 dólares mensuales.— Cuando la familia ha alcanzado un presupuesto mayor de 4.500 dólares anuales, tiene que dejar el Departamento, para darlo en cambio a otra de menores ingresos; en cambio, cuando la familia es de 6 personas y gana hasta mil dólares está siempre protegida.— Cada sector de la Vivienda de la Autoridad tiene su kindergarten con todas las comodidades para la aten-

ción de los niños cuyas madres trabajan. El sector paga por el hermoso local, maestros, etc. un dolar mensual.

(2) Expresamos ya cómo en el Sindicato del Automovil, en Detroit, se nos dijo de la desesperanza de miles de trabajadores por la "resesión" que sufriría el país. Pero no son sólo estos trabajadores. El Congreso y Gobierno de los Estados Unidos, ha tenido también que proteger el trabajo de los menores, el trabajo en el campo, etc. En Nebrasca, los trabajadores del campo, que viven en los ranchos, ganan 200 dólares mensuales, comida y casa. Los demás de acuerdo con la cantidad recolectada en las épocas de cosechas.— Los menores de 14 no pueden trabajar, sino sólo en sus casas. Hasta los 16 años, necesitan de licencia, ya que están obligados a ir a la escuela; de los 16 a los 18 años, pueden trabajar siempre que no sea en industrias químicas.— La mujer grávida, trabajadora, no tiene en EE. UU. protección especial.— La Ley de Seguridad Social se aplica a todos. En una plantación privada de caña de azúcar en la Louisiana —Houma— los trabajadores tampoco tienen salario mínimo. El jornal fluctúa entre sesenta y cinco y noventa centavos por hora; pero se les da también a los trabajadores casa, agua, gas natural y terrenos para jardín.— El Seguro Social cubre el retiro y el paro. En caso de paro se les paga el 50% del salario durante 26 semanas.— Para el seguro social se toma del salario del trabajador el 2½% y el otro por ciento igual, paga el patrono.

Con todo, estos problemas no son los únicos. El más duro problema de la nación, no es el de casa adentro. Ese "peor" problema está constituido por su actual posición internacional: constituido el país en "generalísimo" de los intereses de Occidente, pesa sobre él la responsabilidad de dichos intereses... Y EE. UU. tiene que resolver todos estos problemas como cargarse con todas sus cargas inherentes. Pero, si los resuelve en un sentido, el mundo le ataca por haber resuelto en ese sentido; y si los resuelve en el sentido contrario, también le ataca por haber resuelto en ese sentido... ¿Qué hacer?... Mas no es esto sólo... Si es que Estados Unidos abre sus tesoros y "da", le insulta por haber "dado"; y si no "da", le insultan igualmente... De Puerto Rico está haciendo un laboratorio social sin precedentes; pero desde Puerto Rico y desde todo el mundo, el ataque es directo y a fondo. (3) Si Nixon viaja en viaje de buena voluntad, le escupen en Lima, en Caracas le abofetean y en el propio país nos dicen a nosotros: "Yo también hubiera echado piedras a Nixon"... ¿Qué es lo que sucede?... ¿Qué pasa a Estados Unidos?... Y el mundo y el propio país no se explica cómo Estados Unidos convive con Franco y con Chiang Kay Check; y cómo ni porqué descuartizó a Guatemala democrática, ni amenaza a Cuba de Fidel Castro...

(3) El caso de Puerto Rico es asombroso. He aquí algunos datos que nos concedió el Dr. Monserrat, Jefe del Departamento del Trabajo de Puerto Rico en New

York.— Población de la isla, 2.250.000: densidad por milla cuadrada 666 habitantes: Estados Unidos, tiene 57 por milla.— Cada año de Puerto Rico emigran a los Estados Unidos 50 mil, lo que representa el ½% de la población. Puerto Rico no paga impuestos federales. Cada año EE. UU., devuelve a Puerto Rico 19 millones de dólares por concepto de impuestos al ron. La exportación de azúcar de Puerto Rico a EE. UU., se halla protegida, estando por lo mismo en mejores condiciones que Cuba y Haití.— El índice de mortalidad en la isla es el 7,2 por mil; en los EE. UU. en cambio, es el de 9,3 por mil.... En 1940, el índice de vida media era de 40 años; hoy día es de 68 años.... Pero Puerto Rico es un pueblo joven: la edad media de sus habitantes es 17 años.... En 1900 nacían 40 por año y morían en cambio de 25 a 30; el aumento vegetativo era por tanto de 10 por mil.... La gente moría de malaria; hoy este horrible mal no existe en la Isla.... Existe libertad absoluta de inmigración de gentes de la Isla a EE. UU. Se mueve en P. R. toda la población que aumenta. Las dos últimas generaciones que han ingresado a New York suman 600 mil.... Existe la más grande ayuda para las nuevas industrias. A las nuevas no se cobran impuestos por 10 años.... En cambio, ¿qué obtiene EE. UU. de Puerto Rico, su estado asociado?...

Es que en este papel contradictorio en su vida interna y externa, ESTA LO REAL de Estados Unidos.... Y si nuestra memoria no nos ha sido infiel ni excesivamente frágil, es así como hemos visto, oído, palpado y sentido a la más grande y rica nación del mundo y a su pueblo sencillo, ingenuo, generoso y hospitalario: EE. UU., no es un principio ni una meta. Estados Unidos es un pueblo en camino, un pueblo sencillamente en marcha!....

Una Temporada en el Infierno

(TRADUCCION DE JOSE LOPEZ RUEDA)

(Nota sobre el autor: Arthur Rimbaud nació en Charleville, en 1854. Desde muy joven dió muestras de su precoz y lúcida inteligencia para la creación literaria. A los quince años obtuvo el primer premio de versos latinos con una composición sobre Yugurta. Enseguida comenzó a destacar por su talento y sensibilidad poéticos, verdaderamente excepcionales en un muchacho de tan pocos años. Fue a París y se hizo amigo de Verlaine que le presentó a los escritores más interesantes de la época. Durante su estancia en la capital francesa, Rimbaud se inicia en la bohemia junto con el genial autor de "Fetes galantes". Un buen día Verlaine abandona a su esposa y marcha a Inglaterra junto con Rimbaud. Viven de lo que les manda la madre del primero y de los escasos emolumentos que obtienen dando clases de francés. Rimbaud, grosero y burlón, se mofa constantemente de Verlaine. En cierta ocasión, regañan y Verlaine regresa al continente, dejando a su amigo en Inglaterra sin un cuarto. Pero al poco tiempo, le manda dinero para el viaje y se reúnen en Bélgica junto con la madre de Verlaine. Cuando Rimbaud llega a Bruselas, le expresa a su amigo el deseo de regresar inmediatamente a París, pero Verlaine trata de disuadirlo. Es en vano. Rimbaud lo que quiere, en el fondo,

es apartarse de él. Entonces estalla la tragedia. Verlaine dispara contra su joven amigo y le hiere en una mano. Se lleva a cabo un proceso y, como resultado del mismo, Verlaine es condenado a dos años de prisión. Parece ser que "La virgen loca" de "Una temporada en el infierno" es un retrato psicológico de su amigo. Según algunos testimonios de la época, la mujer de Verlaine atribuyó a las relaciones de ambos poetas un carácter equívoco, pero la verdad es que no hay ninguna prueba definitiva para aceptar esta opinión. Lo cierto es que, después del drama de Bruselas, Rimbaud regresa a su país natal donde se reúne con su madre. Su estado de ánimo es más tempestuoso que nunca. Está asqueado de todo, de la bohemia, de la religión, de la literatura. Es tan grande su hastío que ofrece a cualquier divinidad impulsos hacia la perfección. Toda su vida pasada se agita tumultuosamente en su memoria. Y entonces, encerrado en aquel granero de la finca de Roche, escribe "Una temporada en el infierno", que es una espléndida y alucinante autobiografía espiritual. Ningún adolescente de talento se ha encontrado tan maduro a los dieciocho años como para expresar de una manera eficaz y directa la crisis por la que suelen atravesar en esta fase de la existencia los espíritus sensibles que se rebelan contra todo lo que encuentran a su paso. Arthur Rimbaud quiso evadirse de la vida y para ello, empleó primero el alcohol, el hashich, el tabaco, la poesía y luego los viajes incesantes. En "Una temporada en el infierno", nos cuenta, con el desorden propio de la pasión, su conflicto íntimo, la gran batalla espiritual —"tan brutal como la de los hombres"— entre sus deseos de perfección y sus inclinaciones salvajes propias de un primitivo. Atribuye su tragedia interna al hecho de no poderse adaptar a cuanto nuestra civilización exige de nosotros. La religión, la filosofía, la literatura, todo le decepciona. Rimbaud ansía el Edén, es decir, el tiempo imaginario en que la vida se desa-

rollaba en circunstancias de pura y animal inocencia. La estructura característica de occidente es la culpable de su fracaso. Por lo tanto, será preciso abandonarla, marchar a los climas perdidos, hacerse pragmático y duro, dar de lado al sentimiento y al ensueño, dejar Europa, ese continente que se resquebraja, víctima de sus propias contradicciones.

"Una temporada en el infierno", ha sido interpretada de muy diversos modos por sus comentaristas. Por ejemplo, para Paterné Berrichon "es la afirmación más densa y sustancial del cristianismo, un doloroso testimonio de la realidad católica". En cambio para otros, como Jean-Marie Carré, es "la expresión de la última crisis moral del poeta y termina con la negación de Dios". Yo creo que no son absolutamente ciertas ninguna de las dos suposiciones. En realidad, "Una temporada en el infierno" nos revela un espíritu juvenil atormentado que ha perdido la fe en todo, pero que, no obstante, tiene una absoluta necesidad de creer en algo para sostenerse en la vida. Incapaz de resolver en ningún sentido la pugna que llevan a cabo en su corazón la fe y el escepticismo, parece que Arthur Rimbaud se decidió por la vida práctica y abjuró de sus ensueños y de sus versos. Fue su existencia, como él mismo nos dice, "una hermosa gloria de artista y de cuentista abortada". Tenía sólo dieciocho años cuando publicó en Bruselas "Una temporada en el infierno". A los pocos meses de haber aparecido el libro, quemó casi todos los ejemplares. No volvió a escribir un solo verso, pero su obra tan escasa en cantidad y realizada desde los quince a los dieciocho años, constituye uno de los más valiosos pilares de la moderna poesía. A los veinte años Rimbaud viajó por toda Europa y fue por fin a recalar en las costas desérticas y ardientes del Mar Rojo, donde se dedicó por completo al comercio, sin conseguir enriquecerse nunca. Víctima de un tumor en la rodilla tuvo que regresar a Francia

y a consecuencia de dicha enfermedad, murió en un hospital de Marsella en 1891.

Paul Claudel ha dicho de Rimbaud que "fue un místico en estado salvaje". Creo muy acertado el juicio del gran escritor francés que, por cierto, se convirtió al catolicismo leyendo "Las iluminaciones" del mejor poeta adolescente de todos los tiempos.

He traducido "Una temporada en el infierno" respetando todas sus peculiaridades sintácticas en la media de lo posible. En cuanto a los poemas incluidos en ella, los he interpretado libremente en castellano. Muchas veces será imposible encontrar en ellos un sentido lógico. La razón no es el instrumento apropiado para entrar en ese mundo de magia y delirio que son los versos de Rimbaud. (N. del T.)

UNA TEMPORADA EN EL INFIERNO

1 8 7 3

*
*

En otro tiempo, si no recuerdo mal, mi vida era un festín en que se abrían todos los corazones, en que todos los vinos corrían.

Una tarde, he sentado a la belleza sobre mis rodillas.— Y me ha parecido amarga. Y la he llenado de injurias.

He tomado las armas dispuesto a combatir a la justicia.

He huido. ¡Oh brujas, oh miseria, oh odio, es a vosotros a quienes mi tesoro ha sido confiado!

He llegado a hacer que en mi espíritu se esfumara toda la esperanza humana. Sobre toda alegría, para estrangularla, yo he dado el sordo salto de la bestia feroz.

He llamado a los verdugos para morder al morir la culata de sus fusiles. He llamado a las catástrofes, para ahogarme con la arena y la sangre. La desgracia ha sido mi dios. Me he tumbado en el barro. Me he secado en el aire del crimen. Y le he dado buenos chascos a la locura.

Y la primavera me ha traído la horrorosa risa del idiota.

Sin embargo, últimamente, hallándome a punto de dar la última boqueada, he pensado en volver a buscar la llave del festín anti-guo, donde quizás podría recobrar el apetito.

La caridad es esta llave.— ¡Esta inspiración prueba que he soñado!

"Tu seguirás siendo hiena etc....," exclama el demonio que me coronó de tan amables adormideras. "Gana la muerte con todos tus apetitos, con tu egoísmo y todos los pecados capitales".

¡Ah! Yo he abusado excesivamente de estas cosas.— Pero, querido Satán, yo te conjuro. ¡Mirame con una pupila menos irritada! Y en espera de ciertas pequeñas cobardías retrasadas, arranco para ti, que amas en el escritor la ausencia de las facultades descriptivas o instructivas, estas pocas hojas horribles de mi cuaderno de condenado.

MALA SANGRE

Tengo de mis antepasados galos el ojo blanquiazul, el cerebro estrecho y la torpeza en la lucha. Mi vestido me parece tan bárbaro como el suyo. Pero no unto con manteca mi cabellera.

Los galos eran los más ineptos de su tiempo desollando bestias o quemando hierbas.

De ellos tengo: la idolatría y el gusto por el sacrilegio; —¡oh! todos los vicios, cólera, lujuria, —magnífica la lujuria;— pero sobre todo mentira y pereza.

Todos los oficios me causan horror. Maestros y obreros, todos

rústicos e innobles. La mano de pluma vale lo mismo que la mano de arado.— ¡Qué siglo de manos!— Yo no tendré nunca mi mano. Luego, la domesticidad lleva demasiado lejos. La honradez de la mendicidad me aflige. Los criminales repugnan como castrados: en cuanto a mí, estoy intacto, pero me es igual.

Sin embargo, ¿quién ha hecho mi lengua a tal extremo páfida, que ha guiado y salvaguardado hasta aquí mi pereza? Sin servirme de mi cuerpo ni siquiera para vivir, y más ocioso que el sapo, he vivido por todas partes. No hay una familia de Europa que yo no conozca.— Me refiero a familias como la mía, que deben todo a la declaración de los Derechos del Hombre.— ¡He conocido cada hijo de familia!

¡Si yo tuviera antecedentes en un punto cualquiera de la historia de Francia!

Pero no, nada.

Sin duda, he sido siempre de raza inferior. Por eso la rebelión me es incomprensible. Mi raza sólo se sublevó para saquear, como los lobos a la bestia que no han matado.

Recuerdo la historia de Francia, primogénita de la Iglesia. Siendo un villano, yo habría hecho el viaje a Tierra Santa; tengo en la cabeza caminos de las planicies suabas, vistas de Bizancio, murallas de Solyma. El culto de María, el enternecimiento por el Crucificado despiertan en mí entre mil supersticiones profanas.— Estoy sentado, leproso, encima de las ollas rotas y de las ortigas, al pie de un muro roído por el sol.— Más tarde, reitre (1), yo habría vivaqueado bajo las noches de Alemania.

¡Ah! Más aún: yo danzo el sábado en un rojo calvero con viejas y niños.

(1) Antiguo soldado de caballería alemana.

No me acuerdo más que de esta tierra y del cristianismo. Nunca terminaría de verme una y otra vez en este pasado. Pero siempre solo; sin familia; incluso me pregunto qué lengua hablaba yo. No me veo jamás en los consejos de Cristo; ni en los consejos de los Señores,— representantes de Cristo.

¿Qué era yo en el siglo pasado?: No me vuelvo a encontrar sino en la actualidad. No más vagabundos, no más guerras vagas. La raza inferior lo ha invadido todo —el pueblo y la razón, según se dice; la nación y la ciencia.

¡Oh! ¡La ciencia! Se ha recogido todo. Para el cuerpo y para el alma, —el viático,— tenemos la medicina y la filosofía, —los remedios caseros y las canciones populares arregladas. ¡Y las diversiones de los príncipes y los juegos que ellos prohibían! ¡Geografía, Cosmografía, Mecánica, Química!...

¡La ciencia, la nueva nobleza! El progreso. ¡El mundo marcha! ¿Qué motivo le impediría seguir rodando?

Es la visión de los números. Nosotros vamos al **Espíritu**. Lo que digo es absolutamente cierto, un oráculo. Yo comprendo y, no sabiendo explicarme sin palabras paganas, querría callarme.

¡Vuelve la sangre pagana! El Espíritu está cerca. ¿Por qué Cristo no me ayuda otorgando a mi alma nobleza y libertad? ¡Ay, el Evangelio ha pasado! ¡El Evangelio! El Evangelio.

Espero a Dios golosamente. Soy de raza inferior desde el comienzo de la eternidad.

Heme aquí sobre la playa armoricana. Las ciudades se encienden en la tarde. Mi jornada está cumplida; yo abandono Europa. El aire marino quemará mis pulmones; los climas perdidos me curtirán. Nadar, triturar la hierba, cazar, fumar sobre todo; beber licores fuertes como metal hirviendo,— como hacían mis queridos antepasados alrededor de las hogueras.

Regresaré con miembros de hierro, con la piel oscura y el ojo

furioso: por mi máscara, me creerán de raza fuerte. Tendré oro: seré ocioso y brutal. Las mujeres cuidan a esos feroces enfermos que vuelven de los países cálidos. Viviré mezclado en los asuntos políticos. Salvado.

Ahora estoy maldito, la patria me causa horror. Lo mejor es dormirse bien ebrio sobre la playa.

*

La partida no es posible.— Vuelvo a emprender los caminos de aquí, cargado con mi vicio, el vicio que ha hundido sus raíces de sufrimiento en mi costado, desde la edad de la razón— que sube al cielo, me sacude, me derriba, me arrastra.

La última inocencia y la última timidez. Ya está dicho. No llevar al mundo mis repugnancias y mis traiciones.

¡Vamos! La marcha, el hatillo, el desierto, el tedio y la cólera.

¿A quién alquilarme? ¿Qué bestia es preciso adorar? ¿A qué sagrada imagen se ataca? ¿Qué corazones romperé? ¿Qué mentira debo sostener?— ¿En qué sangre marchar?

Ante todo guardarse de la justicia.— La vida dura, el embrutecimiento simple,— levantar con el puño desecado la tapa del ataúd, sentarse, ahogarse. Así ni vejez ni peligros: el terror no es francés.

—¡Ah! Estoy de tal manera abandonado que ofrezco a no importa qué divina imagen impulsos hacia la perfección.

¡Oh mi abnegación, oh mi caridad maravillosa! ¡Aquí abajo, sin embargo!

De profundis Domine, ¡soy un necio!

*

Todavía muy niño, yo admiraba al forzado intratable sobre el que

siempre se cierra el presidio; visitaba los albergues y las posadas que él habría consagrado con su permanencia; veía con su idea el cielo azul y el trabajo florido de la campiña; olfateaba su fatalidad en las ciudades. El tenía más fuerza que un santo, más sentido común que un viajero y él, ¡él solo! para testigo de su gloria y de su razón.

Sobre los caminos, en las noches de invierno, sin cobijo, sin vestidos, sin pan, una voz oprimía mi corazón helado: "Debilidad o fuerza: hete ahí, es la fuerza. Tú no sabes ni adónde vas, ni por qué vas; entra en todas partes, responde a todo. No se te matará. Será como si fueras un cadáver". Por la mañana tenía la mirada tan perdida y el dominio de mi mismo tan muerto, que los que he encontrado a mi paso no me han visto quizá.

En las ciudades el barro me aparecía repentinamente rojo y negro, como un espejo cuando la lámpara circula en la vecina habitación, ¡como un tesoro en la selva! Buena suerte, gritaba yo, y veía una mar de llamas y de humo en el cielo; y, a la izquierda, a la derecha, todas las riquezas llameando como un millar de truenos.

Pero la orgía y la camaradería de las mujeres me estaban prohibidas. Ni siquiera un compañero. Me veía delante de una multitud exasperada, frente al pelotón de ejecución, llorando la desgracia de que ellos no hubieran podido comprender, ¡y perdonando! —¡Como Juana de Arco!— "Sacerdotes, profesores, maes'ros, os engañáis al entregarme a la justicia. Yo no he pertenecido nunca a este pueblo; nunca he sido cristiano; soy de la raza que cantaba en el suplicio; no comprendo las leyes; carezco del sentido moral, soy un bruto: os engañáis...."

Sí, tengo los ojos cerrados a vuestra luz. Soy una bestia, un negro. Pero puedo ser salvado. Vosotros sois falsos negros, vosotros maniáticos, feroces, avaros. Mercader, tú eres negro; magistrado, tú eres negro; general, tú eres negro; emperador, vieja comezón, tú eres negro: tú has bebido sin tasa un licor de la fábrica de Satán.— Este pueblo está inspirado por la fiebre y el cáncer. Lisiados y viejos son tan respetables que piden ser cocidos.— Lo mejor es abandonar este continente, donde la locura vaga errante para suminis-

trar rehenes a estos miserables. Yo entro en el verdadero reino de los hijos de Cam. (1)

¿Conozco todavía la naturaleza? ¿Me conozco yo?— **Basta de palabras.** Yo sepulto a los muertos en mi vientre. ¡Gritos, tambor, danza, danza, danza, danza! No veo ni siquiera la hora en que, al desembarcar los blancos, me zambulliré en la nada.

¡Hambre, sed, gritos, danza, danza, danza, danza!

Los blancos desembarcan. ¡El cañón! Es preciso someterse al bautismo, vestirse, trabajar.

He recibido en el corazón el golpe de la gracia. ¡Ah! ¡No lo había previsto!

No he practicado el mal. Los días van a serme ligeros, el arrepentimiento me será ahorrado. No habré tenido los tormentos del alma casi muerta al bien, donde asciende la luz severa como los cirios funerales. La suerte del hijo de familia, ataúd prematuro cubierto de limpidas lágrimas. Sin duda el libertinaje es estúpido, el vicio es estúpido. Es preciso arrojar a un lado la podredumbre. ¡Pero el reloj no habrá llegado al extremo de no dar más que la hora del puro dolor. ¡Voy a ser arrebatado como un niño, para jugar en el paraíso, olvidado de toda la desgracia!

¡Deprisa! ¿Hay otras vidas? —El sueño en la riqueza es imposible, la riqueza ha sido siempre un bien público. Sólo el amor divino concede las llaves de la ciencia. Veo que la naturaleza no es más que un espectáculo de bondad. ¡Adiós quimeras, ideales, errores!

El canto razonable de los ángeles se eleva del navío salvador: es el amor divino.— ¡Dos amores! Yo puedo morir del amor terrestre, morir de abnegación. ¡He dejado almas cuya pena se acrecen-

(1) Segundo hijo de Noé, cuyos descendientes formaron la raza negra, según la tradición.

tará con mi partida! Vosotros me elegís entre los naufragos; los que se quedan ¿no son mis amigos?

¡Salvadles!

Me ha nacido la razón. El mundo es bueno. Bendeciré la vida. Amaré a mis hermanos. Estas no son promesas de infancia. Ni la esperanza de escapar a la vejez y a la muerte. Dios hace mi fuerza y yo alabo a Dios.

El tedio no es ya mi amor. Las rabias, los libertinajes, la locura, cuyos impulsos y desastres conozco en su totalidad,— toda mi carga, en suma, me la he quitado de encima. Apreciemos sin vértigo la extensión de mi inocencia.

Yo no sería capaz de pedir el consuelo de una paliza. No me creó embarcado para una boda con Jesucristo por suegro.

No soy prisionero de mi razón. Yo he dicho: Dios. Quiero la libertad en la salvación: ¿cómo perseguirla? Los gustos frívolos me han abandonado. Ya no tengo ninguna necesidad de abnegación ni de amor divino. Yo no añoro el siglo de los corazones sensibles. Cada uno tiene su razón, desprecio y caridad: yo me aferro a mi puesto en la cima de esta angélica escala de sentido común.

En cuanto a la dicha establecida, doméstica o no... no, yo no puedo. Soy excesivamente disipado, excesivamente débil. La vida florece por el trabajo, vieja verdad: por lo que a mí respecta, mi vida no es bastante pesada, sino que vuela y flota muy por encima de la acción, ese querido centro del mundo.

Me estoy transformando en una solterona. Hasta el extremo de que me falta el valor de amar la muerte.

Si Dios me concediera la calma celeste, aérea, la plegaria,— como a los santos antiguos.— ¡Los santos! ¡Espíritus fuertes! ¡Los anacoretas! ¡Artistas insuperables!

¡Farsa continual! Mi inocencia me haría llorar. La vida es la farsa que debe ser representada por todos.

*

¡Basta! He aquí el castigo.— ¡En marcha!

¡Ah! ¡Los pulmones arden, las sienas rugen! La noche rueda en mis ojos, ¡por este sol! El corazón... los miembros... los miembros...

¿Adónde vamos? ¿Al combate? ¡Yo soy débil! Los otros avanzan. Las herramientas, las armas... ¡el tiempo!...

¡Fuego! ¡Fuego sobre mí! ¡Allí! Adonde quiera que me dirijo.— ¡Cobardes!— ¡Yo me mato! ¡Yo me arrojo a los pies de los caballos!

¡Ah!...

—Me acostumbraré a ello.

Eso sería la vida francesa, ¡el sendero del honor!

NOCHE DEL INFIERNO

He ingerido un buen trago de veneno.— ¡Tres veces bendita sea la decisión que he adoptado.— Las entrañas me arden. La violencia del brebaje retuerce mis miembros, me deforma, me derriba. Muero de sed, me ahogo, no puedo gritar. ¡Es el infierno, la eterna pena! ¡Mirad cómo el fuego se eleva! Ardo correctamente. ¡Lárgate, demonio!

Yo había entrevisto la conversión al bien y a la dicha, la salvación. ¡Ojalá me sea posible describir la visión, el aire del infierno no soporta los himnos! Había millones de criaturas encantadoras, un suave concierto espiritual, la fuerza y la paz, las nobles ambiciones, ¿qué sé yo?

¡Las nobles ambiciones!

¡Y es todavía la vida!— ¡Si la condena es eterna! Un hombre

que quiere mutilarse está bien condenado, ¿no es así? Yo me creo en el infierno, luego estoy en él. Es el cumplimiento del catecismo. Soy esclavo de mi bautismo. Padres, habéis hecho mi desgracia y habéis hecho la vuestra. ¡Pobre inocente!— El infierno no puede atacar a los paganos.

¡Es la vida todavía! Más tarde las delicias de la condena serán más profundas. Un crimen, rápido, que yo caiga a la nada en virtud de la ley humana.

¡Cállate, cállate!... Es la vergüenza, el reproche, aquí: Satán que dice que el fuego es innoble, que mi cólera es horrorosamente necia.— ¡Basta!... Basta de los errores que se me inspira, magias, perfumes falsos, músicas pueriles.— Y decir que tengo la verdad, que veo la justicia: tengo un juicio sano y decidido, estoy presto para la perfección... Orgullo.— La piel de mi cabeza se deseca. ¡Piedad! Señor, tengo miedo. Tengo sed, ¡tanta sed! ¡Ah! la infancia, la hierba, la lluvia, el lago sobre las piedras, el claro de luna cuando el campanario daba las doce... El diablo está en el campanario a estas horas. ¡María! ¡Virgen Santa!... —Mi embrutecimiento me causa horror.

¿No son esas de allá abajo almas honestas que me quieren bien?... Venid... Tengo una almohada sobre la boca, no me oyen, son fantasmas. Además, nadie piensa nunca en otro. Que nadie se acerque a mí. Huelo a quemado, es cierto.

Las alucinaciones son innumerables. Es desde luego lo que siempre me ha caracterizado: ninguna fe en la historia y el olvido de los principios. Pero, en fin, me lo callaré: poetas y visionarios se pondrían celosos. Soy mil veces más rico que nadie, tengo que ser avaro como la mar.

Ea pues. El reloj de la vida se ha parado hace poco. Ya no estoy en el mundo.— La teología es seria, el infierno está ciertamente abajo —y el cielo arriba.— Extasis, pesadilla, sueño en un nido de llamas.

Qué de malicias en la atención en el campo... Satán, Fernando, corre con las semillas salvajes... Jesús marcha sobre las

zarzas purpúreas, sin encorvarlas. . . . Jesús marchaba sobre las aguas irritadas. La linterna nos lo mostró de pie, blanco y de trenzas morenas, al lado de una ola de esmeralda.

Voy a desvelar todos los misterios: misterios religiosos o naturales, muerte, nacimiento, porvenir, pasado, cosmogonía, nada. Soy maestro en fantasmagorías.

¡Escuchad! . . .

¡Tengo todos los talentos!— No hay nadie aquí y hay alguien: no quisiera esparcir mi tesoro.— ¿Queréis cantos negros, danzas de huries? ¿Queréis que desaparezca, que me zambulla en busca del anillo? ¿Queréis? Yo fabricaré oro, remedios.

Tened confianza en mí, la fe consuena, guía, sana. Venid todos—incluso los niños,— para que yo os consuele, para que se esparza para vosotros su corazón,— ¡el corazón maravilloso!— ¡Pobres hombres, trabajadores! No pido plegarias; sólo con vuestra confianza yo seré feliz.

—Y pensemos en mí. Esto me hace añorar poco el mundo. Tengo suerte de no sufrir más. Mi vida no fué más que locuras dulces. Es deplorable.

¡Bah! Hagamos todas las muecas imaginables.

Decididamente, estamos fuera del mundo. No se oye ningún sonido. He perdido el tacto. ¡Ah! mi castillo, mi Sajonia, mi bosque de sauces. Las tardes, las mañanas, las noches, los días. . . . ¡Estoy cansado!

Debería tener mi infierno para la cólera, mi infierno para el orgullo,— y el infierno de la caricia; un concierto de infiernos.

Me muero de lasitud. Es el sepulcro, desciendo hacia los gusanos, ¡horror de horrores! Satán, farsante, quieres disolverme con tus encantos. Yo reclamo. ¡Yo reclamo! un golpe de horca, una gota de fuego.

¡Ah! ¡Subir de nuevo a la vida! Lanzar la vista sobre nuestras

deformidades. Y este veneno, ¡este beso mil veces maldito! Mi debilidad, ¡la crueldad del mundo! ¡Dios mío, piedad, escóndeme, me encuentro demasiado mal!— Estoy oculto y no lo estoy.

Es el fuego que se levanta con su condenado.

DELIRIOS I

VIRGEN LOCA

EL ESPOSO INFERNAL

Escuchemos la confesión de un compañero de infierno:

“Oh divino Esposo, Señor mío, no rehuses la confesión de la más triste de tus siervas. Estoy perdida. Estoy borracha. Soy impura. ¡Qué vida esta!

¡Perdón, divino Señor, perdón! ¡Ah! ¡perdón! ¡Qué de lágrimas! ¡Y qué de lágrimas todavía más tarde, según espero!

¡Más tarde, conoceré al divino Esposo! Yo he nacido sometida a El.— ¡El otro puede pegarme ahora!

En la actualidad, ¡estoy en el fondo del mundo! ¡Oh amigas mías! . . . no, nada de amigas mías. . . . Jamás delirios ni torturas semejantes. . . . ¡Esto es idiota!

¡Ah! yo sufro, yo grito. Sufro verdaderamente. Y sin embargo, todo me está permitido, cargada del desprecio de los más despreciables corazones.

En fin, hagamos esta confidencia, a reserva de repetirla otras veinte veces,— ¡tan triste, tan insignificante!

Yo soy esclava del Esposo infernal, el que perdió a las vírgenes locas. Es desde luego aquel demonio. No es un espectro, no es un fantasma. Pero yo he perdido la prudencia; estoy condenada y muerta para el mundo.— ¡Nadie me matará!— ¡Cómo describiroslo! Ya ni siquiera sé hablar. Estoy de duelo, lloro, tengo miedo. Un poco

de frescor, Dios mío, si no te parece mal, ¡si es que no te parece mal!

Yo soy viuda...— Yo era viuda...— creedme, he sido muy seria en otro tiempo, ¡y no he nacido para convertirme en un esqueleto!...— El era casi un niño... Sus delicadezas misteriosas me habían seducido. He olvidado todos mis deberes humanos por seguirle. ¡Qué vida la mía! La verdadera vida está ausente. No estamos en el mundo. Yo voy adonde él va, es preciso. Y con frecuencia se irrita contra mí, **contra mí, que soy una pobre alma.** ¡El Demonio!— Es un demonio, ya lo sabeis, **no es un hombre.**

"Yo no amo a las mujeres", me dice: "el amor hay que volver a inventarlo. Es una cosa bien sabida. Lo único que pueden hacer ellas es desear una posición segura. Y una vez que se ha logrado la posición, se da de lado al corazón y a la belleza: no queda más que el frío desdén, alimento del matrimonio hoy día. O bien descubro mujeres con los signos de la dicha, mujeres que yo podría haber transformado en excelentes compañeras, devoradas de antemano por brutos sensibles como hogueras..." Yo le escucho haciendo de la inamiable una gloria, de la crueldad un encanto. "Yo soy de raza lejana: mis padres eran escandinavos: ellos se traspasaban las costillas, bebían su sangre.— Me haré cortes por todo el cuerpo, me tatuaré, quiero llegar a ser horrible como un mongol: ya verás, aullaré en las calles. Quiero volverme absolutamente loco de rabia. No me enseñen nunca joyas, me arrastraría y me retorcería sobre la alfombra. Quisiera que mi riqueza estuviese manchada de sangre por todas partes. Nunca trabajaré..." Varias noches, apoderándose de mí su demonio, nos entrelazábamos y ¡yo luchaba con él!

—Por las noches sucede con frecuencia que, hallándose borracho, se aposta en calles o en casas para darme sustos mortales.— "Llegarán a cortarme el cuello verdaderamente; será repugnante". ¡Oh! ¡esos días en que le da por adoptar el aire del crimen!

A veces habla, en una especie de dialecto enternecedor, de la muerte que obliga al arrepentimiento, de los desgraciados que existen ciertamente, de los trabajos penosos, de las despedidas que desgarran los corazones. En los tabucos donde nos embriagábamos, lloraba al considerar a los que nos rodeaban, rebaño de la miseria.

Levantaba a los borrachos en las calles negras. Tenía la piedad de una madre malvada para los niños pequeños.— Se iba con gentilezas de chiquilla que estudia catecismo.— Fingía que era instruido en todo, comercio, arte, medicina.— Yo le seguía sin remedio. Veía toda la decoración de que se rodeaba imaginariamente, vestidos, paños, muebles; le veía con armas y con otro rostro. Todo lo que con él se relacionaba, lo contemplaba yo como él hubiera querido crearlo para sí mismo. Cuando parecía tener el espíritu inerte, yo le seguía lejos, secundando sus actos extraños y complicados, buenos o perversos: estaba segura de no entrar jamás en su mundo. Al lado de su querido cuerpo dormido, cuántas horas nocturnas he velado, buscando por qué deseaba tanto evadirse de la realidad. Jamás hombre alguno tuvo un deseo parecido. Yo reconocía,— sin temer por él,— que podía constituir un serio peligro en la sociedad.— ¿Tiene quizás secretos para cambiar la vida? No, no hace más que buscarlos, me replicaba yo. En fin, su caridad está hechizada y de ella soy yo prisionera. Ninguna otra alma tendría suficientes fuerzas,— ¡fuerza de la desesperación!— para soportarla,— para ser protegida y amada por él. Por otra parte, no me lo figuraba con otra alma: uno ve su ángel, nunca el ángel de otro,— me parece a mí. Yo estaba en su alma como en un palacio que se ha vaciado para no ver a una persona tan poco noble como tú: he ahí todo. ¡Ay! yo dependía completamente de él. Pero ¿para qué quería mi existencia apagada y cobarde? Si no me hacía morir, ¡tampoco lograba mejorarme! Tirstemente despechada, le dije en alguna ocasión: "Yo te comprendo". El se encogía de hombros.

Así, renovándose mi pena sin cesar, y hallándome crecientemente enajenada ante los ojos de mi espíritu,— como ante los ojos de todos los que hubieran podido mirarme, ¡si yo no hubiera estado condenada para siempre al olvido de todos!— tenía cada vez más hambre de su bondad. Con sus besos y sus abrazos amigos, un cielo se abría para mí, un cielo sombrío, do: de yo entraba y donde hubiera querido que me abandonaran, pobre, sorda, muda, ciega. Ya me acostumbraba a él. Nos veía yo como dos niños buenos, paseando libremente en el Paraíso de la tristeza. En armonía y llenos de emoción, trabajábamos juntos. Pero después de una caricia honda, me decía: "Cuando yo no esté aquí ya, qué extraño te ha de parecer lo que has pasado. Cuando no tengas ya mis brazos en torno de tu cuello, ni mi corazón para descansar en él, ni esta boca sobre tus

ojos. Porque será preciso que me vaya lejos un día. Además es necesario que ayude a otros: es mi deber. Aunque ello no sea muy apetecible. . . ., alma querida. . . ." Enseguida presentía que, tan pronto como él partiera, yo iba a ser presa del vértigo y precipitada a la sombra más horrorosa: la muerte. Y le obligaba a prometerme que no me abandonaría. Me ha hecho lo menos veinte veces esta promesa de amante. Pero lo hacía con tanta frivolidad y ligereza como yo cuando le decía: "Te comprendo".

¡Ay! nunca me ha inspirado celos. Creo que no me abandonará. ¿Qué va a ser de nosotros? No tiene ninguna profesión; jamás trabajará. Quiere vivir sonámbulo. ¿Es que sólo su bondad y su caridad pueden concederle derecho en el mundo real? A ratos, olvido la amargura en que estoy hundida: él me hará fuerte, viajaremos, cazaremos en los desiertos, dormiremos sin cuidados ni penas sobre los pavimentos de poblaciones desconocidas. O bien un día al despertarme, las leyes y las costumbres habrán cambiado,— gracias a su poder mágico,— y el mundo, en cambio siempre el mismo, me permitirá consagrarme a mis deseos, alegrías, abandonos. ¡Oh! ¿Me darás, para compensarme de haber sufrido tanto, la vida de aventuras que hay en los libros de los niños? No le es posible. Yo ignoro su ideal. Me ha dicho que tiene dolores, esperanzas: pero ello no debe interesarme. ¿Habla con Dios? Tal vez yo debiera dirigirme a Dios. Estoy en lo más profundo del abismo y no sé rezar.

Si me explicara sus tristezas, ¿sería yo capaz de comprenderlas mejor que sus burlas? Me ataca, se pasa horas y horas avergonzándose de todo lo que ha podido conmovirme en el mundo, y se indigna si lloro.

"—¿Ves a ese joven elegante que entra en la hermosa y apacible casa: se llama Duval, Dufour, Armando, Mauricio, ¿qué sé yo? Una mujer se ha consagrado a amar a ese estúpido malvado: ella ha muerto y, en la actualidad, es sin duda una santa en el cielo. Me harás morir como él ha hecho morir a esa mujer. Es la suerte de todos los que tenemos un corazón caritativo. . . ." ¡Ay! había días en que todos los hombres activos le parecían juguetes de grotescos delirios: se reía horriblemente durante mucho tiempo.— Luego, volvía a adoptar sus formas de madre joven, de hermana querida. Si fuera menos salvaje, ¿estaríamos salvados! Pero su dulzura también es mortal. Yo estoy sometida a él.— ¡Ah! ¡estoy local!

Quizá llegue un día en que desaparezca maravillosamente; pero es necesario que yo sepa si debe subir a un cielo, ¡que yo vea un poco la asunción de mi joven amigo!"

¡Extraña pareja!

DELIRIOS II

ALQUIMIA DEL VERBO

Volvamos a mí. La historia de una de mis locuras.

Desde hace mucho tiempo, yo me jactaba de poseer todos los paisajes posibles, y encontraba irrisorias las celebridades de la pintura y de la poesía moderna.

Me gustaban las pinturas idiotas, encima de las puertas, decorados, telas de saltimbanquis, muestras de tiendas, iluminaciones populares; la literatura pasada de moda, latín de iglesia, libros eróticos sin ortografía, relatos de la época de nuestras abuelas, cuentos de hadas, libritos de niño, viejas óperas, estribillos bobos, ritmos ingenuos.

Soñaba con cruzadas, viajes de descubrimientos, de los que no se conservan relaciones, repúblicas sin historia, guerras de religión sofocadas, revoluciones de costumbres, desplazamientos de razas y de continentes: creía en todos los encantamientos.

¡Inventé el color de las vocales!— A negro, E blanco, I rojo, O azul, U verde.— Dispuse la forma y el movimiento de cada consonante, y, con ritmos instintivos, presumía de inventar una expresión poética accesible, con el tiempo, a todos los sentidos. Me reservaba la traducción.

Comencé por hacer un estudio. Escribía silencios, noches, anotaba lo inexpresable. Fijaba vértigos.

Ya lejos de las aves, rebaños y aldeanas,
de rodillas en este brezo que cercan tiernos

boscages de avellanos, ¿qué es lo que yo bebía
sumido en una niebla de verde y tibia tarde?

¿Qué podía beber en este río joven?

—¿Césped sin flores, cielo cubierto, olmos sin voces!—

¿Qué podía beber en estos amarillos
calabacinos, lejos de mi choza querida?

Algún licor de oro de los que hacen sudar.

Pintaba yo una muestra borrosa de posada.

—Una ronca tormenta vino a expulsar al cielo.

Al declinar la tarde, las aguas de los bosques
se iban perdiendo sobre las vírgenes arenas
y el viento de Dios témpalos arrojaba a las charcas.

Yo contemplaba el oro sollozando en silencio,
yo contemplaba el oro —y no pude beber.—

En el verano, cuando dan las cuatro
de la mañana, dura todavía

de amor el sueño y bajo los boscages
el olor de la tarde festejada

ya se evapora.

Allá abajo, a lo lejos, en su vasto
taller expuesto al sol de las Hespérides,
ya se agitan en mangas de camisa

los Carpinteros.

Tranquilos, en la paz de sus desiertos
de musgo, ya preparan los preciosos
artesonados en que la ciudad
pintará falsos cielos.

Oh Venus, abandona unos instantes
a los amantes de almas coronadas
y asiste a estos obreros, deliciosos
súbditos de un monarca babilonio.

Oh Emperatriz de los Pastores,
lleva aguardiente a los trabajadores,
que disfruten sus fuerzas de armonía

mientras aguardan el gozoso baño
en el radiante mar del mediodía.

La antigualla poética ocupaba un lugar importante en mi alquimia de la palabra.

Me habituaba a la alucinación simple: veía con toda nitidez una mezquita en el sitio donde se alzaba una fábrica, una escuela de tambores construida por ángeles, calesas por los caminos del cielo, un salón en el fondo de un lago; los monstruos, los misterios; un título de zarzuela cómica levantaba espantos ante mí.

¡Luego yo explicaba mis sofismas mágicos con la alucinación de las palabras!

Llegó a parecerme sagrado el desorden de mi espíritu. Vivía ocioso, presa de una pesada fiebre: envidiaba la dicha de las bestias, — ¡las orugas que representan la inocencia del limbo, los topos, el sueño de la virginidad!

Mi carácter se agriaba. Yo decía adiós al mundo en una especie de romances:

CANCION DE LA MAS ALTA TORRE

Que venga, que venga el dulce
tiempo que nos enamora.

Tanta paciencia he tenido,
que olvido seres y cosas
para siempre. Ya los torvos
miedos y las penas hondas
partieron rumbo a los cielos
y la sed malsana y sorda
oscurece ya mis venas
y me llena de congoja.

Que venga, que venga el dulce
tiempo que nos enamora.

Así entregada al olvido
la inmensa pradera sola
siente cómo la cizaña
y el incienso la devoran
bajo los fieros zumbidos
de cien repulsivas moscas.

Que venga, que venga el dulce
tiempo que nos enamora.

Yo amaba el desierto, los vergeles quemados, las tiendas marchitas, las bebidas tibias. Me arrastraba por las callejuelas hediondas y, con los ojos cerrados, me ofrecía al sol, dios de fuego.

"General, si queda algún viejo cañón sobre tus murallas en ruinas, bombardeanos con bloques de tierra seca. ¡Dispara sobre las lunas de los almacenes espléndidos, sobre los salones! Haz que la ciudad coma su polvo. Oxida las gárgolas. Llena los gabinetes de polvo de rubí abrasador...."

¡Oh! el mosquito embriagado en el urinario de la posada, enamorado de la borraja, y al que un rayo disuelve!

HAMBRE

Apenas me gusta nada;
sólo la tierra y las piedras.
Yo siempre me desayuno
con la suave transparencia
del aire, con roca, hierro
y carbones de alma negra.
Seguid, seguid, hambres mías,
dando vueltas.
Paced música, hambres mías,
del sonido en la pradera.
Y beberos el veneno
feliz de las correhuelas.
Comed guijarros partidos,
piedras antiguas de iglesia;

rocas de viejos diluvios
que semejan
enormes panes sembrados
en valles grises de niebla.

Bajo las hojas el lobo
aullaba escupiendo bellas
plumas procedentes de
su almuerzo de aves domésticas:
Igual que él yo me consumo.

Aguardan ya la cosecha
las verduras y los frutos;
mas la araña polvorienta
del espeso y verde seto
no come más que violetas.
¡Ojalá yo en los altares
de Salomón duerma y hierva!

El caldo sobre la herrumbre
corre y al Cedrón (1) se mezcla.

En fin, oh felicidad, oh razón, yo aparté del cielo el azul, que pertenece al reino de lo negro, y viví, chispa de oro de la luz al natural. De alegría, yo adoptaba una expresión bufona y extraviada en lo posible.

¿De nuevo ha sido encontrada!
¿Qué cosa? La eternidad.
Es la mar al sol mezclada.

A pesar del día en fuego
y la noche solitaria,
debes observar tu voto,
alma mía eterna y clara.

Así pues, tú te liberas

(1) Torrente de Judea (N. del T.)

del gran esfuerzo común,
de los humanos sufragios!
Así pues, vuelas según

Ni "orietur" (2) ni esperanza
se producirán jamás.
La ciencia con la paciencia,
seguro el suplicio está.

Hola, brasas de satén,
nada de siguiente día,
vuestro ardor es el deber.

De nuevo ha sido encontrada.
¿Qué cosa? La eternidad.
Es la mar al sol mezclada.

*

Llegué a ser una ópera fabulosa: ví que todos los seres tienen un sino de felicidad: la acción no es la vida, sino una manera de echar a perder alguna fuerza, un enervamiento. La moral es la debilidad de los sesos.

Me parecía que a cada ser le correspondían otras vidas diversas. Este señor no sabe lo que dice: es un ángel. Esta familia es una camada de perros. Delante de varios hombres, yo conversaba en voz alta con un momento de una de sus otras vidas.— Así, yo ne amado a un puerco.

No he olvidado ninguno de los sofismas de la locura,— me refiero a la locura que se encierra en los manicomios:— podría repetirlos todos, tengo el sistema.

Mi salud se vió amenazada. Se acercaba el terror. Caía en sueños de varios días y, al levantarme, continuaba los más tristes de los sueños. Yo estaba maduro para el tránsito, y por una ruta de peli-

(2) "Nacerá" (N. del T.)

gros mi debilidad me llevaba a los confines del mundo y de la Cimmeria, patria de la sombra y de los torbellinos.

Tuve que viajar, distraer los encantamientos reunidos sobre mi cerebro. Sobre la mar que yo amaba como si ella hubiera debido lavarme de una mancha, veía levantarse la cruz consoladora. Yo había sido condenado por el arco iris. La dicha era mi sino, mi remordimiento, mi gusano: mi vida sería siempre demasiado inmensa para ser consagrada a la fuerza y a la belleza.

¡La dicha! Su diente, dulce hasta la muerte, me advertía al canto del gallo,— ad matutinum, al Christus veit,— en las más sombrías ciudades:

¡Oh estaciones, oh castillos!
¿Qué alma existe sin defectos?
¡Oh estaciones, oh castillos!

De la dicha que a ninguno
se esfuerza por eludir,
hice yo el mágico estudio.

Que viva la dicha siempre
que el gallo galo comienza
a cantar alegremente.

No tendré ganas de nada
ya que la felicidad
de mi existencia se encarga.

¡Qué encantador— Alma y cuerpo
la dicha me ha arrebatado,
dispensándome de esfuerzos.

¡Oh estaciones, oh castillos!

¡Ay! La hora del huir
há de ser la de morir.

¡Oh estaciones, oh castillos!

*

Esto ha pasado. Yo sé hoy saludar a la belleza.

LO IMPOSIBLE

¡Ah! esta vida de mi infancia, el gran camino por todos los tiempos, sobrenaturalmente sobrio, más desinteresado que el mejor de los mendigos, orgulloso de no tener ni país, ni amigos, qué tontería era.

—¡Y sólo yo me doy cuenta de ello!

—Tenía razón para despreciar a esos buenos hombres que no perderían la ocasión de una caricia, parásitos de la limpieza y de la salud de nuestras mujeres, hoy día en que ellas se hallan tan poco de acuerdo con nosotros.

He tenido razón en todos mis desdenes; ¡puesto que yo me evado!

¡Yo me evado!

Me explico.

Ayer todavía suspiraba: "¡Cielos! Somos bastantes condenados aquí abajo. ¡Hace ya tanto tiempo que formo parte de su tropa! Los conozco a todos. Nos reconocemos siempre. Nos damos asco. La caridad nos es desconocida. Pero nos portamos con educación; nuestras relaciones con el mundo son muy correctas". ¿Qué tiene esto de asombroso? ¡El mundo! ¡Los ingenuos comerciantes!— Nosotros no estamos deshonrados.— Pero los elegidos, ¿cómo nos recibirían? Sin embargo hay gentes hurañas y alegres, falsos elegidos, puesto que necesitamos audiencia o humildad para abordarlos. Estos son los únicos elegidos. ¡Pero no son gentes que bendicen!

Habiéndome encontrado dos céntimos de razón —cantidad que se gasta pronto—, veo que mi malestar proviene de no haberme imaginado bastante pronto que estamos en Occidente. ¡Los pantanos occidentales! No es que yo crea alterada la luz, extenuada la forma, extraviado el movimiento. ¡Bien! He aquí que mi espíritu quiere absolutamente hacerse cargo de todos los desarrollos crueles que ha sufrido el espíritu desde el fin del Oriente.... ¡Mi espíritu lo quiere!

¡Ya se han gastado mis dos céntimos de razón!— El espíritu es autoridad y desea que yo esté en Occidente. Sería necesario hacerle callar para acabar como yo quería.

Yo mandaba al diablo las palmas de los mártires, los rayos del arte, el orgullo de los inventores, el ardor de los ladrones; regresaba al Oriente y a la sabiduría primera y eterna.— ¡Parece que es un sueño de pereza grosera!

Sin embargo, casi no pensaba en el placer de escapar a los sufrimientos modernos. No tenía a la vista la sabiduría bastarda del Corán.— ¿Pero acaso no hay un sufrimiento real en el hecho de que, después de esta declaración de la ciencia, el cristianismo, el hombre se divierta, se pruebe las cosas evidentes, se llene de placer repitiendo estas pruebas y no viva de otra forma? Tortura tonta y sutil; fuente de mis divagaciones espirituales. ¡Quizá pueda aburrirse la naturaleza! Monsieur Prudhomme (1) ha nacido con Cristo.

¡Y no es porque nosotros cultivemos la bruma! Nosotros comemos la fiebre con nuestras legumbres acuosas. ¡Y la embriaguez! ¡y el tabaco! ¡y la ignorancia! ¡y las abnegaciones!— ¿Se halla todo esto bastante lejos del pensamiento de la sabiduría del Oriente, la patria primitiva? ¡Para qué un mundo moderno, si se inventan tales venenos!

Las gentes de iglesia dirán: Comprendido. Usted quiere hablar del Edén. No hay nada que tenga relación con usted en la historia de los pueblos orientales.— Es verdad; yo pensaba en el Edén. ¡Cuánto significa para mi sueño esta pureza de las razas antiguas!

Los filósofos: El mundo no tiene edad. La humanidad se desplaza, simplemente. Tú estás en Occidente, pero eres libre de vivir en tu Oriente, por antiguo que lo necesites,— y de vivir bien en él. No seas un vencido. Filósofos, vosotros sois de vuestro Occidente.

Ponte en guardia, espíritu mío. Nada de propósitos violentos de salvación. ¡Ejercítate!— ¡Ah! ¡la ciencia no marcha bastante rápida para nosotros!

(1) Tipo moderno de la nulidad satisfecha y de la banalidad magistral. Se encuentra, particularmente, en la pequeña burguesía. (N. del T.)

—Pero me doy cuenta de que mi espíritu duerme.

Si a partir de este momento, permaneciera bien despierto siempre, estaríamos pronto en la verdad, ¡que quizá nos rodea con sus ángeles llorando!...

—Si hubiera estado bien despierto hasta este momento, ¡no habría yo cedido a los instintos deletéreos, en una época inmemorial!..

—Si hubiera estado bien despierto siempre, ¡yo bogaría por el mar de la sabiduría!...

¡Oh pureza! ¡pureza!

¡Es este minuto de vigilia el que me ha dado la visión de la pureza!— Por el espíritu se va a Dios!

¡Desgarrador infortunio!

EL RELAMPAGO

¡El trabajo humano! Es la explosión que ilumina mi abismo de cuando en cuando.

“Nada es vanidad; por la ciencia y ¡adelante!” grita el Eclesiastés moderno, es decir, **Todo el mundo**. Y sin embargo, los cadáveres de los malvados y de los holgazanes se desploman sobre el corazón de los otros.... ¡Ah! deprisa, un poco deprisa; allá abajo, más allá de la noche, esas recompensas futuras, eternas.... ¿escaparemos de ellas?....

—¿Qué puedo hacer? Conozco el trabajo; y la ciencia es demasiado lenta. Que la plegaria galopa y la luz gruñe. Bien lo veo. Es demasiado sencillo y hace demasiado calor; se prescindirá de mí. Tengo un deber y estaré orgulloso de él a la manera de muchos, dándole de lado.

Mi vida está gastada. ¡Ea!, finjamos, holgazaneemos, ¡oh piedad! Y existiremos divirtiéndonos, soñando amores monstruosos y universos fantásticos, quejándonos y poniendo en tela de juicio las apariencias del mundo, saltimbanqui, mendigo, artista, bandido,— ¡sacerdote! Sobre mi lecho de hospital, el olor del incienso ha lle-

gado hasta mí con gran intensidad; guardián de los aromas sagrados, confesor, mártir....

Reconozco en esto la sucia educación de mi infancia. Y luego ¿qué?... Acercarme a los veinte años, si los otros se acercan a los veinte años....

¡No! ¡No! ¡En la actualidad yo me revelo contra la muerte! El trabajo le parece demasiado ligero a mi orgullo: mi traición al mundo sería un suplicio demasiado corto. En el último momento, yo atacaría a derecha y a izquierda....

Entonces —¡oh!— pobre alma querida, ¡la eternidad no estaría perdida para nosotros!

M A Ñ A N A

Que no haya tenido yo en ningún momento una juventud amable, heroica, fabulosa, digna de ser escrita en hojas de oro —¡demasiada suerte! ¿Por qué crimen, por qué error, he merecido mi debilidad actual? Vosotros que pretendéis que las bestias exhalan sollozos de pena, que los enfermos se desesperan, que los muertos sueñan mal, tratad de exponer mi fracaso y mis ganas de dormir. Por lo que a mí respecta, no puedo explicarme mejor que el mendigo con sus continuos “Pater” y “Ave Maria”. ¡Yo no se hablar!

Sin embargo, creo haber terminado hoy día la relación de mi infierno. Pues era sin duda el infierno; el antiguo, aquel cuyas puertas abrió el hijo del hombre.

Desde el mismo desierto, en la misma noche, siempre mis ojos se despiertan con la estrella de plata, siempre, sin que se emocionen los Reyes de la vida, los tres magos, el corazón, el alma, el espíritu. ¿Cuándo iremos, más allá de las playas y de los montes, a saludar el nacimiento del trabajo nuevo, la sabiduría nueva, la fuga de los tiranos y de los demonios, el fin de la superstición, a adorar —¡los primeros!— a Noel sobre la tierra?

¡El canto de los cielos, la marcha de los pueblos! Esclavos, no blasfememos contra la vida.

ADIOS

¡El otoño ya! —Pero por qué añorar un sol eterno, si nosotros estamos empeñados y comprometidos en el descubrimiento de la claridad divina,— lejos de las gentes que mueren en las estaciones del año.

El otoño. Nuestra barca flotando entre las brumas inmóviles torna hacia el puerto de la miseria, la ciudad enorme de cielo manchado de barro y de fuego. ¡Ah! ¡los podridos harapos, el pan empapado en lluvia, la embriaguez, los mil amores que me han crucificado! ¡No acabará, pues, nunca esta reina devoradora de millones de almas y de cuerpos muertos y **que serán juzgados!** Vuelvo a verme con la piel roída por el barro y la peste, con los cabellos y las axilas llenos de gusanos y con el corazón repleto de gusanos más gordos todavía, acostado entre desconocidos sin edad, sin sentimiento.... Habría podido morir allí.... ¡Qué evocación tan horrible! Yo aborrezco la miseria.

¡Y temo al invierno porque es la estación del confort!

¡Algunas veces, veo en el cielo playas sin fin cubiertas de blancas naciones alegres. Un gran barco de oro, sobre mí, agita sus pabellones multicolores bajo las brisas de la mañana. Yo he creado todas las fiestas, todos los triunfos, todos los dramas. He intentado inventar nuevas flores, nuevos astros, nuevas carnes, nuevas lenguas. He creído adquirir poderes sobrenaturales. Pues bien, ¡debo enterrar mi imaginación y mis recuerdos! ¡Una bella gloria de artista y de narrador abortada!

¡Yo! yo que me he llamado mago o ángel y dispensado de toda moral, ¡me veo devuelto al suelo, forzado a buscar un deber y a estrechar la rugosa realidad! ¡Campesino!

¿Estoy engañado? ¿Es posible que la caridad sea hermana de la muerte para mí?

En fin, pediré perdón por haberme alimentado de mentiras. Y adelante.

¡Pero ni una mano amiga! ¿Y dónde puedo hallar socorro?

*

Sí, la hora nueva es, al menos, muy severa.

Porque yo puedo decir que he logrado la victoria: el rechinar de dientes, los silbidos de fuego, los suspiros pestilentes se moderan. Todos los recuerdos inmundos se borran. Mis últimas añoranzas se esfuman — mis envidias de los mendigos, de los bandidos, de los amigos de la muerte, de los atrasados de toda laya.— Condenados, ¡si yo me vengara!

Es preciso ser absolutamente moderno.

Nada de cánticos: mantener el paso dado. ¡Dura noche! ¡la sangre seca humea sobre mi faz, y detrás de mí no tengo nada más que este horrible arbusto!... El combate espiritual es tan brutal como las batallas de los hombres; pero la visión de la justicia es el placer de Dios únicamente.

Sin embargo, es la vispera. Recibamos todos los influjos de vigor y de ternura real. Y con la aurora, armados de una ardiente paciencia, entraremos en las espléndidas ciudades.

¿Qué hablaba yo de mano amiga? Una hermosa ventaja es que pueda reírme de los viejos amores embusteros y llenar de vergüenza a esas parejas mentirosas,— yo he visto el infierno de las mujeres allá abajo;— y me será posible poseer la verdad en un alma y en un cuerpo.

Compuso esta obra Jean-Arthur Rimbaud en Abril-Agosto de 1873.

José López Rueda la tradujo en Abril de 1958.

Posibilidades Mineras de las Provincias Australes del Ecuador

La Comisión Organizadora de la V Reunión Panamericana de Consulta de Geografía, Sub-comisión de Geología, tuvo a bien solicitarme que contribuyera con un trabajo relacionado con la minería del Austro Ecuatoriano para ser presentado en las reuniones de Consulta de Geografía que se realizaron en la ciudad de Quito. Aprovechando la oportunidad que se me brindaba he presentado el trabajo que pongo a consideración del selecto público al cual llegan los Anales de la Universidad de Cuenca, Instituto que me honró con la delegación ante tan importante certamen.

Las ideas expuestas en el presente trabajo son el resultado de numerosas investigaciones realizadas durante el ejercicio de mi profesión de Ingeniero Civil de Minas y, especialmente, durante la investigación geológica auspiciada por la Universidad de Cuenca en las cátedras de Geología General, Geología Aplicada, Petrografía y Mineralogía. Contiene, además, observaciones complementarias de varios y calificados investigadores que han visitado nuestra región, observaciones que nos han ayudado grandemente a aclarar el panorama geológico-estructural y sus relaciones con la mineralización de la zona.

El fin primordial que se persigue en la presente exposición es, ante todo, de carácter orientador pues toma los rasgos geológicos y estructurales más notorios y los relaciona con la mineralización; no es una simple descripción de las minas descubiertas ya que contiene varios datos que pueden servir de guía hacia el descubrimiento de nuevos yacimientos, al mismo tiempo que se expone, con criterio geológico-económico, las posibilidades de algunos yacimientos conocidos.

Por lo expuesto se puede deducir que las ideas que contiene el

presente trabajo no constituyen la última palabra; al contrario, me siento tentado a asegurar que, en más de un aspecto, es la primera palabra, quedando, por consiguiente, un amplio margen de investigaciones y correcciones que irán realizándose durante la inevitable futura exploración geológica detallada de zona tan interesante como lo es el Austro Ecuatoriano.

1.— Introducción.

Las provincias de Azuay y Cañar, tal como todas las del S. ecuatoriano han sido, desde hace mucho tiempo, conocidas por sus indudables posibilidades mineras. Ya Wolf en su interesante y ampliamente conocida obra "Ecuador" nos relata sus exploraciones y visitas minas que han sido explotadas desde mucho antes y de las cuales ni siquiera tuvo noticias oficiales, a pesar de que sus investigaciones han demostrado que se trataba de establecimientos mineros bien organizados que explotaban minerales de oro y plata de alta ley, a juzgar por el resultado del análisis de los relaves y desmontes. De igual manera, antiguas crónicas de la ciudad de Cuenca hacen referencia a las minas de oro de Baños, donde se efectuaron algunos trabajos de exploración y explotación mineras; excavaciones realizadas en los depósitos calcáreos de las inmediaciones de dichas minas han puesto al descubierto huellas de algún explorador minero que se alojó en pequeñas cuevas. Se puede decir, sin incurrir en exageración, que no hay punto cardinal de estas provincias donde no se encuentren interesantes mineralizaciones que han sido exploradas y explotadas en muy diversas épocas y que aún conservan para el geólogo y el minero un atractivo indudable.

Entre los minerales más interesantes explotados o descubiertos en la zona tenemos: el lignito, cobre, plata, oro, plomo, zinc, mercurio y molibdeno y entre las posibilidades no muy remotas mencionaremos el petróleo y, probablemente, hierro, cobalto y níquel; algunas impregnaciones de azufre se pueden ver en los piroclásticos de Santa Isabel y San Fernando.

Actualmente se explotan en forma intensiva esquistos y areniscas yesíferos y depósitos de alabastro calcáreo y travertino ornamental de origen hidrotermal, algunos de estos yacimientos son tan importantes (Guapán) que se ha pensado instalar una fábrica de cemento a base de sus calizas, las cercanas minas de carbón y los

esquistos arcillosos sobre los cuales descansan las calizas; por último, mencionaremos por su importancia y variedad, los depósitos caolínicos algunos de los cuales se explotan para proveer de materia prima a la Cerámica Nacional de la ciudad de Riobamba. También señalaremos como una de las posibilidades mineras australes algunas variedades de pórfidos de hermoso aspecto.

2.— Geología.

No es el fin del presente trabajo hacer una descripción detallada de la Geología de la zona que nos ocupa ya que, por una parte, nos apartaríamos del objeto propuesto y por otra, este problema ha sido estudiado por varios científicos que han visitado la zona; sin embargo, es indispensable dar un vistazo a los factores geológicos y estructurarles que determinaron la mineralización.

Las rocas más antiguas de la zona son las pizarras cristalinas que afloran hacia la parte oriental y a lo largo del cauce del río Paute desde el cañón del Tahuall. Las características petrográficas, mineralógicas y estructurales de estas rocas son bien conocidas ya que se encuentran a lo largo de la cordillera Real en todo el Ecuador; se trata de esquistos cloríticos, talcosos, grafiticos y micáceos atravesados por vetas irregulares de cuarzo frecuentemente asociado a calcita, pirita y pirrotina. El límite general de estas formaciones en el Austro es una línea aproximadamente paralela al curso de los ríos Gualaico y Paute (ver plano adjunto).

Sobre este basamento cristalino se encuentra el complejo sedimentario terciario típico de la zona, que ha sido denominado por Wolf "Arenisca de Azogues". En este complejo se han distinguido tres facies: hacia la base yacen los estratos denominados por Sheppard "Conglomerados y areniscas de Biblián" caracterizados por la presencia de abundantes fósiles; encima se presenta una facie arcillosa: los "Esquistos de Cuenca", (Sheppard) yesíferos y con muy pocos fósiles y más arriba un compacto complejo arenoso-volcánico denominado "Areniscas del río Azogues" (Liddle-Palmer). Sobre este conjunto y hacia el W. descansa una potente formación sedimentaria que comienza con capas arcillosas y sigue con un complejo arenoso-arcilloso que contiene mantos de carbón.

Hacia el Norte, la formación sedimentaria se extiende nítidamente hasta más allá de Ingapirca y luego se confunde con las formaciones volcánicas modernas del centro ecuatoriano; hacia el Sur llega también en forma bastante clara hasta las cercanías de Girón donde es afectada por el núcleo volcánico de San Fernando, sin embargo, reaparece en la zona de Nabón, donde se encuentran también mantos carboníferos correspondientes, probablemente, a otra cuenca carbonífera.

Al Este esta limitada por intrusiones andesíticas y formaciones piroclásticas y al W. engrana con mantos de lava que han bajado desde la cordillera Occidental.

Recubriendo una gran parte de la superficie estudiada se encuentran piroclásticos de diferente aspecto y edad. Los más antiguos se presentan en las estribaciones de la cordillera Occidental, están generalmente bastante consolidados y han tomado el aspecto de pórfidos brechosos.

En Déleg y sus inmediaciones, grandes corrientes de barro que han bajado desde la cordillera Occidental han depositado extensas acumulaciones de piroclásticos modernos sumamente inestables. (1)

En la localidad de Turi, inmediatamente al Sur de Cuenca, se encuentra una potente serie de estratos casi horizontales formados por cenizas y brechas volcánicas junto con depositaciones diluviales típicas; estas formaciones descansan sobre los sedimentos terciarios existiendo entre ambos discordancia de erosión. (1)

La sedimentación volcánica es la característica de casi toda la serie sedimentaria azuaya y especialmente de sus estratos superiores en los cuales no es difícil encontrar fragmentos de piedra pómez (Guaguarzhumi). En resumen, podemos asegurar que la actividad volcánica ha jugado un papel importante en la sedimentación del Austro durante gran parte del Terciario Superior hasta épocas contemporáneas.

La cordillera Occidental se caracteriza por la presencia de la

(1) Apuntes sobre la Geología y Estructura de valle de Cuenca.— 1957.

Diorita Andina que forma su núcleo, la cual esta recubierta por derrames de lava que se han ido haciendo paulatinamente más y más ácidas (1); en cuanto a la edad de esta intrusión diorítica probablemente corresponda a la del gran batolito andino que se localizó en el Neocomiano a lo largo de la costa occidental de América; las lavas que lo recubren son más modernas.

La más típica de las formaciones del Austro es una intrusión andesítica que se ha localizado en dirección general N-S obedeciendo a factores estructurales; esta intrusión atraviesa el basamento cristalino y los sedimentos terciarios y aflora en diferentes puntos siendo los afloramientos más característicos los del Tاهال, Cojitambo y Tarqui.

Petrográficamente corresponde a una andesita con facies dioríticas, basálticas y dacíticas; la textura más común es la felsítica con fenocristales de anfibola y andesina, pero también se pueden encontrar diferenciados equigranulares apliticos y lamprofiricos que forman diques localizados tanto en la intrusión como en las rocas intruidas.

En el afloramiento del Tاهال se puede ver una facie diorítica al Este, una facie andesítica al centro y una basáltica al W. (1); más al Norte, en la zona de Taday se encuentran afloramientos de diorita más típica que la del Tاهال. El cerro Cojitambo está formado por una andesita gris felsofírica con fenocristales de andesina, anfibola, mica y algo de cuarzo; en Cumbe se presenta también como la andesita del Tاهال, pero un poco más al Sur en Tarqui, tiene el aspecto de un porfido cuarífero muy caolinizado y atravesado ocasionalmente por vetas irregulares de aplita cuarzosa.

A juzgar por los evidentes signos de metamorfismo de contacto que muestran las rocas en diferentes lugares, esta intrusión debe ocupar una gran extensión por debajo de las otras formaciones.

3.— Rasgos estructurales.

La característica estructural principal del Austro es un gran anticlinal asimétrico con su cumbre desplazada hacia el Este; su rumbo

aproximado es de N-20°-E y se extiende a lo largo de las dos provincias estudiadas. Ocasionalmente se puede ver al Este del anticlinal los restos de un sinclinal; en cambio, al W. se extiende una potente serie sedimentaria formada por estratos con fuerte buzamiento hacia el W. y que muestran una clara discordancia tectónica con el ala occidental del anticlinal (ver perfil típico).— Aún no se ha dilucidado en forma clara la estructura de estas capas pero las observaciones efectuadas por el autor, hacen sospechar la presencia de pliegues fuertemente inclinados hacia el E. y un gran recubrimiento del ala occidental del anticlinal, conforme se indica en el perfil. Interpretada en esta forma la estructura de la formación sedimentaria, se vería claramente la acción de un gran empuje tangencial desde el W., empuje que originó un fracturamiento de rumbo general N-S.

Las intrusiones andesíticas se localizaron según este fracturamiento como puede verse en el mapa geológico adjunto y, en algunos lugares, alteraron profundamente el perfil típico, por ejemplo, al W. del Cojitambo las capas tienen un buzamiento contrario (hacia el E.) al del perfil, que es tomado unos dos kilómetros al S. del mencionado cerro. Anomalías semejantes se pueden encontrar también en otros puntos a lo largo del anticlinal. (1)

Los "Esquistos de Cuenca" que yacen directamente bajo las "Areniscas del río Azogues" se presentan fuertemente fallados en el ala occidental del anticlinal y en el contacto mismo de estas dos formaciones se encuentran replegados y corrugados debido a movimientos diferenciales originados por la diferente adaptabilidad de las rocas a los plegamientos.

En el contacto E. de las rocas sedimentarias con la andesita se ha separado un gran bloque pizarroso con fuerte buzamiento hacia el W. y que muestra signos marcados de metamorfismo termal; una falla lo separa del sinclinal que asoma inmediatamente al W. Un poco más al S., en el Tuhual, parte de la intrusión ha penetrado por la falla y ha aislado la pizarra del resto de sedimentos; esta no es la única porción de sedimentos encerrados en la intrusión: en el mismo Tuhual, en la quebrada denominada de La Josefina, se pueden encontrar areniscas y conglomerados que separan la facie andesítica de la diorítica. (1)

Como mineral metamórfico típico se puede señalar un granate rosado que se presenta en algunas rocas del contacto.

Es interesante hacer notar la estructura de las intrusiones andesíticas; por ejemplo, la intrusión del Tuhual se extiende hacia el N.E. y probablemente forma un gran cuerpo intrusivo que avanza hacia las localidades de Taday y Pindilig a juzgar por los numerosos afloramientos que se pueden encontrar a lo largo del río Paute; hacia el S. se extiende en forma de un dique que aflora ocasionalmente entre los estratos sedimentarios de Santa Ana, El Valle y Cumbe y en la zona de Tarqui se abre para formar un gran cuerpo de pórfido cuarífero.

Paralelamente y tomando un rumbo N.E. se encuentra un dique andesítico que aflora en Cojitambo, Biblián, Molobog e Ingápirca. De igual manera el E. de la intrusión principal se pueden localizar afloramientos paralelos a ella frente a Paute y Gualaceo, estos afloramientos constituirían la parte sobresaliente de un dique que se prolonga hacia el S. y que ha originado el metamorfismo de contacto que se presenta en las rocas del fondo del río Gualaceo al S. de Chordeleg.

Diques semejantes o quizá una amplia intrusión han originado las mineralizaciones que se indican en el río Collay y en el Sigsig.

Como puede deducirse del presente trabajo, todavía queda mucho por conocer de las intrusiones andesíticas del Austro, aquí se indican solamente sus rasgos generales.

Confirmando el fracturamiento general N-S se presentan yacimientos hidrotermales de travertino localizados en fallas y fracturas; hacia el N. los depósitos de travertino llegan hasta Guapán, inmediatamente al N. de Azogues y hacia el S. se los encuentra en Baños principalmente y en Tarqui. En la misma dirección hacia el S. se encuentra el núcleo volcánico de San Fernando y cerca de Guapán el Abuga, un cerro con características de un volcán en vías de destrucción.

4.— Los yacimientos.

Para describir los yacimientos de la zona vamos a dividirlos según su origen, como se indica a continuación:

- A) Yacimientos del basamento cristalino;
- B) Yacimientos de las formaciones sedimentarias;
- C) Yacimientos de origen magmático.

A.—Los yacimientos del basamento cristalino.

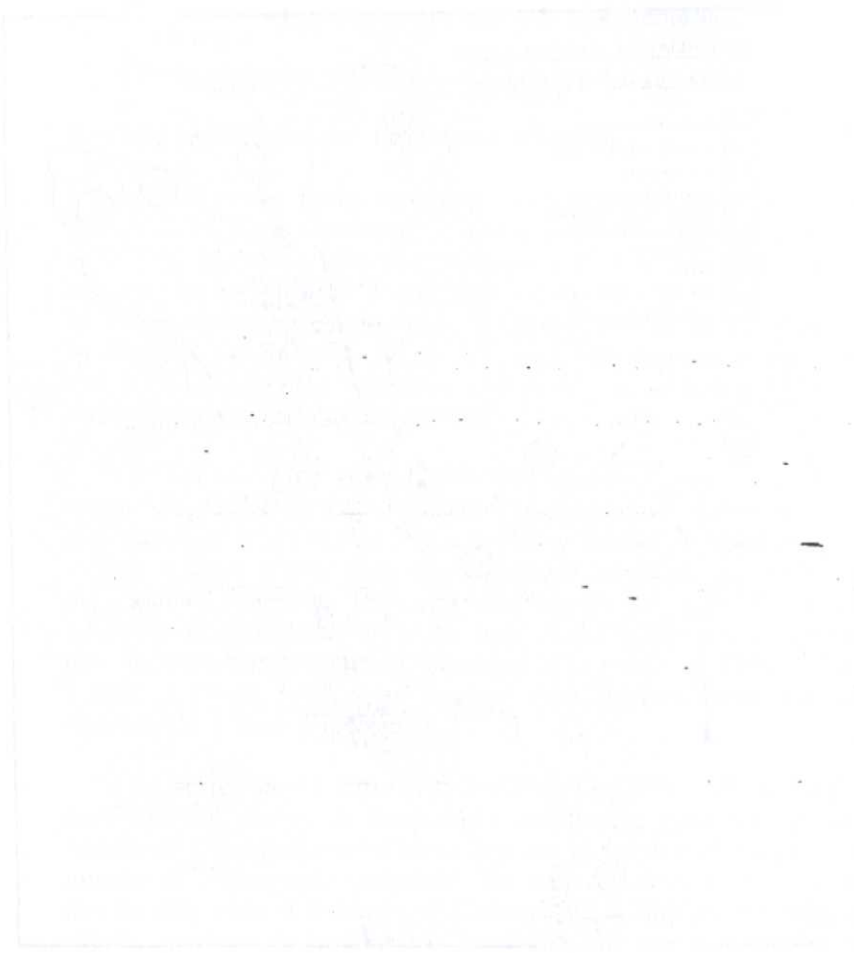
Los minerales más interesantes de esta formación y que se hallan genética y estructuralmente relacionados con ella son: el grafito, el talco y el cuarzo. Los dos primeros son constituyentes muy frecuentes de las pizarras cristalinas y el tercero se presenta, según se indicó antes, formando vetas irregulares dentro de las rocas del basamento; sin embargo, no es raro encontrar algunas capas formadas por los indicados minerales casi puros. A continuación señalaremos sus posibilidades industriales:

a) Grafito: este mineral, bastante impuro, pero formando un manto de varios metros de espesor se encuentra junto al puente que atraviesa el río Collay entre El Pan y Sevilla de Oro; otro yacimiento de grafito más puro que el anterior se puede ver en la zona de Joyapal (carretera Durán-Tambo) donde la carretera lo corta en varios puntos. También se ha encontrado grafito en las localidades de Ventanas (Hacienda Vendeleche.— Prov. de Cañar), en el Tahal y Santa Ana, entre muchos otros lugares, pero son yacimientos de menor importancia.

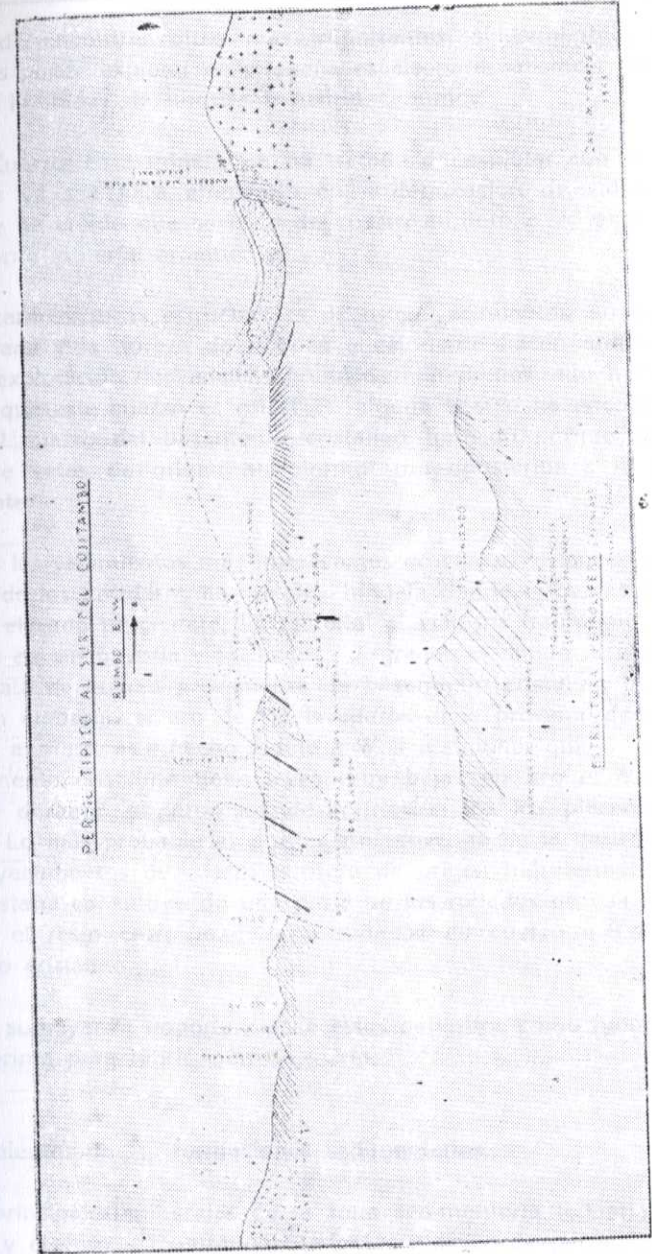
Los cortes de la carretera Gualaceo-Limón en la zona de los páramos han puesto al descubierto abundantes esquistos grafiticos finamente corrugados pero hasta hoy no se ha descubierto un yacimiento de importancia industrial. La muestra de grafito más puro que ha adquirido el Gabinete de Geología de la Universidad de Cuenca, proviene de la zona del Bomboiza, desconociéndose su procedencia exacta y las características del yacimiento.

b) Talco: Se encuentra con frecuencia en forma de estratos de pocos decímetros de potencia entre las pizarras cristalinas de la carretera antes mencionada; su color es verdoso, fácilmente desmenuzable entre los dedos y al parecer, bastante puro. Aunque estos yacimientos son pequeños y difíciles de explotar nos indican la po-





abilidades
 que se los
 esidades
 (5). C
 frecuencia
 porque se
 a que no
 Las ca
 asion limit
 nta en es
 sociedad q
 ero/en el
 tratado de
 concepin
 Enje
 rante el q
 naje un
 aharado
 que se tra
 vencia sin
 de cuatro
 el basam
 casomía
 Zingata L
 de rigo y
 nica en
 Zingata, e
 de cuatro
 Cabe su
 rancia por
 Yacimie
 Los pri
 a quito y



sibilidad de encontrar otros más importantes, sin embargo, creo que se los puede explotar en pequeña escala para satisfacer las necesidades limitadas de nuestra industria cerámica.

c) Cuarzo: Este mineral se ha tratado de explotar con mucha frecuencia ya sea para emplearlo en la fabricación de vidrio, ya porque se ha creído que se trata de cuarzo aurífero o ya para emplearlo como material ornamental.

Las características estructurales de estos yacimientos, su extensión limitada y la dureza de la roca encajonante hacen antieconómica su explotación; los análisis químicos han demostrado hasta la saciedad que este cuarzo es estéril, si alguna vez se ha encontrado oro en el cuarzo del basamento cristalino ha sido porque se ha tratado de vetas de origen hidrotermal muy posterior a la roca encajonante.

Entre los yacimientos más interesantes de cuarzo se puede mencionar el de los lavaderos de oro de Zhingata donde el cuarzo constituye un elevado porcentaje del material aluvial; los fragmentos son achatados en su mayoría y fácilmente disgregables dando la idea de que se trata de cuarzo proveniente de basamento cristalino que es estéril; sin embargo el oro de los lavaderos debe provenir de vetas de cuarzo aurífero, este hecho indujo a Wolf a suponer que el cuarzo del basamento cristalino tiene leyes muy bajas en oro el cual se concentró durante los procesos de formación de los placeres de Zhingata. Lo más probable es que el oro provenga de la destrucción de ricos yacimientos de cuarzo aurífero de origen hidrotermal; este mineral estaría constituyendo una parte de los rodados de cuarzo de Zhingata, el resto correspondería a rodados de cuarzo estéril del basamento cristalino.

Cabe subrayar la importancia de estos depósitos como fuente de materia prima para fabricación de vidrio.

B.—Yacimientos de las formaciones sedimentarias.

Los principales minerales de la zona sedimentaria terciaria son el lignito y el yeso, encontrándose además indicios de petróleo.

Las existencias y posibilidades carboníferas de la zona son evidentes, más no así las de los otros minerales.

a) Carbón: es el mineral más importante del Austro y la base de su futura industrialización; sus posibilidades geológicas y sus reservas son apreciables y dignas de tomarse en cuenta por lo cual el problema de su explotación debe afrontarse lo más pronto posible con el fin de tratar de resolver la crisis de combustible que se va agudizando cada vez más en el País.

Los afloramientos carboníferos se extienden desde el N. de Biblián hasta las inmediaciones del río Deleg en una extensión aproximada de 15 kilómetros; el rumbo medio de los mantos es N-15°-E y su buzamiento de unos 70° al W. Los afloramientos más importantes se hallan al W. del anticlinal. Un perfil desde el río Deleg hacia el E. nos muestra los siguientes afloramientos:

1) - Indicios y afloramientos muy irregulares en las inmediaciones del río Deleg; más al S., en el valle del río Sidcay, se presentan estos afloramientos con estructura más uniforme y buzamiento de 45° al W.; la formación carbonífera consiste en unos pocos decímetros de carbón puro acompañado por esquisto carbonoso hasta completar un metro de potencia;

2) A unos 800 m. al E. se encuentra un manto de carbón de unos 80 cm. acompañado de otro de unos 15 cm. de carbón más puro, todo dentro de esquisto carbonoso con una potencia de 2,4 mt.; en el centro del primer manto existe una capa de arenisca blanca de unos 10 cm. Se presentan dos tipos de carbón: el primero más puro, se disgrega en cubos y tiene fractura concoidal, color negro brillante uniforme; el segundo es de fractura esquistosa con capas brillantes y mates de 1 a 2 mm.

3) A unos 500 m. al E. del anterior se presenta el tercer afloramiento en forma de un complejo de esquisto carbonoso de unos 6 mts. en el cual se pueden ver tres vetas de carbón puro, la primera de aproximadamente un metro de potencia se encuentra al W. del conjunto, luego le sigue otra de unos 30 cm. de carbón puro y por fin otra de potencia semejante pero de carbón muy impuro;

4) A unos 800 m. más al E. se encuentra el último aflora-

miento importante formado por varios mantos de carbón puro de potencia variable (cuarenta centímetros como máximo) en un complejo de esquisto carbonoso de unos 8 mts. de potencia.

Además de los afloramientos descritos se presentan otros pero de menor importancia a ambos lados del anticlinal.

Una observación general de la zona carbonífera nos indica que los mantos tienden a ramificarse hacia el S., lo cual es un indicio de su terminación; en efecto, las formaciones carboníferas al S. del río Deleg se presentan como mantos de arcilla carbonosa con pequeñas vetas de carbón puro muy separadas entre sí.

Aceptando la interpretación estructural indicada en el perfil típico y las observaciones de los diferentes afloramientos debemos también concluir que los yacimientos carboníferos tienden a desaparecer hacia el E. y hacia el W., por consiguiente su parte más importante sería la comprendida entre los dos afloramientos centrales.

El primero de estos afloramientos centrales es interesante por la constancia de su potencia y estructura; se prolonga de esta manera unos dos kilómetros al S. del río Deleg, luego se diluye en mantos de esquisto carbonoso con algo de carbón puro, sus últimos indicios se encuentran al S. del río Sidcay.

El segundo presenta, como se indicó, una veta de un metro de potencia que desaparece rápidamente hacia el S. antes de llegar al río Deleg, al cual lo atraviesa en forma de delgados mantos de esquisto carbonoso.

El afloramiento signado con el número 4 es algo, interesante al S. del río Deleg pero no se prolonga mucho más allá; hacia el N. tiende a desaparecer antes del Cojitambo en forma de un complejo arcilloso de unos dos metros de potencia.

Yacimientos de carbón semejantes a los descritos se encuentran también en las formaciones sedimentarias de Nabón y en la provincia de Loja, donde parece que son más importantes.

b) Petróleo: La presencia de vetillas de asfalto en las arenis-

cas de Cojitambo y Paccha se ha tomado como indicios de la presencia de petróleo; aún más, informaciones diversas indican que alguna vez se lo encontró y explotó en muy pequeñas cantidades y en forma rudimentaria para emplearlo en alumbrado.

Un reconocimiento preliminar del terreno en la localidad de Ayancay nos muestra formaciones de arenisca compacta (Areniscas del río Azogues) cabalgando sobre un complejo de esquistos bituminosos y carbonosos algunos de los cuales tienen un inconfundible olor a petróleo. En el contacto de los dos formaciones se puede encontrar gotitas de petróleo especialmente en los afloramientos de agua, la cual no es, notoriamente, salada.

Estructuralmente los indicios de petróleo se encuentran en la base del ala Occidental del anticlinal, zona que se presenta fuertemente fallada. Las características sedimentarias de la localidad son favorables para la existencia y migración del petróleo ya que la roca madre (esquistos bituminosos) se encuentran en contacto inmediato con areniscas porosas que serían las acumuladoras; en cambio, las características estructurales son completamente desfavorables por tratarse de una estructura abierta localizada en una zona fracturada; sin embargo es de mi parecer que por el mismo fracturamiento se pueden haber originado trampas tectónicas en areniscas encerradas en la formación esquistosa; no valdría la pena desechar de buenas a primeras esta posibilidad sin antes explorar la zona con sondeos de poca profundidad tales como los que se practican actualmente en Guapán para el estudio de los yacimientos calcáreos. En realidad, las posibilidades de existencia de petróleo en la localidad no son como para despertar el interés de las grandes compañías petroleras pero sí como para intentar una explotación limitada.

c) **Asfalto:** Este mineral o algo muy parecido se encuentra en las grietas y diaclasas de las areniscas de Cojitambo y Paccha donde se lo ha explotado en pequeñas cantidades. Se presenta en dos variedades: la una compacta, frágil, brillante, difícil de fundir, disolver y quemar; la otra se enciende fácilmente deritiéndose.

Los yacimientos consisten en guías irregulares con ocasionales ensanchamientos; su explotación es cara y difícil y sus existencias limitadas.

d) **Yeso:** Se explota en forma intensiva en los esquistos y areniscas del núcleo del anticlinal en las localidades de Chuquipata, Ayancay, Paccha y El Valle.

Los esquistos arcillosos yesíferos son típicos: rojizos, finamente foliados y con placas de yeso entre sus planos de esquistosidad y fractura; estas placas pueden ser tan abundantes que toda la capa de esquisto aflora como si se tratara de un manto compacto de yeso puro; la potencia de estos sedimentos yesíferos es bastante variable y su ley no es uniforme a lo largo de la capa mineralizada.

Cuando el yeso se encuentra en las areniscas se presenta en forma de vetillas irregulares hasta de 20 cm, que se han localizado en las grietas, hacia donde ha emigrado desde las arcillas.

No se ha descubierto todavía en el Azuay un verdadero manto de yeso y es muy probable que no exista tal manto, pero de todas maneras se puede asegurar que las reservas de este mineral son relativamente abundantes pero se hallan enormemente limitadas por los métodos rudimentarios de explotación cuyo costo es inversamente proporcional al tamaño de los fragmentos de yeso; quizá un lavado de los esquistos más ricos permita recuperar grandes cantidades de yeso fino algo impuro que se puede emplear con gran ventaja en la industria del cemento.

Los yacimientos que se presentan fuera del núcleo del anticlinal son de escasa importancia; se encuentra también yeso junto a los yacimientos de carbón donde se ha originado por la oxidación de las piritas del lignito.

e) **Caolín:** Algunas arcillas bastante puras se explotan en la estructura sinclinal del S. de Azogues; un poco al S.E. de la localidad de Turi se puede ver un manto de caolín de más o menos un metro de potencia que, concordante con la formación sedimentaria se extiende por algunos kilómetros hacia el S.; en algunos lugares se presenta con aspecto fibroso, seguramente pseudomorfo; da la impresión de que se trata de un sill caolizado. Al S. de la localidad de Guzho también se puede ver un manto de caolín bastante puro de unos 80cm. de potencia, concordante con las formaciones y con buzamiento de 45° al W. La estructura uniforme de estos mantos y

la pureza de su mineral los puede hacer muy apreciables como materia prima en la industria cerámica.

C.—Yacimientos de origen magmático.

Las intrusiones del Austro han originado dos zonas mineralógicas bien diferenciadas. La diorita andina de la cordillera Occidental se caracteriza por la mineralización de plomo, zinc, plata, cobre y oro. Sus minerales más característicos son: galena argentífera con boulangerita, calcopirita, blenda negra y pirrotita.

La intrusión andesítica del Tahuai, que según vimos se extiende ampliamente de N. a S., ha originado yacimientos de plata, oro, cobre, mercurio y molibdeno, siendo más escasos el plomo y el zinc; además, presenta amplias zonas caolinizadas de origen hidrotermal en las localidades de Opar (Azogues) y Tarqui. Sus minerales más típicos son: la tetraedrita con ganga de baritina, el cuarzo aurífero, el cinabrio, la molibdenita y la calcopirita con piritas y pirrotita como gangas.

Como se puede deducir de este resumen ambas zonas mineralógicas son potencialmente muy importantes y si bien, gran parte de los yacimientos que vamos a describir son de escasas posibilidades, no debemos perder de vista el hecho evidente de que las provincias Australes son típicamente mineras por lo cual es muy probable que una investigación a fondo nos conduzca a resultados agradablemente sorprendentes.

A continuación trataremos de describir las diferentes mineralizaciones con los datos estructurales y mineralógicos que poseemos:

a) **Cobre:** Este importante metal se encuentra en diferentes lugares: en la zona de Sigsig se presenta en el río del mismo nombre en forma de un yacimiento lenticular que atraviesa el río; arena en rocas metamórficas y se ensancha hacia el interior. La mena principal es la calcopirita que tiene como ganga piritas y pirrotita, a veces con gran predominio de ésta; la baritina también se presenta pero es muy escasa. La asociación de minerales nos indica una mineralización de alta temperatura, probablemente se trata de inyecciones de sulfuros de segregación magmática.

Cobre en forma de tetraedrita argentífera junto con algo de calcopirita y con baritina como ganga se encuentra en localidad de Pilzhun estos yacimientos se han explotado antiguamente con buenas leyes y no se los puede considerar agotados.

En la localidad de Ventanas (hacienda Vendeleche) se encuentra un afloramiento piritoso de mineral cuprífero junto al cauce del río Molobog; su ganga principal es el cuarzo y arena discordantemente y con estructura muy irregular en rocas sedimentarias; las posibilidades geológicas de este yacimiento son muy pobres; sin embargo valdría la pena hacer una exploración intensiva de la zona. En el río, inmediatamente al pie del afloramiento, se pueden encontrar fragmentos de roca oxidada con impregnaciones interesantes de malaquita, azurita y cobre nativo, su ley es de aproximadamente 7% de cobre; no se han encontrado prolongaciones de este yacimiento que, al parecer, tiene rumbo N-S; junto a él existe algo de grafito.

El cobre se presenta también junto al plomo en la zona de Molleturo de la cual nos ocuparemos más adelante.

b) **Plata:** Los yacimientos más importantes de plata son los de Pilzhun y los de Molleturo; en los primeros se encuentra, según se indicó antes en la tetraedrita y en Molleturo en la galena argentífera. La mayor parte de estos yacimientos se hallan descritos por Wolf, por lo cual no vamos a insistir sobre ellos.

c) **Yacimientos auríferos:** Placeres: aunque no directamente de origen magmático, estos yacimientos se han originado por su destrucción y consiguiente acumulación de los productos de esta destrucción. Casi todos los ríos azuayos tienen oro en cantidades variables pero los placeres auríferos más importantes son los de la zona del Sigsig y Zhingata que deben haberse originado por la destrucción de una importante zona mineralizada. En general, se puede decir que estos placeres han sido explotados en forma intensiva aunque creo que deberían estudiarse desde el punto de vista de los modernos métodos de beneficio de este tipo de yacimientos.

Vetas: trataremos aquí solamente de las vetas de cuarzo aurífero que son las más abundantes y que a veces han producido magnífico rendimiento.

Minas de Taday: Las vetas son frecuentes pero muy irregulares, arman en brechas volcánicas muy alteradas; en la localidad de Corral se han explotado algunas bonanzas superficiales correspondientes a cruces de diferentes filones; las explotaciones efectuadas no han descubierto una veta definida sino una serie de vetillas irregulares aunque superficialmente el cuarzo es muy abundante y se presenta muy desmenuzado. En otros puntos del mismo lugar es posible ver vetas cuaríferas más definidas e indicios de una antigua explotación minera; la localidad continúa siendo sumamente interesante y no se deben pasar por alto sus posibilidades.

En general, la zona de Taday, Pindilig y probablemente Zhoray se caracteriza por la abundancia de vetas de cuarzo y debe ser considerada como un distrito con amplias posibilidades mineras.

Minas de Baños: En esta localidad se encuentran yacimientos auríferos localizados en la grietas de tracción de una brecha fuertemente consolidada por metamorfismo de contacto, lo cual nos indica la cercanía de la intrusión que debe aflorar en algún punto de la localidad; las grietas mineralizadas adelgazan rápidamente hacia la profundidad y se "diluyen" en vetillas (raíces de la veta) a unos 100 mts. más abajo de los afloramientos superiores.

El mineral consiste en cuarzo que ha cristalizado en oquedades y en la misma grieta según ejes perpendiculares a ella; los cristales alcanzan algunos centímetros y entre ellos se ha depositado una arcilla ferruginosa; lo interesante de este mineral es que los análisis químicos no han demostrado la presencia de oro, en cambio, se lo puede encontrar con relativa facilidad lavando el mineral superficial con una batea común; en el residuo que queda se presentan algunas chispitas de oro y también un metal negro, pesado, que examinado resultó ser hierro con todas las características de hierro nativo; como este metal en forma nativa es muy raro, su presencia infunde sospechas de que se trata más bien de fragmentos de las herramientas empleadas en la explotación.

Resulta curioso el hecho de que a pesar de que los análisis químicos demuestran la ausencia del oro, los trabajos de explotación que se han realizado siguiendo métodos conocidos nos indican que se extrajo mucho mineral; examinando con cuidado dife-

rentes muestras se encontraron algunas chispas gruesas de metal retenidas en la arcilla ferruginosa de los dientes de cuarzo, el oro hallado era típico de enriquecimiento secundario y de un tamaño que se lo podría clasificar como grueso; este oro se elimina fácilmente al moler el mineral y cernirlo para el ensayo químico, aún como norma general este oro debe ser eliminado de los ensayos por los grandes errores a que puede conducir el hecho de que una chispa de esta magnitud se localice en una muestra de pocos gramos.

La zona de Baños es interesante desde el punto de vista aurífero, existen indicios de que antiguamente se explotó y beneficio gran cantidad de estos minerales que fueron tratados por amalgamación; su situación con respecto a la ciudad de Cuenca la coloca en una posición mucho más ventajosa que cualquier otra zona, por lo cual valdría la pena hacer una exploración detallada.

Fuera de estos dos lugares se ha encontrado oro en las localidades de Paute, en el río Collay y en Santa Ana, esto geológicamente es muy posible ya que en las cercanías existe una intrusión conocida por su mineralización, como lo es la andesita del Tahuall.

d) **Mercurio:** Antiguamente se lo explotó en gran escala en la localidad de San Marcos al S.E. de Azogues; su presencia se halla relacionada con la intrusión andesítica del Tahuall en cuyo contacto occidental se encuentra; la mineralización se localizó en una grieta de rumbo E-W. en las rocas intruidas. El mineral principal que se explotó es el cinabrio que se lo puede encontrar fácilmente impregnado las rocas en algunas galerías; no se descarta la posibilidad de que también se haya explotado algo de mercurio metálico, pero es muy probable que el mercurio que repetidamente se ha dicho que se ha encontrado en las inmediaciones de la ciudad de Azogues provenga de los residuos de este metal, que se empleaba en la amalgamación de los minerales argentíferos y auríferos abundantes en la zona. No se podría dar por agotadas estas minas sin antes hacer un detenido estudio geológico del lugar con el fin de determinar la presencia de estructuras mineralizadas semejantes a las que se explotaron.

e) **Molibdeno:** Un poco al S. de San Marcos cerca de la parro-

quia San Miguel se ha descubierto un yacimiento de molibdenita; la veta encaja en las grietas longitudinales de un dique aplítico cuar-zoso bastante resistente que atraviesa la intrusión del Tawal cerca del contacto, con dirección N-70-W. El afloramiento descubierto co-rresponde a un clavo dentro del dique que se ensancha desde pe-queñas guías hasta unos treinta centímetros existiendo la posibili-dad de que más a profundidad sea más ancho; la mineralización corresponde a cuarzo entre cuyas grietas se depositó la molibdenita, posteriormente ha sido reemplazada en forma parcial por calcopirita y piritita, junto a la molibdenita se encuentran minerales con caracte-rísticas de tungstenita y wolframita, lo cual, por otro lado, no sería anormal.

Tanto el cinabrio como la molibdenita son minerales neumatolíticos y no sería raro que se hayan depositado durante las más recientes manifestaciones volcánicas de Austro.

f) **Plomo:** Se encuentra en la zona de Molleturo al W. de la provincia del Azuay donde se explotaron galenas argentíferas asociadas a boulangerita, calcopirita y algo de blenda negra. En la localid ad de Sayausi, inmediatamente al W. de Cuenca, también se han descubierto algunas pequeñas vetas con galena; de aquella localidad algunos campesinos han estado trayendo algo de plomo que lo vendían en Cuenca; según aseguraban, este plomo se obtenía por fusión directa del mineral, como se sospechara que dicho metal no provenía de ninguna mina se solicitaron muestras del referido mineral y lo que se ha traído es una muestra piritosa muy interesante pero no desde el punto de vista del metal que nos ocupa y del cual no existía la menor cantidad.

La muestra contiene casi exclusivamente piritita magnética bastante compacta junto con piritita, blenda negra y algo de calcopirita correspondiendo a un mineral de segregación magmática que puede contener Ni, Co, Cr o Pt. analizado el mineral por Ni se obtuvo resultado negativo, aún así la zona es muy interesante y se la debe estudiar con cuidado.

g) **Yacimientos calcáreos:** Son de origen hidrotermal y se han depositado a lo largo de los agrietamientos N-S. típicos de la zona; el mineral es un travertino de muy diferentes aspectos y colores;

los más finos corresponden a alabastros calcáreos blancos y verdosos y los más decorativos a travertinos rojizos finamente listados que se explotan en Baños estos se han empleado en el zócalo de las columnas del Altar Mayor de la catedral nueva de Cuenca; también se explota travertino ornamental y piedra de construcción en las inmediaciones de Cuenca; en el Portete se ha explotado un travertino blanco con unas capas más fácilmente solubles que otras y muy alterable a la intemperie; en la hacienda de Poetata, al S. de la Provincia del Azuay, existen alabastros blancos y verdosos.

Los depósitos más abundantes son los de Guapán, un poco al N. de la ciudad de Azogues (2), después siguen probablemente los de Baños donde la depositación actual de tufo calcáreo es abundante. En la primera localidad se han efectuado estudios con miras al establecimiento de una fábrica de cemento gris, comprobándose la existencia de algunos millones de toneladas de carbonato de calcio; también se ha pensado en fabricar cemento blanco utilizando estas calizas y el caolín que se encuentra a pocos kilómetros, en la localidad de Opar.

El agente mineralizante de estos depósitos es un agua calcárea que deposita abundante tufo con desprendimiento de CO₂; el ejemplo más típico de lo que ha sucedido nos lo dan las fuentes calcáreas de Baños cuya temperatura varía entre 72 y 78° C. según la estación; demostrándonos la directa influencia de las aguas meteóricas de infiltración; por la abundancia de tufo que se deposita en las bocas, las fuentes se cierran fácilmente pero brotan en otros lugares al través de grietas que se mantienen abiertas merced a imperceptibles movimientos locales de la corteza terrestre. (3)

En otros lugares tales como El Portete, Cuenca, Poetata, etc. dichas fuentes han desaparecido definitivamente. En Guapán, durante una de las perforaciones realizadas cerca de una grieta, para conocer la potencia del yacimiento, se dió con un depósito de agua

(2) Algunos aspectos de la fabricación de cemento en Guapán.— Anales de la Universidad de Cuenca.— 1955.

(3) Ruidos volcánicos en la ciudad de Cuenca.— Anales de la Universidad de Cuenca.— 1956.

termal la cual ascendió al principio con fuerza hasta una altura de unos 6 metros formando un verdadero geyser intermitente, pero posteriormente bajó hasta un metro; la temperatura del agua es de unos 80°C. y sus propiedades similares a las de Baños pero menos incrustantes. Este hecho está demostrando la posibilidad de hacer aflorar nuevamente las fuentes obstruidas de los diferentes depósitos calcáreos mediante perforaciones bien localizadas, las cuales deben preservarse contra la depositación del carbonato si se quiere mantenerlas abiertas.

h) **Caolín:** Anteriormente ya se describieron los depósitos de caolín de las formaciones sedimentarias, ahora vamos a tratar de los yacimientos formados in situ por acciones hidrotermales.

Los efectos hidrotermales más notorios se relacionan con la intrusión andesítica que la hemos venido denominando de el Tahual, pero que en realidad se extiende ampliamente hacia el N. y S. de este punto. Estas acciones hidrotermales han sido bastante acentuadas en la localidad de Opar donde ha afectado a una andesita felsofírica formada por feldespato; la caolización ha alcanzado también a los piroclásticos andesíticos en una amplia zona cortada por la carretera a Taday. Las reservas de caolín en este sector son bastante amplias y sus afloramientos se pueden ver en muchos lugares.

La mina principal corresponde a una saliente andesítica que ha sido totalmente alterada; la mena es un caolín bastante puro, plástico y blanco; la caolización ha afectado a la masa fundamental feldespática quedando muchos fenocristales íntegros englobados en la masa caolinica. (2)

Potencialmente mucho más importante es la zona de Tarqui y Cumbe, donde la caolización ha afectado a numerosas rocas, inclusive sedimentarias, en una extensión de varios kilómetros cuadrados que se extiende hacia el N. y S. de la carretera Panamericana en la zona de Cumbe. La roca más afectada corresponde a un felsóforo cuarcífero que ha originado un caolín algo grisáceo cuando húmedo, el cual engloba abundantes cristales redondeados de cuarzo (en realidad pirámides hexagonales) con estructura protoclastica y que se rompen fácilmente; el cuarzo es muy abundante en algunos lugares y se lo puede recoger en la superficie en cantidades apreciables se-

parándolo del caolín por un simple lavado; algunos diferenciados son tan cuarzosos que han resistido a la caolización, en cambio otros, más básicos, han originado tierras de colores marrón, rojo o amarillo que se las puede emplear como pigmentos.

Inmediatamente al E. de la parroquia de Cumbe se encuentra una intrusión de andesita feldespática con poca masa fundamental que ha caolizado en su contacto S. dándonos un material muy parecido al caolín de Opar pero en mucho menos cantidad.

Una simple inspección visual al N. de la carretera nos muestra amplias zonas caolinizadas, muchas de las cuales corresponden a cenizas volcánicas y otros piroclásticos menores blanqueados pero no transformados íntegramente en caolín. En la localidad de Gañadel, en la carretera a Loja (Km. 42) se ha encontrado un yacimiento de caolín sin cuarzo.

La amplitud de la zona caolinizada, su fácil acceso y la fácil separación del cuarzo son factores muy favorables para el establecimiento de una gran planta de lavado de caolín con fines de exportación o de establecimiento de una amplia industria cerámica nacional.

i) **Azufre:** Se encuentra rellenando grietas e impregnando algunos piroclásticos de la zona de Santa Isabel y San Fernando como consecuencia de la actividad solfatariana de esta localidad volcánica (3). La roca que contiene al azufre se encuentra bastante blanqueada y caolizada; no creo que estas manifestaciones de la presencia de este elemento sean dignas de una explotación pero si estimo que por tratarse de un sector volcánico relativamente nuevo se pueden encontrar yacimientos interesantes. En algunas cuevas pequeñas de San Fernando se han encontrado eflorescencias de sulfato de aluminio de muy poco interés económico.

D.—Pórfidos.

La zona de Cuenca ha sido notable por la presencia de pórfidos de variado aspecto; los más llamativos son los pórfidos brechosos bastante consolidados que se encuentran en las inmediaciones de Sayausi donde se explotan pórfidos grises susceptibles de pulimen-

to y una hermosa variedad formada por vetas de color marrón y blanco que también es susceptible de pulimento. Los ríos y arroyos que bajan desde la cercana cordillera Nor-Occidental traen también hermosas variedades de pórfidos negros y grises. En la localidad de Baños se explota un pórfido brechoso amarillo fuertemente consolidado por metamorfismo de contacto.

En las localidades de Pacha-mama, en la carretera Girón Pasaje, y de Chordeleg, se explotan pórfidos verdes que corresponden a lavas porfíricas que han sido atacadas por soluciones ferrosas; algunas veces estas soluciones han depositado silicatos ferrosos azul-verdosos que se los ha confundido con indicios oxidados de cobre (Biblián, Poetata, Cumbe, San Miguel, etc.).

En las inmediaciones de Cumbe y Biblián entre otros, se encuentran canteras de pórfidos rojos.

CONCLUSIONES.— De todo lo expuesto se puede llegar a una conclusión predominante: el Austro ecuatoriano es típicamente minero y sus posibilidades no están plenamente determinadas.

El principal mineral y, con mucho, el más importante, es el carbón, el cual ha sido y lo será por mucho tiempo la base de la industrialización de países más adelantados. No podemos aspirar a tener en el Austro industrias fundamentales como las del hierro y el acero debido a las escasas existencias de minerales ferruginosos, pero sí podemos tener una bien asegurada industria de cemento o cerámica con la energía mecánica y calórica que se puede obtener del carbón. Además podemos iniciar e intensificar las industrias extractivas de metales tales como cobre, oro y plata, esto naturalmente provocaría la intensificación de la búsqueda y extracción del mercurio que se emplearía en amalgamación del oro y la plata.

Gran parte de la zona mineralizada del Austro es completamente acequible a la exploración minera por su cercanía a los centros poblados y la existencia de vías carrozables.

El primer gran paso que debe darse hacia la investigación geológica integral del Austro es el establecimiento de un Departamento de Geología Austral servido por personal idóneo y con suficientes

fondos para el objeto; este Departamento se encargaría de la investigación metódica del subsuelo, tarea larga cuya realización debe encararse lo más pronto. El siguiente paso sería el establecimiento de agencias compradoras de minerales organizadas con capitales particulares y firmemente apoyadas por el Estado, oportunamente se pensaría en el establecimiento de plantas de beneficios de minerales de oro y plata que absorberían toda la producción minera de la zona y que se establecerían a base de las más importantes regiones mineras del Austro como por ejemplo la región de Taday.

Creo que nuestras provincias son potencialmente muy importantes y que debemos buscar a la brevedad posible el camino para la resolución de sus problemas a base de la extracción de las riquezas que encierra su subsuelo.

Cuenca, Diciembre de 1958

De la Clínica de las Afasias a la Concepción Psico-Biológica del Lenguaje

Las cuestiones relativas al lenguaje han preocupado bajo diversos aspectos a numerosos tipos de estudiosos, quienes las abordaron en facetas tan distintas que parecería difícil reconocer el mismo objeto de estudio en cualquiera de ellas: **el historiador, el sociólogo, el fisiólogo, el filólogo, el gramático, el filósofo**, todos han aportado conocimientos apreciables pero siempre discordantes, estudiando o analizando aspectos fragmentarios del lenguaje, de tal manera que la **lingüística** ha venido a ser una ciencia que ha bordeado, durante mucho tiempo, los límites de su verdadero objeto de estudio, sin profundizar en él.

El estudio de la función y esencia del lenguaje ha sido tan diversamente fragmentado que cada investigador habla de ellas según sea la especialidad que cultive. Si nos fuera dable oír discutiendo frente a frente a un profesor de ortografía con un anatómo-patólogo en el momento de hacer éste un corte del centro de Broca, seguramente asistiríamos asombrados a un diálogo en el que difícilmente se podría sospechar que hablan del mismo tema.

Hace años pues, que me he venido preocupando, con gran sorpresa de colegas y amigos de clínica neurológica, para observar de **cerca la interpretación de los síndromes afásicos y observé la insuficiencia de las teorías clásicas de la localización de los centros del**

lenguaje para la explicación de los mecanismos de esta función: partiendo de datos clínicos, se puede llegar a comprender la naturaleza funcional y los mecanismos biológicos que gobiernan el ejercicio de esta importante función, por excelencia humana, que designamos con el nombre de lenguaje. Intentaré demostrarlo.

No tengo, en modo alguno, la pretensión de presentar un estudio básico, ni tan siquiera sintético, del vasto y profundo problema que el enunciado sugiere, pero sí aspiro a establecer una orientación integral y analítica, al mismo tiempo, de los conocimientos actuales acerca del problema del lenguaje, los que, si bien serán vistos en breve reseña bajo un prisma personal, trataré de exponer y divulgar dentro del marco científico de las principales escuelas.

No son raros en fisiopatología y en medicina general, me enseñan ustedes, señores médicos aquí presentes, los ejemplos que la historia nos ofrece en los que un hecho patológico ha descubierto o esclarecido el mecanismo de una función normal. El caso frecuentemente citado de la enfermedad de Addison, que reveló el papel de las cápsulas suprarrenales, no es excepcional. El estudio de los síndromes asinérgicos observados en los tumores y hemorragias del cerebro aportó, todos sabemos, nuevos horizontes a la fisiología cerebelosa. La clínica de la Avitaminosis abrió el capítulo de la fisiología, que hoy constituye una rama bien destacada de la bioquímica fisiológica: la **vitaminología**. . . . y podríamos recordar otros muchos ejemplos en el progreso de la fisiología moderna.

Pero uno de los campos de estudio en el cual la clínica y la fisiopatología han derramado más luz y aportado inesperados puntos de vista, con más amplios horizontes, es precisamente el de los problemas del lenguaje. Es necesario hacerlo resaltar porque la complejidad de los mismos y la dispersión bibliográfica (e inclusive investigativa), que acerca del vasto tema se cierne, impiden sea reconocida a veces la importancia de las aportaciones de los neurólogos y de los psiquiatras que han permitido llegar a los psicólogos y a los fisiólogos a las modernas concepciones sobre el mecanismo del lenguaje y han situado el problema en un nuevo plano.

En los últimos tiempos se anota una corriente de observación psicobiológica, que contribuye a situar el estudio del lenguaje den-

tro de la órbita de la fisiología, y más concretamente de la biología: **puesto que debe considerarse como una función cerebral, el lenguaje debe ser estudiado como una función de orden aparentemente alejada de la fisiología.**

Me propongo aquí dar una visión sucinta de cómo el estudio de las afasias, que primeramente parecía un capítulo de la neurología, se fue convirtiendo, al correr de los años, en una urdimbre de teorías contradictorias, en un conjunto de conocimientos sobre las alteraciones de la función del lenguaje, y que estos conocimientos, a veces aparentemente inconexos, han servido de base para penetrar cada vez más en el sentido profundo de la armonía de las funciones verbales y gnósticas.

POR ESTO PODEMOS AFIRMAR QUE DESDE LA CLINICA SE PASO A LA FISILOGIA Y DESDE EL ESTUDIO FISILOGICO AL CONOCIMIENTO BIOLOGICO GENERAL DE LA FUNCION DEL LENGUAJE.

Para comprender ese proceso evolutivo del problema, basta dar una ojeada sobre los principales hechos de la historia de las afasias:

Hasta hace poco tiempo se aceptaba (y todavía muchos clínicos creen) que el estudio, verdaderamente científico de los trastornos del lenguaje se basa en el examen anatómico, iniciado en la llamada "fase anatómica de la historia de las afasias", con trabajos clínicos de BROCA, de WERNICKE, de DEJERINE, quienes principalmente establecieron la noción de las LOCALIZACIONES CORTICALES. El "centro de Broca", en el pie de la tercera circunvolución frontal izquierda, era considerado centro de acción para el lenguaje articulado, o sea "el centro de las imágenes motrices de la articulación verbal" y, por ello, en la proximidad de los órganos fonadores, o sea "de los órganos periféricos de la formación".

De ahí que la destrucción del centro de Broca explica la alteración de las imágenes verbales motrices, cuya excitación dejaría de proyectarse, faltando la realización de los movimientos coordinados de la articulación motriz: pérdida de la facultad de pronunciación, no por imposibilidad motriz periférica, sino por la imposibilidad de evocación de la imagen motriz cortical, pero sin pérdida de

la memoria acústica, ni otros aspectos del lenguaje. Es ésta la simple explicación anátomo-clínica de la llamada AFASIA MOTRIZ o AFASIA DE BROCA.

WERNICKE, situó el centro de las imágenes fonéticas verbales en la primera circunvolución temporal y en la circunvolución supramarginal izquierda, cuya alteración determina la llamada AFASIA SENSORIAL, en la que predominan trastornos de Amnesia Verbal, denominada en el lenguaje de los neurólogos "pérdida del lenguaje interior" o "incapacidad de evocación de imágenes acústicas, visuales, fonéticas o gráficas".

Según DEJERINE, además, el centro de las imágenes visuales residiría en la esfera visual, en la región del pliegue curvo o circunvolución angular izquierda.

En 1917 PIERRE MARIE arremetió contra la noción de los centros del lenguaje, que dominaba las investigaciones de los neurólogos desde la época de Broca, las que se encerraban en un mecanismo puramente espacial y casi lógico. Ese periodo anatómico llevó a un plano hipotético que culminó en el esquema poligonal de GRASSET, esquema puramente teórico, pero aceptado durante mucho tiempo por los médicos.

También el esquema de LIEPMANN, parecido al de Grasset, fué de gran aceptación por su valor didáctico. Los componentes anatómicos de Liepmann serían: a) territorio acústico de proyección en la corteza; b) centro de proyección motriz o centro de proyección (de las imágenes visuales); c) zona gráfica de proyección motriz (de la escritura o imágenes gráficas). Funcionalmente estas zonas corresponderían a los factores funcionales o componentes: acústico (imagen verbal acústica), óptico (imagen visual), gráfico motor (imagen ortográfica), verbal-motriz (imagen quinestésica) y además el componente ideológico o "zona de los conceptos" de Liepmann.

La fragilidad de las interpretaciones anatómicas (que llevaban a la reducción de los conceptos de la intrincada función del lenguaje a un centro o supercentro, casi puntiforme y equidistante de los demás centros anatómicos, sintetizando la noción conceptual de la

función del lenguaje en un centro y suponiéndola reducida a una intersección de vías nerviosas, aprisionándola en un secuestro geométrico con todas sus matizaciones, vivencias, fertilidad y genialidad, en un auténtico delirio geométrico) ha sido demostrada por las autopsias.

Los hechos avisados por DIMITRI (tumores encefálicos — dos casos de quiste hidatídico, en la zona izquierda de Broca sin trastorno afásico); la discordancia entre lesiones y trastornos anteriormente registrados, obligaron al gran neurólogo, en el cual domina la concepción anátomo-patológica, a admitir que la lesión de grandes proporciones, que abarque una zona ambigua o dos o tres de los pretendidos segmentos transversales, trae desconcierto en la interpretación fisiopatológica, por no haber razones suficientes en la designación en tal o cual segmento del elemento del síndrome afásico.

Según JACOB, los centros del lenguaje se ubicarían en el segmento perisilviano de la corteza con: a) zona gnóstica, acústico-verbal o zona de Wernicke — b) zona práxica, fonético-verbal, o zona de Broca — c) opérculo rolándico en el origen del haz opérculo-bulbar — d) opérculo rolándico posterior o zona haptognóstica y e) circunvolución supramarginal o zona estéreo-gnóstica.

Las aportaciones de Jacob son valiosas en cuanto trajeron el estudio evolutivo ontogénico de estas zonas, que representan siempre zonas de diferenciación cortical, adaptadas al mecanismo del lenguaje, sin significar asignación de centros preformados.

De ahí LHERMITTE habla con más propiedad de dispositivos cerebrales y no de centros del lenguaje, declarando: "...la esquemmatización de la afasia, basada sobre la doctrina atomística y estática, no resiste al análisis de los psicólogos, ni a la crítica de los anátomo-clínicos, siendo así necesario retomar el estudio de las afasias, libertándose del dogma de las imágenes estáticas, pues la palabra, el lenguaje, el pensamiento, son movimiento".

KÜHNHOLTZ, discípulo de LORDAT, uno de los precursores de Broca, publicó en 1843 lecciones magistrales de fisiología, haciendo constar que la alalia no es parálisis, sino sinergia, siendo así, para

Lordat, el lenguaje una función panantrópica, obra espontánea e inteligente y consciente del espíritu; obra mecánica del cerebro y de los órganos; obra instintiva de la fuerza vital.

Estableciase así, **antes de Broca**, una serie de puntos de vista biológicos **equiparables a los actuales** y realmente más científicos que el empirismo de la genialidad de la clínica francesa de esa época, la que dominó en la época anatómica.

El lenguaje de los febricitantes, de los ebrios, de enfermos en coma febril con alucinaciones, hizo comprender a Lordat que, detrás del sistema de sonidos, hay un sistema de movimiento, de correlativos vitales; que el ejercicio interno del pensamiento puede prescindir de las palabras; que la corporificación de las ideas es algo más que su función y combinación; que si se pierde la parte externa del "logos", puede conservarse plenamente la parte interna.

Lordat, basándose en el lenguaje del niño, que todavía no posee palabras concretas y ya tiene conciencia de hilaciones abstractas, enseña que no sólo podemos imaginar sin palabras los objetos individuales y concretos, sino que podemos pensar la noción intelectual de un verbo, sin pensar la palabra.

Según él, el espíritu tendría el recuerdo del lenguaje, sistema de sonidos y de sentidos; el cerebro posee los modos correlativos de estos movimientos; **el cerebro viviente**, pues sería en vano buscar en el **cerebro-máquina** la huella material de los recuerdos.

Poco se divulgó la primitiva visión de Lordat, a pesar de plantear con una visión genial la misma posición crítica que más tarde vino a desvalorizar la posición puramente anatómica y también la crítica de Pierre Marie tuvo que pasar como rastrillo en un campo de malas hierbas y debemos reconocer que todavía son muchos los que admiten el dogma de Broca, aceptando plenamente las doctrinas anatómicas de los centros. Y sin embargo, había sido un paso de gigante el de Pierre Marie en el conocimiento de la patogenia de las afasias, por ende del magno problema del lenguaje: él demostró que determinadas lesiones del cerebro producen afasias, pero que otras zonas pueden reeducarse y reconstruir el mecanismo del lenguaje. No hay, pues, **centros específicos**, sino **asociaciones de ideas**,

reflejos que siguen vías determinadas, no prefijadas, aunque se estructuran en **zonas de adaptación preferente**, cuya significación es la de los conocidos centros evolutivos de la función.

Sin entrar en el aspecto clínico descriptivo, que pertenece al campo de la clínica neurológica, quiero ahora partir de las nociones recogidas en la clínica de las afasias para enfocar el conocimiento biológico del problema.

La "afasia motriz" o "anartria" se separa fácilmente semiológicamente de la "afasia sensorial" o "de Wernicke". Las alteraciones del lenguaje exterior o de la capacidad de articulación de la palabra se describen hoy bajo diversas formas: "**afasia motriz transcortical**", admitida por algunos, "**afasia motriz cortical**", "**afasia motora pura subcortical** (afemia). La alteración del lenguaje interior da lugar a las formas más genuinas de la afasia sensorial: "**afasia sensorial de Wernicke**" (alteración de las imágenes acústicas); "**sordera verbal pura de RICHTERIN**", etc. etc. También se describen con personalidad nosográfica la "**alexia**", es decir imposibilidad de comprender las palabras escritas; la "**agrafia**", o imposibilidad de la escritura; la "**amnesia verbal**", o afasia amnésica; la "**dislexia**"; la "**amusia**" (pérdida del lenguaje musical); la "**esquizofasia**", etc. etc. **En esta variedad descriptiva se pasa, insensiblemente, de lo que se creía orgánico a lo que se reconoce funcional.**

Son ejemplos de **afasia sensorial la "amnesia verbal"** o afasia amnésica: el enfermo no puede evocar el nombre del objeto o el nombre de algo que se le indica, pero, al decirselo, puede pronunciarlo y repetirlo. Es un trastorno puro, que generalmente se consideraba ligado a las lesiones de la región temporal, a pesar de que no haya relación constante, ni mucho menos. Dimitri cita un caso con **lesión frontal anterior**.

Es difícil constatar la frecuencia o constancia de una correlación sistematizada entre las lesiones y los tipos de afasia.

La afasia cruzada de **BYROM-BRAMWELL**, no es afasia por lesión derecha en un zurdo, sino por lesión derecha en individuo normal... ! Y hay más... **SOUQUES, MARINESCO** y **GRIGORESCO**, igual que **AXENTE** han comentado casos de este tipo y otros. Son

éstos los hechos que suscitaron entre los clínicos las mayores dudas sobre la simplicidad admitida ya acerca de las localizaciones de los centros del lenguaje, corroborando las afirmaciones de Pierre Marie.

• Dice MARINESCO: "Sabemos que en el origen del lenguaje se hallan una serie de reflejos condicionados y más fácil es comprender la existencia de centros de adaptación que de centros innatos o preformados".

La posición iconoclasta de Pierre Marie no había bastado para crear una nueva interpretación global de los hechos, sino que se limitó al alcance opuesto: nueva distribución de los centros, rebajados de categoría.

GERO WEISENBERG, en 1934, presenta un trabajo que es casi la negación de las localizaciones precisas de los trastornos afásicos. Según él, el lenguaje resulta de la unificación de toda actividad cerebral. La afasia **no es un simple déficit del lenguaje**; da, así, la clave para comprender la verdadera **posición científica actual** del problema. Las afasias reciben la siguiente clasificación: trastornos de expresión, de recepción, expreso-receptivos y amnésicos. Trátase de una modalidad de las concepciones **dinámicas**, aunque menos profunda que la de HEAD y de MONAKOW, los que abrieron una nueva época en la historia de las ideas sobre el mecanismo del lenguaje.

Se pasó así a una concepción **fisiopatológica** de las afasias, dejando las interpretaciones lesionales puras, pues, antes, con el mismo Pierre Marie, los trastornos habían sido **pérdida o falta de una función orgánica**. Viene ahora el concepto **psicobiológico** a interpretar las afasias como un trastorno más complejo que el de simple **anulación o déficit de la función**; anulación imposible al tratarse ahora de un mecanismo estrechamente vinculado al mecanismo mental organizado. Los psicólogos y los gramáticos creyeron más en Pierre Marie que los mismos médicos. Su profundo estudio de la evolución histórica del lenguaje escrito, sobrepasa su especialidad en la visión genial de las afasias.

Bien dice TROILO: "Ocurre en la afasia lo que en la demencia. Esta involucra la pérdida de algo **que se poseía**, así como la afasia. Allí la inteligencia, aquí el lenguaje. Cuando no ha habido desarro-

llo de la inteligencia, la medicina habla de frenastenia u oligofrenia y, según los casos: de idiocia, imbecilidad o debilidad mental. **Afasia ¿valdrá para indicar la falta de desarrollo verbal y la pérdida del lenguaje al mismo tiempo?**

No.— La falta del lenguaje en el animal, en el niño o en el hombre primitivo (falta del lenguaje estructural, se entiende), es ausencia de desarrollo de la función, ausencia o iniciación de una función. Pero la perturbación de la función ya estructurada, su desmoronamiento o desarticulación, son los fenómenos de la afasia. Ha habido un lenguaje en el afásico, un lenguaje que no puede desaparecer, a pesar de la perturbación. Se reconocen sus piezas desarticuladas. **En el niño y en el antropoide no existen, o no existen en el sentido de función desarrollada.** Para no deslizarnos al problema del lenguaje primitivo prehumano, de su existencia o menos, usaré una muy gráfica comparación:— "Un motor, antes de ser construido, es una masa de metal, un bloque, no se reconocen las piezas mínimamente, sólo se conoce el destino de dicho material. Un motor acabado, que explote, presentará una incapacidad de funcionar, pero existen, así trastornadas y todo, las piezas que lo pueden hacer trabajar otra vez. No se trata de un regreso a la condición primitiva de material para fabricarlas. Y las piezas rotas mucho nos enseñan acerca de su funcionamiento, que, incluso, pueden trabajar en forma más o menos anormal". He aquí representado el aporte del neurólogo y neurobiólogo moderno y uno de ellos, **CUATRECASAS**, cita un fenómeno de alteración del sentido matemático en 1931, en Sevilla, por hemiplegia derecha por embolia de origen lúctico con trastornos del lenguaje interior, con especial amnesia y sordera verbal. Los cálculos que el enfermo había sabido realizar rápidamente como mozo de café, resultaban ahora imposibles. **La matemática es una forma de lenguaje abstracto** y sus relaciones con el lenguaje han sido bien evidenciadas por la clínica neurológica. Su desarrollo es paralelo al del lenguaje común, en cuanto a mecanismo. (BIANCHI, en 1923, identificó estos procesos en "MECANICA DEL CEREBELLO", preconizando una hipótesis de localización frontal del lenguaje y de la lógica, que es, para él, la suprema expresión de una forma superior del lenguaje, a la que, evolutivamente, tiende la especie humana).

Lo mismo podemos decir del **lenguaje musical**. Sus trastornos

son análogos a los del lenguaje verbal, habiendo, por ende, **amusia motora**, caracterizada por la incapacidad de cantar o tocar y **amusia sensorial o sordera y ceguera musical**. BERGSON y JACKSON nos demuestran así el carácter intimamente instintivo de la estructuración armónica de la melodía: forma primitiva y compleja de expresión humana, del ritmo del movimiento y germen del lenguaje en sus variadas manifestaciones. . . . Y dice Lhermitte: "Antes de hablar, el hombre ha debido expresar así sus pensamientos y sus afectos y de estos gestos simbólicos muchos rasgos ha conservado y los observamos, por ejemplo, en el orador, cuyo gesto, subrayando el acento y los movimientos del pensamiento, invita y advierte al auditorio, constituyendo uno de los encantos notables de la elocuencia".

BALDI, en 1939, ha estudiado en 2 afásicos la relación del canto con la palabra. Las paradojas de los trastornos del lenguaje y la importancia del factor afectivo le inclinan a abandonar las concepciones anatómo-patológicas en favor de las fisiopatológicas. Para él, la afasia es el derrumbamiento de las series encadenadas de reflejos condicionados, que constituyen el lenguaje. La importancia de la parte activa del **psiquismo** en los restos melódicos verbales y sobre todo en las adquisiciones posibles, nos demuestra claramente que el trastorno afásico está ligado al ejercicio subsistente de las tendencias institutivas capaces de movilizar las funciones perturbadoras en su juego adaptativo, más bien que a un desplazamiento puramente mecánico.

Ya BIANCHI había sostenido esta concepción dinámica del lenguaje y especialmente el valor de su contenido musical y la amplitud del proceso expresivo, en cuya elaboración interviene todo el cerebro, cuando PAVLOW nos enseñó lo mismo, después de 20 años de estudio de reflejos condicionados. Estos son la base de concadenaciones nerviosas, que conducen a las armónicas interferencias del lenguaje.

FEIGL, en 1936, sigue el siguiente esquema, al dividir el contenido de las funciones del lenguaje: Funciones cognoscitivas (pensamiento), formal (lógico-matemático), factual (empírico).— Funciones no cognoscitivas (estímulos emotivos), imaginativa (instintiva), emotiva (afectiva), motivacional (directiva). Hay aquí la separación

de 2 zonas: **estratos afectivos y conscientes**, lo cual coincide casi en todo con las concepciones modernas, especialmente con Monakow.

Pero Feigl, admite un **factor formal y otro factual** y coincide, así, con los psicólogos, que localizan el lenguaje más allá de los límites del cerebro, **todo el organismo quedando incluido en el instrumento de esta función**.

Así DELACROIX afirma que el lenguaje penetra en la expresión de las emociones y se desprende de la vida social y de la naturaleza de la inteligencia; y Pierre Marie afirma que lo que denominamos pensamiento tiene la misma relación con la función del cerebro como con la de la punta de los dedos. Es decir que no hablamos solamente con el cerebro, sino con todo el organismo. Los actos, la mímica y las funciones todas del organismo pueden formar parte integrante del mecanismo de la expresión.

HEAD aportó, al fin, material decisivo en esta revolución de las ideas: las afasias en pacientes jóvenes de la guerra del 14, afectos de variadas lesiones. El material clínico utilizado por la neurología clásica constaba generalmente de viejos arteriosclerosos o enfermos vasculares; el material estudiado por Head se basa en traumatismos de guerra, en sujetos de normalidad vascular y de vitalidad conservada y con **lesiones las más variadas en localización y caprichosas** y de mayor valor experimental. Para él la afasia es **una sola en su esencia** y corresponde a un desorden general de la expresión simbólica, con 4 modalidades: verbal, nominal, sintáctica y semántica.

En la **afasia sintáctica** se conserva el recuerdo de las palabras y su significado, pero se perdió la capacidad de establecer el nexo gramatical entre ellas. Es el "agramatismo" señalado por PICK, la pérdida de la sintaxis. ¡QUIEN PODIA SOSPECHAR QUE EL CLINICO LLEGASE A PENETRAR LA GENESIS BIOLOGICA DE LA SINTAXIS GRAMATICAL!

En la **afasia semántica** hay pérdida de comprensión de los complejos lingüísticos: el lenguaje plástico, musical, la interpretación de otros símbolos, las agrupaciones de palabras, todo el pensamiento simbólico sufre un trastorno global. Sabemos que las asociaciones de símbolos o de ideas se establecen por sistema coordinado, según

leyes complejas, distintas en cada individuo y en cada grupo de individuos. **Esto caracteriza la estructuración de los idiomas, más que la fonética de cada palabra.** Sobre todo el nexo sintáctico condiciona el tipo psico-expresivo característico de cada sujeto y de cada grupo de sujetos.

También podemos asimilar aquí la **"agnosia"**, o pérdida de capacidad para reconocer los objetos; la **"apraxia"**, o imposibilidad de utilizar los objetos con arreglo al fin a que están destinados; la **"asimbolia"** es un tipo de agnosia, en que se ha alterado la identificación global de los objetos, es decir una alteración de la comprensión simbólica.

Esta incapacidad de integración de elementos **sensoriales o motrices** es lo que caracteriza fundamentalmente las alteraciones generales de la función del lenguaje. Y por esto **es de interés primordial el estudio de las afasias sintácticas** y en general el conocimiento de esta hilación simbólica que engarza los variados elementos integrantes de la expresión y constituye el eje de la función simbólica, ya no **de origen convencional**, sino de fundamento **biológico-afectivo**, o sea, **instintivo**.

Otros fenómenos interesantes en las afasias son los numerosos síntomas de transposición verbal o literal, alternando el orden en el tiempo de los elementos del lenguaje. Así en gran parte el **agramatismo** de Pick, asociado al trastorno sintáctico. La aglutinación de las palabras y frases tiene el significado de variar el tiempo de acción y recuerda ciertas frases infantiles de la elaboración del lenguaje. Irregularidades de ritmo y anacronismos silábicos y verbales, etc., son una descomposición cronológica de los elementos del lenguaje, que nos señalan la intervención fundamental del factor tiempo. Este síntoma no se presenta **SOLAMENTE EN AFASICOS**. Se observa en sujetos normales con disminución de la atención o en efectos de neurosis. Su interés está en que **significa un simple trastorno de la cronología establecida** como fundamental en el proceso de elaboración del lenguaje, es, pues, **una perturbación de la melodía cinética en su forma más pura, un simple discronismo gráfico**.

La **noción de tiempo** en la estructuración del lenguaje marca

un verdadero progreso en su conocimiento. Esta noción de **"cuarta dimensión"** ha abierto ya en las ciencias físicas nuevos horizontes, pero en biología ha sido fecunda la aplicación de **cronaxia**, en **fisiología nerviosa** ha proporcionado una maravillosa precisión a los estudios sobre **excitabilidad**. Bergson ya tuvo en su obra: **"Matière et Mémoire"**, la intuición de que en la vida psíquica y en el lenguaje la acción del tiempo era inseparable de todo fenómeno constructivo. La evolución creadora de Bergson fué una doctrina basada en la apreciación del factor tiempo como inseparable de la noción del pensamiento. La memoria es el fluir en la continuidad de los actos cerebrales. Una concepción similar de la memoria elemental del protoplasma celular también fué concretada por el italiano **RIGNANO**, hace años. **LACAPE** llegó más lejos al considerar la existencia de un **tiempo biológico específico**, diferente del tiempo físico. La concepción biológica de la impulsión instintiva de Monakow es, en mi modesto concepto, la que mejor permite concretar nuestra visión moderna del problema. Las alteraciones del sincronismo del lenguaje son las más importantes en las afasias. La coordinación armónica es la base de la construcción progresiva del lenguaje normal. Son modificaciones del sistema de movimiento. De ahí que en la neurosis, posición protopatológica del 50% de los individuos de más normal apariencia, y hasta en estados normales, se pueden presentar ciertos trastornos del lenguaje, evidentemente sin lesión de los centros. Para **MONAKOW**, la formación del lenguaje es idéntica y simultánea a la integración de todas las funciones nerviosas. Lo que caracteriza el lenguaje y las funciones simbólicas que se van organizando, es la situación armónica en el tiempo, la integración progresiva según un tiempo determinado. Es el fenómeno de la **localización cronógena**.

La anatomía comparada y la biología nos enseñan que la sucesión cronológica de los fenómenos es una ley biológica necesaria. La fisiología experimental del sistema nervioso nos demuestra el valor de los tiempos de excitación y de reacción y el papel que juegan sus variaciones. **Hémos aquí la distinción biológica entre lo simultáneo y lo sucesivo.**

Toda la vida cortical está basada en los principios de la progresiva localización sincrónica y de las excitaciones recíprocas sucesivas. Inhibiciones y sumas de estímulos son resultados de relaciones a tiempos variables entre éstos.

Haré, una vez más, una comparación: observemos la cajita de música. La colocación de las púas en el cilindro musical condiciona el tipo de melodía. Además, esta melodía se produce sólo al girar el cilindro en un determinado sentido y a velocidad fija y es resultante de la localización en el espacio (línea longitudinal paralela al eje del cilindro) y en el tiempo (línea circular). Henos aquí como tiene idéntica intervención uno y otro factor en la melodía resultante, que es el "acto nervioso integrado".— Así, pues, cada combinación de elementos, constituye un sistema cinético producido por síntesis cronógena. Este lenguaje puede parecer complicado para el que no esté iniciado en la nomenclatura de Monakow, pero es tan gráfico, que nos aclara por sí los conceptos y permite comprender la formación evolutiva del acto. Supongamos, repitiendo la magistral comparación recién citada de mi gran maestro el Prof. Dr. Uffreduzzi, y siempre para comentar las ideas de Monakow, supongamos que se ejecuten diversas fases de la melodía y que las registremos mediante un fonógrafo o una grabadora. La melodía pasa, entonces, al estado latente, no es reductible a sistemas especiales, pero es susceptible de dar nuevas combinaciones, siempre a base de su latencia de tiempo, lo cual viene a ser una forma rudimental de memoria. Ahora bien, en las afasias el fenómeno dominante en sentido biológico es la desintegración. A veces, observamos, por ejemplo, mayor lentitud en la integración de los símbolos y, otras veces, mayor rapidez y precipitación. A veces son interrupciones y lagunas que destrozan la melodía, haciéndola irreconocible. La pérdida de los distintos componentes del lenguaje, receptivos y expresivos, forma tipos propios de afasias. Nunca será bastante repetido el concepto de que **NO HAY AFASIA, SINO AFASICOS**, con su destrucción del mecanismo armónico y de reacciones, dando lugar a manifestaciones complejas, **que hacen el síndrome más bien activo que pasivo.**

Haré una última referencia al ejemplo del automóvil estropeado, feliz comparación de mi maestro el Prof. Dr. Guzzo, citada por Head, por otros autores, como Cuatrecasas: el mecánico (es decir, **el instinto evolutivo creador**) intenta reconstruir parcialmente y poner en marcha el aparato, reconstruye a cada momento parte de lo destruido, con diferencias ostensibles y resultados funcionales variables. Así ocurre en el afásico. Su sistema cerebral lucha por reorganizarse, recuperándose. Surgen ahí fenómenos nuevos, frutos de este es-

fuerzo hacia **una nueva síntesis cronógena.** Son los factores positivos de reintegración. Jackson ya había demostrado que el organismo se defiende activamente, fijando su atención sobre síntomas negativos y positivos, cuando Monakow nos habló claramente del trabajo creador de reparación y de compensación del organismo, lo que él denomina "**sineidasis**". Clásicos ejemplos son:

La "parafasia" y la "jargonofrasia", trastornos frecuentes, cuyo origen es el que citamos. Se oyen palabras deformadas o totalmente cambiadas, frases ensartadas y sin sentido, que, para el enfermo, representan un simbolismo arbitrario, resultante del esfuerzo de una integración improvisada. A veces, hay una verdadera logorrea. **¿COMO CONCEBIR LOGORREA EN EL AFASICO, SI SU TRASTORNO FUERA SIMPLEMENTE LA SUPRESION DE UNA FUNCION LINGÜISTICA?**

Así como la sintomatología de una enfermedad es siempre la resultante de las reacciones orgánicas complejas frente a una "noxa" (agente perturbador) y a veces domina en ella el fenómeno reaccional exagerado, así en las afasias intervienen esos fenómenos reaccionales de compensación, dando lugar a manifestaciones lingüísticas, que difieren de lo normal.

Este mecanismo de desintegración y reintegración del lenguaje ofrece un paralelismo entre el lenguaje residual deformado y el lenguaje primitivo del niño o del salvaje en sus fases de evolución sintética o formativa. Podríamos encontrar en esto la clasificación de idioma de **sintaxis avanzada y atrasada**, con el espejo fiel de la posición progresiva del hablante, pero nos alejariamos mucho del argumento que hemos escogido para **este párrafo de la psicología lingüística.** Hay en este paralelismo una diferencia: el fenómeno creador normal, impulsivo de un lado y la creación reparadora y de compensación energética del otro lado. Head, Jackson, Monakow y **MOURGE** se han dedicado mucho a estos estudios especiales. A pesar de la citada diferencia, encontramos un fenómeno común: **el factor instintivo.** En la afasia motriz o sensorial con conservación parcial de la forma de expresión, observamos, enseguida, la **falta del valor de los símbolos de la esfera intelectual, lógico-matemática.** Es la parte negativa de la afasia, que antes se consideraba como único trastorno del afásico. **Sigue el símbolo de la esfera instintiva**

o **afectiva**, normal o deformado, a veces hipertrófico, siendo esto la base de los factores positivos de reintegración. El móvil de estos elementos es el factor instintivo y constituye la base de lo que denominamos "el lenguaje afectivo".

La mayoría de los investigadores habían considerado el valor simbólico del lenguaje como basado en relaciones lógicas de la expresión intelectual: biólogos y psicólogos y filólogos han tenido por fundamento el **simbolismo lógico**. Es ésta la **evolución progresiva** del italiano BIANCHI. En PAVLOW, el reflejo condicionado es el factor que, al repetirse, determina asociaciones que se hacen simbólicas en la base de la significación de las palabras. Los tratadistas del lenguaje distinguieron el **lenguaje lógico** del **activo** y del **afectivo**. El **activo** sería el matiz imperativo del verbo, que introduce el elemento volitivo en la relación simbólica. También el **lenguaje motor** o exterior tiene esa raíz biológica de **matiz volitivo**.

Los lingüistas LEVY, BRÜHL, SECHEHAYE, VENDRYES y otros, declaran que el **lenguaje afectivo precede siempre** en el niño al lenguaje intelectual, descubriendo en todo elemento del lenguaje intelectual un valor emotivo. Eso explica el sentido que en la realidad tiene nuestro lenguaje humano actual.

En el seno del **lenguaje afectivo espontáneo** se fija un núcleo sólido que aumenta gradualmente por la solidificación de las partes circundantes: el lenguaje convencional o gramatical, encajonado en el otro, que en el otro continuamente se alimenta sin nunca agotarlo. **Con esto llegamos a afirmar que el examen profundo del valor de las palabras conduce a las mismas conclusiones a que llegamos partiendo de la clínica y de la biología.** No hay desacuerdo: el lenguaje afectivo es la base de las relaciones verbales y es el lenguaje primitivo del niño y del hombre cavernario. Pero el lenguaje actual no se encuentra todavía desvinculado de ello. El tono afectivo domina la esfera lingüística, es el automatismo subconsciente que moviliza en el campo psico-analítico. El lenguaje fué primeramente la exteriorización de emociones e instintos (lenguaje afectivo), luego fué medio de acción (lenguaje de acción o actual) y luego medio de razonar (lenguaje lógico). Pero este último no ha podido perder siempre su tono emotivo, según observamos en las paradojas sin explicación, en las interpretaciones de ciertas relaciones so-

ciales interhumanas. Dos hombres hablan el mismo lenguaje con evidencia geométrica y **no se entienden**: el **simbolismo lógico** es sólo un tanto por ciento, al lado del **simbolismo emotivo y afectivo**. Si éste es de signo divergente, toda la lógica de las paralelas se estrella. Bien dice Bianchi, cuando afirma que **LENTO ES EL PROGRESO HUMANO HACIA EL LENGUAJE LOGICO**.

Una reaparición del lenguaje emotivo infantil en el afásico de tipo motriz es parte del cuadro clínico de la "anartria". Aumenta la mímica y la manifestación afectiva de los sonidos que articula: la regresión fragmentaria al estado infantil o la reaparición deformada y diamétrica del impulso afectivo de exteriorización. En individuos con sentido "místico" en plena afasia descuello la posibilidad de pronunciar un rezo entero aprendido en el fervor de sus afectos divinos. La persistencia de las relaciones simbólicas no está en dependencia con la "antigüedad" de las mismas, ni con la anterior repetición "memorística", sino con la "**intensidad**" **afectiva**, que empuja las palabras. Así, los nombres más o menos deformados de personas hondamente sentidas, se presentan casi siempre en el afásico. También los factores psicosexuales condicionan mucho un **resto de lenguaje emotivo** o la restauración parcial del mismo. Ocurre en el afásico lo que en los hemipléjicos: las "**sineinesias**", movimientos automáticos asociados, pero no voluntarios. Para apoyar este principio, recordemos la **emoción eufórica**, que pone muchas veces en movimiento efervescente todo un sistema de combinaciones de reflejos, que se traduce en una riquísima expresión de conceptos o de sensaciones y de eso hablaremos un poco más allá, examinando el lenguaje del poeta y del mentiroso. No es la fría **lógica** que dirige el mecanismo sintáctico y mnémico del lenguaje en las ocasiones más solemnes, pseudo-solemnes y más humanas. Hémos aquí el orador religioso o político: intenta persuadir al auditorio, sus efectos están cada vez más discociados de la lógica de los razonamientos, están vinculados a un simple fenómeno de interferencias emotivas, psicoemotivas. Aquí vemos que la teoría de las masas de LE/BON es sólo en parte admisible. **No hay cerebro en el auditorio colectivo, en el aspecto cortical, pero sí en el aspecto mesocefálico**: hay sensibilidad finísima. Invadido de tensión emotiva, que late en una masa humana, el orador precipita rebosante de imágenes, la capa de música se vivifica, las expresiones se suceden en armónica impulsividad. Será, entonces, bien comprendi-

do, pero no por la verdad o la razón, sino por el **isocronismo** y el tinte "pasional". Si el oyente es incapaz de tales vibraciones en el subconsciente, todo le parece absurdo, cuanto más sublime y lógico parece a los demás. Explicamos así una infinidad de fenómenos psico-sociales, que a primera vista nos parecen muy distintos.

Importantes son también los traumas emotivos, especialmente en las variaciones de la vida sexual. La mujer que pasa de la pubertad a la madurez del ejercicio sexual, cambia radical y rápidamente sus estructuraciones gramaticales e ideatorias, con elaboración subconsciente, por las **inundaciones hormonales mesocéfálicas, diencéfálicas** y la huella de una nueva concepción del mundo se deja sentir pasivamente por transmisión y por convivencia. El amor sexual, el hambre, la vejez y toda variación neuro-humoral intensa en el hombre abre cauces para un nuevo lenguaje, ininteligible a veces para él mismo, cuando se sitúa en su estado pasado.

No insinuamos que el lenguaje y la lógica están disociados, ni menos que el cerebro humano esté cerrado a la lógica, pero señalamos que en el estado actual de desenvolvimiento humano del lenguaje, en **unas latitudes más que en otras, juega todavía el factor emotivo, instintivo**, que modeló sus fundamentos y elaboró sus mecanismos **filogenéticos** y **ontogenéticos**. Así decían los psicoanalistas que el lenguaje actual y usual más tiene de subconsciente que de consciente. Mi gran maestro el Dr. Guzzo, no oponía la **apreciación lógica a la sincronización emotiva**; la comprensión puramente pasional de ideas ajenas es un fenómeno humano de tanto valor como el de analizar un teorema.... Nos situaríamos en un terreno difícil al buscar aquí **las raíces de la lógica y las razones de lo abstracto**. El lenguaje humano no pierde su inmenso valor, al arrastrar un pesado contenido emotivo, que teje redes instintivas situadas por debajo de los símbolos conscientes, ya que en el progreso de la revalorización de los instintos humanos, que caracterizan el progreso de la civilización actual, el hombre **NO BUSCA LA VERDAD**, sino que la **SIENTE**, siente la belleza y cada uno comprende su verdad y su estética. Si nos atrevemos a buscar una solución futura al problema ético de la comprensión humana (mental y lingüística, que es lo mismo), el enfoque sería distinto. El primero es el de la evolución racionalista. El lenguaje debería superar cada vez más

su contenido afectivo y adquirir una fisonomía lógica e intelectualista.

En realidad la geometría y el álgebra son formas superiores del lenguaje lógico y, en general, todas las ciencias llamadas exactas. Pero esa tendencia, buena o mala, no es practicable. Además de ser lenta nuestra evolución, se hace imposible una organización absolutamente lógica y exclusivamente racional. Es el tormento de los justos. Habría que deshumanizar el pensamiento y anular casi toda la vida afectiva y subconsciente. El progreso psicológico en el lenguaje va buscando en el encauzamiento de los **valores afectivos** con su **revestimiento lógico**. Probablemente está en parte en la descarga impulsiva periódica de los factores afectivos latentes. En el lenguaje común, la "coprolalia" tiene esta significación y es un equivalente de descargas sexuales en el orden psico-analítico. Hay muchos motivos para atribuir a una falta de saturación de los impulsos afectivos la desarmonía lógica-afectiva del lenguaje actual: disociación, en muchas ocasiones desproporcionada, al estadio de evolución de la civilización actual.

En los **Poliglotas** puede observarse uno de los aspectos del lenguaje afectivo. El poliglotismo ofrece un extenso campo para el estudio del problema de la estructuración del lenguaje, especialmente en el terreno bio-patológico.

¿Qué ocurre a un individuo que habla varios idiomas, cuando sobreviene afásico? De no admitir un centro especial para cada idioma, si el lenguaje fuese una función desempeñada, como especial para cada idioma, si el lenguaje fuese una función desempeñada, como muchos todavía creen, por un centro específico preformado, debiera suprimirse toda facultad de hablar en cualquier idioma. Pero en clínica se observa que todos los idiomas no quedan afectados. Ya persiste uno de ellos, quedando el contraste con la amnesia verbal para los demás, ya persisten varios.... A ver si habrá quien invente un centro del lenguaje para el inglés, otro para el alemán, otro para el ruso.... Esa absurda hipótesis nos hace entrever la realidad biológica del mecanismo del lenguaje. Se admite la pérdida de los idiomas aprendidos últimamente, conservándose siquiera el idioma materno. Pero las excepciones han sido tantas, advierten

MINKOVSKI y PITRES, que tenemos que buscar en cambio una explicación en el **lenguaje afectivo**.

En la clínica en que yo fui hospitalizado durante varios meses, he conocido el caso de una hemiplejía por edema cerebral, con afasia sensorial intensa. El del colega que se había casado con una joven rumana en la retaguardia del frente ruso y con ella había tenido honda dedicación sexual y emotiva. Con ella hablaba, aunque mal, el rumano, que era, para él, idioma reciente y superpuesto al italiano, su idioma materno. Pero el aprendizaje estaba teñido de un fuerte papel afectivo: sólo persistió este **lenguaje afectivo**, el rumano... y la amnesia era total para su vocabulario materno. La **afectividad sexual** era superior a la materna.

Una niña de 11 años, en la misma clínica, hija de un sudamericano y que hablaba varios idiomas, de los cuales el último aprendido era el italiano, conservó sólo este último en sus **restos de lenguaje afectivo** durante la afasia que le sobrevino después de una incursión aérea. El **interés social** había motivado el **último tono afectivo**. No la **antigüedad**, sino la **intensidad afectiva condiciona los factores residuales conservados en el afásico**.

Quizás, también, un idioma recién aprendido o en vías de aprendizaje está todavía en fase de elaboración, en fase primitiva y no sufre el desmoronamiento del otro lenguaje, ya completamente estructurado. Pero es también que generalmente se tiene del poliglota, igual que del lingüista, un concepto superficial, equivocado.

Dice **VENDRYES**: Un poliglota es un hombre capaz de expresar la misma idea en muchas lenguas. El intérprete de hotel es un hombre que conoce el nombre de los objetos usuales en diferentes idiomas y ha logrado, a través de un ejercicio de la memoria, retener lo necesario que su oficio le exige.— Este no es ciertamente un buen ejemplo de poliglota. Un investigador mediano o un bibliófilo, que lee y consulta obras en distintos idiomas, es más poliglota que el intérprete para viajeros, burda **aspiración de muchos aficionados al chapurreo en varias lenguas** o a la práctica de "clown" poliglota, pues el idioma es la **sintaxis** y la **asimilación sintáctica es lo que caracteriza al poligloto**.

Por eso tiene el poliglotismo auténtico una estrecha relación

con los hábitos mentales y valor considerable en la consideración de los mecanismos de integración del lenguaje. El individuo poseedor de un solo idioma, tiene una concepción rígida del lenguaje; para él la forma y la idea están **IDENTIFICADAS**. Al ampliar los sistemas de coordinación, se complica la máquina del pensamiento y se manejan los conceptos (no las palabras) con distintos tinglados. El **poliglotismo sintáctico** hace más la idea y, quizás, tienda a reducir a un plano secundario el fonema. El poliglotismo de intérprete es distinto, si poliglotismo se lo puede llamar, puesto que tiende a la hipertrofia gramatical memorística. El poliglota auténtico es el que domina la sintaxis automática de los distintos idiomas que maneja, aunque, a veces, tenga un vocabulario limitado, lo cual crea una forma más sintética de la expresión, menos lírica y florida, pero más enjundiosa.

Los poetas, cultivadores de la forma, prefieren el dominio de un vocabulario extenso, pero, en realidad, **el lenguaje de la poesía es también preferentemente emotivo**. De allí el problema muy trillado de la mayor facilidad de expresión en uno u otro idioma para los poliglotas. Es cosa admitida como axiomática la superioridad de expresión adquirida al manejar el idioma materno, el primeramente aprendido y más fuertemente arraigado. Este fenómeno es verdadero si consideramos su aspecto literario y poético en la mayoría de los poliglotas que ofrecen un enorme umbral separatorio entre su idioma propio y los aprendidos convencionalmente. Por ejemplo, la superioridad literaria de los poetas catalanes escribiendo en catalán y el carácter de sublimes producciones de valor universal en este idioma, son hechos reconocidos.

A medida que el poliglotismo se hace más culto y el cultivo de 3 o 4 idiomas es intenso, y participante en la elaboración de sistemas ideatorios, el problema se hace más difícil. Así ocurre en las personas que han residido en países extranjeros durante muchos años y han asimilado los mecanismos sintácticos en forma automática y en individuos que habitan países bilingües, como ciertas partes de España y todo el norte de Italia. Su cultura profesional está formada a base de un idioma y en el terreno extra-científico elaboran sus ideas en el otro. El lenguaje será, entonces, más **adecuado a su peculiar adaptación creada por la elaboración progresiva de los sistemas ideatorios**. No es la costumbre o el hábito, que crea la ma-

por adaptación, sino la participación de los símbolos lingüísticos en la construcción del sistema mental del individual pensamiento científico.

Así ocurre en la elaboración de la mentalidad técnica del especialista. El matemático, el naturalista, el filólogo, el lingüista, tienen una mentalidad especial, que, muchas veces, es incompatible, siendo todos hombres cultivados. El lenguaje técnico que sirve de base a la formación mental del sujeto, no es mero convencionalismo: es un prisma que matiza la individualidad psíquica, es un lenguaje. Hablando el mismo idioma no se entienden casi nunca hombres de distintas culturas sistematizadas. En cambio, hombres de la misma formación técnica se entienden fácilmente en idiomas distintos. La *sintaxis* es la base de ello, sea gramatical o técnica.

El verdadero poliglota siempre tiene algo más humanista que el poseedor de un solo idioma (en igualdad de grado cultural). El conocimiento superficial es el mismo, pero el manejo de varios mecanismos sintácticos comunica una mayor elasticidad al pensamiento y una profundidad más estereotípica de los conceptos generalmente concebidos, más abstractamente expresados de manera laconica. La expresión alambicada por una mayor contracción sintáctica, propias muchas veces de las interferencias sintácticas del poliglota, fija la mayor fuerza del lenguaje en una zona más profunda (afectiva) que puramente formal.

La gráfica definición del latín *vulgar*, oscura y desolada, dada por **ORTEGA Y GASSET**, le hace reconocer, sin que él se dé cuenta, el carácter evolutivo y afectivo del latín vulgar. El segrega, en esa definición, el poliglotismo virtual y potencial del hombre culto. El atribuye al latín vulgar un carácter frío, sin alma, cuando lo que hace es simplemente traducir la vida desolada y evacuada de sí misma del pueblo plebeyo. Esto es precisamente el valor de este auténtico lenguaje, exponente de una vida rudimentaria y elemental, pero no fría y oscura, como no lo es la del vulgo de hoy, ni lo fue la del vulgo de la Hispania. En este latín vulgar se hallan las raíces más crudas de los fenómenos biológicos elementales de los pueblos. La interpretación basada en la *sola flexibilidad y riqueza de forma* conduce aquí a un error en la valoración del *significado lingüístico*. Pero, con todo, el latín vulgar y el erudito (forma germinal de poli-

glotismo, si queremos) eran como dos lenguajes distintos, el uno predominantemente afectivo y el otro más diferenciado y perfecto, con mayor contenido de simbolismo lógico.

(Una vez más se hace ostensible la necesidad de penetrar al problema del lenguaje por su estudio biológico. Ello constituye la mejor manera de fijar el conocimiento del mismo y de establecer la psicología lingüística dentro de los límites de la realidad, evitando las desviadas interpretaciones filosóficas, que se establecen cuando los observadores se alejan de las raíces neuro-biológicas del lenguaje. Los filósofos abstractos, que vagan revoloteando por la contemplación del ramaje florido, creyendo penetrar los resquicios del árbol, al admirar la belleza de las verdes hojas, llegan a veces a exponer hipótesis y conceptos considerablemente desplazados y contradictorios. Aquí entraríamos en un problema que no quisiera abordar, que es el de las discrepancias sistemáticas entre los teóricos de la filosofía y los biólogos filosóficos. Ambos se atribuyen la exclusividad del pleno conocimiento de los problemas, y sobretodo, desdeñan las aportaciones del otro a su objeto de estudio.)

Hémos ahí en el análisis del mecanismo del lenguaje un clarísimo ejemplo de la posición relativa que puede adoptar el biólogo y el filósofo: sólo la colaboración estrecha puede ser útil. La disociación de ambos criterios puede conducir al filósofo abstracto a la *dismetria cerebral*. La aportación clínica y fisiopatológica ha permitido ver claramente fenómenos y hechos que de otra manera serían confusos y desconocidos.

Esa *dismetria* de concepción causa las confusiones más sorprendentes y de ello es un ejemplo la afirmación de **ORTEGA Y GASSET**, el que afirma: "...hablar es una operación mucho más ilusoria de lo que suele creerse; por supuesto, como casi todo lo que el hombre hace..." y más allá "...definimos el lenguaje como el medio que nos sirve para manifestar nuestro pensamiento. Pero esa definición, si es verídica, es irónica, implica tácitas reservas y, cuando no se la interpreta así, produce funestos resultados: lo de menos es que el lenguaje sirva también para ocultar nuestros pensamientos, para mentir".

Filosóficamente puede afirmarse que el lenguaje es un simple

medio de manifestar nuestro pensamiento, pero toda la hipótesis basada en esta concepción teórica se derrumba al sacarle aplicaciones prácticas, como, por ejemplo, la de la **sustitución automática y universal de este medio**, unificándolo. Cuatrecasas ha defendido en el orden lógico la necesidad de llegar a la unificación del lenguaje, pero el problema es mucho más complejo. Es muy frecuente encontrar, al tratar del problema del lenguaje, este desacuerdo entre el patólogo y el psicólogo. Cuatrecasas representa, en este caso, al patólogo.

Cada uno llega por una vía distinta a resultados parciales. No falta quien asegure que deben permanecer alejados ambos grupos de estudiosos. También hay quien afirma por otros lados la necesidad de deslindar la tarea que incumbe al médico que es la de estudiar a los afásicos y localizar su lesión, de la correspondiente al filósofo o fisiólogo, que es resolver problemas mucho más amplios y complejos. Debemos señalar que el estudio de los afásicos no tiene por fundamental finalidad **localizar su lesión**. Hoy la fisiología patológica supera y engloba a la anátomo-patología en la consideración de los problemas. Es verdad que no es lo mismo el estudio del lenguaje normal que el análisis de una perturbación afásica, pero ningún clínico duda hoy de que no hay más que una fisiología, sea del hombre normal, sea del hombre patológico. El trastorno de una función permite ahondar en el conocimiento de la misma función normal. El análisis de los afásicos conduce al conocimiento de numerosos trastornos no lesionales, de alteraciones dinámicas del lenguaje, de desintegración y reintegración, cuyo valor para penetrar el mecanismo íntimo de esta función es indudable. Pasamos de la patología a la **biología** del lenguaje, situándonos en una zona central de su conocimiento, donde debe basarse también todo examen **psicológico**.

"De las varias causas que originaron las acaloradas discusiones acerca de este tema, dice **DIMITRI**, una de las más significativas ha sido el punto de partida diametralmente opuesto en que se han colocado los investigadores. Unos abordando el asunto desde el punto de vista lingüístico, filosófico o psicológico puro, intentaron resolver problemas concernientes a la génesis del lenguaje en general, pretendiendo aplicar estas normas para explicar los casos clínicos de una determinada alteración del lenguaje, como en el caso particular de las afasias. Algunos clínicos, en cambio, observando enfermos, in-

tentaron incursiones en los dominios generales, no consiguiendo, como es natural, convencer a muchos filósofos".— Este autor puntualiza muy bien la conducta de los dos tipos aislados de investigadores. Las hipótesis filosóficas no sirven para explicar la clínica del afásico, lo cual prueba que no tienen consistencia científica. Sucedió lo mismo cuando se pretendía explicar el movimiento de los planetas mediante hipótesis teogónicas y subjetivas. El telescopio y la mecánica celeste demostraron la única verdad sobre los eclipses y toda la doctrina imaginada por los filósofos debió ser rectificadas y también es cierto que las primeras interpretaciones astronómicas no convencieron mucho a los filósofos. Tiene toda la razón Dimitri cuando afirma que los clínicos, que intentan incursiones en los dominios generales no consiguen convencer a muchos filósofos. Pero esto no es nada. No me interesa convencer a todos los filósofos; la filosofía imaginativa y dogmática deberá algún día ceder su puesto a la **verdad biológica**. No hay terrenos vedados al investigador científico. No podemos admitir dos lenguajes diversos, uno para el clínico y otro para el psicólogo. Insistimos en el valor de todo puente que llene el vacío que separa la psicología de la fisiopatología del lenguaje. El clínico, basado en un criterio anátomo-patológico, el filósofo, que se mueve en las zonas de la lingüística externa, la incompatibilidad de las conclusiones a que llegan uno y otro es obvia.

Pero si el clínico profundiza en un sentido fisiopatológico y después biológico, mientras el psicólogo analiza la profunda evolución de los fenómenos del lenguaje, las ideas convergen. **HEAD, JACKSON, BIANCHI, MONAKOW** por un lado; **BERGSON, DELACROIX, VENDRYES, FABRE**, etc., por el otro, establecen la zona de contacto psico-biológica, en la que se elabora el positivo conocimiento de la complicada función del lenguaje.

Así pudo decir **HENRI BERR** que el lenguaje tiene íntimas relaciones con la vida psíquica y que desde su origen es **psicología en acto** y **VENDRYES** afirma que el lenguaje ha nacido de la vida, que, después de haberlo creado, lo alimenta, que el lingüista es en cierto sentido ajeno al problema del lenguaje, de la misma manera que el anátomo-patólogo tampoco lo puede resolver... ni siquiera en lo que concierne a las afasias.

Biológicamente, el lenguaje es el soporte del pensamiento: la clínica y la biología del lenguaje permiten separar el lenguaje exterior o de expresión, del lenguaje interior, que es el mecanismo de la integración condicionada, que someramente hemos reseñado. El lenguaje exterior es una simple descarga motriz o exteriorización del complicado lenguaje interior, el verdadero lenguaje. No es una cosa ilusoria, sino una realidad biológica, la misma realidad del pensamiento fluyente, que consume **el tiempo nervioso**, como el girar del manubrio de un cilindro musical. Por eso pudo afirmar **GABELLENZ** que la lengua no sirve solamente al hombre para expresar alguna cosa, **SINO PARA EXPRESARSE A SI MISMO**.

Por eso el verdadero lenguaje **no es ilusión, ni puede ser una mentira**, ni es tampoco insuficiente para expresar adecuadamente nuestros pensamientos, en el sentido admitido por Ortega y Gasset. El lenguaje es el mismo pensamiento de cada uno, que asoma a la conciencia en forma concreta, personal, única en cada individuo y en cada momento de la vida evolutiva, en continua estructuración, desarrollándose en la actividad subconsciente, porque arraiga en la esfera instintiva. No es nada aislado, es la manera como vemos el propio pensamiento y el de los demás, es inseparable de la actividad psíquica más honda y más silenciosa. Entonces no podremos conceptualizar el habla como una operación ilusoria. La **MENTIRA ES UNA VULGAR INADECUACION SECUNDARIA**, que no responde a nada ilusorio, sino a veces a una forma invertida de expresión o a un contenido emotivo determinado: habrá que ver en ella el profundo contenido de la forma y no la forma del contenido. De ahí viene otro error muy frecuente sobre la significación de la expresión lingüística, la preocupación por la **FORMA** ha hecho creer que el lenguaje puede a veces no ser adecuado a la expresión de los conceptos pensados. **NO**. Toda expresión rudimentaria es adecuada y (de no ser que nos recojamos angustiosamente y celosamente en el idioma materno, con visión psicológica propia y no universal) a veces: cuando más simple y primitiva, tanto más exacta. Es tan verdad este hecho, que hasta informa la corriente oratoria y hasta poética moderna. Las formas libres de la poesía actual, las formas cubistas de la expresión artística, la sequedad, la austeridad de la oratoria densa de nuestra época, traducen la realidad de una mayor sinceridad biológica en la expresión y la poca importancia del aspecto formal.

Una visión biológica de la sintaxis apoya nuestras convicciones. Los lingüistas clásicos, aun aquellos que reconocieron la importancia genética-estructural de la flexión, habían considerado la sintaxis bajo un punto de vista didáctico. De ahí que distinguían 2 tendencias principales: una individualizadora y otra generalizadora-niveladora; una afectivo-subjetiva y otra lógico-objetiva, para citar a **VOSSLER**. ("Positivismo e idealismo en la lingüística"), pero, con eso, prácticamente querían percibir los dos estratos del mecanismo del lenguaje: el **básico o afectivo** y el **convencional o condicionado**. Admitían, así: la sintaxis "**regularis obiectiva**" y la sintaxis "**irregularis subiectiva**" más claramente distinguibles en el campo gramatical, que en el psicológico. Vemos, entonces, que la preocupación por la forma lingüística ha hecho difícil llegar lentamente a considerar la sintaxis de adentro para afuera.

La sintaxis y la estilística eran dos sistemas aislados, que sólo desde **GROBER** tienden a unirse, pues, él ya habló de **sintaxis afectiva** y **VON HUMBOLDT** afirmó a su vez que una lengua no puede ser aprehendida en el propio sentido de la palabra, sino **DESPERTADA**. Vossler rectifica también la esquemática distinción entre la inteligencia lógica-analítica y la inteligencia artístico-sintética, la que equivale a la otra de sintaxis reflexiva y afectiva, aun más borrosa por ser difícil sistematizar en el lenguaje tales conceptos como de conexiones, formando diversos sistemas. Se dice que **los conceptos sirven para pensar y no para hablar**, en ese caso llegaríamos a la distribución entre lenguaje y pensamiento. Pero la verdad es que los mismos conceptos abstractos necesitarían su soporte simbólico: donde comienza la lógica, lenguaje y pensamiento se separan y comienza la lucha de la filosofía contra los errores del lenguaje, guerra que no puede ser ejercitada sino con el lenguaje mismo. No hay quien no vea ahora lo difícil que resulta la representación de la **afectividad al estado puro**, igual que **del pensamiento puro**, aislado de las imágenes simbólicas o sea del lenguaje interior en sus múltiples manifestaciones. Hasta en el del lenguaje musical, que es ejemplo genuino de simbolismo afectivo, hay un elemento crítico, que viene a ser el poder sintético o resultante armónico de la melodía. Aquí bien dice **BUGARD**: en el intelectual superior y en el músico de genio, cuya vida interior es prodigiosamente rica, la asociación libre, aunque en apariencia perfectamente inconsciente, está dirigida por la crítica, de suerte que las imágenes del lenguaje

interior más espontáneo son en cierto modo seleccionadas. Repetimos, no se pueden separar los dos elementos inextricables del lenguaje: el **afectivo** y el **simbólico-lógico**. De ahí también el parentesco del lenguaje musical y matemático, aparentemente distantes. La observación clínica revela en hombres de facultades creadoras, en ambos campos, ese parentesco en sus factores genotípicos. Músicos y matemáticos se producen en una misma familia y a menudo en el mismo individuo, uno u otro en estado latente.

Los conceptos **lógico** (didáctico) y **afectivo** en el sentido que les atribuye Grober, son relativos. Lo que es lógico no es preciso que sea no-afectivo, ni lo que es afectivo, ilógico. Un estado de ánimo no-afectivo o afectivamente indiferente en absoluto no existe. Ausencia de vida afectiva es muerte; ausencia de vida intelectual es LOCURA y su expresión básica está en el **kat'exojén** como sistema pensativo y de elocución, presente en la especulación más elemental y en los casos de aridez mental encubrada a los puestos del tipo "**turris eburnea**"; ausencia de vida intelectual es locura y su simulación nos da los matices más bajos del vicio.

Los dos enunciados no se excluyen, sino que sólo representan conceptos parciales o diferentes de grado. La absoluta unidad, de la cual las dos son partes relativas, es el lenguaje o la facultad de hablar del individuo.

Los psicólogos han suplantado el papel de los antiguos dramáticos al clasificar y modificar los morfemas. La clasificación de los mismos en **elementos vivientes** (nombres y verbos) e **instrumentos gramaticales** (artículos, pronombres, preposiciones y conjugaciones) se puede sustituir por una valoración psico-afectiva en la cual la representación simbólica de la palabra persiste con mayor o menor adherencia según la intensidad de la carga afectiva. Los fenómenos de la memoria podrían medir esta carga. Al pasar de lo concreto a lo abstracto, van desapareciendo de la memoria las palabras y el orden de regresión sería: nombres propios, nombres comunes, adjetivos y verbos. Así lo afirma **RIBOT**. El valor abstracto de las palabras varía según las lenguas y a esta ordenación le asigna Vendryes el efecto de ser paralela a la clasificación gramatical ordinaria. Ello nos muestra que las llamadas categorías gramaticales descansan sobre bases naturales evolutivas afectivas: la gramática

es la didactización de la vida formal del lenguaje, siendo así útil para el conocimiento psicológico del lenguaje.

Otros dos fenómenos, además de la memoria, nos aproximan al conocimiento de la estructuración biológica del lenguaje: las enfermedades o trastornos afásicos, según ya vimos, y el análisis de su desarrollo. Los fenómenos de reintegración parcial del afásico tienen parentesco con la formación inicial del lenguaje, ya observamos esto al estudiar el problema desde el punto de vista dinámico, pudiendo así establecer esta analogía. Así **FLORENSKY** considera la "parafrasia" como proceso de reintegración parcial o sea de restauración. El ve en la evolución general de los trastornos afásicos, cuyas distintas formas sólo serían fases evolutivas, al lado de los fenómenos fortuitos de desviación verbal, un proceso teleológico de adaptación y de finalidad reaccional a los trastornos. (Citamos de "Rivista di Neurologia, Agosto 1935, "Sulla logopedia delle afasie").

Desde un punto de vista superficial parece que el lenguaje afectivo se pueda diferenciar del lenguaje lógico por la construcción de la frase, pero esto es sólo superposición de reflejos. Para Vendryes la afectividad se expresa por la imposición de ciertas palabras o por su lugar en la frase. De ahí el origen afectivo de la sintaxis. La carga afectiva de los morfemas subordina la estructuración de la frase o sea ordenación simbólica de los conceptos expresados. Éste es el significado de la sintaxis en el mecanismo del lenguaje, revelándose que la misma tiene una génesis biológica.

La división que hace la gramática clásica al distinguir los grupos de lenguas según el orden de las palabras en la sintaxis, las de ordenación fija y las de ordenación libre, no es absoluta; la flexibilidad de toda sintaxis siempre viene empujada por la predominancia afectiva. La sintaxis rudimentaria de una gramática libre se establece por espontánea estructuración de las palabras, según su fijación psicológica y su relación con los hechos expresados. Así, pues, el lenguaje gramatical lógicamente organizado, reafirmamos, nunca es independiente del lenguaje afectivo. El orden fijo de las palabras impuesto por la gramática o adquirido por el hábito de adoptar el mismo orden en las frases del mismo tipo, no basta para que la afectividad tenga muchos medios de manifestarse en la estructuración de la frase: **el sentido del lenguaje no es la sumación**

del de las palabras aisladas. El sentido total del lenguaje a veces se logra aun ignorando el simbolismo de algunos morfemas integrantes de la frase; demostramos así el proceso natural sintético de la sintaxis, como observamos, por ejemplo en el practicante en idiomas extranjeros o en los efectos de ligera sordera: el conjunto de la frase da el significado de una palabra. Este valor de coordinación de los elementos verbales no es convencional, sino vivo, biológico. Daremos como ejemplo el lenguaje musical que **COMBARIEN** define, el arte de pensar con los sonidos. La armonía melódica, la ordenación en el tiempo, es el tono. Un gran número de elementos acústicos tonales nunca serán conscientes, ni analíticamente conscientes, pero la **sintaxis musical** los engloba en un todo armónico. Es difícil restar las jerarquías de actos establecidos en la progresiva complicación de la vida psicológica, pero, entre los más elevados en el desarrollo del psiquismo, está el lenguaje. El verdadero rango que, en la actividad psíquica, se atribuye a la función del lenguaje, es objeto de desacuerdo todavía.

JANET admite que el lenguaje es distinto de los actos de la inteligencia elemental y de los primeros actos u objetos intelectuales; quedaría, pues, el gran problema psicológico de este margen funcional, en el intermedio de los actos reflejos al lenguaje humano. Es el problema de la inteligencia desarrollada antes del lenguaje. Una cosa es ocuparse del niño que habla y otra del niño que juega o actúa. La inteligencia no debe, pues, ser identificada con el lenguaje, dado que ella es una integración compleja de actos, una resultante práctica de conjunto de acciones de índole distinta, **siendo el lenguaje una función sistematizada gnótica y expresiva.** Es así como no interesa el problema de Janet de la disociación del lenguaje y la inteligencia, aunque sí **el desarrollo más o menos ligado y paralelo, que puede disociarse.** Hay, en el funcionamiento del organismo, melodías cinéticas que muestran una organización de los movimientos en el espacio y en el tiempo. Se la podría comparar a la que se manifiesta por la actualización del disco del fonógrafo.

El desarrollo del lenguaje involucra el desarrollo del proceso sintáctico y su evolución formativa en el niño presenta dos puntos de vista: **el lingüístico o formal y el biológico o profundo;** ambos coinciden en establecer el predominio de **directrices afectivas,** aun-

que sus interpretaciones sean leídas en forma distinta. El ejercicio de los órganos de la fonación, según muchos autores, como **Janet, BARANY, Monakow y Mourges,** es tan instintivo como lo son los movimientos musculares y las actitudes primitivas del animal. De ahí que todos reconocen el origen instintivo del lenguaje, iniciado en el grito inarticulado o semi-articulado del recién nacido.

SHIRLEY admite las siguientes gradaciones en el estudio de las fases gramaticales de desarrollo del niño: 1. Gruñidos vocales reflejos 2. Vocalización silábica 3. Vocalización socializada 4. Sonidos matizados expresivos 5. Palabras comprensibles 6. Uso de pronombres 7. Uso de frases. Pero, este modo de considerar los hechos no permite ver el origen de la sintaxis en las últimas fases de la mencionada evolución. Bien dice **PELSMA** que las primeras expresiones del niño deben considerarse como "**frases-palabras**" en vez de vocablos; cada expresión es todo un discurso. El novel hablador no habla para exteriorizar conceptos como tales, sino su actitud frente a ellos. Gestos, entonaciones y la situación en su totalidad, todos estos factores contribuyen a matizar el sentido necesario de la corta emisión, dándole uno de los sentidos posibles.

Aquí vemos la sistematización o desplegamiento de una sintaxis en las formas más primarias y oligo-vocalizadas de la expresión articulada. La flexión contraída de las cortas frases iniciales es el germen de la estilística en las frases superiores de la evolución funcional.

WUND declara que el lenguaje se desarrolla por virtud de los afectos recíprocos, del diálogo exclusivamente, pero eso es difícil de establecer. No sabemos si estamos frente a un fenómeno de psicología social o frente a una función autóctona del individuo, un monólogo primario. Entonces advierte **Vossler** que el material lingüístico no se origina ni de la comunidad ni de la individualidad, sino en la dualidad. Penetrando en el proceso evolutivo, hallaremos un paralelismo de la formación gramatical con las fases de la biología de la función, esquematizada por Monakow.

Este autor señala en primer término las apercepciones y el desarrollo de series de pensamientos latentes. En la tercera fase evolutiva se establecen relaciones recíprocas entre las apercepciones;

creación, elección e inhibición de reflejos elementales mnémicos y así progresivamente hasta la ejecución seriada de la melodía verbal y su liberación. Siempre hay propulsión de manifestaciones afectivas complejas y adaptaciones y simbolismos recíprocos.

Vossler, bajo el aspecto "forma", traduce la génesis profunda y psicológicamente primordial de la sintaxis, cuando escribe: "La unidad de lenguaje no son las palabras, sino los grupos de palabras; no las frases, sino los grupos de frases. La unidad no se contiene en los miembros o partes, sino en la intuición. Las palabras no tienen valor en sí, pero por medio de sus elementos formales se refieren siempre a las representaciones cercanas, expresas o inexpresas".

ROZWADOWSKY coincide en el concepto de evolutividad del significado verbal, adaptándose al eje sintético, que forma la trayectoria de la progresiva construcción del lenguaje, afirmando: "Toda nueva representación percibida se articula en cuanto es referida a una representación o serie de representaciones anteriores y este articularse es "dualidad", como podemos constatar desde estos puntos de vista".

El primer elemento es el que identifica, el otro el que diferencia. Concebida la sintaxis como un fenómeno evolutivo en el tiempo, como un proceso biológico importante en la elaboración del lenguaje, el estudio de su progresivo perfeccionamiento y de su intimidad psicológica puede realizarse mediante la repetición de pruebas de diferentes tipos. Se trata, en general, de métodos gramáticos que, desde diferentes puntos de vista, interesan igualmente al ECUADOR y al Psicólogo. Tampoco aquí se ha logrado la colaboración deseable entre ambos, la que permita profundizar en la genética del lenguaje, atacándola en aspectos complementarios. Se han propuesto y utilizado numerosos tests para el estudio del lenguaje en los niños. Se proponen, ya obtener una clasificación de grados de desarrollo del lenguaje (edad lingüística del niño), como el test de DESCOENDRES; ya determinar la extensión del vocabulario (test de VON ALSTIVE); ya obtener las respuestas reaccionales al ambiente. Los trabajos de PIAGET son muy importantes en este aspecto, pues, profundizan sobre el conocimiento del proceso lógico del pensamiento del niño a través de su lenguaje. Las pruebas foné-

ticas han sido también utilizadas. Los tests de observación espontánea durante un tiempo determinado, han servido de base para obtener datos analíticos sobre la personalidad infantil. En MAC CARTHY encontramos una bibliografía completa sobre este asunto. Pero los tipos de pruebas realizadas plantean el problema de la descripción del desarrollo del lenguaje según la edad o bien el estudio de la mentalidad del niño, mediante el lenguaje. Pero yo he planteado la investigación en otros términos: INVESTIGAR LAS ANORMALIDADES EN EL DESARROLLO DEL LENGUAJE Y EN ESPECIAL DE LA SINTAXIS EN LOS NIÑOS RETARDADOS para obtener datos sobre los trastornos de la flexión y sobre el mecanismo de integración de los símbolos vocales. El desarrollo del proceso sintáctico coincide con las fases evolutivas del lenguaje "actual". Estas etapas son las que menos atención han merecido de los psicólogos y de los lingüistas. El examen de las combinaciones de las palabras del niño que comienza a hablar ha suscitado la medición de longitud de las respuestas del niño, según el test de SMITH, como medida del desarrollo lingüístico...

Insiste Mac Carthy en que los autores han demostrado poco interés en estudiar la complejidad de la estructura de las frases en los niños. Se citan los trabajos de MOORE, de NICE POLLOCK... y otros. Moore ha observado emisiones de verbos en las frases de un niño de 96 semanas, notando, después, el progresivo aumento del uso de verbos en sus frases. Pero los trabajos del tantas veces mencionado Mac Carthy siguen siendo los más interesantes realizados sobre la complejidad de la estructura de la frase. El señala en la forma siguiente los fenómenos indicadores de la progresión de la lingüística junto a la edad: Aumento del número de frases sencillas —disminución del número de respuestas estructuralmente incompletas.— Aumento del uso de proposiciones sencillas.— Aumento del porcentaje de frases completas, compuestas y bien elaboradas. Vemos que, en realidad, todos se limitan a considerar el desenvolvimiento de la frase bajo el punto de vista "longitud de la frase" y de su estructura y complejidad global... Citando, una vez más, a Mac Carthy, él mismo dice claramente que las investigaciones objetivas sobre el desarrollo lingüístico del niño y la necesidad de abordarlo bajo muchos aspectos nuevos, aun en el de las relaciones con el lenguaje del adulto, el de las relaciones con los tests de inteligencia, etc., SE ENCUENTRAN EN UNA ETAPA INICIAL.

En cuanto a mi punto de vista, utilizando un **test** escrito por dictado, análogo a la prueba de FROMENT y GUIBERT, en colaboración con la Srta. Revello, en el centro de control de retardados de los gimnasios de Turin, yo pude observar una variedad de fenómenos en la alteración de la sintaxis de los retardados, la que parecía consistir: a) de Alteraciones de memoria verbal— b) de Contracciones de palabras; tendencia a la sintaxis intuitiva o sea, a las frases condensadas— c) Contracción de silabas— d) Supresión de silabas y— e) Fenómeno de sincronismo o de transposición de letras y de silabas en las palabras. Era frecuente, además, observar una mayor capacidad de fijación de las palabras de mayor contenido **afectivo**, lo cual demuestra la importancia primaria del elemento **emotivo en la estructuración sintáctica**.

Creo digno de mención el hecho de que asomen algunos fenómenos propios de ciertas afasias dentro de las pruebas a que me refiero: el **discronismo** como signo de descomposición del lenguaje; falta de localización cronógena, que se expresa aquí por simples transposiciones verbales. Es éste un trastorno sintáctico, que revela la importancia de la ordenación temporal de los elementos del lenguaje. Tanto en el desarrollo, como en sus perturbaciones patológicas, el proceso de localización cronógena de Monakow tiene una significación fundamental.

También la "intoxicación de la palabra" es un signo propio de ciertos afásicos, que también observé en el retardado, corroborándose así el paralelismo fisiopatológico de los trastornos del lenguaje en los afásicos con los de los retardados en la evolución de su desarrollo.

Los fenómenos positivos de reintegración en el afásico tienen un análogo significado: los esfuerzos de integración sintáctica en los débiles mentales o frenasténicos, cuyos síndromes de lenguaje son bien distintos clínica y etiológicamente de las afasias, son los mismos.

Además, la llamada "memoria verbal" no es una facultad específica e independiente. Por eso se habla de capacidad de "fijación verbal", que es facilidad mnémica de conservar los símbolos verbales y sus conglomeraciones; visto así, en un incompleto desarrollo, el fenómeno de la memoria verbal pierde personalidad patogénica.

La amnesia verbal es el mismo fenómeno, que está insuficiente de fijación, al cual se llega por regresión o pérdida de la función, mientras aquí se produce por insuficiencia de desarrollo. Y, así, insistimos en que esta capacidad de fijación no es una propiedad absoluta del cerebro, sino una función de **la carga emotiva de los símbolos**, así como de la capacidad integrativa total de la función verbal y del resto de elementos señalados en las pruebas. Vemos una diferencia de perfección entre la fijación de una frase "A" y de una frase "B" y lo curioso es que esa diferencia es coincidencia en favor de las frases de significado menos abstracto, más instintivo. La significación de esas frases mal trabadas, deformadas, a veces también descompasadas, es la del primitivo parloteo del niño, a diferencia de que es menos armónico y, por lo tanto, más fácil de hallar analíticamente sus componentes deshilvanados. Diremos, de todos modos, con mayor objetividad lo que DELACROIX dice del lenguaje esbozado del niño: "sus formas ritmoides traducen un esfuerzo hacia la palabra, la confusión elemental de un pseudolenguaje limado por amplios cortes de sentimiento. El observador percibe bastante pronto en el niño la mescolanza de sonidos alegres y familiares, una especie de verbigeración, de letania declamatoria, y también lo que se podría llamar el sentimiento de la palabra en cinta sin fin". Es decir que desde el comienzo se manifiesta el hilo sin fin, que conglomeraba las palabras esbozadas y cortadas **en el sentimiento, el factor emotivo**, base de la entonación, de la flexión, de la SINTAXIS.

De todos estos datos podemos destacar el valor que tiene el análisis del lenguaje de los frenasténicos y retardados mentales para el estudio de la fisiopatología del lenguaje, especialmente de la flexión, ya que hallamos en diversas formas y variabilidad análogos signos del agramatismo y de las afasias sintácticas, permitiendo considerar el interés de las interpretaciones fisiopatológicas de HEAD y de MONAKOW en la integración del mecanismo semántico.

Muy interesante es el estudio, que el tiempo tirano nos impide hacer esta noche, del lenguaje del esquizofrénico, ya ampliamente estudiado por los psiquiatras en estos últimos años. Nos limitaremos a los rasgos generales y a las conclusiones legítimas. En general los métodos gramaticales de examen del lenguaje especialmente en los enfermos constituyen un excelente medio de estudio, porque con-

tribuyen a esclarecer su mecanismo de formación; pero, al mismo tiempo, tienen interés porque nos orientan sobre el proceso de desintegración mental en ciertos trastornos psíquicos. Dicen DAMOURETTE y PICHON que el estudio del lenguaje es la vía mejor para penetrar profundamente en el análisis del pensamiento. En esta charla INSISTIMOS una vez más sobre la necesidad de tomar el problema desde el punto de vista patogénico y ya examinados los trastornos sintácticos, los que mucha luz arrojan para la comprensión del problema en su aspecto psico-biológico, tema de nuestra charla. Ya el criterio no sólo descriptivo, sino patogénico, ha dirigido la investigación del "grafismo" del esquizofrénico, interpretando los dibujos y gráficas de acuerdo con la disociación psíquica y el estudio de desintegración mental de dicha psicosis, pero cábeme subrayar un punto poco debatido, por lo que me consta, la significación del trastorno denominado **esquizografía** y de ello quiero hablar más abajo.

Una vez más insistimos en la necesidad de desvanecer el concepto puramente formal que se da a la gramática, incluso entre ciertos especialistas y cultivadores de temas relacionados con un estudio. Se ha llegado a afirmar que la gramática es una invención innecesaria, que no tendría nada que ver con las bases del mecanismo pensante, ni con la significación lógica del lenguaje. Pero la biología del lenguaje nos lleva a admitir la génesis profunda del mecanismo gramatical y especialmente de las estructuras sintácticas, cuya base reside en la misma evolución formativa de las lenguas. Sin llegar a admitir las afirmaciones mencionadas de Damourett y Pichon, debemos reconocer que constituye un método fecundo en el estudio del subconciente y un medio de abordaje para el estudio patológico de muchos trastornos mentales. Cuando se considera el aspecto psíquico del problema lingüístico, es perfectamente legítimo afirmar que el lenguaje se compone de ideas. El lenguaje deja ver en sí dos elementos: por un lado, un material de ideas que puede aumentar indefinidamente, por otro lado, un cierto número de ideas directrices que sirven para la clasificación de las ideas materiales y para su utilización en el discurso. Las del primer tipo tienen valor especial en la textura del lenguaje (los **semiomas**), siendo materia de lexicografía; las del segundo tipo, los **taxiomas**, sirven de engranaje en el lenguaje, funcionan como puntos de referencias, perpetuamente presentes en el inconsciente del sujeto parlante y se con-

vierten en cuestiones implícitas tratadas a propósito de todo lo que se enuncia. Esbozamos así claramente la honda significación de la sintaxis en la génesis del desarrollo ideativo lingüístico. El proceso psicológico, que conduce al desenvolvimiento del lenguaje en dos planos dialogantes (locutor y alocutor) es el mismo que engendra la noción gramatical de primera y de segunda persona. Es el proceso de personación.

Ahora bien, las alucinaciones verbales, las alucinaciones gráficas psico-motrices, el lenguaje del **ESQUIZOFRENICO**, han servido mucho para corroborar nuestros puntos de vista sobre psicobiología del lenguaje y para la profunda penetración de todos los problemas esbozados en esta charla.

La teoría clásica del centro motor gráfico explicaría las doctrinas de **SEGLAS** sobre alucinación psico-motriz-gráfica. El fenómeno se explicará como una especie de "eretismo" del centro cortical de la escritura, según lo cual, el enfermo tendría la misma sensación que la de la escritura, que la de escribir realmente, lo cual nos lleva a distinguir entre formas cinéticas y acinéticas de alucinación gráfica, la que se refiere al lenguaje escrito "interior", representación de movimientos adaptados a la escritura, de ella a la escritura inconsciente no hay más que un paso.

La escritura inconsciente o involuntaria, que tiene una realidad clínica, permite ahondar la patogenia de los diversos tipos de trastornos gráficos e incluso en la desintegración mental de determinadas psicosis y esto ocurre precisamente en la esquizofrenia. Las impulsiones gráficas son ejemplos de desintegración mental. Esa impulsión es la proyección gráfica del automatismo ideoverbal, lo cual traduce en la escritura los dictados alucinatorios y por eso expresan el mismo estado de excitación o de disociación y fragmentación gráfica, que, en ningún modo, puede corresponder a la inspiración que aparentemente manifiestan, como dictados por una fantasía desencadenada. Son restos de estructuras mentales y gramaticales, de ideas o de imágenes gráficas incoordinadas, en mezcla arbitraria y absurda. La esquizografía corresponde clásicamente a la misma incoherencia verbal de la esquizofasia, a la pérdida de la coordinación psíquica, según **STRANSKY**, a la desagregación mental, según **KRAEPELIN**. La esquizofasia pura de **DELMONT** presen-

ta características que el ojo del profano no percibe; tiene como base más grave el trastorno sintáctico, pero bien diferenciado del oligofrénico, pues, trátase de desintegración, mientras que en el oligofrénico vemos la alteración de un lenguaje en vía de formación.

Otro grupo de esquizofrénicos presenta una degeneración regresiva, se pierde el sentido y con ello la conexión y la armonía de la frase y, después, la fonética y la ortografía del vocablo, con típicos síntomas de agrafías: la escritura servil y la intoxicación verbal gráfica. Asimismo la deformación gráfica, que traduce un automatismo ideo-motor perturbado, lo cual se aproxima a las "apraxias". Otro grupo de esquizofrénicos presenta la anarquía gráfica, cuya significación sería la de la pérdida completa del nexo ideo-afectivo, ideo-práxico y sintáctico o mnemo-temporal del lenguaje. Tengo en mis manos un clásico ejemplo de esto; el enfermo deambula libremente por las calles y acude, en sus crisis, dócilmente, a mi despacho, entregándome hasta 8 páginas con pruebas penosas de su malestar.

Esquizofasia, es, pues, según la entendía Kraepelin, creador del término, la desintegración gramatical en la esquizofrenia. Otro aspecto del lenguaje del esquizofrénico es el "neologismo del demente". No es un neologismo lógico, sino fragmentos verbales deformados y proyectados al exterior al distribuirse la estructura sintáctica, teniendo así significación análoga a la de la impulsión gráfica.

La característica común, pues, de los esquizofrénicos, es la desagregación mental y la inefectividad. CHASLIN añade la locura verbal, como una de las locuras discordantes. BEULER define la esquizofrenia como afección fisiógena de estructura psicógena.

La voz orientadora en este complejo asunto es la de JACKSON. Sus ideas sobre evolución, disolución o desintegración, reintegración, nos dan los tres procesos que condicionan el mecanismo de los trastornos de la esfera del lenguaje: AFIRMAMOS UNA VEZ MAS QUE EL ESTUDIO DE ESTOS TRASTORNOS SOLO PUDIERON CORROBORAR NUESTRAS CREENCIAS SOBRE "PSICOBIOLOGIA" DEL LENGUAJE.

Cerramos esta variada disposición sobre problemas del lenguaje

con una afirmación más de la verdad psicobiológica de su esencia;— LA IRREALIDAD BIOLOGICA DE LA MENTIRA Y LA MAGIA DEL LENGUAJE.

La sintaxis, la modulación, la actitud, la mimica, forman parte íntegramente y básica del lenguaje. Los hechos múltiples que concuerdan en reconocer un soporte afectivo como eje de su estructura, tienen importancia insospechada en el orden práctico. La expresión resulta de la integración de los múltiples elementos, afectivos y convencionales, no puede, por lo tanto, hipertrofiarse el valor de una inversión del simbolismo parcial del elemento convencional y formal de la frase. Mayor sandez no pudiera oirse de boca de un filósofo que la de que el lenguaje no cumple su papel sagrado debido a la posibilidad de utilizarlo para ENCUBRIR EL PENSAMIENTO o para MENTIR. Ocurre en los adultos algo parecido a lo del niño cuando trata de mentir para eludir las ordenanzas de sus padres, se pone enseguida en evidencia: la modulación sintáctica, la falta de aplomo y seguridad, la ausencia de matización afectiva, descubre la falacidad. En la mentira más inofensiva hay un grado tal de desarmonía entre los diversos estratos del lenguaje, que el elemento disonante no logra dar la tónica del sentido total de la expresión. Es algo así como un síndrome, en el que falta alguno de sus síntomas habituales y que no por eso deja de presentarse más o menos accesible a la integración del clínico. La expresión sindrómica de la enfermedad no es nunca simple y unilateral, así sea oligosintomática; puede engañarse al pseudo-observador descriptivo, pero no al patólogo que sabe leer a través del trayecto patológico la profundidad que se proyecta en cada síntoma externo.

Se dirá que todos los elementos pueden ser trastrocados artificialmente para subvertir la expresión y realizar la mentira, es cierto. Pero este nuevo tipo de mentira es fruto de un arte sutil y difícil, al que pocos, por suerte, llegan. Habrá, pues, dos formas patogénicas de mentira: la elemental, verbal pura, convencionalista, que representa una anomalía disonante de la expresión, o sea, una expresión paradójica o cínica en la que el fonema está desposeído de todo su contenido biológico emotivo y la mentira que podríamos llamar sintética, en la que el esfuerzo voluntario de una mente cultivada o entrenada logra desplazar la realidad pensante de todo el engranaje expresivo para invertir o subvertir la modalidad de las

ideas... todo muy próximo al arte del comediante, pero el comediante no miente: él se sitúa paradójicamente fuera de su realidad, se transforma, vive otro personaje, que no es él. El comediante no es el que se disfraza, sino el que se sitúa psicológicamente. Pero esta inversión lingüística enfrenta el factor tiempo "la duración". Pasa el momento de la mentira y el personaje vuelve en sí y se producirá la desarmonía entre la continuidad de la expresión en el tiempo.

Todo lo subsiguiente seguirá respondiendo a la realidad viva y emotiva del individuo. El chiste pone, por ejemplo, en evidencia, el fracaso de la mentira. Es, pues, una caricatura de la mentira al ofrecer bruscamente el factor "contraste". Bastará recordar el concepto freudiano del chiste, consecuencia subconsciente de simbolismos complejos o morbosos. Ese subconsciente también traiciona la integralidad de la mentira. Apenas sirve la mentira para engañarse a sí misma: es éste su trágico enigma e íntima moraleja. El que miente se castiga, deforma su propio lenguaje, desvitaliza, mutila, su pensamiento. Por eso la moral de la sinceridad tiene su contenido ético, pragmático y biológico. No es la utilidad de combatir el episódico y superficial fenómeno de la mentira, ni de proteger a la sociedad contra ese fantasma, sino la de reforzar al máximo y con toda resonancia la armonía vigorosa de la expresión integral: creación plenaria del lenguaje vivo, símbolo y manifestación de la plenitud de la vida del pensamiento.

Una especie de LUXACION fonética emponzoña hoy y deforma el problema de la comprensión: es una modalidad nueva de utilización de la palabra, cuya estructura no corresponde, sin embargo a la mentira, porque es un fenómeno morboso de disociación lingüística, que desconecta los morfemas, el conjunto del simbolismo, lenguaje de gestos, de la mímica, de los actos, de las trayectorias, del sentido global, del significado inequívoco de los gritos y modulaciones. Todo eso tiene ecos esquizofrénicos: disociación de la palabra con pérdida de todo simbolismo. El demente precoz que exhibe ese trastorno acude al neologismo morboso, desconectado de toda significación sumática. De ahí es un solo paso hacia la "parafrasia" y jargonofrasia de ciertos afásicos, con los conocidos efectivos de incoherencia y absurdidad de la expresión. Este morbo tiene sus cultivadores, sus proverbios, sus adagios, pero es un morbo, muy distinto por eso mismo, de la mentira en la que un nexo in-

tencionalmente invertido perdura parcialmente entre la morfología y la significación estructural y psicológica del lenguaje. Será paradójico, pero, al fin, el enfermo es, en último análisis, sincero... Pero este argumento ya tentó la admirada intuición de Erasmo, al hacer el elogio de la locura a base de que en el loco hallaríase la sinceridad...

En la pseudo-cultura existe una llamada "gramática parda", un juego de palabras morbosas, entretenimiento de dementes, representación colectiva del fenómeno esquizofásico. Esto no es lenguaje, como no es invento científico el juguete criminal basado en principios científicos robados a otro aparato... así deja de ser hoja del árbol, fuente de la energía clorofiliana, la hoja seca, hojarasca que se barre en otoño de los remansos de la tierra. Hoy el mundo civilizado vive un otoño matizado por montones de hojarasca aglomeradas, inconexas, series de palabras sin sintaxis, ni conexión con la vida... venidas de viejos árboles carcomidos y caducos, que hablan el maléfico lenguaje del "lobo de la fábula". Pero es hojarasca, nada más. Vendrá el invierno depurador y después la primavera con el hálito siempre renovado de la cohesión en el amoroso latir de las especies... El hombre entiende mejor el lenguaje de los pájaros que el de los "loros"; intuye el lenguaje de las olas del océano y también el de los astros, que coronan nuestras noches serenas... y el lenguaje magno de los actos: de una mirada de mujer o de un suspiro de madre o de la tierna caricia de un hijo. Al que crea en la eficacia o realidad de la mentira en la función expresiva, le diré que no cree en la vida del lenguaje.

La mentira es una necrosis de la palabra, fragmento muerto de una armonía, cuya vida, engarzada sin discontinuidad, asegura la pronta eliminación del secuestro. Es una pobre falla en el ritmo sin fin del cálido gemir de la eterna alma de los hombres... y la remedia el poeta con su lenguaje metafórico, hiperbólico, sintético o abismático... la única verdadera mentira del lenguaje biológicamente vista, es la sinceridad del poeta con su expresión desnuda de la vida, profundidad del horizonte de la naturaleza... no es la verdad científica la suya, dice WIZE, sino la verdad poética que era ya para Aristóteles más filosófica que la verdad histórica. Ahí el juego de las facultades especulativas acompaña el de las facultades estáticas; el mundo abstracto del pensador se construye

al lado del "mundo coloreado y viviente del poeta" y el placer de comprender completa o corrige el arte de gozar.

No me digais que me entusiasmo demasiado en el optimismo de una armonía de ideas que precisamente la realidad histórica desmiente. El lenguaje, como la ciencia de la cual es vector, puede estar al servicio del bien y del mal, puede transmitir ciencia y errores, comunicar verdades y las llamadas "mentiras"; es verdad. Pero el tiempo, el contraste, la realidad del mundo, depuran los efectos del lenguaje y la germinación que despierta en los espíritus es cada vez más lógica y humana. Cabe error y mala fe en el manejo del instrumento, pero la fuerza del lenguaje **NO ESTRIBA EN UNA INFLUENCIA NEGATIVA sobre un RECEPTOR PASIVO**, señores, como pareció pensar el filósofo español a que varias veces aludimos, **SINO EN UNA ACCION VIVA SOBRE UN CEREBRO EN VIAS DE DESARROLLO**. Crea cultura, y la cultura ha sido lentamente ascendente, con altos y bajos, pero progresiva.

Vivimos, señores, una etapa de evolución del espíritu, en la cual éste no sirve ya simplemente las necesidades elementales de la humanidad, sino que sus propias necesidades, su propio ejercicio, crean, gracias a la energía psicobiológica del lenguaje, una humanidad nueva.

Una Gran Edición de una Famosa Crónica

Debo a la generosidad de mi distinguido amigo, Fray Lino Gómez Canedo O. F. M. el envío de la nueva edición de la **Crónica Franciscana de las Provincias del Perú** escrita por Fray Diego de Córdova e impresa en Lima el año 1651. Esta nueva edición está publicada por la Academy of American Franciscan History de Washington, en 1957.

La edición crítica de esta rareza bibliográfica, estuvo a cargo del erudito americanista y justo historiador P. Gómez Canedo, uno de los académicos franciscanos más enterados en cosas y problemas del Nuevo Mundo. El acierto de la Academia está a la vista, pues el gigantesco volumen que contiene la prenombrada Crónica, demuestra, a más de enorme conocimiento en asuntos bibliográficos, una copiosa y enjundiosa sabiduría histórica. La nueva edición de la Crónica de Córdova exigía un personero editorial inteligente y muy versado en aquella farragosa y oceánica materia que se llama **fuentes** para la historia de América.

Y ya que he escrito la palabra **fuentes**, en relación con el pretérito del Continente americano, es imposible soslayar la copia de problemas que se esconde tras aquel tan manoseado bisilabo. Después de una primera clasificación de tales fuentes, como la hecha por Marcos Jiménez de la Espada, a fines del siglo anterior, se han emprendido serios esfuerzos en América y en España para catalogar, sistematizando, aquella montaña de producciones publicadas, unas, inéditas, otras, que son el quebradero de cabeza de los in-

investigadores no profesionales. Los nombres de Sánchez Alonso en la Península y del P. Rubén Vargas Ugarte en Lima, bastan para orientar al lector en lo que se ha hecho o se puede o se debe seguir haciendo en terreno tan complejo.

Una de las separaciones básicas de crónicas y cronistas, señalada en cualquier catalogación, es la de cronistas militares, civiles y religiosos. Cada uno de ellos pertenecía a una clase y mantenía, frente al problema americano, un criterio determinado. De allí que mentar a un cronista, implica saber deslindar, desde el comienzo, posiciones ideológicas muy bien definidas. Y tales posiciones levantan bandadas de problemas que exigen inteligencia previa de ellos, en el espíritu del lector. Cuando se habla de un cronista franciscano, se sabe cuál fué su actitud teológica, jurídica y filosófica ante ciertas cuestiones fundamentales en la existencia de españoles y primitivos moradores de América durante los siglos XVI y XVII, por ejemplo.

De allí que una simple nota bibliográfica sobre temas o libros de esta naturaleza —fuentes históricas americanas— no pueda esquivar un temario básico, ni olvidar la condición social, crítica y, hasta, civil del autor o autores de dichos libros o temas.

Y esto es lo que ocurre ante el libro editado por el P. Gómez Canedo. Y esto mismo le ha ocurrido a él, desde el momento en que tropezó con Fray Diego de Córdova y buscó el modo de reeditarlo. La *Crónica* a que me refiero, a más de conllevar las características de su siglo, posee, además, una cuarta dimensión, como toda *Crónica* sobre motivos del Nuevo Mundo: un clima intelectual, teológico en este caso, dentro del que se producen las reacciones críticas y las actividades históricas del cronista. En ese ambiente ha penetrado el P. Gómez Canedo para reactualizarlo y hacerle caminar sobre nuestro tiempo, sin que se desfiguren las coordenadas culturales en que fué creada la enorme *Crónica* de Fray Diego de Córdova.

A mi entender, el problema capital de reeditar a un Cronista de Indias, oficial u oficioso, laico o eclesiástico, finca en penetrar en éste ambiente que he recordado, en respirarlo, en hacerlo pasar por pulmones modernos sin desvirtuarlo, antes de emprender en

cualquier tratamiento crítico o filológico indispensable. Las malas ediciones de los Cronistas, que resultan ser falsificaciones —y a veces ilustres falsificaciones— son, por ello, tan abundantes. Una reedición de obras de tal especie no es tarea simplemente editorial, ni puede realizarla un aprendiz de historia o un simple aficionado a los libros.

Y luego de referirme a la cuarta dimensión o clima espiritual interno que poseen las *Crónicas*, me referiré al aparato crítico mediante el cual los especialistas suelen reactualizarlas. O puede ser simplemente histórico, o filológico, o filosófico. Prescindo de las ediciones hechas con el más rotundo y dañino de todos los criterios: la falta de criterio. Pero hay un criterio mixto, el más complicado y difícil de seguir, pero el único destinado a resucitar, con precisión, honestidad y justicia intelectual a los viejos escritores de las cosas americanas.

Este criterio mixto al que me refiero es el seguido por el P. Gómez Canedo, para quien, es primordial relacionar a su Cronista con los otros que temporal o lógicamente le son parejos. Nos basta leer detenidamente la bibliografía que cita, después de la introducción. Fray Diego de Córdova, en criterio de su reeditor no fué una rara avis o un impar productor de literatura americana, o americanista, diré con palabra moderna. Este franciscano estuvo dentro de una línea de producción historiográfica, línea guiada por severos principios doctrinales y por costumbres monásticas adquiridas por los frailes mínimos en sus largos siglos de experiencia.

En segundo lugar, el erudito bibliófilo que hay en el P. Gómez Canedo, no podía por menos que restaurar a su pristina versión el texto, habida cuenta de las necesarias deficiencias que las primeras imprentas americanas denunciaban en sus obras. Por otra parte, una vuelta a la forma literal originaria de una obra como ésta, a la que, en seguida, se va a transcribir a la grafía y a la ortografía modernas, exige experiencia en los asuntos históricos y conocimiento pleno de la gramática histórica.

Luego después, no debemos olvidar que renacentistas, y de talla mayor, fueron los más que escribieron *Crónicas* sobre el Nuevo Mundo en el siglo XVI, y que los del siglo XVII no anduvieron lejos

de la forma renacentista de sus predecesores. Por tanto, las citas, las innumerables citas y el afán erudito de confrontarlas, ponían en los libros de aquellos tiempos una enorme cantidad de llamadas marginales. Ahora bien, una edición crítica, fundada en el afán de ser histórica y erudita, necesita revisar todo aquel piélago de llamadas, a fin de comprobar o de rectificar la tarea del autor. A cuántos años de trabajosa búsqueda, en cientos de libros, no habrá sujetado Fray Diego de Córdova al paciente y meticoloso P. Gómez Canedo.

Por último, el conocimiento cabal de un autor se hace por toda su obra y por su existencia entera. No quiero decir que un editor crítico haya de convertirse en biógrafo, sino que ha de saber qué punto ocupa el libro del que trata en la vida y en la producción mental del escritor, porque sólo así le limita para hacerle resaltar, con la debida naturalidad, dentro del conjunto. Además, en la vida de un intelectual, de un historiador o de un cronista, especialmente, las producciones literarias se justifican por la actitud que dicho intelectual haya asumido ante el mundo circundante. Quien no ve ésto, ignora la mitad del valor del libro o del escritor que estudia. La Crónica de Córdova está totalmente justificada en medio de toda su producción bibliográfica, gracias al estudio que de toda ella hace el P. Gómez en la Introducción del libro.

Añadiré, para terminar, unas pocas palabras sobre la **Crónica Franciscana**. Quiere ser una visión panorámica de todo el Nuevo Mundo, como tantos otros empeños análogos que, a partir de Fernández de Oviedo —el primer esciclopedista de las cosas americanas—, trataron de reducir la variedad de las nuevas tierras a una sola teoría. Esta visión, por qué no decirlo aquí, se logró pocas veces. La mayor de ellas, quedó fallida. Pero hubo, siquiera, el empeño de poner la variedad en un marco unitario de unidad mental. Loados sean quienes así lo quisieron. Aunque la obra misma no siempre merezca tal loanza.

En el caso de Fray Diego de Córdova y Salinas, la obra, sin fallar en su totalidad, es válida por lo menos para Perú, Ecuador, Bolivia, Brasil, Argentina, Colombia y parte de las Antillas. Lo de Quito, más interesante para mí, es fundamental, pues la obra posterior de muchos cronistas, entre ellos la del mismo Padre Comte,

no hace sino utilizar esta fuente primigenia, no únicamente en lo relativo al mundo misional, tan sugestivo, tan variado y tan importante para la formación de nuestro pueblo y de nuestro territorio; sino también en lo referente al orden civil, al ordenamiento capitular municipal, a la vida jurídica y a los hechos sociales más importantes del mil quinientos y de buena parte del mil seiscientos.

Le estamos agradecidos al P. Gómez Canedo los que en Ecuador hacemos obra histórica, por la reedición de esta importantísima Crónica, en cuyas páginas, fuera de hechos civiles y religiosos, hallamos más de un hilo conductor de nuestro actual criterio, menesteroso, hoy tanto como antaño, de orientaciones y de fundamentaciones nuevas.

EL PROBLEMA DE ELEVACION DE LAS TAREFAS DE AGUA POTABLE PARA LA CIUDAD DE CUENCA

Las altas tarifas de agua potable en la Ciudad de Cuenca, en comparación con las de otras ciudades de igual importancia, ha sido el motivo de una Comisión de Estudio para el estudio de agua potable, que debió de emitir un informe sobre el problema.

La Facultad de Ciencias, continuando con la tarea ya iniciada en el estudio anterior, con el objeto de dar solución a este problema, se ha reunido en un Comité de Estudio para el estudio de agua potable, que debió de emitir un informe sobre el problema.

Y así, debido a las medidas propuestas por el Comité de Estudio de la Facultad de Ciencias de Cuenca, sobre el estudio de agua potable, que fueron aplicadas con el objeto de dar solución a este problema, se ha reunido en un Comité de Estudio para el estudio de agua potable, que debió de emitir un informe sobre el problema.

El grupo para la Comisión de Estudio de Agua Potable de la Facultad de Ciencias de Cuenca, en el informe que se presentó al señor Decano de la Facultad de Ciencias de Cuenca, sobre el estudio de agua potable, que debió de emitir un informe sobre el problema.

La Universidad y su Acción Social

EL PROBLEMA DE ELEVACION DE LAS TARIFAS DE AGUA POTABLE PARA LA CIUDAD DE CUENCA

Una seria intranquilidad afectó a la Ciudad cuando sus moradores tuvieron conocimiento de que el M. I. Concejo Cantonal había expedido una Ordenanza elevando las tarifas para el consumo de agua potable, alza debida al cuantioso costo de su tratamiento.

La Facultad de Ciencias Químicas, como lo había ya hecho en ocasiones anteriores con motivo de otros problemas de carácter social, intervino de inmediato para ofrecer su cooperación y su asesoramiento en asunto de tanta gravedad, pues las nuevas tarifas afectaban enormemente al pueblo.

Y así, debido a las medidas propuestas por el señor Decano de la Facultad de Ciencias Químicas, doctor Alejandro Onitchenko, que fueron aplicadas con magníficos resultados, el costo de tratamiento del agua se redujo en un gran porcentaje. A ello obedece, de manera principal, el que las tarifas no hayan sido modificadas hasta la fecha. Posteriormente el Cabildo encomendó a la Facultad la vigilancia del tratamiento del agua para que se sigan adoptando los procedimientos más apropiados.

Es grato para la Comisión Redactora de ANALES insertar en estas páginas el texto del oficio que al respecto dirigió el señor Decano a la prensa de la Ciudad, informándole de sus gestiones en tan grave emergencia. Dice el oficio:

... que desde el momento en que se fundó esta gran obra, ha sido un deber de la Universidad de Cuenca, a través de sus facultades, intervenir en las cuestiones de carácter social que afectan a la ciudad y a la provincia. En esta ocasión, el problema de la elevación de las tarifas de agua potable, que afecta a todos los habitantes de la ciudad, es de una gravedad que exige la intervención de la Facultad de Ciencias Químicas, que ha aceptado el encargo de estudiar el problema y de proponer las medidas que permitan reducir el costo del agua potable a un nivel que sea compatible con las posibilidades económicas de la ciudad.

Añadí, para terminar, unas pocas palabras sobre el problema de la educación superior en la ciudad de Cuenca. La Universidad de Cuenca, que es una de las más antiguas de América Latina, ha sido siempre un centro de estudios que ha contribuido a la formación de una élite que ha servido a la sociedad. En la actualidad, la Universidad debe seguir cumpliendo esta función, pero también debe preocuparse de mejorar la calidad de la educación que ofrece, para que sea capaz de formar a los jóvenes en un espíritu de solidaridad y de responsabilidad social.

En el caso de Fray Diego de Cordova y Salinas, la obra que he publicado es una de las más importantes que se han escrito en el campo de la historia de la América Latina. Esta obra, que es un estudio de la vida y de la obra de un gran hombre, es una obra que merece ser conocida por todos los que se interesan por la historia de nuestra América.

"Cuenca, a 24 de octubre de 1958.

Señor Director:

Tengo el agrado de dirigirme a usted para solicitarle que por intermedio de las columnas del vocero de su acertada dirección, se sirva llevar a conocimiento del público que la Facultad de Ciencias Químicas de la Universidad de Cuenca, en cumplimiento de los elevados fines de servicio social que tiene a su cargo además de los de carácter docente, desde el momento mismo en que se suscitó el problema referente al agua potable para la población, que despertó gran inquietud ciudadana, creyó de su deber intervenir en el asunto, como ha intervenido ya en otras cuestiones de trascendental carácter social, para aportar su contingente a la resolución del problema.

Al tomar sobre sí esta responsabilidad, lo hizo en la forma más desinteresada, con exclusión absoluta del ánimo de polemizar y teniendo como mira únicamente proporcionar una ayuda a la M. I. Corporación Municipal, empeñada en dotar a la ciudad de agua potable, y al pueblo, para que esa agua no le resulte elevadamente onerosa. Este criterio ha de mantener la Facultad también ahora en que se le ha pedido su colaboración en forma oficial.

Para evitar torcidas interpretaciones que podrían hacerse, quiero, señor Director, hacer una sucinta relación de lo que ha hecho hasta ahora la Facultad y lo que hará en el futuro en pro de la resolución del problema del agua potable.

El veinte y cuatro de marzo del presente año, la Facultad procedió a realizar, en sus laboratorios, un análisis de muestras del agua antes de entrar a los tanques, después del proceso de floculación, así como después del proceso de cloración. Encontró que el agua antes de ser tratada se hallaba contaminada con bacterias del tipo Coli, circunstancia que determinaba la necesidad de que el elemento sea clorado.

Encontró además que el agua, excepción hecha del tratamiento por el cloro al que acabo de referirme, no necesitaba ser floculada en cantidades excesivas, como estaba haciéndose. El tratamiento que estaba realizándose resultaba más bien perjudicial porque aumentaba la dureza del agua, la cantidad de sulfatos presentes, así como su alcalinidad subía a un grado inaceptable porque del PH 7,6 antes

del tratamiento, es decir de la casi neutralidad, pasaba a 9,4, lo que representa una alcalinidad excesiva. En vista de ello la Facultad sugirió al personal técnico de la Planta la necesidad de reducir progresivamente la cantidad de sustancias floculantes que estaban empleándose, controlando los resultados por los análisis químicos y bacteriológicos del agua de este modo tratada. Esta sugestión de la Facultad ha sido favorablemente atendida y se ha podido constatar, el día treinta y uno de marzo del mismo año, cuando se procedió a una nueva toma de muestras, que las cantidades de sulfato de aluminio y de cal que estaban entonces empleándose habían sido reducidas de 120 libras a 100 libras por hora para el sulfato de aluminio y de 60 libras a 50 libras por hora para la cal, todo para tratar ochocientos metros cúbicos por hora, obteniéndose de esta manera, inmediatamente, una reducción del costo del tratamiento del agua.

Solamente el día ocho de octubre del presente año el M. I. Consejo Cantonal, por intermedio del señor Gerente de la Planta Municipal de Agua Potable, ha solicitado la colaboración oficial de la Facultad que dirijo para la resolución del problema del agua potable. La Facultad ha aceptado gustosa la solicitud municipal y encargó al suscrito Decano para que en junta del Profesor Ing. Marco Tulio Erazo concurra al seno del M. I. Concejo y exponga el criterio de la Facultad. Así lo hizo quien tiene el honor de dirigirse a usted.

La exposición del Decano se redujo a manifestar que dada la calidad del agua de que dispone la ciudad de Cuenca antes de ser tratada, para su potabilización requería tan sólo un tratamiento en el que se emplearía a lo sumo un veinte y cinco por ciento del total de los elementos que estaban invirtiéndose, con lo cual el costo del tratamiento se reduciría enormemente y, por consiguiente, las tarifas para el consumo podrían rebajarse igualmente en forma notable.

Para obtener éxito en esta forma de tratar el agua se requería, eso sí, eliminar la modificación que se ha introducido en la disposición de los tanques de decantación, modificación acordada sólo en el mes de marzo de este año y en contra de lo constante en los planos del Ing. Richard Müller, que tuvo a su cargo la proyección de los planos de acuerdo con los cuales debía montarse la planta potabilizadora del agua. La eliminación tiene por objeto permitir que el hidróxido de aluminio que se forma en la coagulación vaya a los

filtros en cantidad suficiente como para dar a éstos la efectividad requerida.

Todo lo dicho tendría vigencia, desde luego, en las épocas de estiaje.

En tiempos de invierno es preciso estudiar detenidamente las condiciones químicas y físicas del agua para determinar el tratamiento adecuado.

El M. I. Concejo Cantonal ha pedido a la Facultad de Ciencias Químicas tome a su cargo el estudio necesario para determinar la forma de potabilizar el agua en épocas invernales. La Facultad ha aceptado gustosa ese encargo, señalando que el estudio puede tener una duración aproximada de seis meses, al cabo de los cuales cree poder entregar una solución apropiada y justa que facilite la resolución del problema sin perjudicar la salubridad pública, de un lado, y sin ocasionar a los asociados un egreso cuantioso por el consumo del agua tratada.

Cree la Facultad que con la colaboración de la M. I. Municipalidad, el problema puede concluir en forma satisfactoria rebajando sustancialmente el uso de los productos químicos para la potabilización, con la consiguiente rebaja de las tarifas actualmente propuestas por la Corporación Edilicia.

La Facultad está dispuesta a formular cualquier otra exposición necesaria para la mejor comprensión del asunto, haciéndolo, como en esta vez, en forma sencilla, con prescindencia de exposiciones de carácter técnico que estarían fuera de lugar al dirigirse, como se dirige la Facultad, a todo el público.

Con anticipados agradecimientos me suscribo de usted, señor Director, muy atentamente,

Dr. ALEJANDRO ONITCHENKO,

Decano de la Facultad de Ciencias Químicas".

CRONICA UNIVERSITARIA

1959

ABRIL

Día 17

LA ASAMBLEA UNIVERSITARIA DESIGNO SUS REPRESENTANTES ANTE EL H. CONSEJO UNIVERSITARIO

Concluido el periodo legal para el que fuera elegido el Ing. Marco Tulio Erazo Vallejo, la Asamblea Universitaria fue convocada con el objeto de que designara al Profesor que debía representarle en el seno del H. Consejo Universitario en el bienio 1959—1961.

El sufragio favoreció al Ing. Enrique Hinojosa Cobos para representante principal y al doctor Timoleón Carrera Cobos como suplente.

Días 26-29

PRIMERA CONFERENCIA LATINOAMERICANA DE FACULTADES DE DERECHO

Convocada y auspiciada por la Unión de Universidades Latinoamericanas, Organización Internacional a la que pertenece la Universidad de Cuenca, en la Ciudad Univer-

sitaria de México y con el patrocinio de la Ilustre Universidad Nacional Autónoma de la misma Ciudad, se reunió la Primera Conferencia Latinoamericana de Facultades de Derecho, importantísimo evento cultural y científico en el que estuvieron representadas la Universidad de Cuenca y su Facultad de Jurisprudencia y Ciencias Sociales, por el catedrático y ex-Decano de ella, doctor Gerardo Cordeiro León.

Concurrieron en total delegaciones de treinta y cuatro Universidades de Argentina, Bolivia, Brasil, Colombia, Costa Rica, Cuba, Chile, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Haití, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, Puerto Rico, República Dominicana, Uruguay y Venezuela.

La Conferencia aprobó, sujeta a las reservas que pudieran formular las Universidades participantes en ella, la siguiente **DECLARACION DE PRINCIPIOS SOBRE LA ENSEÑANZA DE DERECHO EN AMERICA LATINA:**

TEMA Nº I

FINES Y FUNCIONES DE LAS FACULTADES DE DERECHO LATINOAMERICANAS

Fines.

1.—Compete, en general, a las Facultades de Derecho de América Latina, la investigación, aplicación y difusión de sistemas jurídicos que:

- a) Contribuyan a la formación de una conciencia colectiva, basada en el reconocimiento de la dignidad de la persona humana y en ideales de justicia, de democracia, de paz y de libertad;
- b) Realicen la justicia social, que permita incorporar las masas populares a un régimen de bienestar general;
- c) Fomente, con base en la unidad espiritual de la América Latina, un pensamiento filosófico jurídico propio;
- d) Formen una conciencia cívica tendiente al cumplimiento de los deberes ciudadanos y de servicio social;

- e) Estimulen la custodia, el progreso y la extensión de la cultura jurídica nacional, la latinoamericana y universal; y
- f) Pugnen por el buen funcionamiento de la administración de justicia y por el respeto a la jurídica positiva.

Funciones.

2.—Para el cumplimiento de sus finalidades, las Facultades de Derecho de América Latina desempeñarán las siguientes funciones:

- a) La enseñanza del Derecho, a efecto de formar e informar hombres de derecho, provistos de conocimientos adecuados, satisfactoria capacidad técnica y sólida formación ética;
- b) La formación de docentes investigadores;
- c) El mantenimiento y respeto de la libertad de cátedra e investigación;
- d) El establecimiento y fomento del intercambio permanente entre las distintas Facultades de Derecho de Latinoamérica;
- e) El asesoramiento técnico a los organismos públicos;
- f) La organización y desarrollo de la investigación jurídica y social, especialmente orientada a la solución de los problemas propios de la región y de los comunes con naciones hermanas; y
- g) La difusión de la cultura jurídica para el afianzamiento de las virtudes cívicas en el pueblo.

TEMA Nº II

ORGANIZACION DE LA ENSEÑANZA; PROFESORES E INVESTIGADORES

3.—Los cargos docentes son inamovibles, sin perjuicio del sistema de revisión adoptado en el Estatuto Universitario respectivo, en la Legislación de cada país.

4.—Salvo los casos en que la notoria idoneidad autorice la designación directa, la provisión de los cargos docentes debe efectuarse por concurso de méritos, de oposición o de méritos y oposición.

La calidad de profesor extraordinario o de libre docencia se adquirirá previa evaluación de la obra jurídica realizada por el candidato.

5.—Es imprescindible la organización de medios teórico-prácticos y de capacitación docente y científica en el plan universitario, y particularmente de capacitación para la enseñanza del Derecho y de las ciencias que de él tratan o que a él conciernen.

6.—El nombramiento del personal docente bajo el régimen de dedicación total y el de tiempo completo, solo se considera recomendable en los casos en que la actividad comprenda, principal o exclusivamente, la investigación científica.

En los demás casos debe encuadrarse la función docente en el régimen de dedicación parcial, de modo de hacer conciliable la enseñanza con un contacto regular del profesor con el medio y la actividad profesional.

7.—Las Facultades Latinoamericanas de Derecho deben promover el intercambio en todas sus formas de profesores e investigadores; las giras o visitas de estudios; las jornadas o mesas redondas; las becas; los congresos o conferencias; y, en general, todos los procedimientos que conduzcan al mejor y recíproco conocimiento de los juristas y de sus especialidades y al perfeccionamiento del personal docente y científico de las Facultades de Derecho.

8.—Los docentes tienen derecho:

- a) A ser respetados en la libre expresión de sus opiniones;
- b) A integrar los Organos de Gobierno y Asesoramiento Universitarios;
- c) A la difusión de su producción científica por medio de los servicios universitarios adecuados.

Las Facultades de Derecho Latinoamericanas deben organizar sendos sistemas editoriales que, por medio de revistas, libros u otras formas de divulgación audiovisual, den la seguridad de la publicación oportuna y cuiden de la adecuada distribución de todo trabajo de investigación, erudición o información que en ellas se produzca o a ellas se aporte;

d) A una remuneración por sus servicios ajustada a la jerarquía técnica de los mismos, y al esfuerzo que requieren;

e) Al goce calificado de un sistema de becas de perfeccionamiento;

f) A la liberación de su deber de explicar sus materias durante un año, periodo en el cual aprovechará el profesor para perfeccionarse o escribir;

g) Al establecimiento de regímenes preferenciales para la adquisición de textos y material científico;

h) Al establecimiento de un Seguro Social pleno y tendiente a la seguridad actual del profesor e investigador, y futuro de sus herederos.

9.—Los docentes e investigadores están obligados:

a) A la dirección o realización efectiva de los cursos o investigaciones a su cargo y al cumplimiento regular de las otras tareas que les corresponda;

b) A la producción científica adecuada a su jerarquía, debiendo los docentes redactar sus lecciones para su publicación y circulación;

c) A la colaboración en las funciones de gobierno y asesoramiento universitario;

d) A la participación en la medida de sus posibilidades, en los planes de extensión universitaria.

Alumnos y graduados.

10.—Las Facultades de Derecho Latinoamericanas, deben estar democráticamente abiertas al ingreso de todo candidato idóneo para formar su alumnado.

Las Facultades de Derecho Latinoamericanas deberán establecer un procedimiento racional y progresivo de selección, a fin de mantener un nivel elevado de los estudios y asegurar a sus egresados efectiva competencia profesional.

11.—Las Facultades de Derecho deberán contar con los medios necesarios para poder atender debidamente al ingreso a ellas de todos los que lo soliciten.

Para el ingreso a la Facultad será suficiente haber aprobado satisfactoriamente los cursos de la enseñanza secundaria y preuniversitaria. La enseñanza secundaria y preuniversitaria deberá asegurar, por su contenido y coordinación con la enseñanza universitaria, un mínimo de aptitud para los estudios superiores.

Es necesario el establecimiento de servicios de orientación vocacional que, en las oportunidades adecuadas, ofrezcan al estudiante la posibilidad de analizar sus aptitudes, generales para el estudio y especiales para cada carrera.

12.—Las Facultades de Derecho Latinoamericanas deben otorgar las posibilidades para el cumplimiento, por parte de los alumnos, de sus deberes de escolaridad, y para el perfeccionamiento profesional y científico de sus graduados.

13.—Los estudiantes tienen derecho:

- a) A la intervención directa en los órganos de gobierno universitario;
- b) A la agremiación y al reconocimiento por los órganos de gobierno universitario, y sus entidades representativas;
- c) A que no se restrinja por ningún medio o concepto la emisión de su pensamiento;

d) A la organización de un completo servicio de bienestar estudiantil, que debe comprender:

- 1.—Hogar y comedor estudiantil;
- 2.—Servicio asistencial de salud;
- 3.—Régimen de becas y bolsas de viaje;
- 4.—Bolsas de trabajo;
- 5.—Préstamo amplio de textos y material científico;
- 6.—Patrocinio de organizaciones, cooperativas y afines, destinadas al abaratamiento del material de estudio, contando a tal efecto con los beneficios establecidos para los docentes.

14.—En cuanto a las obligaciones generales de los estudiantes, esta Conferencia hace suyas las declaraciones pertinentes contenidas en la Carta de la Unión Latinoamericana de Universidades. Además, señala las siguientes obligaciones principales:

- a) El alumno debe hacer del estudio su ocupación primordial;
- b) Debe asistir a las cátedras, preseminarios y seminarios, y realizar los trabajos que le asignen;
- c) Debe cumplir estrictamente las disposiciones reglamentarias;
- d) Debe esforzarse por mantener y elevar el nivel ético estudiantil;
- e) Debe divulgar y extender la cultura universitaria en colaboración con el personal docente;
- f) Debe servir obligatoriamente en los consultorios gratuitos de asistencia jurídica para pobres, y en los otros organismos afines.

Planes de estudio.

15.—Los planes de estudio de las Facultades de Derecho deben ajustarse al requerimiento social de cada país, y las materias que en ellos se incorporen y las formas como deben ser estudiadas, estarán estrechamente vinculadas a la realidad del Derecho en cada comunidad y en su vida de relación con las demás comunidades, en particular con las de América Latina.

16.—Los planes de estudio deben ser flexibles, consultando dos órdenes de materias, unas obligatorias y otras optativas con un quantum obligatorio. Deben contener un ciclo básico de materias obligatorias que capaciten para el ejercicio integral de la profesión y que proporcionen una adecuada cultura jurídica y social.

17.—Las Facultades de Derecho Latinoamericanas deben procurar la igualdad o, por lo menos, la analogía en el enunciado, la ubicación y el contenido de ciertas asignaturas que, con fines culturales o científicos, aparecen hoy en los planes de estudio de la mayoría de las Facultades Latinoamericanas de Derecho, tales como: Introducción al Estudio de las Ciencias Jurídicas, Historia del Derecho, Sociología Jurídica, Economía, etc.

18.—En los planes de estudio debe propenderse a la orientación de las materias hacia lo latinoamericano, citándose por vía ejemplar los siguientes estudios, que no constituirán necesariamente cátedra especial: Derecho Internacional Latinoamericano, Historia del Derecho Aborigen, Indiano y Patrio de la América Latina, Sociología Jurídica Latinoamericana, Derecho Político Latinoamericano, Derecho Administrativo Latinoamericano. Esta preocupación podrá ser satisfecha a través de institutos interamericanos.

19.—Los planes de estudio comprenderán necesariamente una cátedra de Deontología, destinada fundamentalmente a elevar el nivel de los juristas.

20.—Debe procurarse uniformar, en la medida de las posibilidades nacionales, y con alcance para toda la América Latina, la ubicación, contenido y extensión de ciertas asignaturas básicas de Derecho positivo.

21.—Cada asignatura o disciplina será servida, siempre que el número de alumnos lo aconseje, por dos o más profesores y sus equipos de personal auxiliar, en otras tantas cátedras paralelas, si es posible con horarios diversos.

Grados.

22.—Es de la competencia exclusiva de las Facultades de Derecho Latinoamericanas el otorgamiento de los grados académicos y

titulos profesionales respectivos, sin perjuicio en este último aspecto de las reservas o limitaciones que establezcan las leyes.

23.—Para la obtención del Grado de Doctor, como grado superior, debe realizarse una auténtica profundización, en el dominio de un sector de las Ciencias Jurídicas y Sociales, demostrada en la tesis respectiva y en la prueba de grado.

24.—Sin perjuicio de las modalidades que la legislación o los precedentes históricos indiquen para algunos países, las Facultades de Derecho Latinoamericanas deben promover la unidad y equivalencia de los estudios jurídicos.

25.—El control disciplinario del ejercicio de la profesión de abogado debe corresponder al propio gremio organizado como corporación de Derecho Público.

TEMA N° III

METODOLOGIA Y CONTROL DE LA ENSEÑANZA

26.—Las Facultades de Derecho Latinoamericanas consideran que la enseñanza de las Ciencias Jurídicas habrá de inspirarse en los siguientes principios:

- a) Debe orientarse en el sentido de procurar un adecuado equilibrio en la trasmisión de conocimientos teóricos y prácticos, con miras a formar al mismo tiempo al profesional, al jurista y, básicamente, al investigador;
- b) Debe comprender no sólo el conocimiento del ordenamiento jurídico, sino también los hechos económicos y sociales que éste regula;
- c) Debe procurarse conciliar el sistema de conferencias magistrales, con el de clases que posibiliten el diálogo del alumno con el profesor;
- d) Debe excluirse la repetición memorística de textos legales y doctrinas;

e) Debe evitarse el recargo de asignaturas; y

f) Las materias deben ser enseñadas, estudiadas y aprendidas mediante el empleo coordinador de la exposición magisterial, el método de preseminario y otras formas de pedagogía activa.

27.—Debe mantenerse y respetarse la libertad de cátedra e investigación.

La cátedra es la unidad docente en que profesores y alumnos colaboran en la adquisición de los conocimientos propios de la disciplina.

El Preseminario es la unidad que se dedica a habilitar al alumno en el manejo de las fuentes de conocimiento del Derecho, especialmente textos legales, bibliografías y repertorio de Jurisprudencia.

El Seminario es la unidad que se dedica al ejercicio de la técnica de la investigación jurídica, mediante el empleo de los conocimientos adquiridos en el Preseminario.

Los Seminarios, que en lo posible deben coordinar sus actividades con las cátedras, permitirán a los estudiantes desempeñar el papel activo en su propia formación, en la exposición de temas doctrinales, soluciones a casos prácticos y comentarios de las tendencias jurisprudenciales.

El Instituto es la unidad de investigación superior para el progreso de las Ciencias Jurídicas y la formación de especialistas.

Los Institutos deben tomar a su cargo el estímulo y la orientación de la investigación jurídica, como medio de interpretar y superar las soluciones del Derecho Positivo.

Las bibliotecas deben organizarse científicamente, de tal modo que se facilite lo más posible el acceso al material bibliográfico a profesionales y estudiantes. Su dirección y administración debe encomendarse a personal especializado.

Las bibliotecas deberán adoptar una organización funcional eficiente y prestar un servicio adecuado al alumno, investigador, catedrático y público en general.

28.—El control del rendimiento escolar se realizará a través de la asistencia a las cátedras, preseminarios y seminarios, de los trabajos de investigación y del resultado de las pruebas o exámenes.

29.—Los exámenes deben orientarse preferentemente a comprobar el grado de formación más que de información del estudiante.

Deben ser públicos y ofrecer las más amplias garantías de seriedad e imparcialidad, de tal modo que el factor suerte se reduzca al mínimo.

Podrá tenerse en cuenta como pruebas complementarias del examen, los trabajos realizados en el Seminario.

30.—Las calificaciones constituyen un estímulo y un medio eficaz de valoración del rendimiento escolar; deben integrar una escala suficientemente amplia para juzgar los distintos grados de preparación de los examinados.

TEMA Nº IV

LAS RELACIONES ENTRE LAS FACULTADES DE DERECHO

31.—Se recomienda la intensificación de las relaciones permanentes entre las Facultades de Derecho Latinoamericanas, particularmente el intercambio de docentes, investigadores y publicaciones.

32.—Se recomienda la creación y organización de un INSTITUTO LATINOAMERICANO DE DERECHO COMPARADO. Se designa para el efecto el Instituto de Derecho Comparado de México y a la Facultad de Derecho de la Universidad Nacional Autónoma de México.

33.—En las Facultades de Derecho Latinoamericanas en las cuales exista la cátedra de Derecho Comparado, se intensificará el estudio de las instituciones jurídicas Latinoamericanas. Y en aquellas que no la tuvieren se recomienda su creación.

34.—Las Facultades de Derecho Latinoamericanas harán periódicamente la revisión de sus programas y planes de estudio tomando por base las normas de la presente Declaración de Principios.

35.—Se propone que la Unión de Universidades establezca un Departamento de Coordinación de Facultades y Escuelas de Derecho (Ciencias Jurídicas y Sociales) Latinoamericanas, con la finalidad de asegurar las relaciones permanentes entre las mismas y procurar su perfeccionamiento.

El Departamento Coordinador tendrá principalmente las siguientes finalidades:

- a) Propugnar la aplicación de los principios comprendidos en la presente declaración;
- b) Organizar un régimen permanente de intercambio de material científico y pedagógico pertinente, producido en América Latina;
- c) Coordinar y fomentar los sistemas de becas internacionales para docentes y estudiantes, así como los servicios de extensión universitaria;
- d) Unificar para toda América Latina los regímenes de equivalencia de estudios y de reválidas de títulos profesionales y académicos.

En tanto se crea este Departamento las finalidades previstas serán atendidas por acuerdos directos entre las Facultades.

36.—Se señala la necesidad de organizar un Registro de Profesores y Estudiosos de América que investigan y trabajan en iguales y afines materias a fin de vincularlos entre sí y posibilitar por este medio una labor de verdadero alcance continental en lo institucional, lo jurídico y lo económico-social.

Igualmente se señala la conveniencia de crear un Fondo Permanente Latinoamericano que permita el intercambio de estudios de los distintos países para el mejor conocimiento de los problemas latinoamericanos y la creación de una conciencia continental dirigida al mutuo apoyo para el desarrollo común de los países latinoamericanos".

Paralelamente con la Conferencia se realizó la exposición del Libro Jurídico Latinoamericano, en la que participó también la Universidad de Cuenca.

El H. Consejo Universitario, luego de conocer el detallado informe que a su retorno presentara el catedrático doctor Cordero León, le otorgó un voto de aplauso por su brillante desempeño en el evento.

MAYO

Días 24-28

LA UNIVERSIDAD DE CUENCA CONCURRIRIO A LA REUNION DE RECTORES DE LAS UNIVERSIDADES DE AMERICA

Una importante y trascendental reunión de Rectores de las Universidades Democráticas de América fue propiciada por la Unión Nacional de Periodistas del Ecuador con motivo del sesquicentenario del Primer Grito de Independencia Americana pronunciado en Quito el 10 de agosto de 1809.

El señor Rector de la Universidad de Cuenca, doctor don Carlos Cueva Tamariz, representó al Instituto en el evento que concluyó en forma brillante con la expedición de la "Declaración Universitaria de Quito", instrumento sometido a la ratificación de las Universidades asistentes y de las que no estuvieron presentes en la reunión.

Como reseña de la conferencia insertamos en estas páginas el texto del ACTA FINAL suscrita por todos los Rectores concurrentes y que tiene el siguiente texto:

ACTA FINAL DE LA REUNION DE RECTORES DE LAS UNIVERSIDADES DE AMERICA, CONVOCADA POR LA UNION NACIONAL DE PERIODISTAS DEL ECUADOR

Quito, Mayo 24 al 28 de 1959

En virtud de la iniciativa y convocatoria hecha por la Unión Nacional de Periodistas del Ecuador, se verificó la Primera Reunión

de los Rectores Universitarios de América a la que concurrieron los siguientes Señores Delegados:

Señor Deane W. Malott, Presidente de la Universidad de Cornell, Estados Unidos.

Doctor Mario Laserna, Rector de la Universidad Nacional de Colombia.

Doctor Pedro Calmón, Rector Magnífico de la Universidad del Brasil.

Canónigo H. L. Puxley, Rector de King's College de Halifax, Canadá.

Doctor Sergio Heneus, Representante del Consejo de Rectores de las Universidades Chilenas.

Ingeniero Santiago Labarca, Rector de la Universidad Técnica de Chile y Representante de la Universidad de Valparaíso.

Doctor Hugo K. Sievers, Representante de las Universidades de Chile, Técnico "Santa María" y Austral, de Valdivia.

Doctor Francisco Javier Díaz Salazar, Representante de la Universidad Católica de Chile.

Doctor Manuel Madrid, Asesor de Relaciones Públicas de la Universidad de Chile.

Doctor Blas E. Rossi Masella, Profesor de la Facultad de Derecho de la Universidad de Montevideo.

Arquitecto Miguel W. Revello, Vicepresidente de la Agrupación Profesional Universitaria.

Doctor Alfredo Pérez Guerrero, Rector de la Universidad Central.

Doctor Antonio Parra Velasco, Rector de la Universidad de Guayaquil.

Doctor Carlos Cueva Tamariz, Rector de la Universidad de Cuenca.

Doctor Juan Francisco Ontaneda, Rector de la Universidad de Loja.

Reverendo Padre Aurelio Espinosa Pólit, Rector de la Universidad Católica.

Ingeniero Paulo Emilio Macías, Rector de la Universidad Técnica de Manabí.

Doctor Ernesto Mayz Vallenilla, Director de la Facultad de Filosofía de la Universidad de Caracas.

2.—Debe anotarse que el Señor Rector de la Universidad Autónoma de México, Doctor Nabor Carrillo, en último momento, no pudo concurrir a esta Reunión, como había anunciado.

3.—Por otra parte, participaron en este Certamen, los Señores Doctor Juan I. Lovato, y Luis Verdesoto Salgado, Decanos de las Facultades de Jurisprudencia y de Filosofía y Letras, respectivamente, de la Universidad Central, en vista de que estuvo a su cargo, por pedido de la Rectoría de dicha Universidad, el estudio del tema y la presentación de un proyecto sobre la posición de las Universidades frente a la educación de las masas, proyecto que fué discutido en la Primera Comisión.

SESION PREPARATORIA

4.—A las 10:30 de la mañana, del día 24 de Mayo, en la Sala del Consejo Universitario de la Universidad Central, se instala la Sesión Preparatoria de la Reunión de Rectores, presidiéndola el Señor Don Jorge Fernández, Presidente de la Unión Nacional de Periodistas, Institución Organizadora del Certamen. En esta sesión se trataron diferentes asuntos generales relacionados con el programa elaborado, y se eligieron los siguientes dignatarios:

Presidente: Doctor Alfredo Pérez Guerrero, Rector de la Universidad Central;

Vicepresidentes: Doctor Nabor Carrillo, Rector de la Universidad Autónoma de México,

Señor Deane W. Malott, Presidente de la Universidad de Cornell, Estados Unidos, y

Doctor Pedro Calmón, Rector de la Universidad Nacional del Brasil.

5.—Por decisión unánime, el Señor Jorge Fernández fué elegido Secretario General de la Reunión.

Posteriormente, conocida ya la ausencia del Doctor Carrillo, se eligió al Doctor Hugo K. Sievers, Vicepresidente de la Reunión.

6.—Constitución de las Comisiones: Se procedió, asimismo, a la integración de las Comisiones que debían estudiar los tres Temas propuestos por la Unión Nacional de Periodistas en la Agenda que aquélla preparó para la presente Reunión.

Tales Comisiones se constituyeron del modo siguiente:

7.—COMISION PRIMERA.— Tema I: **La posición de las Universidades Americanas con relación a la educación de las masas:**

Doctor Manuel Madrid (Chile); Canónigo H. L. Puxley (Canadá); Ingeniero Paulo Emilio Macías (Manabí, Ecuador); Doctor Juan Francisco Ontaneda, (Loja, Ecuador); Doctor Santiago Labarca (Chile); Doctor Blas E. Rossi, (Uruguay); y, Arquitecto Miguel W. Revello (Uruguay).

COMISION SEGUNDA.— Tema II: **Problemas del desarrollo continental en relación con el crecimiento vegetativo de la población americana:**

Doctor Pedro Calmón (Brasil); Doctor Antonio Parra Velasco (Guayaquil, Ecuador); Doctor Mario Laserna (Colombia); Señor Deane W. Malott, (Estados Unidos).

COMISION TERCERA.— Tema III: **Declaración democrática de de las Universidades americanas:**

Doctor Carlos Cueva Tamariz (Cuenca, Ecuador); Doctor Antonio Parra Velasco (Guayaquil, Ecuador); Doctor Hugo K. Sievers (Chile); Doctor Mario Laserna (Colombia); Reverendo Padre Aurelio Espinosa Pólit (Quito, Ecuador); Doctor Francisco Javier Díaz (Chile); Doctor Alfredo Pérez Guerrero (Quito, Ecuador); y Doctor Ernesto Mayz Vallenilla (Venezuela).

8.—Fueron electos Presidentes de las antedichas Comisiones, en su orden, los Rectores Ingeniero Santiago Labarca, Doctor Pedro Calmón, y Reverendo Padre Aurelio Espinosa Pólit. Actuaron de Secretarios en tales Comisiones, respectivamente, los Señores Doctor Galo Leoro F. (Ecuador), Doctor Alfonso Barrera (Ecuador) y Licenciado Jorge Salvador Lara (Ecuador).

SESION INAUGURAL

9.—El 24 de Mayo, a las 4:00 p.m., en el Paraninfo de la Facultad de Jurisprudencia de la Universidad Central, con asistencia del Excelentísimo Señor Presidente de la Corte Suprema de Justicia,

Doctor Don Manuel Elicio Flor, del Excelentísimo Señor Ministro de Relaciones Exteriores del Ecuador, Don Carlos Tobar Zaldumbide, del Excelentísimo Señor Ministro de Economía, Don Isidro de Ycaza y del Señor Alcalde de la Ciudad de Quito, Doctor Don Carlos Andrade Marin, se instaló la Sesión Inaugural de la Primera Reunión de Rectores de las Universidades de América. Tomaron la palabra en este acto, los Señores Don Jorge Fernández, Presidente de la Unión Nacional de Periodistas y Secretario General de la Reunión; Doctor Don Alfredo Pérez Guerrero, Rector de la Universidad Central del Ecuador, para saludar a los Delegados asistentes; Doctor Don Pedro Calmón, Rector Magnífico de la Universidad Nacional del Brasil, quien contestó el saludo a nombre de los Señores Rectores concurrentes al Certamen; Canónigo H. L. Puxley, Rector del King's College de Halifax, Canadá, a nombre de los Rectores de habla inglesa, y, finalmente Don Carlos Tobar Zaldumbide, Ministro de Relaciones Exteriores del Ecuador, quien declaró inaugurada la Reunión.

SESIONES DE LAS COMISIONES

10.—Durante los días 25 y 26 de Mayo, las Comisiones sesionaron separadamente, estudiando las ponencias que les habian sido sometidas a sus consideraciones, tanto por la Universidad Central, por la Unión Nacional de Periodistas, como por algunos de los Señores Rectores concurrentes. En total, se presentaron 21 ponencias a las Comisiones, habiendo aprobado éstas, 18 de ellas.

SESION PLENARIA

11.—El día 27 de Mayo, a las 5:00 de la tarde, en el Salón del Consejo Universitario de la Universidad Central, los Señores Rectores concurrentes se reunieron en sesión plenaria para conocer el texto de las ponencias aprobadas por las Comisiones. Con ligeras modificaciones fueron aprobadas tales ponencias, en calidad de Resoluciones adoptadas por la Primera Reunión de Rectores de las Universidades de América.

SESION DE CLAUSURA

12.—A las 4:00 de la tarde, del día 28 de Mayo de 1959, en el local arriba indicado, se verificó la sesión de clausura de las labores

de esta Conferencia. Tomaron la palabra, en esta oportunidad, los Señores Rectores, Doctor Don Alfredo Pérez Guerrero y Doctor Don Antonio Parra Velasco, quienes se refirieron a la importancia de las Resoluciones tomadas en este Certamen. El último de dichos Señores Rectores, habló a nombre de las Delegaciones asistentes.

AGRADECIMIENTOS

13.—En la sesión plenaria del día 27 de Mayo de 1959, se acordaron los siguientes agradecimientos, con la petición expresa de que se hicieran constar en la presente Acta:

Al Excelentísimo Señor Presidente Constitucional de la República, Doctor Don Camilo Ponce Enríquez, por la acogida con que les distinguiera a los Señores Rectores durante su permanencia en esta Capital;

A la Unión Nacional de Periodistas, y en particular, a su Presidente, el Señor Don Jorge Fernández, por su noble iniciativa y los valiosos esfuerzos dedicados a la tarea de reunir en Quito a los Rectores de las Universidades de América, en conmemoración del Sesquicentenario del Primer Grito de la Independencia en Hispano-América, ocurrido en Quito, el 10 de Agosto de 1809;

A la Universidad Central del Ecuador, y a su Rector, el Señor Doctor Don Alfredo Pérez Guerrero, quien abrió generosamente las puertas de esta Institución para dar el más cordial albergue a los Rectores Asistentes a este Certamen;

A la Prensa Nacional, por la calurosa acogida acordada en sus páginas a las labores de la Reunión de Rectores;

Al Señor Ministro de Relaciones Exteriores, Don Carlos Tobar Zaldumbide, por la colaboración decidida que se dignó prestar a la mejor realización de esta Conferencia;

Al Señor Alcalde de la Ciudad de Quito, Doctor Don Carlos Andrade Marín, por su deferente atención a los Señores Rectores, a quienes declaró Huéspedes Ilustres de la Ciudad;

Al Señor Ministro de Educación, Doctor Don José Baquerizo Maldonado;

A los Señores Rectores de las Universidades Ecuatorianas, quienes extremando su gentileza y afecto, hicieron que todos los Señores Rectores de las Delegaciones Extranjeras se sintieran en el Ecuador como en su propia patria.

14.—Se hace constar, a continuación, todas y cada una de las Resoluciones aprobadas por la Primera Reunión de Rectores de las Universidades de América:

RESOLUCION Nº 1

LA PRIMERA REUNION DE RECTORES DE LAS UNIVERSIDADES DE AMERICA, CONVOCADA POR LA UNION NACIONAL DE PERIODISTAS DEL ECUADOR,

Considerando:

Que es declaración universal la de que toda persona tiene derecho a la educación; que ésta debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental; y que la educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos del hombre y a las libertades fundamentales; y favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos;

Que es aspiración de todas las Universidades Latinoamericanas, el que la educación, en todos sus grados, sea gratuita;

Que en muchos países es todavía muy crecido el número de analfabetos;

Que la Universidad es fundamentalmente una comunidad de intereses espirituales que reúne a profesores, estudiantes y egresados, en la tarea de buscar la verdad y afianzar los valores trascendentales del hombre;

Que las Universidades son instituciones al servicio de la Nación y les corresponde colaborar en la orientación de la vida del país mediante su contribución doctrinaria en el esclarecimiento de los problemas nacionales;

Que las Universidades deben realizar una función rectora en la educación, la cultura y la ciencia;

Que las mayorías nacionales no tienen oportunidad de adquirir, a veces, ni siquiera la educación primaria, y, menos aún, la segunda o la superior; y,

Que la educación de las mayorías nacionales es indispensable para el bienestar, el progreso y la felicidad, así como para la defensa de la democracia y el mantenimiento de la paz;

Declara:

Que es obligación primordial de la sociedad dar la más amplia y completa educación a todos sus componentes, a fin de asegurarles el bienestar y el progreso; la libertad, la justicia y la paz;

Que es necesario que las Universidades encabecen una firme campaña para eliminar el analfabetismo y una movilización nacional para este mismo fin;

Que las Universidades tienen la tarea de difundir la cultura, en la forma más adecuada en las mayorías nacionales que no han tenido oportunidad de obtener segunda educación o educación superior y, en general, a todos los miembros de la colectividad;

Que esta difusión de la cultura debe hacerse mediante:

- a) Organismos que actúen bajo la responsabilidad de autoridades universitarias como las llamadas Universidades Populares, y otros de la misma clase;
- b) Las Misiones Culturales;
- c) Los cursos de difusión cultural universitaria;
- d) Los cursos de temporada; y,
- e) Los cursos para profesiones intermedias.

Que las Universidades deben interesarse decididamente porque el Estado destine los fondos suficientes para el buen funcionamiento y la ampliación de estos medios de la difusión de la cultura;

Que las Universidades deben hacer constar en sus presupuestos, las asignaciones suficientes para la eficiente realización de la difusión de la cultura universitaria;

Que la difusión de la cultura en las mayorías nacionales se inspire en la declaración de Derechos del Hombre, en un espíritu de democracia, de justicia social y de solidaridad humana; y esté abierta a todas las corrientes del pensamiento universal;

Que en la próxima Reunión se informe acerca de la aplicación de esta Declaración en cada país;

Que es necesario que las Universidades se interesen por conseguir que el Estado destine los fondos suficientes para el incremento de la educación pública y para establecer la condigna remuneración del profesor; y,

Recomendar a las Universidades que no han concurrido a esta Reunión, se dignen acoger el contenido de esta Declaración.

RESOLUCION Nº 2

LA PRIMERA REUNION DE RECTORES DE LAS UNIVERSIDADES DE AMERICA, CONVOCADA POR LA UNION NACIONAL DE PERIODISTAS DEL ECUADOR,

Recomienda:

a) Que las Universidades Americanas aprovechen la práctica de sus estudios en el medio rural, promoviendo la integración de grupos o equipos estudiantiles de trabajo que patrocinen planes de educación fundamental, dentro de las normas establecidas por la UNESCO;

b) Que se integren tales núcleos de promoción y de trabajo de educación fundamental, periódicamente, con los estudiantes de las

diversas Facultades y Especializaciones, de modo que se atienda a los aspectos básicos de la formación rural: cultura, higiene y salubridad, servicio social, mejoramiento económico y progreso de la comunidad;

c) Que las Universidades tracen programas mínimos para ejecución, por parte de cada núcleo periódico de operación en las zonas rurales, dándoles incremento progresivo de suerte que los planes y trabajos de promoción vayan incrementándose en las zonas de influencia, para lograr, cada vez, resultados distintos y provechosos en la escala natural del progreso cultural y civilizado de las masas campesinas; y,

d) Que se ponga énfasis, especialmente en la difusión del alfabeto y en el aprovechamiento de sus beneficios, de modo que los nuevos letrados utilicen sus conocimientos básicos en el aprovechamiento de los recursos naturales y humanos para el progreso de todas las actividades comunes al campo y a la rehabilitación del hombre rural y, primordialmente, en su adaptación mental a la libertad y la democracia.

RESOLUCION N° 3

LA PRIMERA REUNION DE RECTORES DE LAS UNIVERSIDADES DE AMERICA, CONVOCADA POR LA UNION NACIONAL DE PERIODISTAS DEL ECUADOR,

Considerando:

Que la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, en su X Conferencia General, reunida en la Ciudad de París, en Noviembre de 1958, resolvió establecer en la Ciudad de Quito, adscrita a la Universidad Central, y con la cooperación del Gobierno del Ecuador, el Centro Internacional sobre Formación de Periodistas para América Latina;

Que este alto Instituto contribuirá de manera eficaz a la mejor preparación de los Profesores de Periodismo del Continente, encargados a su vez de formar los periodistas que harán posible, entre otras cosas, la divulgación de la cultura entre las grandes mayorías,

Acuerda:

- 1.—Ratificar el interés de los países americanos por el próximo establecimiento de dicho Centro;
- 2.—Recomendar a las Universidades de América la participación activa en el funcionamiento de este Centro; y,
- 3.—Insinuar a las Universidades, en donde no existen Escuelas de Periodismo, el establecimiento de estas Instituciones.

RESOLUCION N° 4

LA PRIMERA REUNION DE RECTORES DE LAS UNIVERSIDADES DE AMERICA, CONVOCADA POR LA UNION NACIONAL DE PERIODISTAS DEL ECUADOR,

Considerando:

Que los países de América Latina están empeñados en una vigorosa campaña contra el subdesarrollo y la pobreza, y que en estos afanes han preconizado la formación de mercados regionales (como el basado en la Carta de Quito, en la ODECA y en el Acta de Santiago) y de un Mercado Común Latinoamericano, como medio de alcanzar más rápidamente sus aspiraciones;

Que los mercados regionales y el Mercado Común Latinoamericano contribuirán al mejor aprovechamiento de los recursos naturales de la AMERICA LATINA y permitirán resolver el problema de crear suficientes ocupaciones para afrontar la creciente presión democrática que es más bien fruto del subdesarrollo que de una relación real de los factores productivos;

Que el desarrollo de la América Latina beneficiará directamente las economías continental y mundial;

Que las Universidades de América deben contribuir con su influencia moral y con su aporte cultural y científico al logro de estas aspiraciones comunes,

Resuelve:

RECOMENDAR a las Universidades del Continente que promuevan y estimulen la idea del acercamiento y desarrollo económico regionales, que establezcan cursos y seminarios para contribuir al esclarecimiento de los problemas relacionados con la posibilidad del MERCADO COMUN LATINOAMERICANO y que presten toda clase de facilidades desde el punto de vista científico y técnico, para que se lleven a feliz término los arreglos concernientes al referido Mercado Común.

INSINUARLES la conveniencia de publicar el resultado de los estudios que realicen al respecto y de intercambiar tales publicaciones.

RESOLUCION Nº 5

LA PRIMERA REUNION DE RECTORES DE LAS UNIVERSIDADES DE AMERICA, CONVOCADA POR LA UNION NACIONAL DE PERIODISTAS DEL ECUADOR,

Considerando:

Que el desarrollo económico acelerado de los países pobres del mundo exige una contribución más decisiva de la ciencia y de la investigación;

Que corresponde a la Universidad moderna preparar el elemento humano idóneo para la investigación científica, el progreso tecnológico y la difusión de esos conocimientos, en forma de posibilitar su aprovechamiento en el mejoramiento de la eficiencia productiva y la elevación de los niveles de vida;

Que la voluntad nacional de progreso en todos los aspectos de la convivencia humana recibe su más fuerte impulso en el idealismo que inspira a los hombres y a los pueblos la Universidad democrática;

Que el desarrollo económico al que está ligado el progreso cultural y científico, es el resultado del esfuerzo común y de un espíritu de equitativa distribución de los frutos del progreso, tanto eco-

nómico como cultural y científico, y que la mejor democracia política es aquella que refleja no solamente la igualdad de oportunidad sino el igual derecho al goce de los frutos ya logrados del progreso en todos los órdenes de la vida, a condición de que todos estén en posibilidad de contribuir a ese progreso al máximo de sus esfuerzos,

Resuelve:

1.—RECOMENDAR a las Universidades de América Latina, que estimulen la voluntad nacional de progreso y promuevan, hasta donde fuere posible, de acuerdo con sus propios recursos y los que puedan recibir a través de la asistencia técnica internacional, el adelanto científico, la investigación tecnológica, y la adaptación de los nuevos inventos al mejoramiento de la eficiencia productiva y a la elevación de los niveles de bienestar.

2.—RECOMENDAR a los organismos nacionales e internacionales de asistencia técnica, que presten a las Universidades Latinoamericanas toda su cooperación para el logro de estos altos fines, de modo que participen en mayor escala que hasta ahora en el adelanto científico y tecnológico orientado al mejoramiento del bienestar humano y, en especial, de sus respectivos pueblos; y,

3.—QUE las Universidades latinoamericanas estimulen en la juventud el amor a la ciencia y al desarrollo de la tecnología en todos sus aspectos favorables al progreso humano y de manera preferente el estudio de los problemas económicos relativos a la cooperación regional latinoamericana y en el ámbito continental.

RESOLUCION Nº 6

LA PRIMERA REUNION DE RECTORES DE LAS UNIVERSIDADES DE AMERICA, CONVOCADA POR LA UNION NACIONAL DE PERIODISTAS DEL ECUADOR,

Considerando:

Que es necesario eliminar las barreras institucionales que se opo-

nen al desarrollo económico en la mayoría de los países de América Latina;

Que entre esas barreras, la existencia, en algunos países, de condiciones desfavorables al aprovechamiento integral de la tierra constituye el más serio obstáculo para el desarrollo económico, creando presiones sociales peligrosas para la estabilidad institucional y democrática de los países donde ese problema reviste caracteres más agudos;

Que las Naciones Unidas, a través de sus Organismos regionales y de sus Comités de Expertos ha señalado en repetidas ocasiones la necesidad de eliminar los obstáculos que impiden el aprovechamiento integral y la mejor distribución de la tierra, como una de las causas del subdesarrollo, mediante reformas agrarias de tipo democrático, que conlleven la idea de facilitar la elevación de los niveles de producción en la agricultura, estimulando el progreso técnico y una más alta capitalización en este sector, como base para un desarrollo industrial más acelerado;

Que la existencia de las referidas condiciones desfavorables al aprovechamiento integral de la tierra, ejerce falsas presiones demográficas que están en contradicción con la abundancia de recursos naturales de América Latina, provoca el empobrecimiento y la miseria, así como el retraso cultural y político de grandes sectores de la población rural y retarda el desarrollo de amplios mercados nacionales y regionales favorables al desarrollo industrial;

Resuelve:

RECOMENDAR a las Universidades de todos los países de América Latina, para que en sus aulas se estudien los problemas relativos a la necesidad de estructurar una política agraria, allí donde ésta sea condición esencial para lograr más altos niveles de desarrollo, elevar la condición de los grandes núcleos de población rural, mejorar el nivel de los ingresos reales y del bienestar y alcanzar que la agricultura cumpla el papel dinámico que le corresponde en el desarrollo económico de esos países.

RESOLUCION N° 7

LA PRIMERA REUNION DE RECTORES DE LAS UNIVERSIDADES DE AMERICA, CONVOCADA POR LA UNION NACIONAL DE PERIODISTAS DEL ECUADOR,

Recomienda:

Que las Universidades Americanas tomando conocimiento de la formulación de la política de cooperación Interamericana que constituye la Operación Panamericana auspiciada por el Presidente Kubetschek del Brasil, instituyan, con base en este movimiento, comisiones de estudio, investigación y difusión tendientes a crear la conciencia continental del desenvolvimiento económico afirmada en los principios siguientes:

- 1.—Definición de las necesidades regionales y específicas;
- 2.—Declaración de las necesidades comunes del desarrollo económico y del bienestar social;
- 3.—Consolidación de la interayuda americana informada por la solidaridad y la cooperación.

Para tal fin, las Universidades organizarán cursos especiales y ofrecerán su asesoría a los respectivos Gobiernos, poniendo los datos de sus estudios a disposición de éstos, y de los órganos interamericanos que de ellos se puedan utilizar.

RESOLUCION N° 8

LA PRIMERA REUNION DE RECTORES DE LAS UNIVERSIDADES DE AMERICA, CONVOCADA POR LA UNION NACIONAL DE PERIODISTAS DEL ECUADOR,

Considerando:

La conveniencia de aclarar científicamente los problemas del desarrollo, de la convivencia de las clases y del equilibrio social, en los medios rurales y urbanos y teniendo en vista los componentes múltiples de la cultura nacional;

Recomienda:

Que las Universidades creen Institutos de Ciencias Sociales, cuyos trabajos y observaciones puedan servir, en intercambio intensivo, para que se establezca el conocimiento satisfactorio de las condiciones existentes en los varios países, y a raíz de esto, la política de interayuda y desenvolvimiento.

Que los Institutos de Ciencias Sociales estén conectados con las disciplinas de los cursos de Economía, Sociología, Política y Derecho, y funcionen como unidades de extensión universitaria.

RESOLUCION Nº 9

LA PRIMERA REUNION DE RECTORES DE LAS UNIVERSIDADES DE AMERICA, CONVOCADA POR LA UNION NACIONAL DE PERIODISTAS DEL ECUADOR,

Considerando:

1.—Que en las distintas zonas agrícolas del Continente se presenta un problema continuo de empobrecimiento y destrucción de la tierra y de la riqueza forestal;

2.—Que tal destrucción de los suelos y los bosques se produce por el empleo de medios antitécnicos en la explotación económica de éstos;

3.—Que tanto las generaciones presentes y sobre todo las futuras sufren un perjuicio incalculable y difícil de reparar por causa de esta destrucción sistemática de los recursos naturales;

4.—Que de nada beneficia, sino, por el contrario, perjudica al desarrollo de los países americanos el abrir nuevas zonas de cultivo y explotación agrícolas que no sean planeadas técnicamente, prescindiendo de toda demagogia y sentimentalismo antieconómico;

5.—Que ya en el mundo existen conocimientos, organizaciones y equipos humanos capaces de racionalizar la explotación de las riquezas naturales evitando el despilfarro y creación de futuros desiertos y eriales;

Recomienda:

1.—Que las Universidades tomen conciencia de este grave problema de la destrucción de riquezas naturales, el cual junto con el crecimiento desmesurado de la población, constituye la amenaza más positiva para el bienestar de la humanidad futura.

2.—Que por medio de la cátedra y de la difusión escrita y hablada del problema se busque una acción eficaz de los Gobiernos y de la opinión pública sobre tan grave y peligrosamente ignorado problema.

RESOLUCION Nº 10

LA PRIMERA REUNION DE RECTORES DE LAS UNIVERSIDADES DE AMERICA, CONVOCADA POR LA UNION NACIONAL DE PERIODISTAS DEL ECUADOR,

Considerando:

Que es evidente que la erosión de las tierras por el agua y el viento, con el concurso de los contrastes térmicos y la desintegración físico-química-biológica, constituye la peor calamidad que amaga la subsistencia humana frente al crecimiento vegetativo de la población mundial;

Que de este modo, ocho mil millones de toneladas de tierra son anualmente arrastradas a los mares, desnudando y agrietando la superficie terrestre para dejar enormes caries y dilatadas zonas estériles;

Que las labores agrícolas y la explotación agropecuarias realizadas con descuido de las técnicas, la explotación indiscriminada de los bosques y la falta de una adecuada reforestación de reemplazo, promueven y facilitan la erosión eólica y aquella originada por las aguas meteóricas;

Que es evidente que el suelo de labrantía edafizado, pierde su fertilidad por estos lentos procesos y que sin fertilidad enferman las plantas y los animales y se produce un desarrollo carencial del organismo humano exponiéndolo a una menor resistencia frente a las enfermedades; y,

Que la milenaria historia de la humanidad demuestra que el agotamiento de las tierras y su constante efugio hacia los mares, ha determinado la declinación de muchas civilizaciones, ha dado origen a cruentos conflictos bélicos y de expansión por la conquista del cereal y de los campos de pastoreo y ha sido causa indirecta de graves conflictos económico-sociales de los pueblos,

Recomienda:

Que las Altas Partes Universitarias, reunidas en Quito, concuerden en que, para asegurar el bienestar humano, la salud pública y la suficiente alimentación de las poblaciones en su constante crecimiento demográfico, ha menester resguardar y asegurar la fertilidad de la tierra y ampliar de modo racional las áreas de explotación rural e intensificar los esfuerzos de reforestación y los de recuperación de las zonas desérticas;

Que convengan, asimismo, en que para el logro de estos objetivos, es urgente dar impulso a todas las disciplinas universitarias que dicen relación con esta materia, aunando los esfuerzos económicos por promover la investigación y la experimentación que conducen a la enmienda de las tierras denudadas por la erosión y de aquellas amenazadas por la creciente y pavorosa carie de la superficie terrestre;

Que, además, las Instituciones Estatales se preocupen de modo preferente de este problema para asegurar el bienestar de la comunidad humana.

RESOLUCION N° 11

LA PRIMERA REUNION DE RECTORES DE LAS UNIVERSIDADES DE AMERICA, CONVOCADA POR LA UNION NACIONAL DE PERIODISTAS DEL ECUADOR,

Considerando:

Que tanto en la Conferencia de Chapultepec, como en la de Bogotá, los Estados Americanos reconocieron la conveniencia de que, como política general, se tome en cuenta la necesidad de compensar la disparidad que se aprecia frecuentemente entre los precios de

los productos primarios y los de las manufacturas, estableciendo la necesaria equidad entre los mismos;

Que el problema creado por esa disparidad entraba el desarrollo de la América Latina y suscita un grave elemento de perturbación económica en el Continente Americano;

Resuelve:

Recomendar a las Universidades del Continente el estudio del referido problema;

Insinuarles la conveniencia de publicar el resultado de los estudios que realicen al respecto y de intercambiar tales publicaciones.

RESOLUCION N° 12

LA PRIMERA REUNION DE RECTORES DE LAS UNIVERSIDADES DE AMERICA, CONVOCADA POR LA UNION NACIONAL DE PERIODISTAS DEL ECUADOR,

Acuerda:

1.—Recomendar la creación de un fondo común de ayuda económica para los profesores y estudiantes de los países americanos que, por causa de persecución política, se vean obligados a abandonar sus respectivos países;

2.—Este fondo se constituirá con el aporte que haga cada Universidad, de conformidad con su correspondiente presupuesto y según la proporción que se fije en la próxima Reunión de Rectores.

RESOLUCION N° 13

LA PRIMERA REUNION DE RECTORES DE LAS UNIVERSIDADES DE AMERICA, CONVOCADA POR LA UNION NACIONAL DE PERIODISTAS DEL ECUADOR,

Considerando:

Que en todos los pueblos de América existe un creciente sen-

timiento de amistad y simpatía hacia el Canadá, y el deseo de que este gran país americano participe plenamente, con el aporte de su alta cultura, en la política de cooperación internacional;

Recomienda:

Dejar constancia del beneplácito con que ha visto la concurrencia a este Certamen del Doctor H. L. Puxley, ilustre Rector del King's College de Halifax;

Encarecer a las Universidades del Canadá que promuevan el estudio de la política de cooperación que adelantan los Estados Americanos, con miras a una posible participación del Canadá, para beneficio común de todos los pueblos del Continente; y,

Pedir al Doctor H. L. Puxley que se digne ser el portador del saludo cordial que los Rectores reunidos en Quito dirigen a las ilustres Universidades del Canadá, y el intérprete de su pensamiento en esta materia.

RESOLUCION Nº 14

LA PRIMERA REUNION DE RECTORES DE LAS UNIVERSIDADES DE AMERICA, CONVOCADA POR LA UNION NACIONAL DE PERIODISTAS DEL ECUADOR,

Considerando:

Que es indispensable dotar a las Universidades americanas de los libros que representen la alta cultura de los respectivos países;

Que la indicación sobre estas obras primas deben hacer los organismos culturales empeñados en difundirlas como representaciones permanentes de la inteligencia nacional y que sería de gran interés para la fraternidad continental que en cada Universidad hubiese una colección de esos primores espirituales;

Resuelve:

Que las Universidades americanas creen la "Biblioteca Mínima", constituida por cinco libros considerados representativos de la cultura de cada país del Continente;

Que la selección de estas obras dependa de la consulta a las respectivas Universidades sobre la manera como debería formarse en cada una de ellas esta pequeña biblioteca, accesible a maestros y alumnos, como base necesaria para la comprensión y solidaridad en el campo de las letras de las nuevas generaciones de América.

RESOLUCION Nº 15

LA PRIMERA REUNION DE RECTORES DE LAS UNIVERSIDADES DE AMERICA, CONVOCADA POR LA UNION NACIONAL DE PERIODISTAS DEL ECUADOR,

Resuelve:

Que las Universidades unidas en la presente Reunión, creen comisiones de estudio sobre las condiciones económicas, geológicas y ecológicas de la Región Amazónica, con el propósito de divulgar los datos necesarios al pleno conocimiento de esta inmensa región, indicando las soluciones más favorables a su aprovechamiento y desarrollo;

Que con este fin, se convoquen reuniones inter-universitarias, y se formen oportunamente Comités Técnicos; todo esto, con el propósito de habilitar la administración (en las respectivas jurisdicciones) y a la ciencia, a intensificar su atención productiva de la referida región.

RESOLUCION Nº 15

LA PRIMERA REUNION DE RECTORES DE LAS UNIVERSIDADES DE AMERICA, CONVOCADA POR LA UNION NACIONAL DE PERIODISTAS DEL ECUADOR,

Recomienda:

Que se cree en las Universidades Americanas un curso (o Cátedra) de Historia Diplomática Interamericana, como desenvolvimiento de los estudios y del movimiento tendiente a consolidar las conquistas de la política de cooperación y mejor comprensión entre los pueblos del Continente.

RESOLUCION N° 17

LA PRIMERA REUNION DE RECTORES DE LAS UNIVERSIDADES
DE AMERICA, CONVOCADA POR LA UNION NACIONAL
DE PERIODISTAS DEL ECUADOR,

Considerando:

Que la Universidad debe dedicarse a la enseñanza y a la investigación científica;

Que para la intensificación de sus actividades tendrá en cuenta el agrupamiento de las especialidades, con dedicación exclusiva del personal docente a tales fines;

Que se impone la creación de Institutos que congreguen las disciplinas afines de varias unidades universitarias, para que en esos Institutos la investigación y la enseñanza se realicen de acuerdo con las exigencias de la más moderna técnica, favorecida por el indispensable equipo;

Que tal sistema se armonizará con el de escuelas y facultades (de la organización clásica de las universidades), una vez que éstas sean mantenidas para las disciplinas fundamentales, sirviendo los Institutos como dependencias tecnológicas y laboratorios de las Cátedras y cursos de especialización científica;

Que una descentralización (de servicios) y una concentración (de las investigaciones) constituye la mejor forma de impulsar a las Universidades en sus programas de actualización cultural;

Recomienda:

Que en la reorganización de las Universidades Latinoamericanas se atienda a la creación de Institutos técnicos, que agrupen a varias disciplinas afines de las diversas facultades y escuelas, dándoles las posibilidades materiales necesarias para la intensa producción científica y el mejor rendimiento didáctico.

RESOLUCION N° 18

DECLARACION UNIVERSITARIA DE QUITO

LOS RECTORES DE LAS UNIVERSIDADES DE AMERICA, concurrentes a la Conferencia convocada en Quito por la Unión Nacional de Periodistas, en conmemoración del Primer Movimiento Independentista de Hispano-América, ocurrido en esta ciudad, el 10 de Agosto de 1809, y con el elevado propósito de redactar una Carta de Principios Universitarios Americanos, han convenido en suscribir un documento que se denominará

"DECLARACION UNIVERSITARIA DE QUITO".

Esta Declaración se inspira en la idea de que la educación, la cultura y la moral constituyen los fundamentos más sólidos de la libertad, el regimen democrático, la paz y el bienestar humano, y de este modo ilumina el camino de la actual generación de jóvenes, que mañana asumirán la responsabilidad de realizar estos ideales.

Concuerdan, por tanto, en los siguientes enunciados:

1.—La educación y la cultura deben extenderse a todas las personas;

2.—Los Estados Americanos tienen el deber ineludible de erradicar el analfabetismo y las Universidades el de propender a la difusión de las ciencias, las letras, las artes y las técnicas, a fin de consolidar, con la cultura, los principios de la dignidad del hombre;

3.—La educación y la enseñanza han de ser formativas de la personalidad, a fin de que el hombre nunca pueda llegar a ser mero instrumento de regimenes de violencia, dictadura o tiranía;

4.—Las Universidades del Continente deben contribuir al esclarecimiento del destino histórico de los pueblos de América, con el fin de que en ella los altos valores de libertad, justicia y democracia encuentren su auténtico sentido mediante la conciencia de las propias responsabilidades y la de los derechos humanos inalienables;

5.—A las Universidades corresponde encauzar la cooperación cultural de los países integrantes de la comunidad americana de Estados;

6.—Las Universidades, sin perder su estructura y sus principios educativos esenciales, deben afrontar los problemas de nuestro tiempo y buscarles soluciones que contribuyan a una más justa repartición de los bienes materiales y espirituales y al respeto de los inviolables derechos humanos;

7.—Ni la ciencia, ni el arte, ni la investigación, ni la técnica son fines exclusivos en sí mismos. Todos tienen función social; y los adelantos promovidos por las Universidades, en las diversas disciplinas, deben ponerse al servicio de la comunidad y llegar a las capas sociales más necesitadas;

8.—Las Universidades, en su misión específica de formar las juventudes destinadas a las funciones públicas de más alta trascendencia, se esforzarán por vigorizar en los estudiantes el sentido de la responsabilidad que les impone la cultura superior que reciben;

9.—Los principios ideológicos que las Universidades tienen el derecho y el deber de defender no son los de partidos políticos, sino los principios básicos que informan el espíritu de los pueblos americanos, a saber: la patria, la democracia, la libertad, el respeto a las garantías cívicas y humanas, la justicia social;

10.—Debe tenderse a una colaboración más íntima entre las Universidades y la Prensa, ofreciendo las primeras, en cursos apropiados, una preparación más amplia y más profunda a los futuros periodistas, y prestándose la prensa a la difusión del pensamiento universitario y de toda información que sirva para hacer llegar su influjo cultural a las masas;

11.—La presente Declaración Universitaria de Quito será sometida, para su ratificación, a los organismos competentes de las Universidades que han concurrido a esta Reunión; y,

12.—Queda abierta esta Declaración Universitaria de Quito a la adhesión de las Universidades Americanas no asistentes y la Reunión

confía en que estas instituciones han de suscribirla. Para este efecto, la Unión Nacional de Periodistas del Ecuador será la depositaria del original de la Declaración y de los posteriores documentos de adhesión.

Dado en Quito, a veintisiete de Mayo de mil novecientos cincuenta y nueve.

CONDOLENCIA:

LA PRIMERA REUNION DE RECTORES DE LAS UNIVERSIDADES DE AMERICA, CONVOCADA POR LA UNION NACIONAL DE PERIODISTAS DEL ECUADOR,

Acuerda:

Expresar al Gobierno y Pueblo de los Estados Unidos de América su voto de pesar por el fallecimiento del ex-Secretario de Estado Señor John Foster Dulles, destacado hombre público de dicho país.

Dado en Quito, a 26 de Mayo de 1959.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, los Rectores asistentes a esta Primera Reunión, firman la presente ACTA FINAL, redactada en español, en la ciudad de Quito, a los veintiocho días del mes de Mayo de mil novecientos cincuenta y nueve. No suscriben el presente documento, los señores Doctor Mario Laserna, Rector de la Universidad Nacional de Colombia; Doctor Blas E. Rossi Masella, Presidente de la Agrupación Internacional Profesional Universitaria, Uruguay; Arquitecto Miguel W. Revello, Vicepresidente de la anterior Agrupación, Uruguay, por haberse ausentado de esta capital, y el Doctor Ernesto Mayz Vallenilla, Director de la Facultad de Filosofía de la Universidad de Caracas, por razones de otro orden.

f) DEANE W. MALOTT (Estados Unidos)	f) PEDRO CALMON (Brasil)
f) H. L. PUXLEY (Canadá)	f) SERGIO HENEUS (Chile)
f) SANTIAGO LABARCA (Chile)	f) HUGO K. SIEVERS (Chile)
f) FRANCISCO JAVIER DIAZ S. (Chile)	f) MANUEL MADRID (Chile)
f) ALFREDO PEREZ GUERRERO (Ecuador)	f) ANTONIO PARRA VELASCO (Ecuador)
f) CARLOS CUEVA TAMARIZ (Ecuador)	f) JUAN FRANCISCO ONTANEDA (Ecuador)
f) Rvdo. P. AURELIO ESPINOSA POLIT (Ecuador)	f) PAULO EMILIO MACIAS (Ecuador)

f) JORGE FERNANDEZ,
SECRETARIO GENERAL DE LA REUNION.

Día 30

CONFERENCIA DEL DOCTOR ENRIQUE GARCÉS

Sobre el sugestivo tema "Profilaxis de la mala suerte", en el Aula Magna del Plantel el distinguido catedrático de la Universidad Central, doctor Enrique Garcés, durante el tiempo de su visita a la Ciudad de Cuenca, sustentó una interesante conferencia que fué encomiada y aplaudida por los asistentes.

La conferencia la dedicó, de manera pública, al señor Rector del Plantel, doctor Carlos Cueva Tamariz.

Días 24-30

ESTUDIANTES DE LA FACULTAD DE CIENCIAS MEDICAS PARTICIPARON EN JORNADAS MEDICAS GRANCOLOMBIANAS

Una distinguida delegación de estudiantes de la Escuela de Medicina integrada por los señores Enrique Martínez Vázquez, Marco Barzallo Barzallo, Arturo Barros Chica, Miguel Angel Márquez y Jorge López Arenas, representó al alumnado de la Facultad de Ciencias Médicas en las primeras Jornadas Médicas Grancolombianas de Estudiantes realizadas en la ciudad de Guayaquil a partir del veinte y cuatro de mayo de este año.

La actuación de los estudiantes durante el desarrollo del evento fue magnífica especialmente en cuanto concierne a la presentación y sustentación de trabajos científicos como los intitulados "Índice de infestación enteroparasitaria en el Valle de Yunguilla", "Seudo quistes del páncreas". "El médico no empleado y su afiliación voluntaria a la Caja del Seguro" y "La Unión Grancolombiana de estudiantes de Medicina".

Los temas oficiales tratados en la reunión fueron numerosos e importantes.

JUNIO

Día 20

CONFERENCIA DEL PROFESOR FELIX PEYRALLO CARBAJAL

Invitado por el señor Rector de la Universidad a que ocupara la tribuna del Aula Magna, ante un distinguido auditorio y en forma excepcionalmente sugestiva y hábil, el profesor Uruguayo don Felix Peyrallo Carbajal, que recorre los países de América en misión de fraternidad y cultura, disertó sobre el tema "Poesía y Tiempo". Fue aplaudido a la conclusión de su charla.

Día 25

HOMENAJE AL DOCTOR ALFREDO PEREZ GUERRERO

Propiciado por las Universidades de Cuenca, Guayaquil, Loja y Manabí, con la adhesión de la Universidad de Quito, se tributó al doctor Alfredo Pérez Guerrero, Rector de la Universidad últimamente nombrada y Senador Funcional por la Educación Pública, un homenaje de relieves nacionales en reconocimiento de su destacada labor parlamentaria en pro de la educación pública.

En el acto solemne que se desarrolló en el Teatro de la Ciudad Universitaria de Quito, la Universidad de Cuenca estuvo representada por su Rector, doctor Carlos Cueva Tamariz quien, además, a nombre de las numerosas Instituciones Científicas y Culturales que igualmente se adhirieron al homenaje, pronunció el discurso cuyo texto es el siguiente:

"No es ésta una mera ceremonia para llenar un compromiso de orden social, de camaradería o de amistad, de aquellas a las que estamos habituados y que ninguna huella dejan en el espíritu. No. Este es un acto de clara y profunda justicia para uno de los valores

humanos más elevados de la patria, maestro benemérito, ilustre rector universitario, docto jurista, escritor vigoroso y medular, legislador sapiente, ciudadano ejemplar. Porque todo esto, y además hombre de bondadoso y delicado espíritu, es el Doctor Alfredo Pérez Guerrero, a quien rendimos hoy un homenaje nacional en reconocimiento de sus altos merecimientos.

Maestro benemérito, en efecto, el Dr. Pérez Guerrero desde su primera juventud dedicose a aleccionar a los adolescentes del Instituto "Mejía" en las disciplinas de la moral y del civismo y en las del conocimiento de nuestra rica y expresiva lengua castellana. Su elevado sentido de la responsabilidad docente rebasó los deberes ordinarios de su calse, enriqueciendo la literatura didáctica con valiosos textos utilizados con evidente provecho por varias generaciones de colegiales.

Luego, por muchos y fructíferos años, en la cátedra de Derecho Civil de la Universidad Central ha sembrado en los espíritus juveniles de sus numerosos alumnos la semilla de la justicia y de la libertad, metas del conocimiento cabal de las virtualidades del derecho en función de la convivencia pacífica de los hombres. Su palabra serena, clara, convincente, iluminada por el saber y por la inteligencia, ha guiado por los caminos del derecho a varias generaciones de jóvenes que nunca olvidarán las lecciones del insigne maestro que junto al brillo de la mente mostró las excelencias de su corazón.

Tampoco en la cátedra universitaria se limitó a la trasmisión oral de sus profundos conocimientos en la ciencia del derecho, sino que escribió y publicó libros fundamentales de su especialidad que han venido a enriquecer el acervo científico nacional.

Rector de la ilustre y varias veces centenaria Universidad quiteña, ha convertido el ejercicio de tan elevada dirección intelectual — maestro por excelencia como es — en cátedra de altas lecciones de honestidad, de rectitud, de actividad incansable por el progreso de la insigne Casa de Estudios que le confió la grave responsabilidad de su gobierno. Ustedes que están más cerca de ella saben mejor que yo cuánto es lo que al Dr. Pérez Guerrero debe la Universidad Central en afianzamiento de su autonomía, en robustecimiento de su economía, en construcción material y espiritual de sus bases profundas

para una larga vida de triunfos. Piloto diestro y valeroso, sereno y seguro de sí mismo, ha sorteado victoriosamente graves escollos, tempestades y tormentas amenazantes, y la sigue enrumbando, firme el brazo y el corazón entero, por rutas de dignidad y de decoro.

Sus cuadernos de bitácora de esta "aventura del espíritu" son sus libros que recogen sus orientadores discursos universitarios, sus firmes intervenciones parlamentarias, sus inquietudes de conductor y de maestro, sus preocupaciones de eminente ciudadano de la patria y del mundo. Ellos marcan el sentido ascensional de su ruta y el itinerario de su lucha victoriosa. En ellos queda la indeleble huella de su espíritu equilibrado y armonioso, a la vez que firme y acerado.

Quando un Ministro violento y amenazante se dirigió en tono agresivo a la Universidad regida por él, le respondió con estas ejemplares palabras:

"No quiero ver, señor Ministro, en su nota una amenaza contra la Universidad ni contra su autonomía. No puedo creer que un hombre culto, un hombre universitario de tan elevadas dotes de talento amenace a la Universidad. Los problemas universitarios no pueden ser abordados ni resueltos con medidas policiales ni por medio de la fuerza. Pero si la amenaza existe, es preciso que Ud. sepa, señor Ministro, que la Universidad no se doblegará ni humillará nunca. La Universidad podrá ser clausurada o destruída; no tiene ni quiere tener ninguna fuerza material para impedirlo. Pero mantendrá siempre su dignidad, porque la dignidad es su esencia y su grandeza".

Palabras que traducen nitidamente su sereno valor cívico y su fé en los valores del espíritu contra las arrogancias del poder y de la fuerza.

Su actuación como legislador en el Senado de la República se ha señalado por su entereza, por su rectitud, por su sabiduría y por su moderación. Sus trascendentales intervenciones en defensa de las Universidades y de su autonomía, de la educación laica, de las institu-

ciones democráticas, de la libertad y de la justicia, le señalan un puesto de primera fila entre los combatientes por el progreso de la patria y por la dignidad del hombre ecuatoriano.

Las Universidades y las instituciones educativas todas, en sus diferentes niveles, deben a su labor parlamentaria constante y tenaz un efectivo mejoramiento al contar con mayores recursos financieros para el cumplimiento de su altísima misión social.

Ha señalado así el Dr. Pérez Guerrero el único camino para el firme y seguro desenvolvimiento de nuestro país. Mientras los poderes del Estado no coloquen a la educación pública en el primer plano de la atención financiera y no le asignen la mayor cuota de los ingresos nacionales, seguiremos debatiéndonos en la ignorancia, en la miseria, en la inopia, y seguiremos soportando la vergüenza de que nos cuelguen el sambenito de **país subdesarrollado**. La formación cabal del hombre ecuatoriano, liberado de la ignorancia y de la rutina, artífice de su futuro, constructor de una nueva patria asentada sobre los cimientos inmovibles de la justicia y de la libertad, es la primera y grandiosa tarea del Ecuador de hoy. Mientras no lo comprendan así sus gobernantes y no actúen en función de esta tarea gigantesca; mientras sigan regateando a la educación pública sus pobrísimas asignaciones fiscales y sigan demostrando en los hechos, ya que no en las palabras, que el maestro es el "representante del hombre nacional" como dijo un insigne periodista cuetano, no podremos esperar una transformación profunda de nuestros viejos males ni imprimir un ritmo acelerado a nuestra marcha progresiva.

Así ha entendido su misión de maestro y de legislador el Doctor Pérez Guerrero, y merece por ello bien de la patria y reconocimiento justiciero de sus compatriotas todos, y en especial de las instituciones educacionales y de cultura del país, presentes en el homenaje de hoy para aplaudir su acción incansable por la educación y por la cultura y darle su voz de aliento y de estímulo para mayores luchas y nuevas victorias en sus campos fecundos.

Ha sido para mí un singular honor traer a este severo recinto universitario la voz múltiple y unánime de centenares de instituciones culturales y educativas del Ecuador que reconocen vuestra ejem-

plar obra de maestro, de legislador y de jurista, señor Doctor Pérez Guerrero, y os agradecen por ella y os aplauden de todo corazón.

Y, junto a estas voces múltiples, la voz singular de la Universidad de Cuenca, que aquilata más de cerca vuestros singulares méritos, y, por último, la voz personal, modesta y cordial, de este vuestro amigo y compañero de afanes y de luchas".

La Universidad de Cuenca, por intermedio de su Rector, hizo entrega al doctor Pérez Guerrero de un acuerdo autógrafo expedido por el Consejo Universitario y concedido en estos términos:

LA UNIVERSIDAD DE CUENCA, representada por su Consejo Universitario, expresa al señor doctor don ALFREDO PEREZ GUERRERO, Rector de la Universidad Central, Senador por la Educación pública, Maestro de Juventudes y sapiente jurisconsulto y escritor, su admiración y gratitud por la brillante labor desarrollada en el Parlamento en beneficio de la educación pública, en general, y de las universidades en particular, recomendándolo al reconocimiento nacional.

En Cuenca, a 15 de mayo de 1959.

EL RECTOR,
CARLOS CUEVA TAMARIZ.

EL VICERRECTOR,
LUIS MONSALVE POZO.

LOS DECANOS DE LAS FACULTADES:

César Astudillo, Leoncio Cordero Jaramillo, Ulises Sotomayor Villegas, Gabriel Cevallos García, Alejandro Onitchenko, Ricardo Muñoz Dávila.

RODRIGO CORDERO CRESPO,
Representante del Ministerio de Educación

ENRIQUE HINOJOSA COBOS,
Representante del Profesorado.

Pública.

LOS DELEGADOS ESTUDIANTILES:

Rodolfo Vintimilla Flores, Juan Francisco Estrella Cisneros, Er-

nesto Carvallo Valdivieso, Gorky Abad Granda, Raúl Galarza Gómez, Raúl Cordero Rodas.

VICTOR LLORE MOSQUERA,
SECRETARIO GENERAL.

Día 28

ARRIBO DE NUEVO CATEDRATICO DEL PLANTEL

Para asumir funciones docentes como catedrático de Metalurgia en la Facultad de Ciencias Químicas, en este día arribó al Ecuador el Ingeniero y doctor Gregorie Demidoff. Es de nacionalidad rusa y está considerado como un sobresaliente científico y un especialista en su materia.

Día 29

LOS TALLERES GRAFICOS DEL PLANTEL RECIBEN NOTABLE MEJORA

Continuando la modernización de los talleres gráficos del Plantel, en este día fue recibida una prensa automática directamente importada de Alemania. Con esta valiosa adquisición será posible dar mayor impulso a las publicaciones culturales y científicas de la Universidad.

Día 30

ADHESION A LOS ACTOS CONMEMORATIVOS DEL CENTENARIO DE DON FEDERICO MALO

El Consejo Universitario, tomando en consideración que fueron dignas de todo encomio la vida y la obra de don Federico Malo, preclaro ciudadano azuayo que hizo honor a su tierra nativa, dictó un acuerdo por medio del cual expresó de manera pública la adhesión del Instituto a los actos conmemorativos del primer centenario del nacimiento del sobresaliente hombre público, organizados por el Comité formado al efecto. El texto del acuerdo que fue dado a la publicidad es el que sigue:

EL CONSEJO UNIVERSITARIO DE LA UNIVERSIDAD DE CUENCA,

Considerando:

Que el día cinco del próximo mes se cumple el centenario del nacimiento de DON FEDERICO MALO;

Que el señor Malo fue un ciudadano progresista que contribuyó al mejoramiento de la provincia del Azuay y especialmente al de esta ciudad y un ejemplo de virtudes cívicas y sociales;

Que el señor Malo honró la cátedra universitaria y el Decanato de la primera Facultad de Humanidades,

Acuerda:

Expresar su adhesión a los diferentes actos que se han organizado para honrar al señor don Federico Malo con ocasión del centenario de su nacimiento; y,

Enviar autógrafo de este Acuerdo a su distinguida familia, por intermedio del Comité organizado al efecto y publicarlo en ANALES DE LA UNIVERSIDAD.

Dado en Cuenca, a 30 de junio de 1959.

CARLOS CUEVA TAMARIZ,
RECTOR-PRESIDENTE.

LUIS MONSALVE POZO,
VICERRECTOR.

LOS DECANOS DE LAS FACULTADES:

César Astudillo, Leoncio Cordero Jaramillo, Ulises Sotomayor Villegas, Gabriel Cevallos Garcia, Alejandro Onitchenko, Ricardo Muñoz Dávila.

RODRIGO CORDERO CRESPO,
Representante del Ministerio de Educación
Pública.

ENRIQUE HINOJOSA COBOS,
Representante del Profesorado.

LOS REPRESENTANTES ESTUDIANTILES:

Rodolfo Vintimilla Flores, Juan Francisco Estrella Cisneros, Ernesto Carvallo Valdivieso, Gorky Abad Granda, Raúl Galarza Gómez, Raúl Cordero Rodas.

VICTOR LLORE MOSQUERA,

SECRETARIO GENERAL.

Día 30

VARIOS PABELLONES DE LA CIUDAD UNIVERSITARIA FUERON ENTREGADOS POR SUS CONSTRUCTORES

Un nuevo paso de avance y de efectivo progreso para la Universidad constituyó la entrega que los Ingenieros constructores hicieron al Consejo Universitario de tres pabellones recientemente levantados en la Ciudad Universitaria: los de Ciencias Matemáticas y Físicas, Ciencias Químicas y Odontología. Los modernos edificios darán albergue, también, en forma provisional, a las dependencias administrativas. En ellos se cuenta asimismo el salón de grados y conferencias. Todos los bloques tienen las comodidades suficientes para el desarrollo de las labores docentes, están funcionalmente planificados y disponen de laboratorios, gabinetes, salas de clínica, etc., etc. Constituyen, en total, un hermoso conjunto de edificios en los que se alojarán la mayor parte de las Facultades Universitarias e Institutos anexos.

El progreso de la Ciudad Universitaria es creciente a pesar de las estrechas posibilidades económicas de que el Instituto dispone: el entusiasmo y la decisión puestas en la obra por las autoridades del Plantel y de manera especial por su Rector doctor Cueva Tamariz han sido los factores determinantes de ese progresivo avance. La misma decisión, el mismo entusiasmo continuarán latentes hasta la construcción de los nuevos pabellones y la conclusión definitiva de la magna obra que dará fin sólo cuando realizado todo el plan del Arquitecto Cubillo Renella, la Ciu-

dad Universitaria disponga de vías de circulación interna, los espacios verdes, el campanil, los lugares de estacionamiento de vehículos, etc., etc. Entonces, la Universidad contará con una pequeña, pero una de más bellas Ciudades Universitarias por el hermoso ambiente de que está rodeada a las orillas del Tomebamba.

Los nuevos edificios serán solemnemente inaugurados cuando las labores administrativas y las escolares del año académico 1959—1960 se inicien allí en el mes de octubre próximo.

343
0
634
0.50
(1-8)

Las Universidades disponen de vías de circulación interior en los espacios verdes, el campus, los lugares de estacionamiento de vehículos, etc. Entonces la Universidad cuenta con una pedanía de más bellas ciudades. Universitarias por el hermoso ambiente de que está rodeada a las afueras del Tomebamba.

Los nuevos edificios están solemnemente inaugurados cuando las labores administrativas y las escuelas del año académico 1959-1960 se inician allí en el mes de octubre próximo.

VARIOS PABELLONES DE LA CIUDAD UNIVERSITARIA FUERON ENTREGADOS POR SUS CONSTRUCTORES

En un nuevo paso de avance de desarrollo de la Universidad construyó la estructura de los pabellones levantados en la Ciudad Universitaria. Los pabellones levantados en la Ciudad Universitaria son: Pabellón de Ciencias Matemáticas y Físicas, Pabellón de Ciencias Químicas y Oceanológicas. Los modernos edificios que también en forma provisional a las dependencias administrativas. En otros se cuenta con dependencias administrativas. Todos los edificios tienen un nivel del primer piso que sirve de base para el desarrollo de las labores de enseñanza y capacitación y en las salas de conferencias, laboratorios, gabinetes, salas de cine, etc. En total un hermoso conjunto de edificios que en su conjunto representan la mejor parte de las Facultades Universitarias de la institución.

El progreso de la Ciudad Universitaria se ve reflejado en las estrechas posibilidades económicas que se han creado para el desarrollo de la institución. El Estado dispone de recursos que permiten el desarrollo de la institución y la realización de los planes de desarrollo de la Universidad. El desarrollo de la institución se ve reflejado en la decisión de construir nuevos pabellones y en la realización de los planes de desarrollo de la institución. El desarrollo de la institución se ve reflejado en la decisión de construir nuevos pabellones y en la realización de los planes de desarrollo de la institución.

ANALES DE LA UNIVERSIDAD DE CUENCA

Publicación Trimestral

APARTADO N° 168

CUENCA — ECUADOR

La responsabilidad por las ideas sustentadas en las páginas de esta Revista, corresponde exclusivamente a sus autores.